

Conseil communal

Séance publique du 10 décembre 2010

Durée de la séance: 17.00 à 18.45 heures

<u>Présents:</u>	
Camille Bosseler, conseiller (CSV)	Guy Brecht, conseiller (LSAP)
Roland Breyer, échevin (CSV)	Lily Gansen, conseiller (LSAP)
Raymonde Conter-Klein, échevin (CSV)	Roger Klein, conseiller (LSAP)
Carlo Gira, conseiller (CSV)	Jeannot Linden, conseiller (LSAP)
Pierre Mellina, bourgmestre (CSV)	Albert Muller, conseiller (LSAP)
John Polfer, conseiller (CSV)	Norbert Pierre, conseiller (LSAP)
Gilbert Welter, échevin (DP)	Romain Becker, conseiller (Déi Gréng)
<u>Absents et excusés:</u>	
Romain Rosenfeld, conseiller (CSV)	/

ORDRE DU JOUR

Séance publique avec point unique

- Présentation du Budget rectifié 2010 et du Budget 2011.

COMPTE RENDU

1.

Présentation du Budget rectifié 2010 et du Budget 2011.

Pierre Mellina, Buergermeeschter

Dir Dammen an Hären,

Ech begréissen iech haut den Owend am Gemengerot. Entschëllegt huet sech den Här Rosenfeld. An dëser Gemengerotssëtzung stellt de Schäfferot de rektifizéierte Budget 2010 an de Budget 2011 vir. Den nächste Méindeg ass et dann um Gemengerot – esou wuel un der Majoritéit wéi och un der Oppositoun – fir säi Kommentar a seng Iwwerleeungen zu dësem wichtigste Gemengendokument ze maachen. Am Laf vun der drëtter Gemengerotssëtzung, den 17. Dezember, gëtt dann traditionell iwwer déi eenzel extraordinär Projeten délibéréiert an uschlëssend, als leschte Vote vun dësem Joer, de rektifizéierte Budget 2010 an de Budget 2011 zur Ofstëmmung bruecht.

Ech wollt op dëser Plaz dem Finanzdepartement mam Thierry Balance an dem Gitta Schlessen e grouse Merci

soen. Si hunn dat ganz Zuelematerial zesummegebroen an hunn dofir gesuergt, datt d'Explikatiounen an de Libelléen esou formuléiert sinn, datt de Gemengeconseiller e méiglechst komplett an iwwersichtlecht Budgetdokument viru sech leien huet. Besonnesch dem Gitta Schlessen, fir dat dëst Joer dat lescht Joer ass, wou et direkt um Gemegebudget matgeschafft huet, well d'Gitta Schlessen iwwerhëlt jo, wéi der wësst, vum nächste Joer un déi administrativ Funktioun an dem neien „établissement public“ vum Office social. Besonnesch him wëll ech ee grouse Merci soe fir seng gewëssenhaft Aarbecht an deene ville Joeren, wou et dës net ëmmer einfach an dankbar Missioun beim Opstelle vum Budget wouer geholl huet.

A senger Circulaire Nummer 2879 vum 13. Oktober 2010 schreift den Inneminister Jean-Marie Halsdorf ënner anerem, ech zitieren: „Aux yeux du Gouvernement, il importe donc de poursuivre une politique budgétaire rigoureuse afin de conserver les atouts favorables actuels de notre situation financière“ a weider „Comme il l'a déjà été signalé ces

dernières années, les communes font partie du secteur public et assument comme tel également une certaine responsabilité non seulement quant au respect des critères de Maastricht, mais également en matière de gestion de la situation financière conjoncturelle plus difficile. Elles voudront donc se faire leur ces préceptes et poursuivre une politique de gestion financière prudente“.

An den nächste Minutte wollt ech iech mat deem néidegen Zuelematerial beleeden, datt d'Gemeng Péteng, esou wéi och schonn an de leschte Joeren, am Budget 2011 dës vun der Regierung virgeluegten Objektiv befollegt. Mer hunn näämlech am Budget 2011:

- Ee Rekordiwwerschoss am ordinäre Budget,
- En extraordinäre Budget, dee mat engem Total vun iwwer 20 Milliounen Euro deen héchsten aus dëser Mandatsperiod ass,
- E weidere Réckgang vun der Gemengeschold.

Am Verglach mat dem lafende Budget vum Stat, wou d'Recetten am Joer 2011

am Verglach zum Budget 2010 ëm 13,7% an d'Ausgaben ëm 5,9% klamme sollen, ass an eiser Gemeng an deem selwechten Zäitraum mat enger Erhéijung vun den ordinäre Recette vun 12,6% a vun den ordinären Ausgabe vun 6,2% ze rechnen. An deem Zesummenhang ass ze soen, datt déi Evolutioun vun den ordinären Ausgaben iwwer der maximaler Evolutioun vun 5,9% läit, déi den Inneministère an senger Circulaire uréit. D'Ursaach dofir läit awer op der Hand an ass op eng staatlech Entscheedung zeréckzeféieren, déi de Familljeministère viru kuerzem am Kader vun de Crèche geholl huet. Am Géigesaz zu der Crèche Villa Bambi zu Rodange, wou déi finanziell Ofrechnung vun de Fonctionnementskäschten direkt tëscht dem Ministère an der ASBL ofgewéckelt gëtt, hält de Ministère bei der neier Crèche Kordall, déi am Dezember a Betrib geholl gouf, drop, datt dës Zommen elo iwwer d'Gemengekees transitéieren, esou datt mer 2011 eng zousätzlech Recette an Ausgab vun 429.453,14 Euro hu missten aschreiwen. Ouni dës Zomm léich d'Progressioun tëscht 2010 an 2011 op der Recettesäit bei 11,7% an op der Ausgabesäit bei 5,1%.

Den ordinären Iwwerschoss, e wichtegt Kriterium fir d'Investitiounspotential vun der Gemeng ze évaluéieren, klëmmt am Budget 2011 op en aussergewéinlechen Héchststand mat 9,8 Milliounen Euro. Dat ass eng Progressioun am Verglach mat 2010 vu ronn 50%, an dësen Iwwerschoss ass ganz einfach duebel respektiv dräimol esou héich wéi déi ordinär Iwwerschëss, déi mer an de Joeren 1998 bis 2007 kannt hunn. Dës Zuel beweist dann och mat Nodrock, wat fir enorm Efforten an deene leschte Joere gemaach goufe fir d'Wuesse vun den ordinären Ausgaben ze bremsen an dokumentéiert kloer, datt d'Finanzsituation vun der Gemeng Péteng gesond ass.

Wat elo d'Entwécklung vum ordinäre Budget 2010 am rektifizéierte Budget am Verglach mam Initialen ubelaangt, esou stelle mer nëmme minimal Verschibunge fest, an zwar eng Erhéijung vun de Recette vun 1,2% an eng Reduktioun vun den Ausgabe vun 0,9%, wat dann elo eng Erhéijung vum ordinären Iwwerschoss vun 6,5 Milliounen Euro op 7,4 Milliounen Euro – also 13,7% - duerstellt.

Och sinn ech iwwerzeegt – an d'Iwwerleeungen am Kader vum Statsbudget deite kloer dorop hin -, datt d'„revenus non-affectés“ am Joer 2010 méi héich wäerte leien ewéi dat am initiale Budget virgesi war, och wann den Inneministère an senger Circulaire de Gemenge

verschreift, datt se d'Zomme vun der kommunaler Gewerbesteier an dem „Fonds communal de dotation financière“ aus dem initiale Budget an de rektifizéierte Budget iwwerdroe sollen. Mer wäerte bei den „revenus non-affectés“ am Kont 2010 e Mehrwäert par rapport zum Budget verbuche kënnen. E Mehrwäert, deen eis erlaabt, eng Reserv fir déi weider Finanzéierung vu groussen Projeten, déi amgang sinn, ze hunn.

Wéi déi lescht Joere bestinn déi uerdentlech Einnahmen am Budget 2011 a priori, dat heescht zu 74%, aus den net zweckgebonnenen Einnahmen, dem „Fonds communal de dotation financière“, der kommunaler Gewerbesteier esou wéi der Grondsteuer.

Dogéint maachen déi affektéiert Revenuen 7% vun allen ordinäre Recetten aus. Hei stelle besonnesch d'Maison relais – an dëst Joer fir d'éischt och eis Crèche zu Péteng – e wesentlechen Deel duer, mä och déi affektéiert Revenuen am Kader vun der Musekschoul spillen eng gréisser Roll.

D'Gemengentaxen hirersäits droe mat 15% zu de Gesamteinnahme vum ordinäre Budget 2011 bei.

D'Loyere vu Gebailechkeeten, sief et vu verschiddene Sozialwunnengen oder awer vu Raim, déi mer dem Stat, der Police, asw deelweis oder ganz zur Verfügung stellen, a wou mer nei Locatiounskontrakter ausgehandelt hunn, déi ufanks 2011 dem Gemenge-rot virgeluegt ginn, maachen 1% vun allen Recetten aus.

Déi restlech 3% setze sech aus verschiddenen ordinäre Recetten zesummen, ënner anerem de Remboursementer vun der „Mutualité des employeurs“, vun der TVA an de Bankzënsen.

Wat elo d'Bruttoausgabe vum Budget 2011 ugeet, esou stellt een dat heite fest:

D'„charge salariale“ – an déi begräift esouwuel d'Gehälter vun de Beamten, de Salariéen an eiser Verwaltung, an de Regiebetreiber, de Maison relais, der Musekschoul, de Schoulen an den zwou Schwämmen ewéi och de Remboursement un de Stat vun engem Drëttel vun de Gehälter vum Léierpersonal aus eiser Gemeng – klamme vum Budget 2010 op de Budget 2011 vun 19,8 Milliounen Euro op 21,1 Milliounen Euro. Dat entsprécht 53% vun allen ordinären Ausgaben.

Am neie Budget 2011 beleeft sech den Undeel un de Fonctionnementskäschte vun den eenzelne Gemengesyndikater op 4,9 Milliounen Euro, wat erëm eng

substantiell Erhéijung am Verglach mam Budget 2010 duerstellt, wou dës Zomm fir d'alleréischte iwwer 4 Milliounen Euro geklomme war. Och a Prozenter ausgedréckt klëmmt dësen Undeel am Joer 2011 op 12%.

Mat liicht iwwer 6% an 2,56 Milliounen Euro leien d'Annuitéite fir d'Gemengeschild am Budget 2011 an enger akzeptabler Gréissenuerdnung. Ervirezsträchen ass, datt d'Gemeng Péteng op en neits e Remboursement an deemno eng weider Reduktioun vun der Gemengeschild vun 2.193.351 Euro am Budget 2011 virgesäit.

Mat 2,9 Milliounen, dat heescht 7,3% vun den ordinären Ausgaben, bleiwen d'Ënnerhaltskäschte vun eise Gebaier – ouni d'Gehälter vun eisen Aarbechter, déi an dës Gebaier schaffen – op deem selwechten Niveau wéi déi Joere virdrun.

E bedeitende Posten an eisem Budget stellen d'„Prévisions sociales“, dat heescht de Fonctionnement vum Office social, dem Repas sur roues, dem Téléalarm, der Beschäftegung vu CAEen oder Apprentien an d'Subventiounen vun den Aktivitéite vum CIGL a ProActif an eiser Gemeng duer. 1,8 Milliounen Euro oder knapp 5% vun den ordinären Ausgabe sinn am Budget 2011 fir dës Zwecker virgesinn.

D'Käschte vun eisem Fierpark, dat heescht de Benzin oder Diesel, d'Assurancen esou wéi den Ënnerhalt, belafe sech am Budget 2011 op 424.000 Euro, wat 1% vun allen ordinären Ausgaben ausmécht.

586.000 Euro solle laut Budget 2011 un zwou ASBLen iwwerwise ginn. Knapp 430.000 Euro un d'ASBL Foyer du jour Kordall fir d'Gestioun vun der Crèche Kordall, déi dës Mount hir Dieren opgemaach huet, a knapp 157.000 Euro als 50-prozenteg Bedeelegung un de Fonctionnementskäschte vun eise Jugendhaiser zu Péteng a Rodange.

Schlussendlech bleiwen nach knapp 15% oder 6 Milliounen Euro fir eng helle Wull vu verschiddenen ordinären Ausgaben.

Als Ergänzung zu dëser Analys ass et interessant, d'Affektatioun vun den net zweckgebonnene Revenuen - dat heescht den „Fonds communal de dotation financière“, déi kommunal Gewerbesteier an d'Grondsteuer – op 10 grouss Ausgabeberäicher ze verdeelen.

Dës net affektéiert Revenue vun der Gemeng Péteng belafe sech am Budget 2011 op 37,2 Milliounen Euro, 4,3 Milliounen Euro méi wéi am Budget 2010 respektiv 2,8 Milliounen Euro méi

wéi am Budget 2009. Si sollen am Budget 2011 op dës Poste verdeelt ginn:

1. Fir d'„administration générale, ordre public et sécurité“ 6,2 Milliounen Euro, eng Erhéijung vun 10% am Verglach mam Budget 2010.
2. Fir d'Annuitéite vun eiser Gemengeschold 2,6 Milliounen Euro, e liichte Réckgang am Verglach zu 2010 vun 100.000 Euro.
3. Fir d'„prévisions sociales“ 1,6 Milliounen Euro, e Réckgang vun 11% am Verglach mam Budget 2010. Hei muss een awer emol ofwaarden, watfir Konsequenzen dat neit Gesetz iwwer déi sozial Hëllef definitiv op eis Gemengefinanze wäert hunn.
4. Fir „enseignement et maisons relais“ 8,9 Milliounen Euro, wat eng Progressioun par rapport zum Budget 2010 vun 1% ausmécht.
5. Fir Sport, Kultur a Fräizäit 2,5 Milliounen Euro, dat heescht eng weider Progressioun vun 200.000 Euro.
6. Fir d'Voirie, de Park, d'Ëmwelt an d'Kierfechter 3,6 Milliounen Euro, och eng Progressioun vun 100.000 Euro.
7. Fir de Kanal, d'Kläranlag, d'Waasserversuergung an d'Müllentsuergung brauche keng net affektéiert Revenuen an Usproch geholl ze ginn. Am Géigendeel, et bleift, op Grond vun der neier Gesetzgebung wat de käschtendeckende Waasserpräis an deem Beräich, en Iwwerschoss am ordinäre Budget vu ronn 900.000 Euro, dee gebraucht gëtt fir en Deel vun den extraordinären Ausgaben an deem Beräich ofzedecken.
8. Fir eis Musekschoul op en neits 600.000 Euro.
9. Fir eis Schwämmen 1,3 Milliounen Euro, wat ongeféier identesch zum Joer virdrun ass.
10. Fir den ëffentlechen Transport 1 Millioun Euro. Hei klëmmt de Bäitrag fir den TICE am Joer 2011 am Verglach zum 2010 ëm ronn 230.000 Euro nodeems en an de leschten 3 Joer um selwechten Niveau bliwwen war.

Deemno stinn am Budget 2011 ronn 9,8 Milliounen Euro, dat heescht iwwer 26 Prozent vun den net affektéierte Revenuen, fir extraordinär Projeten zur Verfügung. Dat ass, wéi scho gesot, e gudd finanziell Réckgrat fir déi

zukünfteg Investissementspolitik vun eiser Gemeng.

Positiv ass ze bemierken, datt, nodeems déi net affektéiert Einnahmen am Budget 2010 e schwéieren Abroch kannt haten, dës am Budget 2011 nees zolitt klamme wäerten. Dat ass sécherlech mat 12,78% bemierkenswäert. Et muss een allerdéngs trotzdem dës Evolutioun liicht nuancéieren. Effektiv ass nämlech d'Progressioun am Verglach zum Joer 2009, dat heescht iwwer zwee Joer, nëmmen 7,87%, wat enger järelecher Progressioun vu knapp 4% gläich kënnt. Eng Progressioun, déi zum gréissten Deel noutwenneg ass fir d'Auswirkung vun der Präisdeierecht a vun der Evolutioun vun de Peien am Gemengesector opzefänken.

Ervirzehiewen ass doriwwer eraus, datt, bis op eng Ausnam am Joer 2005, déi net affektéiert Revenuen am definitive Kont an de leschte Joere regelméisseg méi héich leien ewéi am initiale Budget. Well mer jo am rektifizéierte Budget 2010 mat deene selwechten, net affektéierte Revenue rechnen wéi am initiale Budget, kënne mer deemno, wéi scho virdru gesot gouf, dovunner ausgoen, datt op dësem Plang eng weider Verbesserung ze erwaarden ass.

Wat elo den extraordinäre Budget ugeet, esou wäert ech wéi ëmmer nëmmen op déi Haapteckdate vun dësem Deel agoen. Meng Kollegen aus dem Schännerot wäerten dann, wéi ëmmer dësen Deel am Detail belichten. Am Budget 2011 gesi mer extraordinär Ausgaben an Héicht vun iwwer 20 Milliounen Euro vir, zesumme mam rektifizéierte Budget 2010 maachen dat 39,4 Milliounen Euro aus.

D'Ausgaben am extraordinäre Budget 2011 verdeele sech esou:

1. D'Kapitel Sport, Kultur, Jugend a Fräizäit mat 7,8 Milliounen Euro, wat 38,5% vun allen extraordinären Ausgaben ausmécht.
2. D'Kapitel Infrastrukturearbechten an de Stroossen, op de Plazen a Parkplazen an un de Réseauen mat 3,7 Milliounen Euro oder 18,4% vun den extraordinären Ausgaben.
3. D'Kapitel Schoulinfrastrukture mat 2,1 Milliounen Euro oder 10,4% vun den extraordinären Investissementen.
4. D'Kapitel „établissements sociaux“, dat heescht Maison relais a Crèche, mat 4 Milliounen Euro oder 19,7% vun den extraordinären Aarbechten.

5. D'Kapitel Verbesserungsarbechten un de Verwaltungsgebäier an de Regiebetreiber mat 290.000 Euro oder 1,4% vun den extraordinären Ausgaben.

6. D'Kapitel Bedeelegung un den Investissementen vun de Gemengesyndikater mat 370.000 Euro oder 1,8% vun den extraordinären Ausgaben.

7. Verschidden aner extraordinär Ausgaben an Héicht vun 2 Milliounen Euro, déi 9,8% ausmaachen. Heiranner fale virun allem d'Kafe vun Terrainen, vu Gefierer fir eis Betriber, déi technesch Berodung am Kader vun dem neie PAG a vu verschidde PAPen, souwéi verschidde Subsiden, déi d'Gemeng un hir Bierger ausschëtt.

Déi extraordinär Ausgabe vum Budget 2011 gi finanzéiert:

- Zu 49% iwwer den ordinären Iwwerschoss vum Budget 2011, wat aussergewöhnlech ass
- Zu 27% iwwer Statssubsiden
- Zu 19% iwwer de viraussichtlechen iwwerdroene Boni vun 2010
- Zu 5% iwwer ee weidere Remboursement, deem 2011 aus dem Syndikat vum Nidderkuerer Spidol an d'Gemeng zeréckfléisst.

Mat dësem Budget 2011 geet d'Finanzperiod vun dësem sechsjärege CSV-DP-Mandat op en Enn. Am „plan pluriannuel“ vun dëser Period waren Investissementen vun 70 Milliounen Euro virgesinn. D'lescht Joer war ech dovunner Ausgang, datt mer am extraordinären Deel iwwer 80 Milliounen Euro verschaffe wäerten. Laut de Konten aus de Joeren 2006-2009, dem rektifizéierte Budget 2010 an dem Budget 2011 sollen et elo schlussendlech 84,8 Milliounen Euro ginn, iwwer 20% méi wéi ursprénglech virgesinn.

Dës extraordinär Ausgabe setze sech zesummen aus:

1. Am Kapitel Sport, Kultur, Jugend a Fräizäit 30,1 Milliounen Euro oder 35,4% vun allen extraordinären Ausgaben.
2. Am Kapitel Infrastrukturearbechten an de Stroossen, op de Plazen an de Parkplazen an un de Réseauen 19,3 Milliounen Euro oder 22,8% vun den extraordinären Ausgaben.
3. Am Kapitel Schoulinfrastrukturen 11,1 Milliounen Euro oder 13,1% vun den extraordinären Investissementen.

4. Am Kapitel „établissements sociaux“ 10,1 Milliounen Euro oder 11,9% vun den extraordinären Ausgaben.
5. Am Kapitel Verbesserungsarbeiten an de Verwaltungsgebäuer an de Regiebetreiber 3,3 Milliounen Euro oder 3,9% vun den extraordinären Ausgaben.
6. Am Kapitel Bedeelegung un den Investissementen vun de Gemengesyndikater 2,9 Milliounen Euro oder 3,5% vun den extraordinären Ausgaben.
7. Verschidden aner extraordinär Ausgabe fir 8 Milliounen Euro oder 9,4% vum extraordinäre Budget.

Wéi ginn dës extraordinär Ausgaben dann elo schlussendlech finanzéiert? Si ginn zu

- 62% iwwer den ordinären Iwwerschoss aus de Joeren 2006 bis 2011,
- 29% iwwer Statssubsidien a verschidde kleng Immobilien-transaktiounen,
- 5% iwwer den iwwerdroene Boni vum Enn vun der leschter Mandats-period,
- 4% iwwer e Remboursement aus dem Syndikat vum Nidderkuerer Spidol

finanzéiert.

Zum Schluss vun dëser Mandatsperiod wëll ech och nach kuerz op déi finanziell Situatioun agoen, déi dës Majoritéit hiren Nofolger hannerléisst. Den absoluten Iwwerschoss wäert sech um Enn vun dëser Mandatsperiod laut Budget op ronn 940.000 Euro belafen a wäert Enn Abrëll 2011, nodeems d'Konte vun 2010 ofgeschloss sinn, nach substantiell an d'Luucht goen. En temps utile wäerte mer nach dorop ze schwätze kommen. Dësweideren hu mer Suen, déi d'Gemeng op Grond um Pacte Logement aus de Joeren 2007 an 2008 kritt huet (200.947,50 Euro an 863.798 Euro) esou wéi déi, déi d'Gemeng op Grond vun hirer Bevëlkerungsentwécklung fir d'Joeren 2009 (méi oder manner 330.000 Euro) an 2010 (méi oder manner 1,3 Milliounen Euro), wat en Total vu méi oder manner 2,7 Milliounen Euro ass, an der Reserv behalen.

Am selwechten Otemzuch ass ze ernimmen, datt och am Budget 2011 d'Gemeng Péteng ouni zousätzlechen Emprunt auskënnt. Dëst ass déi 7. Kéier hannereneen, wat schonn derwäert ass fir besonnesch ervirze-sträichen. Dësweidere wäerte mer am Joer 2011 eis Gemengeschold, wéi

scho gesot, nach eng Kéier substantiell ëm 2.193.381 Euro reduzéieren an um Enn vun dëser Mandatsperiod wäert dës Gemengeschold mat 22.392.000 Euro nees op engem ganz anstännegen Niveau sinn. Zënter 2003 ass dës Gemengeschold permanent an engem järeleche Rhythmus vu ronn 2 Milliounen Euro ëm 16 Milliounen Euro vun 38 Milliounen op 22 Milliounen Euro erofgaangen.

D'Verscholdung pro Kapp, en interessante Faktor fir d'Ausmooss vun der Gemengeschold besser an der Zäit an am Verglach mat anere Gemengen ze gesinn, weist nach vill méi däitlech, wéi positiv sech dësen Indikator entwéckelt huet. Laang ass et net hir, datt mer mat enger Pro Kapp-Verscholdung vu bis zu 2.700 Euro zu deenen am héchste verschëlte Gemenge gehéiert hunn. Enn 2011 wäerte mer mat 1.375 Euro pro Awunner en Niveau erreecht hunn, dee sech am Verglach mat anere Gemenge weise léisst an deen, wann et noutwenneg ass, eiser Gemeng erëm an Zukunft d'Méiglechkeeten opmécht op eng Friemfinanzéierung fir verschidden noutwenneg Investissementen zeréckzegräifen.

Ech soen iech Merci fir är Opmierksamkeet.

Roland Breyer, Schäffen:

Dir Dammen an Hären,

Nodeems de Buergermeeschter déi finanziell Eckdate vum rektifizéierte Budget 2010 a vum initiale Budget 2011 virgestallt huet, an dat op eng Manéier, déi dës dréche Matière méi digest fille léisst, wier et dann u mär fir iech weider Erklärungen ze ginn iwwer déi Gebidder, wou ech responsabel sinn.

Ech wäert dat och op eng méi verständlech Aart a Weis maachen an iech hei net mat weideren Zuele bombardéieren, well d'äer stinn der jo genuch an ärer Budgets virlag. Och wëll ech e grousst Kompliment ausdrécken un all déi Beamten, déi un dësem Budget matgeschafft hunn. Och e Merci menge Kollegen aus dem Schäfferot, fir datt mer en Dokument virleien hunn, datt liicht ze verstoen ass an duerch déi Libelléen, déi déi eenzel Artikelen begleeten, och net méi vill weider Erklärungen brauch.

Dofir versichen ech och, iech verschidde Projeten an Ausgabe méi faarweg virstellen oder mat aneren Erfahrungsstatistiken ze beleeden. Ech huelen un, datt op dës Manéier eis Bierger dobause sech och méi einfach kënnen an d'Bild setze wat op deenen eenzelne Sparten an eiser Gemeng geschitt.

Ech ënnersiche mat iech elo d'Personal, den Tourismus an d'Kultur, eis Relations publiques an ëffentlech Organisatiounen, d'Waasser an d'Ofwaasser esou wéi d'Stroossen, d'Plazen an de Verkéier.

Personal:

Mer hunn en neien Organigramm opgebaut, esou wéi mer dem Gemengerot dat versprach hunn, an där kritt deen och an den éischten Deeg ausgedeelt. Mer hunn och en zweeten, méi iwwersiichtlechen Organigramm fäerdeg mat de Fotoe vun all eise Mataarbechter. D'Aarbechte sinn ofgeschloss, mä leider hu mer vum Sigi nach kee gëeegente Programm krut fir dat ze archivéieren an och ze aktualiséieren. Soubal mer dat hunn, kritt der och esou eng Versioun.

Mer sinn de Moment, mengen ech, eng vun deenen eenzege Gemengen, déi nieft deene gesetzleche Bestëmmungen, dem Statut an de Kollektivverträge aner kloer Linne fir hir Mataarbechter opgebaut, beschriwwen a mat hinne zesummen ausgeschafft hunn, sou zum Beispill:

1. E kloeren Organigramm fir d'Salariéen an d'Beamten,
2. en internt Reglement fir dës zwou Kategorien, wou all praktesch Regeln, fréier Note-de-Servicen asw., ënnerbruecht sinn,
3. an eng kloer präzis Beschreibung vun den Aufgabe vun alle Posten, déi besat oder ze besetze sinn.

Dës Dokumenter goufen a laange Méint mat de betroffenen Departementer a Services duerchdiskutiert, an dat selwecht ass geschitt mat deenen zwou Personaldelegatiounen.

Och hu mer eis d'Regel ginn, datt all fräie Posten zum Éischten emol intern ausgeschriwwen gëtt fir all Mënsch eng Chance ze ginn eng nei oder eng aner Erausforderung unzegoen. Eréischt wa keng gëeegent Kandidatur erakënnt, gëtt de Posten dann extern iwwer eisen Internet oder aner intern Publikatiounen ausgeschriwwen.

Eis Politik leeft och wieder dorop eraus, jonke Chômeuren, Jonker op Léierstellen a Persounen mat reduzéierter Aarbechtskapazitéit eng Chance ze ginn.

An dësem Moment ziele mer an eiser Gemeng 221 jonk Leit ënner 26 Joer, déi eng Aarbecht sichen. 70 dovunner schaffen am Kader vun enger Moossnam „en faveur de l'emploi“. Mir selwer beschäftegen am Kader vun engem CAE-Kontrakt 11 Leit, an dat an eise Regiebetreiber. Mer hunn 2 Leit am

Kader vun enger „mise au travail“, 10 op Léierstellen, 3 an der Verwaltung, 4 an der Schwämm an 3 an eiser Gärtnerei beschäftigt.

Och hu mer vir, am Kader vu speziellen Aktiounen mat der Associatioun „Défi-Job“ zesummen ze schaffen, wou mer am Kader vun enger sozioprofessioneller Réinsertioun vu Gefaangenen vu Givenich hinnen eng geleeëntlech Aarbecht ubidden wëllen.

Wat ännert elo wesentlech am neie Gesamtorganigramm?

- a) Hausaufgabenhëllef: Wéi dësse Service agefouert gouf sinn 10 Poste geschaf ginn, et sinn der awer ëmmer nëmmen esou vill besat wéi Kanner do sinn, déi dee Service an Usproch huelen.
- b) Am Schouljoer 2009/2010 waren nëmmen 7 Poste beluegt. Am Schouljoer 2010/2011 ass d'Zuel vun de Kanner an d'Luucht gaangen an et sinn 8 Leit do virgesi fir dësse Service ze maachen. Deemno stinn am Organigramm eigentlech 2 Posten nach op falls si emol gebraucht ginn.
- c) D'Recette communale: mer wëssen, datt den Här Swiontek Ufank 2012 an seng wuel verdéngte Pensioun wäert goen. Well mer ëmmer e Problem haten, datt de Ramplasang vun eisem Receveur net richtig geregelt war, hu mer festgehalen, de Poste vum Expéditionnaire administratif duerch e Poste vun engem Redakter ze ersetze wann den Här Swiontek a Pensioun geet an de Poste vum Expéditionnaire administratif dann ze sträichen. Well deen neie Mataarbechter nach muss genannt ginn, den INAP muss besichen an och muss ugeléiert ginn, wollt mer dësse Poste schonn zum Deel am Budget 2011 virgesinn.
- d) Den technesche Service: an dësem Service gëtt en zousätzlechen Ingénieur-technicien am Génie civil geschaf, an dat fir de Volet Waasser an Ofwaasser. Esou kënnen mer déi Missiounen erfëllen, déi eis iwwer dat neit Waassergesetz vun 2009 zougedroe goufen. Dësen neie Posten ass och wäitsichteg mat dem Ofgang vun deem engem oder anere vun eisen aktuelle Mataarbechter ze begrënnen, an zum Deel duerch eng länger Krankheet vun engem fréiere Chef de département.
- e) Bedéngt duerch eng länger Ofwieseneheet vun dësem Mataarbechter am Departement „espaces verts“ ass och do eng aner Struktur

ausgeschafft ginn. Dësen Departement fusionéiert mat dem Departement „hygiène et eaux“.

- f) Salariéen: am Departement „hygiène et eaux“ stoung nach ëmmer e Poste vun engem CCM/CATP op, dat am Zesummenhang mat engem Mataarbechter, deen en „congé sans solde“ ugefrot hat a schlussendlech awer net méi bei eis zeréckkoom. De Schafferot huet dësse fréie Posten an de Service „bâtiments“ weidergeleet an huet wëlles, do een zousätzlechen CCM/CATP-Posten ze schafen.
- g) Och hu mer wëlles, en zousätzlechen „travailleur à capacité réduite“ anzustellen.

Als weider Innovatiounen wäert an eiser Hauptkeess an der Gemeng en Terminal agericht gi fir mat Kreditkaarten ze bezuelen. Mer schafen eis 2 nei Moduler u fir d'Verwaltung vun eise Stocke grad esou wéi vun eisen Aarbechten ze maachen. Moduler déi zwar mat 17.000 Euro zu Buch schloen, eis dofir awer méi eng grouss Iwwersiicht an dësen 2 Beräicher bréngen.

Als Lescht bleift nach ze soen, datt am Joer 2011 esou gutt eng grouss Vollekszielung ass ewéi och Gemengewalen. Dofir mussen zousätzlech temporaire Strukturen mat Recenseure geschafe ginn. D'Vollekszielung kascht d'Gemeng 166.500 Euro, wouvun 46.000 Euro vum Stat iwwerholl ginn. D'Gemengewale kaschte ronn 50.000 Euro weider.

Tourismus a Kultur:

Am Kader vun enger Neiorientéierung vum Sikor gëtt en engem Kordall-Label an enger méi gezielter Bëndelung vun eisen Tourismusaktiounen geschafft. D'Promotioun vun eiser Region an eise Site soll national iwwer den Office Régional du Tourisme, a méi interkommunal iwwer de Sikor geschéien.

Et bleift eis awer nach ëmmer eng grouss Missioun fir um Terrain vun eiser Gemeng eng kohärent Politik vun all deem ze maache wat touristesch attraktiv, interessant oder ganz einfach gefördert muss ginn. Dofir ënnerstëtze mer schonn e puer Joer am Kader vun engem Partenariat all gréisser Organisatioun, déi iwwer d'Gemeng erausgeet. Dofir si mer och bereet, déi touristesch Infrastrukturen, déi scho bestinn, ewéi zum Beispill en neien Atelier um Site vun der AMTF am Fonds-de-Gras dee mer am Joer 2011 mat 60.000 Euro ënnerstëtzen, ze stäipen an hinnen ënner d'Äerm ze gräfen. Mer bleiwen och vir bäi am Kader vum Industrie- an Eisebunnspark, wou mer mat der

Déifferdenger Gemeng eng professionell Marketingstruktur bedriewen. Mer mussen och dofir suergen, datt vun eiser Säit aus déi noutwenneg Propaganda oder dat lokal Informationsmaterial zur Verfügung steet. Dofir hu mer dës Joer scho verschidden touristesch Dépliants vun eiser Gemeng entworf, déi och nach am Joer 2011 erweidert ginn. D'Zil ass et, eng aktualiséiert Informatioun iwwer d'Naturschönheeten, kulturell a sportlech Evenementer a Strukturen, Monumenter an aner Sehenswürdigkeeten zesummen ze stellen an domat – an doriwwer ewech – verschidden organiséiert oder fräi lafend Packagen an der Gemeng unzibidden. An dat nom Motto: eng Stonn, en halwen Dag, e ganzen Dag oder e Weekend an der Gemeng Péteng.

Dofir brauche mer d'Mathëllef vun engem ganze Koup Partner ewéi d'Syndicat d'initiatives, den Interessenveräin, de PIF, d'AMTF, d'Minièresbunn, mä och d'Geschäftsverbänn an d'Ententé vun de Veräiner. Am Laf vum Joer 2011 gëtt ee kloert Konzept virgeluegt.

Och an dëser Zilsetzung hu mer wëlles, eis een USP (Unique Settlement Point) zouzeleeën. Dat heescht, eng eegen, perséinlech, touristesch, kulturell a geschichtlech Identitéit. Mer denken do un e Projet mat geschichtleche Recherchen, an eng modern Form vun engem Court-métrage agepak, deen esouwuel touristesch ewéi och pädagogesch kann agesat ginn. Am Budget ass fir dësse Start e Kredit vun 60.000 Euro virgesinn. Mer sinn der Meenung, datt mer eis als fënneftgréisst Gemeng aus dem Land méi mussen am Tourismus etabléieren. Sief et fir interessant touristesch Infrastrukturen an d'Gemeng ze kréien oder déi Infrastrukturen, déi scho bestinn, nach weider ze entwéckelen. An deem Zesummenhang sief just hei ënnerstrach, datt eis Kontakter an den Intressen mat engem eisterräicheschen Investor am Hotelsberäich nach ëmmer voll do sinn a mer op d'Autorisatioun vum Reklassement vun enger „zone de loisirs avec hébergement“ waarde fir dësem Projet méi Vitesse ze ginn.

Och wäerte mer am Laf vum Joer e Promotiounsfilm iwwer eis Gemeng virstellen, deen iwwer dat ganz Joer zesummegestallt gouf an op déi verschiddenen interessant Partikularitéiten vun eiser Gemeng hiweist.

Kultur:

D'Kultur gräift zum Deel an d'Touristik an oder begleet se dacks, an och ëmgedréint. Sou sinn d'Embauarbeiten an der aller Millen zu Rolleng

ofgeschloss, den Dekont läit vir an et muss nach just mat engem Konzessionär a Lieferant iwwer verschidde Miwwelariichtunge geschwat ginn. Hei soll jo en didakteschen, touristeschen a pädagogesche Site entstoën. Mer sichen e kloere Konsens op enger nächster Plattform, wou mer mat der Naturschoul vu Lasauvage, dem Léierpersonal aus der Gemeng, dem ProActif an dem PIF eng Funktionalitéit opbauen. Zil ass et, dat Haus zougänglech ze maache fir Schouklasse, interesséiert Gruppen, Konveniaten, an och fir aner Leit, déi gären d'Mille besichen an eventuell e Produkt vun der Mille wëlle schmaachen. Hei sinn 40.000 Euro am Budget virgesi fir d'Bedreiwen ze garantéieren.

D'Waxweiler Millen hei zu Péteng huet e kleng Retard krut well d'Bausubstanz op Plaze méi schlecht war wéi virgesinn. Am Joer 2011 kënnt awer d'Daachgespär drop an et gëtt als zouenen a geheizte Réibau bis um Enn vum Joer fäerdeg gemaach. Mëtt 2012 wäert se da funktionéieren. Hei soll jo eng soziokulturell Plaz vu Konschtgestaltung a Generatiounen geschaf ginn. Déi funktionell Strukturen a wéi dat Haus soll verwalt ginn, mussen och an deem Joer fäerdeg gemaach ginn. Am Budget 2011 sinn 2 Milliounen Euro virgesinn.

Och hu mer vir, als Dräi-Grenze-Gemeng, deen europäesche Gedanken ze fördern an ze ënnersträichen andeems mer eng Skulptur wollt net dem LTMA vu Péteng schafen, an dat no bei der avenue de l'Europe, déi jo och eréischt viru kuerzem esou benannt gouf. Dës Iddi war scho virun 20 Joer vun der Nationaler Kathoulescher Männeraktioun an dem Här Lucien Heyart un déi verschidde Schäfferéit erugebroe ginn. Mer hunn eis awer fir eng méi zäitgenëssesch Skulptur entscheet, déi esou gutt den Dräilännereck ewéi eis dräi Uertschafte wäert symboliséieren. Et kann een net soen, dass mer bis elo vill Konschtheien an eiser Gemeng hunn, mä och dat dréit zur Identitéit an zur Attraktivitéit bäi.

Ënner Kultur kann een och nach ernimmen, dass mer Ausgaben am Budget stoen hu fir d'Locatioun vun engem Pavillon vum fréieren LTMA fir do Sproochenowescoursen ofzehalen esou wéi 6.000 Euro fir Kompensatiounen zu den Aschreiwungen. Heizou sief bemierkt, dass déi Course vun eisen 2 Syndicat d'Initiativen organiséiert ginn, mer eng Bedeelegung vun 35 Euro bäigi bei deene Leit, déi sech ageschriwwen hunn an an eiser Gemeng wunnen, an dass mer de

Pavillon 2 vum fréieren LTMA zu Péteng gelount hu fir en Deel vun dese Coursen ofzehalen.

De Moment sinn 367 Persounen an deene Coursen ageschriwwen, an et gi 16 verschidde Coursen an de Sproochen Lëtzebuergesch, Englesch, Franséisch, Portugisesch, Italienesch a Spuenesch ugebueden.

Relations publiques, Publikatiounen, Zeremonien:

De Fonctionnement vun eise Biergerzenter an de Servicer, déi do ugebuede ginn, stinn nach ëmmer net an der Kritik, mä ginn esou guer vun anere Gemengen besicht a gelueft, grad esou wéi vun eise Matbierger.

Mer wëllen och de Bierger um Enn vun deem Mandat e kloere Bilan virleeën, wat mat den uvertraute Gemengesuen alles geschitt ass. Aus Respekt virun alle Parteien hei am Gemengerot kënnt dese Bilan awer eréischt um Enn vum Joer eraus, d.h. no de Gemengewalen. Dat selwecht geschitt mat der Aktualiséierung vun eise Guide du citoyen. En Update kann een awer schonn elo an och permanent iwwer den Internet-Site eroflueden.

Déi aner Publikatiounen ewéi 'Meng Gemeng' an 'Péteng Aktuell' kommen zu deene regelméisseg an ugekënnegten Terminer eraus.

Mer hunn e ganz dynameschen an interessanten Internet-Site, an zwar www.petange.lu, deen all praktesch Informatioun un de Bierger vermittelt, Formulieren zur Verfügung stellt oder Neiegkeete matdeelt. Esou gouf dese Site elo nach erweidert mat Informatiounen iwwer de Verkéier an d'Schantercher an der Gemeng esou wéi enger Videorubrik – Pétange Tv – wou ee bannent enger 10 Deeg déi gréisser Manifestatiounen vun der Gemeng ka gesinn.

Um Site stinn de Moment scho vill Informatiounen iwwer Servicer, déi de Bierger ugebuede ginn. Och hu mer wëllen, vereenzelter vun desen Informatiounen als gedréckte Publikatiounen am Laf vum Joer virzebereeden ewéi z.B. d'Schoulreintree – wou sinn eis Schoulgebaier, d'Créchen, d'Maison relais, d'Surveillance an esou wieder.

Senioren: Wat gëtt et an deem Beräich? Repas sur roues, Télé-Alarm, Aktivitéit fir den drëtten Alter, Foyer du jour, therapeutesch Foyeren, an esou wieder.

Déi Jonk: Wat gëtt der Jugend regelméisseg ugebueden? Mer hunn d'Jugendhaiser, Vakanzenaktivitéiten a Fräizäit an esou wieder.

Bierger- an Informatiounsversammlunge gi regelméisseg organiséiert an dëst am Kader vu gréisseren Stroosseschantercher, wéi d'rue Jos. Philippart, d'rue Léonard Schroeder, dem Plan directeur, gréisseren PAPPen an dem PAG oder och op verschiddenen Interessegebiddern ewéi d'Gemeinschaftsantenn. Bei deem leschte Punkt ware mer net zefridden iwwer de Wee, wéi eis Abonnenten informéiert goufen. Mer hunn dem Bedreiwer dat och kloer ze verstoe ginn a gesinn elo vir, eng gréisser Informatiounsversammlung Ufank Februar 2011 ze maachen, fir do op all Froe kënnen Stellung ze huelen.

Wat eis Organisatiounen an Zeremonien ugeet, esou fuere mer mat deenen Organisatiounen virun, déi beschbekannt sinn an och gutt funktionéieren.

Fir d'Rentnerfeiere sinn erëm 40.000 Euro ageschriwwen, a mer maachen eis Gedanken, wéi mer dat nach besser gestalten kënnen. Mer hu festgestallt, dass vun deenen, déi sech perséinlech aschreiwene, eng ronn 15 bis 20% ni op d'Rentnerfeier kommen, mä nodréiglech de Kado siche kommen. Dat huet net nëmme mat Verhënnung oder krank sinn ze doen.

D'Journée des méritants bleift an hirer Form a mat 10.000 Euro am Budget bestoen. D'Journée du Grand Âge idem, mat ronn 4.000 Euro.

Mer ginn och regelméisseg – wann dat gewünscht ass – deene Leit heem gratuléieren, déi 90, 95 oder 100 Joer al ginn. Dat nächst Joer sinn der iwwer 30 virgesinn.

Manifestatiounen, déi d'Gemeng selwer organiséiert, schloe mat 20.000 Euro zu Buch. Den Ënnerstëtzungsfong fir Gemengenorganisatiounen oder och Partenariat genannt steet mat 45.000 Euro am Budget. Do sinn nei Demanden erakomm, déi déi liicht Erhéijung vun 2.000 Euro beleen.

D'Jumelage-Käschte si vun 20.000 Euro op 30.000 Euro eropgesat gi well mer dat nächst Joer den 20. Anniversaire vun eise Jumelage feieren a vläicht no engem neie Jumelage schnuppere ginn.

Waasser an Ofwaasser:

Doduerch, dass mer no dem neie Waasser- an Ofwaassergesetz verflucht sinn, de reellen, käschendeckende Präis fir Waasser an Ofwaasser un de Bierger weider ze leeden, huet de Ministère zesumme mat dem Waasserwirtschaftsamt ganz komplex a komplizéiert Dossierer ugeluegt, wou dann all Gemeng muss beweisen, dass se am Kader vum Gesetz evoluéieren.

Fir dës Daten alleguer zesummen ze kréien, huet laang Virbereedungen an Aarbecht kascht. Dofir e grouss Merci un déi Beamten, déi domatter ze doen haten, mä och dem Direkter vum Siach, deen eis grouss Déngschter geleesch huet. Ech versichen, an e puer einfache Wieder, dës Problematik ze erklären.

Mer mussen an deene virgeschriwwene Parametere net nëmmen déi lafend Käschten ugin, déi all Joer mat der Liwwerung vu Waasser oder Ofwaasser ufalen, mä och nach demieft all déi extraordinär Investissementer berücksichtegen, déi gemaach ginn. Och muss eng Dotatioun mat aberechent ginn, an dat esou wuel vun dësen Investissementer ewéi och vun deenen, déi schonn an de Joere virdru geleesch goufen. Et geet also drëm, fir lues a lues e Fong opzebauen, fir datt an Zukunft nei Investissementer aus dësem Fong kënnen finanziert ginn. An dat onofhängeg vun deem, wat de Stat elo, fréier oder an Zukunft och nach bäisteiert. Et ass also net einfach, all dës Parametere zesummen ze kréien, an et liest een och hei an do am Land, datt vill Gemengen iwwerfuerdert sinn, esou eng Tabell zesummen ze stellen.

Zum Waasser:

Mer hunn eis Tabell am Waasser fäerdeg gemaach an hoffen, datt se der Proff vun der „autorité supérieure“ och Stand hält. D'lescht Joer hate mer Bemerkunge vun der Waasserverwaltung gemaach krut a mer mussen deenen dës Joer Rechnung droen. An der Haaptsaach geet et drëm, datt mer an der Beliwierung vum Waasser dräi verschidde Sektore virgesinn (Stéid, Industrie a Landwirtschaft). Fir dës dräi Sektoren ass jee eng fix Tax virgesinn an zousätzlech eng variabel Tax jee nodeem wéi den Diameter vum Rouer ass. Mer hu fir d'nächst Joer virgeschloen, datt déi järelech „part fixe“ fir all Sektor op 4,2 Euro pro mm vum Diameter vum Rouer läit. Hei kënnt dann nach déi normal TVA derbäi. De Waasserpräis soll onverännert fir déi dräi Sektore bei 1,75 Euro plus d'TVA bliwen.

Mer hu keng Präisdifferenz gemaach an deene verschidde Sektoren, well mer engersäits minim Waassermengen un d'Landwirtschaft liwweren an op där aner Säit och ganz wéineg Industrien hunn, déi a Fro kommen. Dat alles huet seier wéineg Afloss op dee ganze Waasserpräis.

Mer hunn am Budget nach aner Ausgaben am Déngsch vum Waasser virgesinn, an zwar:

D'Rezeptioun vum techneschen Dossier, déi ronn 20.000 Euro kascht.

D'Astandsetze vun der Versuerungsleitung op de Baseng vu Rodange huet e Käschtepunkt vun 50.000 Euro.

Eng regelméisseg Inspektioun vum Waassernetz, wat nees 40.000 Euro kascht an net zu Lescht de Bau vun engem neie Waasserbaseng zu Péteng um Hierschbiere, wou eng éischt Tranche vun 600.000 Euro ageschriwwen ass. De Gesamtkäschtepunkt beleeft sech hei op 1,8 Milliounen Euro.

Kanal:

Wat d'Kanaltaxen ugeet, esou sinn do praktesch déi selwecht Kriterie fir de Präis ze berechnen. Et sinn nees dräi verschidde Sektoren (Stied, Industrie a Landwirtschaft) mä déi fix Tax gëtt hei bei de Stied net op den Diameter vum Rouer mä op d'„Einwohnergleichwerte“ (EGW) gerechent, an et gëtt keng TVA drop gerechent.

Mer hunn eng fix Tax vun 23 Euro pro „Einwohnergleichwert“ erausfonnt, wat fir en normale Stot, dee mat engem Minimum vun 3 EGW berechent gëtt, op 69 Euro d'Joer erausleift. Och do ware mer der Meenung, datt et d'Méi net wäert ass, spezifesch Taxe fir d'Landwirtschaft an d'Industrie virzeschloen, well dat aus deene selwechte Grënn ewéi beim Waasser onbedeitend ass.

Well och eng „taxe de rejet“ vun 0,15 Euro via de Siach un de Stat muss bezuelt ginn, ware mir eis als 4 Kordallgemengen, déi alleguer an de Siach ofliwweren, eens, eng Erhéijung vun der variabler Tax vun 0,4 Euro pro Kubikmeter am Budget 2011 virzegesinn.

Wa mer dës wäerte guttheeschen, da si mer um richtege Wee, mä nach net onbedéngt vun haut op muer käschten-deckend. Et ka sinn - an et muss een d'Evolutioun vum Verbrauch, mä och d'Reaktiounen vum Ministère, emol ofwaarden -, datt mer d'nächst Joer nach eng liicht Upassung musse virhuelen.

De Moment hätte mer also – sollt dat ugeholl ginn – vum 1. Juli 2011 un dës Taxen:

Waasser:

- Fix Tax - 84 Euro (Diameter 20mm) + TVA, dat gëtt 86,52 Euro
- Variabel Tax – 1,75 Euro/Kubikmeter + TVA, dat gëtt 1,8 Euro/Kubikmeter.

Rechne mer déi fix Tax ëm op de Kubikmeter-Präis (fir en normale Stot, esou ergëtt sech e Präis pro Kubikmeter an TVA mat dra vun ongeféier 2,33 Euro/Kubikmeter. Dës

Präis ass onverännert par rapport zu 2010.

Ofwaasser:

- Fix Tax – 69 Euro (fir e kleng Compteur) a keng TVA
- Variabel Tax – 2,05 Euro/Kubikmeter (keng TVA)

Rechne mer och hei déi järelech fix Tax ëm op de Kubikmeter-Präis (ëmmer fir en normale Stot), esou ergëtt dat dann e Präis vun circa 2,42 Euro/Kubikmeter.

Mer gi grad ewéi beim Waasser bei dëser Berechnung vun engem Verbrauch fir en normale Stot vun 150-200 Kubikmeter pro Joer aus.

Mer hätten also fir déi 3 Sektoren – bei kleng Compteur – e Gesamtpreis vu Waasser an Ofwaasser, dee bei ongeféier 4,75 Euro/Kubikmeter läit.

Wann ee bedenkt, datt no Statistiken dee gréissten Deel – nämlech 32% - vun eisem Waasserverbrauch fir d'Spulle vun den Toiletten ass, esou gëtt dat ze bedenken.

Wat ass nach um Gebitt vun de Kanalisatiounen a vum Assainissement ze soen? D'Kanalisatiounsuschlëss an der Athuserstrooss gi vun 2010 op 2011 iwwerdreien. Hei gëtt de Projet fäerdeg gemaach mat engem Käschtepunkt vun 100.000 Euro.

De Fonçage vun der Nidderkuererstrooss an d'rue de la Liberté gëtt aktualiséiert wann d'rue du Chemin de Fer fäerdeg ass.

Mer mussen ee Stéck vun der Kanalisatioun an der Lonkecherstrooss zu Rodange – tëscht der Michel Rodange Strooss an der Gendarmeriestrooss erneieren. De Käschtepunkt läit hei bei 95.000 Euro.

An der rue de la Fontaine zu Rodange muss e Kanalschluss regulariséiert ginn, an dat fir e Käschtepunkt vun 30.000 Euro.

Eisen Deel un dem Assainissement vum ënneschten Deel vum Brouckerwee beleeft sech op 30.000 Euro.

Fir aussergewéinlech Aarbechten, haaptsächlech op der Fonderie an an Nidderréideng, bezuele mer 300.000 Euro un de Siach.

Stroossen a Plazen:

Mer schaffen dat nächst Joer an dës Stroossen:

Zu Péteng:

D'avenue de la Gare gëtt fäerdeg gemaach virun Ouschteren. Dat selwecht geschitt an der rue du

Chemin de Fer. Käschtelpunkt: 400.000 Euro.

D'rue Neuve gëtt och am 1. Trimester fäerdeg gemaach. Dofir sinn 210.000 Euro virgesinn.

D'rue du Bois soll nach an dësem Exercice fäerdeg gemaach ginn.

Fir d'rue de l'Eglise gëtt zesumme mat de Ponts et Chaussées en neie Projet ausgeschafft, an dat fir 20.000 Euro.

An der rue Léonard Schroeder fänken d'Aarbechten am zweete Semester 2011 un an et sinn 200.000 Euro dofir virgesinn.

E Reprofilage vum Belag geschitt an der Waxweilerstrooss, an der rue du Centenaire, an engem Stéck vun der Schoulstrooss an an der Batty Weber Strooss.

Zu Rolleng:

Mer sinn amgaang, dat iewescht Stéck vun der rue de la Montagne a Stand ze setzen, an do musse mer d'nächst Joer 298.000 Euro u Sudgaz zeréck-bezuelen.

E Reprofilage vum Belag geschitt an der rue du Vieux Moulin an an engem Stéck vun der aler rue de Luxembourg.

Zu Rodange:

Do fänke mer mat den Aarbechten an der rue Jos Philippart un. Et stinn do 300.000 Euro am Budget fir den definitive Projet an d'Ariichte vun engem provisoireschen Opfangparking an der rue des Ecoles.

E Reprofilage vum Belag geschitt och an der rue de la Fonderie an op dem ugrenzene Parking.

Och op dëse Plaze geschitt eppes:

Zu Péteng op der Libérationsplaz gëtt d'Kanalisation opgefaang an déi ganz Plaz nei aménagéiert, an dat alles fir 465.000 Euro. An d'Plaz virun der Gemeng wëlle mer lues a lues beliewen a méi funktionell gestalten. D'Gemeng-plaz ass déi zentral Plaz an eiser Gemeng an de Mëttelpunkt vu ville Rendez-vousen a Manifestatiounen. Et ass e gesellegen Treffpunkt vum Maart, de Fester oder einfach dem Verweilen, a si muss dësem Zil ugepasst ginn. Dozou gehéieren anstänneg Bänken, Still, eng adäquat Belichtung, déi net hënnert mä déngt, eng deelweis Beplanzung, e geschützten Bus-haischen esou wéi eng Struktur, déi esouwuel öffentlich Toilett, Versuerung vu Leitungen an Ausschank zugläich ass. Eng permanent ageriichten Terrass soll eng Ergänzung dozou sinn. Eng Iddi, a wat fir eng Richtung et soll goen, kann ee sech elo

scho beim aktuelle Pavillon hei nieft der Gemeng maachen.

Ech wollt awer dëst Kapitel net ofschléissen ouni nach un eis Gemegegargen ze erënneren. Dat ass, ewéi e puer aner Dossier, e Kapitel ouni Enn – op alle Fall bis elo. Mer stinn nach ëmmer fir adäquat, sécher a propper Garagen a Réfectoire fir eis Betriber, hänken awer, wéi sou dacks an enger Verwaltung, déi bis elo nach keng gréng Luucht gëtt. De Moment sinn eis Leit duerch nei Strukturen um Site vu Lamadelaine zimlech propper ënnerdaach. Mä dat soll keng Finalitéit sinn. Mer hunn eis dëst Zil am Budget 2011 gesat. Bis d'Enn vum éischte Semester musse mer kloer Aussoe vun der Ëmwelt-verwaltung virleien hunn, ënner wat fir Ëmstänn mer op der Lénger-strooss eise Site ausbaue kënnen. Sinn dës Oploen ze héich oder onméiglech, dann iwwerleeë mer eis parallel aner Alternativen, déi och nach musse vun uewen ofgeseent ginn. Op alle Fall wëlle mer am zweete Semester 2011 kloer Neel mat Käpp maachen. Sollte sech an der Iwwergangsphas nach Méiglechkeete weisen, wou mer temporaire en Ënnerdaach fannen, sou wäerte mer dat och ënnersichen.

Verkéier:

Mer hunn zënter annerhallwem Joer en neit Verkéiersreglement, a mer hu virun e puer Woche verschidden Ännerungen hei gestëmmt, déi viraussichtlech Ufank Februar 2011 autoriséiert ginn an dann a Kraaft trieden. Dat bedéngt dann, datt mer nei Signalisationmaterial kafen an installéieren, wat mat 45.000 Euro am ordinäre Budget a mat 20.000 Euro am extraordinäre Budget zu Buch schléit.

Eng nei Luuchtenanlag gëtt dann och nach op der Kräizung Brouckerwee a Lonkecherstrooss zu Rodange fir 90.000 Euro installéiert.

Dësweidere si mer amgaang, eng Etude ofzeschléissen iwwer d'Sécherheet ronderëm eis Schoulgebaier, déi mat 20.000 Euro am Budget steet, a wäerten d'Resultater am Joer 2011 ëmsetzen. Dat selwecht geschitt um Niveau vun eisen handikapéierte Matbierger, wou mer mat hire representativen Organisatiounen e Programm opbaue fir Schrëtt no Schrëtt hire Wënsch Rechnung ze droen. Mer därefen och net vergiessen, datt mer mat eiser Seniorie hei zu Péteng, mat dem betreite Wunnen zu Rolleng an an der Résidence Senior zu Péteng och iwwer 300 eeler Leit op engem konzentréierte Raum wunnen hunn, wou mer d'Alentouren altersgerecht a sécher musse gestalten.

Weider speziell Plaze fir handikapéiert Leit si bei allen öffentliche Stellen oder Plazen, déi vun öffentlichem Intressi sinn, virgesinn.

Mer realiséieren dann och am Joer 2011 en neie Balisage vun eisen Uertschaften a Stroosse mat eenheetleche Schëlter vun deenen öffentlichen an Hauptinteressegebiddern. Dofir sinn nach 50.000 Euro virgesinn.

Mer fuere wieder mat der Erneuerung vun der spezieller Belichtung vu Foussgängeriwweeër. Heifir stinn 10.000 Euro am Budget.

Déi aner Säit vum Cactus Péteng gëtt d'Strooss liicht redresséiert an eng sécher Plaz geschaf fir do e gréissere Bushalt ze installéieren, wat 60.000 Euro wäert kaschten.

Bei der Erneuerung vu Stroossen oder dem Stroossebelag hu mer scho gläich d'Signalisation um Buedem mat ageplangt, esou datt no dem Enn vun den Aarbechten och d'Verkéiersuednung garantéiert ass.

Wat elo eise Gesamtsystem vum Parken ugeet, esou hu mer jo beschloss, op allen öffentliche Plazen an der Gemeng, wou muss bezuelt ginn, déi éischt Stonn gratis ze ginn, an op dës Manéier dem klengen lokalen Handel eng weider Chance fir hir Klienten ze ginn. Mer kommen awer net derlaanscht iwwer eis Stationnementstaxen nozedenken, déi de Moment jo op engem ënneschten Niveau sinn. Heizou nëmme fir nozedenken: eis Stationnementstaxen op alle bezuelte Parkinge vun eiser Gemeng bréngen zesummen am Joer ronn 19.500 Euro zesummen. D'Taxe vum „stationnement résidentiel“ kommen am Joer op 16.000 Euro. A wa mer dann eisen Deel vun „avertissements taxés“ vun 5.590 Euro derbäi rechnen, dann hu mer op dësem Gebitt eng Gesamtrecette vun 41.080 Euro. Alleng d'Gehälter vun eisen Agenten belafe sech op 226.350 Euro, derbäi kommen dann och nach d'Locatioun vun de Compteuern esou wéi den Ënnerhalt an d'Versécherung. Deen Deel, dee mer vum Stat erëmkreie vun den „avertissements taxés“ gëtt no engem Schlëssel, deen all Joer festgeluegt gëtt, berechent. Interessant ass et emol, hei opzelëschen, wéi et an eiser Gemeng de Moment ass.

Am Joer 2009 sinn am Ganzen 7.626 „avertissements taxés“ vun eisen Agenten ausgestallt ginn. Dat sinn der am Schnëtt pro Mount 635. Dëst Joer si mer Enn November op 5.800, dat sinn der am Schnëtt 527 pro Mount. D'Tendenz geet also no ënnen. Entweder ass eng besser Disziplin do oder et gëtt méi a besser gefuddelt.

Mer hunn 1.482 éischt Vignettë fir de Parking „résidentiel“ verginn, 269 fir weider Ween an nach 15 Drëtt-Vignetten, also zesummen 1.766 an der ganzer Gemeng. Et kommen och nach 8 professionell Vignetten, 8 fir Visiteuren esou wéi 1 provisoersch Vignette derbäi.

De Gemengerot hat jo och eestëmme beschloss, datt owes a während dem Wochenenn keng Gefierer iwwer 3,5 Tonnen an eisen Uertschaften dierfe stationéieren. Och dat gëtt regelméisseg nuets an iwwer d'Wochenenn kontrolléiert. Et si vum 1. Juni vum deem Joer un a bis elo 18 Kontrollen nuets oder um Wochenenn gemaach ginn, an dat mat deem Resultat: op deene virgeschriwwene Parkplazen baussent den Uertschaften (Gare Rodange a Gare Péteng, asw.) stoungen am Duerchschnëtt bei all Kontroll eng 67 Liwwerween, 5 LKWen an 2 Remorquen. Déi stinn also net méi an eise Stroossen. An der Moyenne sinn och pro Kontroll zu Péteng 9 Liwwerween, zu Rodange 7 an zu Rolleng 1 protokolléiert ginn, well si sech net un d'Bestëmmunge gehalen hunn.

Mer hunn eis virun e puer Joer e Miessapparat fir d'Vitesse ugeluegt, wou mer d'Zuel vun de Gefierer, d'Vitesse an de Genre vu de Gefierer kënnen moossen. Dës Miessunge si vum eis zu Rodange um Clopp, an der Lonkecherstrooss, an der Nic Bieber Strooss, an der rue Terre Noire, zu Rolleng an der Wisestrooss, an der Providence Strooss, an zu Péteng an der Marie-Adelaïde Strooss, der Gillardin Strooss, an Éigent, op der Athure Strooss an am Zoning gemaach ginn. D'Resultater sinn interessant, well mer do gewuer ginn, wafir Zäiten am Dag do eventuell gerannt gëtt. Dës Resultater gi mer da weider un eis Police, déi da gezielt Kontrolle kann organiséieren. Dat bréngt wesentlech Verbesserungen, well mer no enger Iwwergankszäit nees op déi selwecht Plaze moosse ginn. Och gëtt et eis Erkenntnisser fir de Verkéier besser ze regelen.

Raymonde Conter-Klein, Schaffen:

Dir Dammen, dir Hären,

Mat dem heitege Budget beschléisse mer eng Amtsperiod an eiser Gemeng, wou dës Équipe mat Houfert drop hiweise kann. Wann och nach net all Wonsch konnt an Erfëllung goen, eis Gemeng fir etlech Matbierger nach net esou ass wéi deen een oder anere sech se virstellt, esou ass awer ganz vill a Bewegung.

Dës Équipe huet an deene leschte 5 Joer keen neien Emprunt mussen

ophuelen, 2011 wäerte mer och esou schaffen, datt keen neie muss ënnerschriwwen ginn. Mer konnte bei den Investitiounen eise Versprieche gerecht ginn, esouguer doriwwer eraus goen an zum Beispill en nationale Keelenzenter mat iwwerdeckten Tennisfelder schafen. E grouse Projet, dee jo méi Sue verschlëngt, wéi an éischer Instanz berechent gouf. Den Här Welter, eise Sportschäffen, wäert iech doriwwer nach a Kenntnis setzen.

De Buergermeeschter huet iech d'Chiffere genannt. Eis Bierger kënnen sech vun der Aarbecht, déi geleescht gouf, iwwerzeegen, esou wéi vun de Schantercher, déi de Moment an der Gemeng an der Maach sinn. D'Schoulgebaier Am Paesch an d'Niewiss zu Rodange si vergréissert ginn; d'Schoulhäff Am Paesch, Beim Tételberg zu Rolleng an d'Phas 1 vun der Niewiss zu Rodange sinn no neie pädagogeschen Erkenntneser ageriicht ginn. Déi Pétenger Schwämm gouf renovéiert an de Richtlinnen entsprechend renovéiert, d'Sportshal Péteng gëtt Mët 2011 an Ugrëff geholl. D'Millen zu Péteng, ee vun de grouse Schantercher, ass voll am Ëm- an Neibau, d'Aarbechten op der Millen zu Rolleng, wou den Objectif Plein Emploi am Asaz war, sinn esouwäit ofgeschloss. Dës Mille kann an nächster Zäit fir touristesch a pädagogesch Zwecker genotzt ginn.

Nei Spillplaze sinn installéiert ginn, wou eis Kanner sech kënnen austoben a sécher spillen. Den Neibau vun der Maison relais zu Péteng geet gutt virun. D'Vergréisserung vum Éigent-Schoulgebaier ass fir den nächste Summer geplangt. D'Étudé fir den Îlot 'A Rousen' sinn och an der Maach. Mer sinn eis bewosst, datt mam weidere Wuesse vun eiser Gemeng – ech denken do un d'Cité Croix St Pierre an un de Projet Eucosider – nei Erausforderungen a Puncto Kannerbetreuung ze erwaarde sinn. Wa mer bis 2012 Opfankstrukture fir ronn 500 Kanner an eiser Gemeng kënnen ubidden, da mussen mer an deenen neie Citéen, déi entstinn, weider Crèche a Maisons relais mat aplanen. D'Lëscht vun de villen Erneuerungen an eiser Gemeng kënnen meng Kollegen aus dem Schafferot vervollstännegen.

De Buergermeeschter huet de Budget mat de Chifferen in extenso virgedroen, esou datt ech net wëll hei eng Widderhuelung virleeën. E grouse Merci wëll ech awer aussprechen un eis Servicer, déi bei der Opstellung vun deem Dokument mat gefuerdert waren. D'Kris ass nach net ausgestanen, net all Wënsch konnten an deem Budget berücksichtegt ginn.

Visioun solle mer awer hunn, och wa mer eis am Kader vum deem Budget musse mat der Realitéit zefridde ginn.

Ech wëll, wéi déi vergaange Joeren, iech haaptsächlech déi extraordinär Projeten aus menge Ressorte virleeën. Eng helle Wull vun Aarbechten an Iwwerraschungen am Service Bâtiment gehéieren zu de regulären Aarbechten. Mer hu fir d'Ausstattung an d'Reparature vun eise Gebaier 360.000 Euro am ordinäre Budget virgesinn.

Fir d'éischt wëll ech Rodange ernimmen. Déi rezent Schantercher d.h. de grouse Schantje vum Ausbau am Niewiss-Schoulgebaier ass esou wäit ofgeschloss. D'Schoulsall funktionéieren, sinn all beluegt an déi lescht Partie nei Fënstere gi bis d'Ouschervakanz agebaut. 2009 hu mer eng éischt Phas fir 140.000 Euro gestëmmt. Dovu sinn 70.000 Euro verschafft ginn a mer stellen iech den 17. Dezember en aktualiséierten Devis vun 230.000 Euro fir déi 1. an 2. Phas vir. Mer hu fir déi lescht Aarbechten nach 160.000 Euro zur Verfügung. Domatter wieren d'Ëmbaumarbechten am Gebai selwer ofgeschloss.

Wat d'Schoulhäff ugeet, esou ass d'Phas 1, d.h. de grouse Schoulhäff zur Gendarmerie-Strooss zou, esouwäit fäerdeg. Fir de Schoulufank konnt e scho benotzt ginn, konnt awer – bedéngt duerch d'Saison – elo am November eréischt beplant ginn. D'Resultat dovunner gesi mer dann am Fréijoer. Fir dës Schoulhäff war en Devis vun 420.000 Euro gestëmmt ginn. 47.177,94 Euro si schon 2009 verbucht ginn, 350.000 Euro sinn dës Joer opgebraucht ginn an 22.822,06 Euro stinn nach am Budget. Den Dekont erwaarde mer 2011. Den neie Préau misst, wann d'Wieder et erlaabt, dës Joer fäerdeg do stoen. Fir de Préau hu mer 230.000 Euro am Devis stoen. 200.000 Euro sinn dës Joer verbucht, 30.000 Euro bleiwe fir 2011 an de Konten.

D'Phas 2 vun de Schoulhäff, d.h. de Schoulhäff vun der Spillschoul, ass zesumme mat der Landschaftsarchitektin an dem Léierpersonal an der Maach a kann an der Sommervakanz ëmgebaut ginn. Fir dës Erneuerung hu mer 560.000 Euro am Budget virgesinn. Mer wëllen an där selwechter Logik weiterfuere wéi bei der Phas 1, awer mat Spiller, déi un déi Kleng ugepasst sinn.

Vun 2012 u kann d'Phas 3 vun deem Areal geplangt ginn, d'Plaz wou de Kiosk elo nach steet soll nei iwwerluegt ginn, esou datt mer an der nächster Zäit eng moderniséiert Schoul, nei Schoulhäff, eng flott Sportshal, e

synthetesch Fussballterrain, eis Zauberschoul-Spillplaz no den Norme vu Luxcontrol mat engem klengen multifunktionellen Terrain, an eng Spillwies mat enger sougenannter „Ruhezone“ do wäerte geschaf hunn.

500.350 Euro Subside vum Ministère fir den Ëmbau vum dem Neiwiiss-Schoulgebai konnte mer nach 2010 verbuchen. Dës war de Solde vum dem globale Subsid vum 1.000.350 Euro.

An dem Schoulgebai Fonderie gëtt 2011 eng nei „Brandmeldeanlage“ installéiert. Mer hunn am Budget 24.000 Euro fir dës Aarbechte virgesinn.

Vun dem Schoulgebai Am Paesch stinn nach 266.220 Euro Subsiden aus, déi mer fir 2011 erwaarden.

Am Bloberg sollen am Januar, wann d'Wieder et erlaabt, d'Aarbechten ugoe beim Neibau vum Précocé mat Wunnenge fir eeler Leit. Mer sinn do net selwer Bauhär, mä awer Keefer vu 4 Säll fir d'Aarichte vum engem Précocé, deen och de Richtlinnen entsprécht. Déi Stäck mat de Wunnenge gi vum Fonds de Logement un déi Leit, déi a Fro kommen, verlount.

De „Plan directeur“ fir den Zentrum vu Rodange, dee virgestallt gouf, ass de roude Fuedem fir de Rodanger Matbierger eng héijer Liewensqualitéit ze bidden. Rodange vergréissert sech ganz séier. An den nächste Joere wäert Rodange säin „Image“ zu enger moderner Uertschaft verännert hunn.

Am Quartier Vullesang zu Rodange ass no villen hin an hir d'Fussballplaz fir eis Jugendlech nei ugeluegt a ronderëm och nei beplant ginn. Déi ganz Aarbechte goufen ënner der Regie vum eisem Gärtner-Service gemaach. Nei Spiller fir d'Spillplaz vum deene Klengen si bestallt, esou datt d'Kanner aus deem Wunnquartier no bei hirem Doheim kënnen spillen.

Elo zu **Lamadelaïne**.

De Square François Ney gëtt senger Bestëmmung als zentrale Punkt gerecht an och deementspreechend genotzt.

Den Devis fir de Projet vum Ausbau vum der Grondschoul, dee bei 6,2 Milliounen Euro läit, gëtt an der Sëtzung vum 17. Dezember zum Vote virgestallt. Et ass vu grousser Wichtigkeet, eis Schoulen ze vergréisseren. Mer brauchen an eiser Gemeng mat iwwer 16.000 Awunner neien, moderne Schoulraum. An dëser Schoul gëtt d'Entrée erneiert a vergréissert, d'Verbindung zu deene verschiddene Stäck gëtt hirgestallt, d'Bastelraum mat enger klenger Kiche kommen derbäi an den Turnsall gëtt

ëmgebaut. Dës Schantjen, wou déi grouss Aarbechten an d'Vakanzenzäit geluegt ginn, soll an 3 Phasen oflaffe fir de Schoubetrieb esou mann wéi méiglech ze stéieren. Fir d'Schüler an d'Léierpersonal wäerten déi nächst zwee bis dräi Joer net ganz einfach ginn, a mer hoffen op hire Versteesdemech. Fir d'Aarbechten am Joer 2011 hu mer an deem Budget 500.000 Euro virgesinn.

D'Spillschoul hanner dem Schoulgebai zu Lamadelaïne huet en neit grousst pädagogesch Spill kritt vum 28.000 Euro. Wéi all eis Spillplazen ass och dës Spill vu Luxcontrol kontrolléiert.

Dann zu **Péiteng**.

Do hu mer d'lescht Woch d'Crèche Kordall fir 54 Kanner am Alter vum 0 bis 4 Joer, déi vum der Asbl Kordall verwalt gëtt, ageweit. No engem flotten architektonesche Konzept gebaut an no de modernste Critären ageriicht a vum Ministère autoriséiert kënnen an dëser Struktur déi Elteren, déi schaffen, hir Kanner diploméiertem Personal iwwerloossen. Mer hu fir den definitive Projet 2,35 Milliounen Euro gestëmmt. 1.775.088,11 Euro si schonn an den extraordinären Ausgabe verbucht. 526.479 Euro stinn nach fir 2011 op. Wa mer fir d'éischt de Wee wollt goe fir eng „crèche transfrontalière“ anzeriichten, esou hu mer fir de Moment dovun ofgesi well nach zevill Froen am Raum stinn. No de Modalitéiten, déi vum Stat virgeschriwwen ginn, hu mer d'Konvention fir dës Crèche mam Stat ënnerschriwwen. Dës Ënnerschrëft bréngt fir eis d'Flicht mat sech fir gewësse Sue virzestrecken ewéi den neie Miwwel an d'Spiller vum der Crèche, déi mer am rektifizéierte Budget 2010 mat 235.000 Euro verbucht hunn. Dat si Suen, déi mer vum Stat am Joer 2011 zeréckkréien.

An den ordinären Ausgabe fannt der ënnert „dépenses diverses“ fir d'Crèche Kordall am rektifizéierte Budget 35.787,76 Euro a fir 2011 429.453,14 Euro, déi mer der Asbl virstrecken an duerno - genee wéi beim Miwwelkaf - vum Stat un eis zeréckbezuelt ginn.

No dem neien Ubau vum Stadhaus sinn déi lescht ganz Erneierungs- an d'„mise en conformité“-Aarbechten um 1. an um 2. Stack ofgeschloss. D'Gebai ass Mëtt November ageweit ginn. Ons Matbierger kënnen an engem modernem, kammoude Kader diskret zerwéiert ginn. D'Ausgabe vum 1. an 2. Stack hu mat 885.501,80 Euro zu Buch geschloen.

De Projet um Site Éigent zu Péiteng, de mer iech d'lescht Joer scho

virgestallt hunn, ass de Moment am Bau. Mir realiséieren op deem Site 4 Säll fir de Précocé an zousätzlech Klasseraim. Dofir sinn 6,7 Milliounen Euro virgesinn. De Schantje gëtt an der Vakanzenzäit 2011 an Ugrëff geholl, an dat aus deene selwechte Grënn ewéi de Schantje vum dem Schoulgebai zu Lamadelaïne.

De Bau vum der Maison relais geet gutt virun. Mer hoffen op keen zevill e strenge Wanter. Verspéidunge wieren net gutt fir eis well d'Waardelëscht fir déi nei Maison relais huet de Moment schonn d'Zuel vum 214 Kanner erreecht. Mëtt 2012 soll dës Opfankstruktur prett sinn.

De Projet Maison relais fir 240 Kanner plus 60 Kanner fir d'Kantin hu mer iech jo scho virgestallt. Fir déi sportlech Aktivitéiten, déi während der Fräizäit an dëser Maison relais um Dagesplang stinn, besteet e grouse Virdeel doran, datt de Centre sportif esou no läit. Praktesch ass dës Site och fir déi Schüler aus der Maison relais, déi an d'Musekschoul ginn, well si kënnen dës kuerze Wee zu Fouss maachen.

Uschléissend ginn dann och d'Schoulhaff ugepasst. Alles an allem investéiert d'Gemeng op deem Campus 13 Milliounen Euro fir en neie Précocé an eng Maison relais. Fir d'Aarbechten am Joer 2011 un der Maison relais stinn 3.350 Milliounen Euro an deem Budget prett.

Eng Spillplaz zu Péiteng, déi mer kandgerecht ariichte wëllen, ass déi an der rue Léonard Schroeder. De CIGL soll e Projet ausschaffen an och realiséieren. D'Gemeng huet dofir extra 40.000 Euro virgesinn.

An de vergaangene Joeren hu mer lafend eis Spillplazen an der ganzer Gemeng erneiert a méi kandgerecht ageriicht, no den Direktive vu Luxcontrol, an hu bis dato all Joer 60.000 Euro fir nei Spiller verbraucht. Net derbäi gerechent sinn d'Aarbechtsstonne vum eise Mataarbechter um Terrain an och déi grouss Installatiounen ewéi d'Zauberschoul. Well mer grosso modo eis Spiller erneiert hunn, gesäit de Budget fir 2011 nach 30.000 Euro vir.

Eise Wonsch besteet doran, mat de budgetäre Méiglechkeeten, déi eis zur Verfügung stinn, eis Kanner dee beschtméigleche Schoulraum, modern Sport- an Opfankinfrastrukturen, esou wéi konform Spillplazen zur Verfügung ze stellen. Dofir vun hei aus en Opruff un all eis Bierger – ob Grouss oder Kleng – dës Infrastrukturen an Éieren ze halen an de Vandalismus, esou wéi dat Verknaschte vun dësen Plazen, ze

ënnerloossen. Et kascht all eenzelne Bierger seng Sue fir all dës onnëtz Reparaturen a Botzaarbechten ze maachen a fir eng propper Gemeng kënnen ze presentéieren. An deem Kontext dat selwecht Uleies fir eis Parken, eis Planzen a Spillplazen net als Hondstoiletten ze benotzen, an dat aus hygienesche Grënn, well eis kleng Kanner do spillen an aus Respekt virun eise Gäertner, déi do musse schaffen. Gratis Tute fir „Gassi ze goen“ stinn an der Gemeng zur Verfügung.

De Parking op der Liberationsplaz gëtt opgewäert. Den Ëmbau am Jugendhaus ass ofgeschloss, et feelt nach d'Erneuerung vun der Fassad. Dës soll am Fréijoer fir 170.000 Euro gemaach ginn.

D'Erneuerung vum Îlot hanner dem Kulturhaus ‚A Rousen‘ zesumme mat dem Haus Heintz an eisem Haus an der rue de la Liberté, wou mer schonn esou laang driwwer schwätzen, konkretiséiert sech. Fir Étudë stinn hei 39.000 Euro bereet.

En ënnerierdesche Parking mat zwou Etagen hanner Rousen ass amgaang ausgeschafft ze ginn. Mer sinn amgaang ze präiwen, ob dat ze maachen ass. Neie moderne Wunnraum soll an der rue de la Liberté entstoën. Am Bannenhaff ass eng nei Musekschoul geplangt, wat och ganz erwënscht ass vun deene Verantwortlechen aus der Musekschoul. Eis Musekschoul, ofgesinn dovunner, datt se aus allen Néite platzt, ass aus akustescher Siicht net méi als solch nach iwwer Joeren ze notzen. Dës zentral Plaz soll en Treffpunkt am Zentrum vu Péteng gi fir Jonk a manner Jonk. An dat mat Terrassen, vill Gréngs, no beim Bus a beim Zuch, beim ënnerierdesche Parking. Zesumme mat der Musekschoul kann eist Kulturhaus ‚A Rousen‘ sengem Numm erëm méi gerecht ginn an och esou genotzt ginn. Mer wäerten iech d'Pläng nach zur Diskussioun virleeën.

Nach kuerz iwwer eis zwee Jugendhaiser – Péteng a Rodange – geschwat. Mat finanzieller Ënnerstëtzung vum Ministère sinn déi zwee Haiser flott erneiert ginn a bidden eng gutt besichten Ulafstell fir eis Jugendlech vun 12 bis 27 Joer. D'Gemeng bedeelegt sech mat 50% un de Fonctionnementskäschte vun de Jugendhaiser. Eng Zomm vun 149.000 Euro steet dofir am Budget 2011. Zousätzlech stinn och nach 5.000 Euro am Budget fir eng Alarmanlag am Rodanger Haus.

D'Aktivitéite vun de Jugendhaiser, wéi ënner anerem all Joer d'„Semaine de

la toxicomanie“ hunn eis fest Ënnerstëtzung. Mä als Gemegeverantwortlech kënnen nëmmen esou Organisatiounen ënnerstëtzen. D'Jugendhaiser sinn hëllefsbereet bei den Organisatiounen vun eiser Jugendkommissioun, an do soll jo wa méiglech Hand an Hand geschafft ginn.

Eis Jugendkommissioun plangt fir 2011 e Jugendforum, den Dag fir déi Jonk an d'Handwierk steet wéi all Joer um Kalenner. De Museksconcours genee wéi d'Summerfest sinn net méi ewech ze denken. D'Theme fir Konferenze fir eis jugendlech Matbierger ginn no de Bedierfnesser ausgewielt. Fir all dës Aktivitéiten hu mer am Budget 13.000 Euro virgesinn.

Eis Auslännerkommissioun huet an deene leschte Joere vill geschafft. Mat iwwer 40% Net-Lëtzebuurger Awunner ass esou eng Kommissioun gefuerdert. Mer hunn no dem groussen Erfolleg vun eisem leschte Multikulti-Fest am Oktober gemierkt – genee wéi och op den thailänneschen a kapverdesche Fester -, datt esou Wochenenner och e Multikulti-Publikum zesummebréngen. An dat ass jo och de Wonsch. Mer sollen dobäi awer Opklärungsverksammlungen, déi mer mat Spezialisten zesummen ofhalen, an engem Waljoer iwwer spezifesch Problemer net vergiessen. Mer hunn dofir 2.500 Euro an de Budget gestallt.

Fir d'Chancegläichheetskommissioun waren zesumme mat dem „Conseil national des femmes du Luxembourg“ Konferenzen an Aarbechtsdeeg fir d'Virbereedung vum Aktionsplang fir déi Europäesch Chancegläichheetscharta. D'Kommissioun muss 2012 de Programm finaliséieren, deen am Sënn vun der Gläichheet bei eis an der Gemeng an den nächste Joere soll ëmgesat ginn. Verschidde Ressorten ewéi de Verkéier, d'Sécherheet, asw., kréien an deem Programm hiert Wuert mat ze schwätzen.

Eis Fortbildungsdeeg am Kader vun der Gläichheet fir eis Mataarbechter mat dem ADT Zenter waren dës Joer fir eis verantwortlech Chef-de-Service a Chef-de-Départementen, an dat mat dem Schwéierpunkt Organisatioun, en Thema. Fir eise Service aus dem Populationsbüro, dem Sekretariat an de Portiere ware Fortbildung fir den „accueil au client“ ugesot. Et ass wichteg fir eng grouss Gemeng, eng gutt Visitékaart ze hunn. An do spillt den Accueil um Telefon an um Desk eng grouss Roll. Mer hunn 2010 déi 13.000 Euro, déi am Budget virgesinn waren, opgeschafft. Fir 2011 hu mer 6.000 Euro virgesinn. Et si keng

Workshope virgesinn, dofir gëtt de Budget hei erofgesat.

Dir Dammen an Hären, ech wollt iech heimatter e kuerzen Abléck a meng Ressorten erméiglechen. Dës war nëmmen e klengen Deel vun den Zuelen, déi sech am Budget 2011 erëmispigelen. D'Bestriewungen am Joer 2011, fir eis Gemeng mat vollem Asaz – genee wéi déi Joere virun – ze leeden, wäerten erhale bleiwen. D'Aarbechten an d'Zuele musse fest am A gehale ginn, an och Iwwerraschungen, déi jo net auszeschléisse sinn, däerfen net dozou féieren, datt een den Iwwerbléck verléiert.

Nëmmen an deem Sënn kënnen mer fir eis Matbierger d'Verantwortung vun dëser Aufgab droen.

Ech soen Merci fir d'Nolauschteren.

Gilbert Welter, Schäffen:

Dir Dammen an Hären,

Ech wollt iech haut déi wichtegst Chiffere vum rektifizéierte Budget 2010 a vum Budget 2011 virstellen, baséiert op meng Ressorten.

Bei dëser leschter Budgets-presentatioun virun den Neiwalen am nächste Joer erlaben ech mer op dëser Plaz, alle Mataarbechter, déi iwwer déi lescht 6 Joer d'Budgete mat preparéiert hunn, e grouse Merci auszusprechen. Si hu mat erkannt, datt et déi lescht Joere méi enk gouf a sinn deementsprechend eise Fuerderungen entgéintkomm.

Ufänke wollt ech dës Joer mat den ordinäre Recetten an Ausgaben.

D'Konstruktioun vum nationale Keelenzentrum mat integrierter Tennishal:

De Gesamtpräis vun 7,4 Milliounen Euro, deen am Gemengerot vum 25. Juli 2008 guttgeheescht gouf, muss – esou wéi schonn ugekënnegt – no uewen ugepasst ginn. En adaptéierten Devis iwwer 9,2 Milliounen Euro stelle mer iech an der Sëtzung vum 17. Dezember zur Ofstëmmung. D'Staats-hëlfe, déi am Moment bei 3,2 Milliounen Euro leien, sollen deementsprechend no uewen ugepasst ginn. Bis elo hu mer Recetten iwwer 1,97 Milliounen Euro an Tranche krit. Fir d'Joer 2011 ass eng Zomm u Staats-hëlfe vun 1,23 Milliounen Euro virgesinn.

D'Aarbechten, déi am Juli 2009 ugefaangen hunn, si séier weidergaangen, esou datt, wéi virgesinn, den Dag virum Wanter installéiert gouf a mer si bis haut am Timing. Dat bréngt mat sech, datt d'Ausgabe vun 2,834 Milliounen Euro, déi mer 2010 virgesinn

haten, och ganz opgeschafft goufen. Am Budget 2011 stinn 3,9 Milliounen Euro fir Bannenaarbechten an d'Miwwelen. Wa keng Komplikatiounen opdauchen, da misst de Keelenzentrum mat der Tennishal Enn 2011 funktionell sinn.

D'„mise en conformité“ vun der Pétenger Schwämm:

D'Aarbechten, déi am September 2008 ugefaange goufen, sinn 2010 ofgeschloss ginn. Den Dekont presentéiere mer iech 2011. Mer haten 2009 en aktualiséierten Devis iwwer 6,2 Milliounen Euro autoriséiert. D'Ausgabe fir d'Rechnungen am Joer 2010 louchen ewéi virgesi bei 1,7 Milliounen Euro. Fir 2011 bleift am Budget bei den Ausgaben eng Reschtzomm vun 460.000 Euro. D'Gesamtsubside vum Stat belaf sech op 2.359.500 Euro. Een Deel hu mer scho kritt. Et steet awer nach eng Recette aus, eng Zomm vun 999.500 Euro. Dës Zomm ass am Budget fir 2011 virgesinn.

Eise PiKo zu Rodange huet schonn déi 6. Summersaison hanner sech. A wéi all Joer sinn och dës Joer tëscht Chrëschttag an Neijersdag Revisiounsaarbechte virgesinn. Mer hunn an den Ausgabe vum rektifizéierte Budget 2010 e Chiffer vun 23.000 Euro virgesi fir den Deel vun de Buedemplättercher, déi geféierlech sinn, well ee rutscht, ze ersetzen duerch rau Plättercher, op deenen een net rutscht.

Eng wieder Aarbecht, déi ufält, ass d'Ersetze vun de Rieder, déi iwwer e Motor gesteiert gi fir de mobilen Daach op an zou ze fueren. Dës Rieder lafen iwwer de réie Betong an hunn am Prinzip eng Liewensdauer vu bis zu 7 Joer.

Dës Aarbechte ginn och vun der Baufirma Enn dës Joers gemaach, esou datt mer hei am rektifizéierte Budget 2010 eng Zomm vun 58.000 Euro virgesinn hunn. D'Devise fir déi zwou Reparature presentéiere mer iech – fir de Vote – an der Sëtzung vum 17. Dezember.

E weideren Investissement fir d'Schwämm PiKo ass d'Uschafe vun engem neie Keesesystem. Am Moment besti regelméisseg Panne mat de Keesecomputeren. Dat ass deels duerch d'Fichtegkeet bedéngt, a leider gëtt et quasi d'Reparaturstécker méi. Laang Waardeschlaangen am Summer sinn deels dorop zeréckzeféieren. Den neie Keesesystem erlaabt eis dann eng éischt Etapp vum Entréeschip-System anzeféieren. Dat huet de Virdeel vun enger besserer Kontroll. An eng weiderer Etapp ass, fir d'Schief chipgerecht ze gestalten fir se duerno un

deen neie System unzepassen. Iwwer den Chip kann och an der Buvette bezuelt ginn. An dee Moment brauch ee keng Sue méi fir de Schaf respektiv fir d'Buvette. Mer hunn an dem Ausgabebudget 2011 e Chiffer vun 62.000 Euro stoen. Och hei hutt der den Devis den 17. Dezember virleien.

„Mise en conformité“ vun der Pétenger Sportshal:

D'„mise en conformité“ vun der Schwämm am Pétenger Sportszentrum ass ofgeschloss, esou datt elo déi Pétenger Sportshal un der Rei ass. Nodeems mer fir d'Etudekäschen a fir d'Dossieren ze preparéieren 66.000 Euro verbraucht hunn, steet den Aarbechten, déi sech iwwer 3 bis 4 Joer hinzéie wäerten, näischt méi am Wee. Fir 2010 hu mer Ausgabe vun 100.000 Euro a fir 2011 eng Zomm vun enger halwer Millioun Euro. De Vote fir den Devis guttzeheeschen ass am Gemengerot vum 17. Dezember 2010.

Fir d'Alentoure vum synthetischen Terrain hate mer en zousätzleche Kredit vun 30.000 Euro nogestëmmt. Dës Aarbechte sinn ofgeschloss, esou datt fir 2011 keng Ausgabe méi am Budget stinn.

De Subsid vun 40.000 Euro vum Stat fir de synthetischen Terrain zu Rodange kréie mer eréischt 2011. Mer hunn dofir dës Zomm am rektifizéierte Budget 2010 op Null gesat an d'Zomm vun 40.000 Euro an déi extraordinär Recetté vun 2011 iwwerdroen.

Am Rollenger Bësch sollte mer 2010 eng kleng Parzell vu Bëschwee kafe fir datt eis Bëschaarbechter d'Méiglechkeet kréien, iwwer eis Weeër d'Holz erauszehéien. Am Moment geschitt dës zum Deel iwwer belschen Territoire. Mer sinn eis elo mam Propriétaire eens ginn iwwer de Wee vun engem Tauschgeschäft. De Compromis ass a Virbereedung. Esou bal mer Propriétaire sinn, kënnen d'Aarbechten am Averstännis mat dem Fierschter ufänken. Mer hunn am Budget 2011 fir dës Aarbechten eng Ausgab vun 98.000 Euro stoen, an an de Recetten e Subsid vum Stat vun 78.400 Euro. Dat sinn 80%, déi vum Stat iwwerholl ginn.

Am extraordinäre Budget hu mer dann och ewéi all Joer eng Rei Artikelen am Kader vun der Ëmwelt:

D'Iwwerwaache vun der Loftqualitéit:

No 10 Joer eegen Diagnostike vun der Loftqualitéit wëlle mer och 2011 weider Miessungen duerchzéien. Engersäits wéinst dem Enjeu vun der Gesondheet vun eise Matbierger, andersäits fir den Entrepreneuren ze weisen, datt mer keng negativ Wäerter toleréieren. D'Mies-

sunge vum Ëmweltministère, déi am ganze Land duerchgezu ginn, si wäertvoll. Mer hunn eis spezialiséiert op de Molybden an de Bläiegehalt. Am Budget si fir 2011 23.000 Euro virgesinn. Den „plan de surveillance“ presentéiere mer iech an der Sëtzung vum 17. Dezember 2010.

Virgesinn am Budget 2011 hu mer och nees Hëllefssprime fir d'Renovatioun vun alen Haiser oder Haiser, déi de Bedierfnesser vu kierperlech behënnerter Leit mussen ugepasst ginn – 60.000 Euro; fir d'Astandsetze vu Fassaden, d'Verbotzen oder den neien Ustrach: 45.000 Euro; fir de Programm vun erneierbaren Energien – 30.000 Euro.

Minett Kompost zu Monnerech krut eng nei Gärungsanlag:

De Remboursement vum Prêt ass 2010 an enger éischter Tranche vu Kapital an Zësen erëmbzuelt ginn. Fir eis Gemeng beleeft dës Remboursement sech wéi virgesinn op 39.856 Euro. Fir 2011 stinn nees fir d'Annuitéit 40.000 Euro am Budget.

Esou wéi am Stroosseluuchteberäich ginn eis Chrëschtbelichtungen mat LED Spuerbiren ugepasst. Am Budget stinn dofir 15.000 Euro.

Am PED ass eng nei regional Industriezon virgesinn. Mer haten am September 2010 fir Étuden e Spezialkredit vun 50.000 Euro guttgeheescht. Fir 2011 sinn 100.000 Euro am Dossier virgesinn.

Am Dossier Grand Bis hu mer 40.000 Euro stoen. Falls eng Entscheedung fir d'Sanéierung vum Site säitens vum Ëmweltministère geholl géif ginn, da misst mer op dësen Dossier zeréckkommen.

Déi 2 Industriezone gi spéider regional iwwer de Sikor verwalt, esou datt dës Gemengenausgabe bei der Reprise vum Sikor zeréckgeholl kënn ginn.

Komme mer dann elo zum ordinäre Budget:

Changementer gëtt et, wat d'Tariffer vun eisen zwou Schwämmen ugeet. Deen neie Computersystem erlaabt eis, en eenheetlechen Tarif fir eis zwou Schwämmen anzeféieren. Zënter der Ouverture vum PiKo am Joer 2005 goufen d'Entréespräisser net geännert. Verglach mat anere Schwämmen am Land, an och duerch d'Präiserhéijung vum Waasser, vum Elektreschen an dem Gas komme mer net laanscht eng lichter Erhéijung vum Präis. Dës ass néideg fir den Defizit net weider an d'Luucht ze drécken.

Nei ass awer och, datt mer e verbëllegten Tarif bei oppenem Daach

aféieren. Dëst ass net nëmme während der grousser Vakanz de Fall, mä all Kéier wann den Daach vun der Schwämm opgefuer gëtt. Ausserdeem ginn eng Rei vun Tariffer gestrach well se net gefrot goufen. Hei dann d'Detailer:

Bei zouenem Daach sinn d'Tariffer fir 1,5 Stonnen 3,5 Euro amplaz 3 Euro. Bei 3 Stonnen 6 Euro amplaz 5 Euro. En halwen Dag kascht 7,25 Euro amplaz 6,25 Euro an e ganzen Dag 8,5 Euro amplaz 7,5 Euro.

Fir Schüler a Studente vun 5 Joer un an och fir Senioren ab 60 Joer ass den Tarif méi gënschteg wéi deen normalen Tarif. 1,5 Stonne kaschten 2,5 Euro amplaz 2 Euro an 3 Stonne kaschten 4,25 Euro amplaz 3,75 Euro. En halwen Dag kascht 5 Euro amplaz 4 Euro an e ganzen Daach 6 Euro amplaz 5 Euro.

De Familjenticket – also 2 Erwuessener an 2 Kanner – geet bei 1,5 Stonne vun 6 op 7 Euro erop, bei 3 Stonne vun 10 op 12 Euro. U sech sinn d'Kanner gratis well den Tarif ass dee selwechten ewéi bei zwee Erwuessener.

D'Joresabonnementer kaschten nom neien Tarif fir 1,5 Stonnen 180 amplaz 150 Euro, fir 3 Stonnen 240 amplaz 200 Euro. Fir déi Jugendlech, Studenten a Seniore bei 1,5 Stonnen 95 amplaz 75 Euro a fir 3 Stonnen 180 amplaz 150 Euro.

Nei a vu Virdeel ass den Eenheitspräis wann den Daach op ass. An dësem Fall däreft een esou laang bleiwen ewéi ee wëll. Den normalen Tarif ass 5 Euro fir de ganzen Dag, nom alen Tarif wieren et 7,5 Euro gewiescht. Fir Studenten a Senioren 3,5 Euro fir de ganzen Dag, nom alen Tarif wieren et 5 Euro. Fir eng Famill mat 2 Kanner 12 Euro fir de ganzen Dag amplaz 15 Euro nom alen Tarif. Dës Vereinfachung vum Eenheitspräis beim oppenen Daach wäert mat dozou bäidroen, datt mer manner laang Reien an de Keesen hunn.

Beim Kannergebuertsdag leie mer beim Tarif vun 7,5 Euro iwwer dem Gestehungspräis, dëst weinst dem Softdrink an dem Kuch. Hei hiewe mer den Tarif op 9 Euro.

D'Tariffer fir d'Sauna bleiwen déi selwecht. De Punkt „Règlement général des tarifs“ hu mer den 17. Dezember 2010 am Gemengerot.

Dëst Joer hate mer gutt Wieder am Fréijoer, allerdéngs waren d'Méint August a September éischter schlecht. Dat huet mat sech bruecht, datt mer d'Recette vum PiKo am rektifizéierte Budget 2010 vun 374.000 Euro op 333.000 Euro no ënnen ugepasst

hunn. Fir 2011 sinn 360.000 Euro Recetté virgesinn.

Bei de Recetté fir d'Sauna, d'Buvetten an d'Course rechne mer mat weëneg Ännerungen, esou datt mer eng Recette mat den Entréeën am rektifizéierte Budget 2010 vun 468.000 Euro virgesinn hunn. A fir 2011 rechne mer mat 519.510 Euro.

Derbäi kommen nach Recetté vum Schoulschwammen, vun de Grondschoulen an dem Lycée, d'Bedelegung vum Stat, d'Remboursement, d'Oploen an d'Taxen.

Am ganze belafe sech d'Recetten am rektifizéierte Budget 2010 op 932.284 Euro a fir 2011 op 1.145.945 Euro. Eng vun den Ursaachen, datt d'Recetten 2011 méi héich leien ass, datt déi Pétenger Schwämm 2010 iwwer 10 Méint zou war, mä 2011 nees haapt-sächlech fir d'Schoulschwammen op ass.

Bei den Ausgaben ass de Waasserpräis, de Gas an d'Elektresch drastesch erop gaangen. Mer haten 2009 190.000 Euro gebraucht an hu fir 2011 304.000 Euro virgesinn. Fir den Ënnerhalt, d'Botzen, d'Sécherheet, d'Peie vum Personal a fir d'Studente sti méi oder manner déi selwecht Chifferen ewéi d'lescht Joer am Budget.

De Sportministère huet d'Gemeenge chargéiert, d'Sportsveräiner ze motivéiere fir bei der „nuit des sports“ am Fréijoer 2011 matzemaachen. Mer hunn d'Veräiner ugeschriwwen, leider hunn der nëmme 3 hir Bedelegung zougesot. Mer maachen also net mat. Dat ass bedauerlech wann ee weess, datt mer eis Sportsveräiner nees 2011 mat 52.000 Euro subsidiéieren. Ausser dem Subsid profitéieren eng Rei Veräiner vun eise Sportshalen. Derbäi kënnt, datt se d'Sportshal vum LTMA och zur Verfügung gestallt kréien. Mer hu fir d'Location 12.000 Euro am Budget 2011 stoen.

Loosse mer zu den Ëmwelt-Dossiere kommen:

Ee vun de wichtegsten Dossieren ass d'Entsuerge vum Müll. Ech schécke viraus, datt mer fir d'Ofhuele vum Müll keng Taxenerhéijung virhuelen. D'Ursaache sinn déi, datt beim Ofschloss vum Joer 2009 de Malus sech ëm 60.000 Euro verbessert huet.

Bei de Recetten am Gesamtartikel 2/0734 vun der Taxe „enlèvement des ordures“ hu mer am rektifizéierte Budget 2010 e Betrag vun 1.656.310 Euro virgesinn. Fir 2011 ass dës Zomm op 1,667 Milliounen Euro fixéiert.

Dozou ass ze soen, datt d'Chiffere sech mat deene vun de Joere virdru gläichen.

Ze bemierke bleift, datt mer den Artikel „reprise de matériaux recyclables“ vun 27.000 Euro op 35.000 Euro eropgesat hu well d'Präisser hei no uewen tendéieren a Gott sei Dank nees unzéien.

Wat d'Ausgaben ugeet, esou brauche mer, well ëmmer méi Leit an eis Gemeng wunne kommen, och ëmmer méi Dreckschëschen. Den Artikel „acquisition de poubelles“ gouf dofir fir 2011 vun 32.000 op 48.000 Euro eropgesat. D'Peie fir eis Aarbechter bleiwen am Gläichgewicht a leie bei 385.000 Euro. Dat selwecht gëllt fir d'Anlag vum Minett Kompost. Hei leie mer bei 215.000 Euro. All déi aner méi kleng Ausgaben hunn och quasi net geännert.

Den Aktiounsprogramm vun der Sicona fir d'Joer 2011 läit eis vir. Dëse Punkt fir d'Approbatioun vun den Aarbechten, de Plang an den Devis kënnt an d'Sëtzung vum 17. Dezember 2010. De Käschtepunkt läit bei 57.154 Euro. Mer hunn ewéi all Joer 35.000 Euro am Budget. D'Differenz gëtt vum Stat iwwerholl. D'Bedelegung vun den Exploitationskäschte vun der Sicona sinn all Joer quasi déi selwecht. Si leie bei 23.650 Euro.

Drëttwelthëllef an Hëllef bei Naturkatastrofen:

Als eng vun deenen éischte Klimabündnisgemengen hëllef mer, esou wéi all Joer, deenen aarme Länner an der 3. Welt mat enger Zomm vun 30.000 Euro. Wieder hëllef mer bei Naturkatastrofen. Am Budget stinn 10.000 Euro. Domatter hu mer fir 2011 d'Méiglechkeet bis zu 4 betraffe Gebidder mat 2.500 Euro ze ënnerstetzen.

All eis Ëmweltaktiounen aus de leschte Joere fannen och nees 2011 statt. Zum Beispill de Pétenger Ëmweltdiplom fir Schoulkanner an Zesummenaarbecht mat der Sicona, d'Mülltrennung an de Schoulgebaier, de Gestionsplang vun eise Bëscher, dee jo scho vun iech guttgeheescht gouf, den Dag ouni Auto, deen 2011 fir d'Kordallgemengen zu Péteng wäert organiséiert ginn, de Mérite fir Ëmweltprojeten, d'Fréijoersbotz, d'Ofséchere bei der Fräschchen- a Moukewanderung, d'Korksammlung, den Dag vum Bam, d'Bamplanze mat de Schouklasse.

Nach e Wuert iwwer den Oekostroum. Virun 4 Joer hu mer e Kontrakt ënnerschriwwen wou d'Liwwerung vum Naturstroom an Etappe bestëmmt gouf, an zwar mat 25% Erhéijung pro Joer. Ab dem 1. Januar 2011 ginn eis sämtlech Gebaier zu 100% mat Naturstroom beliwwert.

Eis Elektriiker hunn och dëst Joer um Energiespuerprogramm matgemaach. D'Stroosseluuchtekäpp goufe gewieselt an duerch déi nei 70 Watt LED-Spuerbiren ersat. D'CO₂-Wärter goufen esou drastesch reduzéiert.

3. Alter:

Eis Gemeng huet och fir 2011 en Hëllefprogramm fir eis Senioren an ënnerstëtzt si mat dësen Aktivitéiten:

D'lessen op Rieder fir jiddereen ab 60 Joer: Fir zwee ganz nei Autoen ze kafen, déi mat neien Étagëren équipéiert goufen, sinn dëst Joer ronn 30.000 Euro investéiert ginn. Am Ausgabeberäich fir 2011 komme mer op eng Zomm vun 273.000 Euro. An dësem Betrag sinn d'Peie vum Personal, de Käschtepunkt fir d'lessen, d'Uschafe vun isothermen lesskëschten, de Benzin an den Ënnerhalt vun den Autoen. Op der Recettesäit rechne mer fir 2010 mat 16.425 lessen, déi ausgeliwwert ginn zum Präis vun 8 Euro de Menü. Dat mécht en Akommes vun 131.400 Euro aus. Dës Zomm ass

och fir 2011 virgesinn. Obwuel eng grouss Offer besteet bei der Ausliwwerung vun lessen duerch d'Restaurateuren, obwuel eng Rei eeler Leit duerch Stierffäll ewechfalen, dësen Service behält trotzdem e gewëssenen Erfolleg.

Ausser enger ganzer Rei Senioreveräiner aus eiser Gemeng, déi mer duerch e Subsid ënnerstëtzen an deene mer och Raimlechkeeten zur Verfügung stellen, bedeelege mer eis als Gemeng finanziell beim Club Senior Prënzebiërg. Dës Associatioun bitt eise 4 Kordallgemengen e groussen an ofwieselungsräichen Aktivitéitsprogramm un, deen duerch eng Summer- a Winterbroschür ëffentlech gemaach gëtt. Fir 2011 sinn och nees eng Rei vun hire Manifestatiounen an eiser Gemeng virgesinn. Mer hunn 7.000 Euro fir d'Seniorenaktivitéit fir 2011 am Budget stoen.

«Sécher doheem» mat der Téléassistance. Et gëtt ëmmer méi eeler Leit, déi no deem Aarmband mat deem roud Knäppche froe fir Hëllef ze ruffen.

An dëser Zesummenaarbecht mat der Asbl Sécher doheem iwwerhëlt d'Gemeng och nees 2011 d'Installatiounskäschte vum Téléalarm. Mir hu fir 2010 an 2011 eng Zomm vun 70.000 Euro virgesinn.

Weider Associatiounen am Dénsgsch vum 3. Alter, déi direkt mat eiser Gemeng zesummeschaffen, sinn de CIGL mat hire Servicier am Intressi vun deenen eelere Leit. Nei ass och hire Solidaritéitsgaart.

Zwee weider wichteg Partner sinn Hëllef doheem an Help, zwou Associatiounen, déi hire Sëtz an eise Gemengegebaier hunn.

Fir komplett ze sinn, muss ee soen, datt och nach fir déi nächst Joeren zwou wichteg Manifestatiounen, déi mer selwer organiséieren, um Programm stinn. An zwar d'Journée du Grand Âge an d'Chrëschtfeiere fir eis pensionéiert Leit. Si kaschten zesummen 44.000 Euro.

Dir Dammen, Dir Hären, ech soen iech Merci fir är Opmierksamkeet.

Séance publique du 13 décembre 2010

Durée de la séance: 14.30 à 18.35 heures

<u>Présents:</u>	
Camille Bosseler, conseiller (CSV)	Guy Brecht, conseiller (LSAP)
Roland Breyer, échevin (CSV)	Lily Gansen, conseiller (LSAP)
Raymonde Conter-Klein, échevin (CSV)	Roger Klein, conseiller (LSAP)
Carlo Gira, conseiller (CSV)	Jeannot Linden, conseiller (LSAP)
Pierre Mellina, bourgmestre (CSV)	Albert Muller, conseiller (LSAP)
John Polfer, conseiller (CSV)	Norbert Pierre, conseiller (LSAP)
Romain Rosenfeld, conseiller (CSV)	
Gilbert Welter, échevin (DP)	Romain Becker, conseiller (Déi Gréng)
<u>Absents et excusés:</u>	
/	/

ORDRE DU JOUR

Séance publique

- Administration générale: Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général dans la route de Longwy à Rodange - approbation.
- Prévisions sociales: Convention avec la société « BDK.LU » de Pétange pour l'organisation des activités de loisirs durant l'année 2011 - approbation.
- Budget rectifié de 2010 et projet de budget pour 2011 de l'administration communale: discussions et appréciations des conseillers communaux - réponses des membres du collège des bourgmestre et échevins.

COMPTE RENDU

1.

Administration générale.

Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général dans la route de Longwy à Rodange - approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech begrëssen iech zu dëser Gemengerotssëtzung, déi eigentlech aus 3 Punkte besteet. Déi éischt zwee Punkte sinn zwee Punkten, déi mer haut scho wollten evakuéieren. Da kënnt natierlech dee méi grouse Punkt, an zwar d'Diskussiounen iwwer de rektifizéierte Budget 2010 an de Budget 2011.

Fänke mer awer mam Punkt 1 un. Dat ass eng punktuell Modifikatioun vum PAG. Do hutt der kënnen am Dossier feststellen, datt mer iech virschloen, an de Zoning bei d'Fonderie – quasi hanne bei der Grenz, wou d'Tankstelle sinn – an op Ufro vun de Besëtzer vun engem Terrain, deen elo nach als „zone d'habitation à densité moyenne“ klasséiert ass well nach Leit do gewunnt hunn, an „zone artisanale tertiaire et commerciale“ ze reklasséieren. Der hutt dat och virleien. Déi Zone läit mattem an enger „zone artisanale“, a mer géifen déi dann elo d'selwecht klasséieren ewéi ronderëm wou d'Tankstelle sinn.

Approbation à l'unanimité.

2.

Prévisions sociales.

Convention avec la société «BDK.LU» de Pétange pour l'organisation des activités de loisirs durant l'année 2011 - approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei hu mer haut nees d'Konventioun mat BDK.LU, déi hei zu Péiteng hire Sëtz huet, virleien. Déi Vereenegung organiséiert all Joer, während eise Vakanz, Vakanzaktiounen fir d'Kanner aus eiser Gemeng an och fir Kanner aus eiser Nopeschgemeng. All Joer mussen mer mat hinnen eng Konventioun ënnerschreien. D'Associatioun BDK organiséiert déi Vakanzaktiounen op professionell Manéier. Fir d'Kanner aus der Gemeng kascht et 60 Euro pro Woch, fir déi Kanner, déi net hei wunnen, kascht et 75 Euro d'Woch. Dofir si se awer dann ënner professioneller Opsicht mat Spiller vu méindes bis freides vun 9 bis 16.30

Auer. Et funktionéiert esou guer eng Garderie vu moies 8 bis owes 18 Auer. Mer kréien och all Kéier dee ganze Programm vun där Associatioun matgedeelt. Se ginn eis och eng Kopie era vun hirer Assurance, déi si ofgeschloss hu fir eis Kanner och an deem Beräich ofzesécheren.

Wann d'Kanner hei zesummen an de PiKo ginn, da kréien se och e besseren Tarif, an zwar 2 Euro. Dat ass ganz flott esou, datt se kënne vum PiKo profitéieren. Mä als Gemeng stellen der Associatioun eise Sportzenter gratis zur Verfügung fir datt se kënne sportlech Aktivitéite mat de Kanner maachen.

Wéi déi Joere virdu géif ech iech bieten, och dëst Joer erëm déi Konventioun ze stëmmen, esou datt d'Kanner aus eiser Gemeng, ewéi och aus den Nopeschgemengen, déi während der Vakanz net an enger Maison relais ageschriwwen sinn - oder wéi an der grousser Vakanz wou mir jo Aktivitéiten ubidden – awer gutt betreit ginn.

Jeannot Linden (LSAP):

D'Madame Conter hat gesot, datt déi Garderie vun 8 Auer bis owes géif funktionéieren. Ech hunn awer gesinn, datt se vun 8 bis 9 Auer moies an och owes annerhallef Stonn funktionéiert.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Jo, um 8 Auer kann een d'Kanner bréngen, mä um 9 Auer ginn d'Aktivitéiten un. Dann deelen se d'Kanner an déi verschidde Gruppen an. Owsen vun halwer 5 Auer u kënnen d'Elteren d'Kanner nees ofhuelen. Wann deen een oder deen anere méi laang schafft, da kënnen se och do bleiwe bis 6 Auer. Ech fannen, et ass ganz gutt organiséiert an et funktionéiert och ganz gutt.

Accord à l'unanimité.

3.

Budget rectifié de 2010 et projet de budget pour 2011 de l'administration communale.

Discussions et appréciations des conseillers communaux – réponses des membres du collège des bourgmestre et échevins.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

D'LSAP huet mer hei hir Lëscht eragi mat den Nimm, wéi well schwätzen. Sechs Leit wëlle schwätzen, an ech ginn dovunner aus, datt den Här Becker

och eppes wëll zum Budget soen. A Leit aus eiser Partei wëllen och schwätzen. Ech hunn elo hei eng Lëscht opgestallt, esou datt och d'Diskussiounen e bësse kontradiktöresch gefouert kënne ginn. Ech géif da mam John Polfer ufänken als President vun der Finanzkommissioun, dann d'Häre Roger Klein, Norbert Pierre, Romain Becker, Carlo Gira, d'Madame Lily Gansen, d'Hären Albert Muller, Camille Bosseler, Jeannot Linden, Guy Brecht a Romain Rosenfeld. Dann hätte mer se alleguer duerch, déi wollt Stellung zum Budget huelen. Ech géif da mam Här Polfer John ufänken.

Mer géifen dat esou als Schäfferot maachen, datt mer, esou séier wéi eppes aus eisem Beräich opdaucht, eis dat opschreien. A wann der fäerdeg sidd, da géifen déi eenzel Memberen aus dem Schäfferot der Rei no zu ärem Punkt Stellung huelen. An dat, esou wäit dat noutwenneg ass.

John Polfer (CSV):

Merci Här Buergermeeschter. Dir Dammen an Hären. Iwwer de Budget vun der Gemeng Péiteng ginn et esou vill Meinungen ewéi et Leit an der Gemeng gëtt. Kee gesäit alles, an trotzdem schwätze mer all ewéi wa mer alles géife gesinn. Dat war och an der Finanzkommissioun esou. Ech wäert mech awer hei nëmme mat deem Wesentlechen ofginn, wouriwwer diskutéiert gouf.

E Freideg krute mer jo vum Buergermeeschter an den zoustännege Schäffen hir Ressorte grëndlech kommentéiert an analyséiert. Mer hunn hei kee spektakuläre Budget, huet emol viru Joeren e Conseiller vun der Oppositioun gesot, mä e vernünftegen.

De Schäfferot ka sech och dëst Joer nees mengen, esou en Dokument opgestallt ze hunn. Hei gesi mer, datt de Boni am ordinäre Budget 2011 bei 9,8 Milliounen Euro läit. 2009 waren et der nach 8, an 2010 nëmme 6,5 Milliounen. Houfreg kënne mer och iwwer d'Ofhuele vun eiser Gemengschold sinn, déi elo op 22,4 Milliounen Euro an dësem Budget zeréckgeet. A wann ee bei 16.000 Awunner kuckt, da mécht dat 1.400 Euro Kappverschuldung. Am Joer 2000 louch se bei 15.000 Awunner nach bei 2.500 Euro.

Da muss ech och nach soen, datt et deen 7. Budget ouni Emprunt ass. Duerch déi finanziell Situatioun, déi mer hunn, wier et méiglech – wann et wierklech néideg wier – op en neien Emprunt zeréckzegräifen. Et misst een

awer emol nokucken, ob et net besser wier fir déi geléinte Sue méi zesummen ze leeën a mat de Banken doduerch besser Konditiounen ausze-handelen. Domat kann een och nach Sue spueren. Am Bankejargon géif ech soen, d'Pétenger Gemeng huet fir dee Budget hei den „Triple A“ verdéngt. Duerch déi guut Situatioun kann de Schafferot Projete fäerdeg maachen an nei Projeten an Ugrëff huelen. Hei sinn 20 Milliounen Euro virgesinn. Dat schéngt mer awer bal de Maximum ze sinn, déi an engem Joer kënne verschafft ginn. Ech denken do un de Keelzenter, de Centre sportif an d'Maison relais, de Waasserbaseng um Hierschbiërg zu Péteng an un eist Stroossennetz. Dann nach un eis Primärschoul zu Lamadelaine, an dann hätte mer eis Schoulen esou zimlech op deem leschte Stand. Ech zielen elo net weider alles op, well et steet jo an deem Budgetsdokument dran.

Eng grouss Saach, wou vill driwwer diskutéiert gouf, sinn d'Waasser- an d'Kanalisationstaxen. Vum 1. Juli 2011 un erhéije mer d'Ofwaasser ëm 40 Cent, dat mécht 2,42 Euro de Kubikmeter. Hei hu mer nach e Minus vun 15 Cent um Kubikmeter, deen d'Gemeng iwwerhëlt. De Waasserpräis bleift emol bei 2,33 Euro de Kubikmeter. Hei ass nach e Minus vun 50 Cent um Kubikmeter. Fir dës Erhéijung ware sech d'Gemengen aus dem Siach eens. Mer sinn also nach net beim käschtedeckende Präis ukomm. Ech hunn den Androck, wéi wann de Ministère hei net wéisst, wou et higee. D'Taxe fir d'Waasser a fir d'Ofwaasser sollen nach eropgesat ginn. Wéivill soll de Präis da sinn? Do schéngen sech d'Geeschter ze trennen. Hei gëtt um Präis am Land erëmgedokt. Ee Präis fir d'Brauereien, en anere Präis fir d'Bauern, ee fir d'Betriben an zu gudder Lescht e Präis mat komplizierter Rechnung fir den normale Verbraucher. Hei solle mer oppassen, datt de Schoss net no hanne lass geet. Et soll een net dat Wuert «Spuere» gebrauchen. Dat Wuert passt net. Besser ass «manner verbrauchen». Awer bei manner Verbrauch geet de Präis sécher och net erof, well d'Syndikater an d'Aktionäre vu Waasser, Stroum a Gas jo net manner wëlle verdéngen.

Ech hunn emol eng Opstellung gemaach vun deenen normalen Onkäschte vun engem Stod vun 2 Leit. Am Joer 2006 koum ee fir Elektresch, Telefon, Internet, Waasser, Drecks-këscht a Gas op en Total vun 4.275 Euro d'Joer, dat wieren 356 Euro de Mount. Am Joer 2009 koum ee fir Elektresch, Telefon, Internet, Waasser,

Drecks-këscht a Gas op en Total vun 4.583 Euro d'Joer oder 380 Euro de Mount. Dat mécht eng Erhéijung vun 6,7% aus. Da kéimen do nach Loyer, Auto, Versécherung, Kleeder an esou weider derbäi. Ech hunn dëst gemaach fir virun An ze hunn, wat fir direkt Onkäschten e Stod hei an der Gemeng huet.

Zeréck awer zum Budget 2011. Ech géif soen, dee Budget hei ass eng gerecht Verdeelung vum erschaffte Räichtum vun enger konsequenter, wuesstems-orientierter Gemegepolitik. Alles an allem war d'Finanzkommissioun der Meenung, en akzeptabele Budget virgestallt kritt ze hunn. Merci dem Buergermeeschter a senger Mataar-bechter fir dëse Budget, deen ewéi ëmmer vill Aarbecht bedeit.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech soen dem Här Polfer Merci fir seng Argumentatioun iwwer de Budget vun der Gemeng Péteng. Ech wollt just op ee Punkt agoen, an zwar wat déi besser Konditiounen fir d'Emprunten ugeet. Wat déi eeler Emprunten ugeet, do funktionéiere mer nach mat engem variablen Taux, an do hu mer op den Taux Euribor 6 Méint gewieselt, deen an der leschter Zäit méi gënschteg ass. Do kënne mer och selwer ganz kloer novollzéien, wéi deen Taux bei der Échéance all sechs Méint ass. An da kënnt eng Marge drop, déi d'Bank ausgehandelt huet. Beim variablen Taux ass dat sécherlech anescht, well do entscheet méi d'Bank fir deen erof-respektiv eropzesetzen. D'Argumentatioun vun der Bank, firwat se net esou séier erofginn, ass och, datt se, wa se eng Kéier méi héich geet, och op sech waarde léisst fir en eropzesetzen. De Bewäis muss een dann ëmmer bréngen. Fakt ass awer, datt mer mat deenen neien Tauxen e besseren Taux hunn ewéi dat virdrun de Fall war. Mä mer kënnen eis dat awer nach eng Kéier ukucken an eis dat nach eng Kéier duerch de Kapp goe loossen an och mat der Bank Récksprouch huelen, ob een do net eventuell kéint op dee variablen Taux changéieren an en Taux Euribor plus eng Marge kréien. Ech si mer awer do net sécher, ob d'Bank domat averstanen ass, well de Kontrakt jo awer deemools anescht mat hinne gemaach gouf.

Roger Klein (LSAP):

Fir d'alleréischte wëll ech dem Schafferot Merci soen, fir déi flott an ausféierlech Presentatioun vum Budget de leschte Freideg, awer och alle Beamten, déi gehollef hunn, dat kloert, iwwersiicht-lech a vollstänneg Budgetsdokument ze erstellen, dat mer haut diskutéieren.

Am Januar 1988 hunn ech mech fir d'éischt mat engem Budget vun der Gemeng Péteng befaasst, et ass also haut fir d'23. Kéier an och fir d'lescht, datt ech dat maachen. Ech hunn, jee nodeem wou ech souz, déi jeeweileg Budgete vehement verdeedegt oder grad esou vehement kritiséiert, mech heiansdo a literaresch Biller geflücht oder och emol näischt gesot, mä d'Näischtsoe seet jo bekanntlech méi wéi vill Wieder.

Wann ee sech dann awer no esou ville Kéiere fir d'lescht mat engem Budget vun eiser Gemeng beschäftegt, dann hält ee sech vir, dat mat grousser Serenitéit ze maachen, woubäi dann awer am Laf vum Analyséieren eng gewëss Emotionalitéit net ausbleift, déi ech da versiche wäert, esou wäit ewéi méiglech an den Hannergrond ze stellen, grad ewéi ech a mengem Exposé op e puer grouss Themen oder Linne wëll agoen, ouni deen een oder aneren eenzelne Punkt am Detail ze behandelen.

Dee leschte Budget, deen e Schafferot virun den nächste Gemengewale presentéiert, ass bekanntlech ëmmer e ganz besonneschen, well e gewësser-moossen e virgezunnene Schlusstréch ënner eng ganz Mandatsperiod ass. En erméiglecht elo schonn, eng Bilanz ze zéien, wat um Enn vun där Mandatsperiod fir e Resultat ze erwaarden ass, wat also a sechs Joer an der Gemeng geschafft ginn ass an nach weider geschafft gëtt.

Et ass och en aalt Spill an „de bonne guerre“, datt de Schafferot an d'Conseillere vun der Majoritéit versichen, de Bilan an engem Liicht do stoen ze loossen, dat esou hell an esou schéin ewéi méiglech ass, an datt d'Oppositioun versicht, esou vill ewéi méiglech Schied op dat Bild falen ze loossen.

Ech wëll mech haut net onbedéngt un deem Spill bedeelegen an dem Schafferot vu virera soen, datt hie menger bescheiden Aschätzung no eng Aarbecht gemaach huet, déi op den éischte Bléck korrekt schéngt. D'Bäitreeg vun de Kollegen hei um Dësch wäerten déi Aschätzung vläicht méi nuancéiert erschénge loossen. Kritesches gëtt et wuel ze soen, well d'Perfektion ass bekanntlech net vun dëser Welt. Wann ech dann elo och e puer méi kritesch Iwwerleeungen afléisse loossen, dann ass dat net fir klengkaréiert Oppositioun ze maachen, mä villméi fir drop hinczewiesen, wou déi 17 Leit, déi an engem Joer ronderëm dësen Dësch sëtze wäerten, den Hiewel mussen usetzen, wou Schantercher op si waarden, Schanter-

cher, déi séier an entschloss mussen ugepak ginn, déi net hei am Haus op déi laang Bänk gedréckt däreffe ginn. Besonnesch wann ee weess, datt dee politesche Wëlle vun deenen, déi Entscheedungen huelen, op Grenze stéisst an d'„lenteur administrative“ an de Gang duerch déi iwwergeuerdent Verwaltungen heiansdo engem virkommen ewéi de berühmte Kampf mat de Wandmillen.

An dëser Mandatsperiod ass vill geschafft ginn, grad ewéi an deenen dräi Mandatsperiode virdrun, déi ech als Conseiller, als Schäffen, als Buergermeeschter an dunn erëm als Conseiller d'Éier hat, mat ze gestalten. An deem knappe Véirelsjorhonnert huet eis Gemeng sech net nëmme wesentlech, mä virun allem positiv verännert. Dat muss een einfach objektiv feststellen. Mä et muss ee sech och dauernd selwer hannerfroen. Huet eis Gemeng sech all déi strukturell an infrastrukturell Mëttele gi fir neien Erausforderungen, neien Erwaardungen an neie Bedierfnesser gerecht ze ginn? Si ass net nëmmen awunnerméisseg ëm méi ewéi e Véirel gewuess, se huet net nëmmen eng wesentlech verännert Bevëlkerungsstruktur. Neen, d'Erwaardungen vun de Bierger un hir Gemeng hu sech geännert an dofir bleift nach viles ze maache fir déi nächst Joeren. Nei Erausforderungen kënnen sech un, an et heescht widerdenken, well deen, dee stoe bleift, geet jo bekanntlech hannerécks.

An deem knappe Véirelsjorhonnert hunn déi finanziell Mëttelen, déi eng Gemeng huet fir ze funktionéieren, ze verwalten an ze plangen, sech wesentlech verännert, jo se si praktesch explodéiert. Den 8. Februar 1988 huet den deemolege Gemengerot e Budget fir d'Joer 1988 gestëmmt, deen am ordinären ëmgerechent ronn 11,8 Milliounen Recetten a ronn 10,5 Milliounen Ausgabe virgesinn huet. Am administrative Kont, deen ech och zitéiere muss, well aner Chifferen, déi ech nenne wäert, leie mer nëmmen nach a Form vun dem administrative Kont an net vum Budget vir, goufen dës Zuelen op ronn 12,8 Milliounen Recetten a knapp 10 Milliounen Ausgabe verbessert. D'„dotation de l'Etat“ war laut Kont 5,15 Milliounen, d'Gewerbesteier 4,5 Milliounen. Déi zwou Recetten, op déi d'Gemenge praktesch keen oder op d'mannst keen direkten Afloss hunn, waren zesummen 9,65 Milliounen. Also ronn 75% vun den ordinäre Recetten.

Haut diskutéiere mer iwwer e Budget 2010, deen 50,24 Milliounen Recetten an 40,44 Milliounen Ausgabe virgesäit.

Dat ass zimlech genee eng Vervéierfachung, esou wuel op der Säit vun den Ausgaben ewéi op der Säit vun de Recetten. An den lwwerschoss am ordinäre Budget, deen zwëschenzäitlech jo mol méi kleng war, ass erëm ronn 20% vun de Recetten. Esouguer wann een déi Zuele vun 1988 Index berengegen, also mat knapp 1,7 multiplizéiere géif, da géif een nach ëmmer feststellen, datt esouwuel d'Recetten ewéi och d'Ausgabe vun de Gemengen an d'Luucht gaange sinn.

Ee weidere Verglach schénkt mer awer och interessant. Am Budget fir 2010 maachen d'„Dotation de l'Etat“ an d'Gewerbesteier ronn 73,4% vun den ordinäre Recetten aus. Am administrative Kont vun 2009 sinn et ronn 75%. Mer sinn also zimlech genee bei der Relatioun vun 1988. A mer musse feststellen: en uerdentlechen lwwerschoss am ordinäre Budget ass sécherlech d'Resultat vun enger riguréiser Spuerpolitik, wéi de Buergermeeschter gesot huet, mä och an net zulescht d'Resultat vun héijen Transferte vum Stat op deenen zwee Posten, well ouni „dotation de l'Etat“ a Gewerbesteier op héijem Niveau spuert eng Gemeng sech aarm. Dat soll beduecht ginn a Verhandlungen tëscht Stat a Gemengen iwwer künfteg Gemengefinanzéierung. Grad an enger Zäit, wou de Stat d'Gemenge mat ëmmer méi käschtenintensiven Aufgabe betreit.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wollt just op e puer Punkten agoen, déi mech perséinlech betrëff hunn. Dat eent ass sécherlech de Fakt – an do huet der Recht -, datt d'Recetten an deene leschte 24 Joer an d'Luucht gaange sinn. Mä ech kann iech awer och soen, datt opgrond vun der Präisdeierecht dat selwecht geschitt ass, an d'Ausgaben esouguer wesentlech méi an d'Luucht gaange sinn. Fakt ass -, an ech mengen et ass besser, wann een dat esou vergläicht – datt, wann een e bësse ronderëm sech kuckt, a wéivill vun deene Gemengen niewendrun an deene leschten 6 Joer d'Nettoschold ëm 12 Milliounen zeréckgesat gouf an a wéivill Gemengen d'Nettoschold eropgesat gouf.

Wann ee kuckt, wéi d'lwwerschëss an deenen eenzelne Gemenge sinn – dat kann een noliessen an deenen eenzelnen Zeitungen, well d'Reportere maache sech nawell gären eng Éier draus fir déi wichteg Chifferen op Pabeier ze bréngen –, da stellt ee fest, datt mer mat 9,8 Milliounen Euro bei wäitem déi héchsten lwwerschëss hunn. Et ginn natierlech nach

Gemengen, déi driwwer leien, mä wann ech hei am Süde kucken, da gesinn ech eng Gemeng, déi nach vläicht driwwer läit, an dat ass d'Gemeng Déifferdang. An da muss een dat nach a Relatioun setze mat den Totalrecetten. Eng Gemeng Esch mat duebel esou héije Recetten ewéi mär huet hallef esouvill lwwerschoss. An da kann een de Rapport kucken vun lwwerschoss an ordinäre Recetten.

Dat gesot géif ech mengen, datt en Deel vun deem gudden Resultat, wat mer hei hunn, drop zeréckzeféieren ass, datt mer an deene leschte Joeren – dat ass net nëmmen an engem Joer geschitt – ganz grouss Efforte gemaach hu fir net eng Spuerpolitik fir ze spueren ze maachen, mä fir erëm an eng Situatioun ze kommen, datt mer besser do stinn. Och wa mer bei 38 Milliounen Euro haut, wou d'Zënsen niddereg sinn, missten erëmbezuelen, da wiere wéinst dem Taux d'Annuitéité méi héich wéi déi, déi mer haut hunn.

Ech ginn iech och Recht, datt een Deel vun de Projeten, déi méi laang Zäit gebraucht hu fir unzekommen, dat och fir eis ze laang ass. Mä ganz dacks ass dat op déi administrativ „lenteur“ zeréckzeféieren, déi mer hunn an déi mer jo iergendwéi upaken – do si mer eis jo all am Land eens – müssen. Et sinn der och, an do ginn ech iech och Recht, derbäi, déi hausgemaach sinn. Déi sinn och vläicht zum Deel hausgemaach, well et muss een heiansdo e Choix treffen, an de Choix, deen hei getraff ginn ass - mat e puer Ausnamen, wou mer administrativ Problemer hu beim Ëmweltministère wéinst verschidden Autorisatiounen, déi eis feelen – ass dorop zeréckzeféieren. Déi aner Saach ass e politesche Choix fir eng aner Prioritéit ze setzen ewéi déi, déi ebe virdru gesat gouf.

Déi Prioritéit ginn engersäits de finanzielle Mëttelen entsprechend gesat, mä andersäits och entsprechend de Méiglechkeeten, déi eisen technesche Service huet fir déi ëmzesetzen. An den Här Polfer huet et ganz richtig gesot, datt mer, mat 20 Milliounen Euro, mat eiem techneschen Apparat sécherlech un d'Grenze komme vun deem, wat mer kënnen an engem Joer ëmsetzen. Mer kéinten natierlech och hei nach ouni weideres 5 Milliounen Euro méi als Invest an de Budget 2011 setzen, well d'Mëttelen hätte mer jo nach um Pabeier well mer nach Reserven hunn. Mä dat wier awer fir Saache gewiescht, wou mer awer vu vir era gewosst hätten, datt se net realistesch gewiescht wiere fir ëmzesetzen. Dat hätt um Pabeier nach gutt ausgesinn, mä um Enn vum Joer, wann de Bilan gemaach

gëtt, dann hätt dat awer net esou gutt ausgesinn. An dofir ware mer eben der Meenung fir och an engem Waljoer eppes hei op den Dësch ze leeë wat konform ass mat deem wat méiglech ass an deenen nächste Joer ze realiséieren.

Roger Klein (LSAP):

Mäi Bléck an d'Vergaangenheet bréngt mech zu engem aneren Thema, dat mer elo um Enn vum Joer 2010 besonnesch bewosst ginn ass. Et ass mer opgefall, wéivill Projeten am extraordinäre Budget 2011 stinn, déi nach aus dem viregte Joerhonnert stamen. Ech wëll der en etlech opzielen, net als Scholdzouweisung – ech weess, et ginn Entschëllegungen an Erklärungen vir villes, an ech hat jo schon d'„lenteur administrative“ ugeschwat -, mä et gëtt och déi eng oder aner hausgemaachte Luesheet, déi een net verleege soll.

Als éischt wëll ech de Fonçage vun der Kanalisatioun ënner der Eisebunn nennen. E Projet, deem op 1995 zeréckgeet. Gewëss, et gouf valabel Grënn firwat dee Projet weder virun 2000 nach an deene Joeren duerno realiséiert gouf. Mer brauchen déi Diskussioun net nei ze féieren, mä just ze hoffen, datt deen neien Ulaß elo dann och konkret Resultater bréngt. Wann ech dann awer liesen, datt d'Aarbechte sollen ugoe wann d'rue de la Gare an d'rue du Chemin de Fer fäerdeg sinn, an ech op enger aner Plaz liesen, datt d'Enn vun deenen Aarbechte fir Abrëll/Mee 2011 virgesinn ass, da géif ech mer denken, datt déi Aarbechten um Fonçage nach an der éischter Halschent 2011 kéinten ugoen, wat awer wuel net de Fall wäert sinn, well soss stéinge jo net nëmmen 18.000 Euro am Budget.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass bemierkenswäert, datt der fir d'23. Kéier Stellung zum Budget huelt. Et ass awer bedauerlech, datt et fir d'lescht soll sinn. Ech hunn iech, mengen ech, déi 23 Joer begleet. Fir mech ass et déi 36. Kéier, a wann de Wieler am Oktober wëll, da wäert et net fir d'lescht sinn. Dat hoffen ech emol. Och datt ech nach eng 37. an eng 38. Kéier kann derbäi sinn. Mä dat awer nëmmen zu de Statistiken.

D'Kanalisatioun, de Fonçage an der Nidderkuererstrooss geet op 1995 zeréck. Déi Zäit war d'„lenteur administrative“ nach net esou streng, esou datt een nawell hätt kënne mengen, datt e Projet, wann en aktuell an akut gewiescht wier, an enger Mandatsperiod hätt kënne ofgeschloss ginn. Dat war net de Fall, an där wësst

jo och firwat et net de Fall war. Éischters war et keng Urgence an deem Sënn, soss wier et elo och nach ëmmer net gemaach. Et war einfach mat Oberst Daessent zesummen, wou et dann och festgestallt ginn ass an enger Étude, datt déi Kanalisatioun do muss verbessert a verstärkt ginn. Et ass awer keng Urgence, an op der Prioritéitëlëscht war festgehalen ginn, datt, wann aner Aarbechte géifen ufalen – dat ass de Fall mat der avenue de la Gare a mat der rue du Chemin de Fer – déi fir d'éischt gemaach musse ginn. Et stëmmt och, wat der hei uklänge loosst, datt et wahrscheinlech net 2011 mä 2012 gemaach gëtt. Mer musse fir d'éischt emol déi Stroosse fäerdeg maachen, wou mer amgang sinn ze schaffen. Mer mussen och dofir suergen, datt de Verkéier leeft, well et ass e relativ delikaten Eck ronderëm d'Gare a mat dem Zougang zu der Gare. De Projet gëtt 2011 um Pabeier fäerdeg gemaach, mä 2012 eréischt realiséiert.

Roger Klein (LSAP):

Een anere Projet, deem op 1997 zeréckgeet, ass den Assainissement vum ënneschte Kor-Baseng zu Rodange, wou am Budget 2011 ronn 25.000 Euro fir d'Opstelle vun engem Projet virgesi goufen. Wa souwiso en neie Projet gemaach muss ginn, da wëll ech iech eng Iddi net virethalen. Ech sinn och net béis, wann der mer sot, se wier absolut net ëmzesetzen. Mä wier et net emol a Betruecht ze zéien, amplatz déi Ofwässer bei eis Kläranlag erop ze pompelen, se an engem grenziwwergräifende Projet méttels Konventiounen weider Korofwäerts ze klären?

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass och richtig, datt den Assainissement vum ënneschte Kordallbecken op 1997 zeréckgeet. Do war e Projet gemaach ginn, dee selbstverständlech an Zesammenhang mat där Zone «Grand Bis» stoung. Déi Zone huelt op sech waarde gelooss aus deene Grënn, déi de Buergermeeschter schon erklärt huelt. An den Assainissement konnt nach ëmmer net geschéie well mer net genee wëssen, wat dohinne kënnt, wéi grouss déi Dimensiounen musse ginn, wat do vun Einwohneregleichwäerter nach op eis zoukommen. Déi Saache sinn eréischt kloer ginn am Laf vum Projet Grand Bis. A mer hu jo entscheet opzedeelen, esou datt mer schon emol en Deel sanéieren iwwer de Brouckerwee eraus heihinner an d'Kläranlag. D'Iddi fir iwwer d'Grenz op Lonkesch ze goen – wann dat iwwerhaupt méiglech ass, an dat muss een dann emol hydraulisch ënnersichen – ass net ausgeschloss.

Mer hunn ee Fall, dee geschitt momentan mat engem Stéck vu Lasauvage, deem eriwuer geet op Lonkesch an d'Kläranlag. Ech kann iech just als President vum Siach soen, datt dat keng einfach Affaire ass. Technesch ass et einfach, mä elo ass déi Konventioun mat Lonkesch nach ëmmer an de Verhandlungen well si eng Redevance froen, déi eis iwwerméisseg ze si schéngt. Mer sinn am drëtten Joer amgang ze verhandelen, a mer kréie keen Enn do ze gesinn. An et gëtt e Batz Suen ze bezuele wa mer déi aner Säit ofliwweren. Doriwwer eraus si mer ëmmer Tributaire vun engem aneren. Dofir ass dat de Moment keng Alternativ, vun där ee kéint soen, dat ass eng. Et gëtt vläicht eng wann dat mol alles soll kloer sinn.

Roger Klein (LSAP):

Ech bleiwen an deem Eck vun eiser Gemeng a kommen zum Projet vum Aménagement vun enger „zone d'activité économique“ am Grand Bis, deem eis zanter 1998 beschäftegt. Gewëss, hei féieren eis Gemengeresponsabel en zéie Kampf mat der Ëmweltverwaltung, mä et ass schon eng grotesk Situatioun wann ee gesäit, wéi um Dräilännereck an der Belsch an am Frankräich ëmmer nei Aktivitéitszonen entstinn an eng richtig Konzentratioun vun ekonomescher Aktivitéit entstanen ass, a mär op eiser Säit zum Immobilismus veruerteelt sinn. Ech wënschen op jiddwer Fall deenen, déi 2011 fir d'Gemeng um Verhandlungsdësch setzen, datt et hinne géllt, déi berechtigt ekonomesch Interesse vun eiser Gemeng duerchzusetzen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Bei engem oder zwee groussen Projete ginn ech iech och Recht, zum Beispill de Grand Bis, d'„zone d'activités économiques“, mä et sinn der hei zu Péteng net méi vill méiglech. Der wësst, mer sinn an engem dicht besidelt Wunngebitt, wou een net jidderengem kann esou eng Zone virun d'Nues leeën. Doriwwer eraus hu mer e PAG, wou mer eis mussen halen. Ech ka mech erënnere, datt dee PAG opgestallt gouf wéi ech emol nach net am Gemengerot war, dat heescht 1993 oder 1994, wou Leit mat grousser Wäitsicht gesot hunn, wou nach kënne „zones d'activités“ hikommen a wou nach gewunnt ka ginn. An do sinn déi Plazen, wou esou „zones d'activités“ kënne kommen, ganz begrenzt. Dat ass, wéi der richtig sot, de Grand Bis, wou der wësst, datt mer scho laang verhandele fir deen Dossier ze finaliséieren, deem 1998 nach guer net finaliséiert war. Et war net esou, datt

mer 1998 hätte kéinte soen, mer fänken elo un. Do waren e puer Strécher op enger Landkaart gemoolt wou gesot gouf, datt een do eng „zone d'activités“ mécht. Et huet sech awer do séier erausgestallt, datt mer nach wäit vun deem Punkt ewech waren, wou mer hätte kéinten ufänken. A mer sinn elo 10 Joer amgaang un enger Aarbecht ze schaffen, wou mer müssen eng ganz Rei Analyse maachen. Hätte mer déi nëmme schonn 1998 hanner eis gehat, mä dat war net de Fall. Mer hunn dat elo miisste maachen, an do sinn ëmmer nees Schwierigkeiten opgedaucht. A mer sinn elo haut – an dat ass méi eng Entscheidung vum Wirtschaftsministerium, well dee muss dat jo duerno bezuelen – esou do, datt mer eng „zone d'activités“ maachen an déi entweder fir 1 Millioun Euro sanéieren oder fir 26 Milliounen Euro. An et ass elo ze entscheiden, wéi et ass. Mä ech kann awer elo scho soen, datt den Här Krecké mer gesot huet, datt, wa se müssen 26 Milliounen Euro investéieren fir ze sanéieren, den Dossier zou ass. Well mer kënne kengem aneren zomudden, datt en esou vill Loyer all Mount an all Joer bezilt. Dat ass fir e Betrib net ze realiséieren.

Mer hunn awer do zesumme mam Här Krecké gekuckt, wou mer nach eppes kënne maachen. An do ass sécherlech d'Fonderie eng Méiglechkeet. Der wësst awer och, datt dat net eis Terraine sinn. Et sinn emol net dem Wirtschaftsministerium seng Terrainen. Dat sinn der Agora hir Terrainen. An och do sinn Oploee fir déi Terrainen ze sanéieren wéinst deenen „Altlasten“ déi do leien. An dat kéint eng wesentlech Zomm duerstellen. Mer hunn eis viru kuerzem eng Kéier mat der Agora getraff fir nach eng Kéier ze kucken, wéi mer eventuell kënne doduerch, datt op där anerer Säit déi belsch Kollegen e Zoning realiséieren, kënne weiderkommen. An do ginn ech iech och Recht, datt et do, aus watfir Ursaachen och ëmmer, méi séier geet ewéi bei eis. Mä sinn amgaang ze analyséieren ob et net méiglech ass fir mat enger Bréck iwwer d'Kor vun do aus dee Site unzufueren. An d'Agora huet sech bereet erkläert fir dat z'analyséieren an ze kucken, ob do net eng Méiglechkeet besteet.

An déi lescht Méiglechkeet fir esou e Zoning ze realiséieren ass am PED – an do hu mer laang Zäit beim Wirtschaftsministerium ugeklappt fir ze kucken, ob mer do net kënne eppes maachen. Déi Zäit ass ëmmer gesot ginn, datt eng extra Bestëmmung um PED läit an datt et net méiglech ass fir do eng regional Zone ze maachen. Mä wéinst deem Problem, deen am ganze Süden an net nëmme zu Péteng

besteet, fir „zones d'activités“ ze schaffen, ass de Wirtschaftsministère elo bereet, e Wee mat eis ze goe fir datt mer do eng regional „zone d'activités“ kënne maachen. De Roland Breyer geet dorop nach sécher an.

Roger Klein (LSAP):

Ech fueren da weider mat engem Klassiker, deen an deene leschte Joeren a kenger Budgetried gefeelt huet: de Bau vu Gemegegaragen, an der Originalversioun vun 1997 „ateliers communaux“. An deem Dossier müssen déi Responsabel e gewëssenen Zickzack-Cours zouginn, gouf dach den urspréngleche Site 2003 zu Gonschte vun engem neie fale gelooss, deen da sengersäits 2006 géint en drëtten ausgewieselt gouf, eng fréier Deponie. An elo si mer am Klinsch – mat weem wuel – mat der Ëmweltverwaltung. Hei wënschen ech mer zwou Saachen: éischters natierlech, datt déi Autorisatioun, mat fir eis akzeptabelen Oploen, esou séier wéi méiglech kënnt, mä och, datt de Schäfferot Faarf bekennt an dem Gemengerot geschwé sâi geneeë Projet virleet, dee jo „sur base de tous les services communaux“ erstallt soll ginn.

Roland Breyer, Schaffen:

Bei de Gemegegarage ginn ech iech absolut Recht, datt dat eng Problematik ass, bei där mer och léiwer hätten, wa se anescht wier. Mer schwätzen och nëmme méi vu Gemegegaragen. Ganz am Ufank waren et Gemengen-atelieren. An der Diskussioun mat eise Betriber hu mer festgestallt, datt mer kee Produktiounsbetrib sinn an och keng Atelier an deem Sënn brauchen. Mä mer brauchen en anstännegen Ënnerdaach fir eis Leit a fir d'Gefierer, an dat wëlle mer och maachen. Ech sinn absolut averstane mat iech an ech hunn do schonn an der Presentatioun vu Budget gesot, datt de Schäfferot sech ganz kloer Ziler gesat huet. Wann d'Verwaltungen, déi eis bis ewell blockéieren op deene Siten, déi mer erausgesicht hunn, keng kloer Äntwerten am 1. Semester vum Joer 2011 ginn, da wäerte mer eng Alternativ sichen. A mer fänken net eréischt am Juni u fir déi ze sichen, wann mer dann eng negativ Äntwert sollte kréien. Mä mer sinn elo schonn amgaang, esou datt mer parallel verfuere. Mer hunn do e puer Iddien, déi net einfach sinn, mä wou mer nees mat aner Ministère musse streide fir eis Garagen ënnerdaach ze kréien. Et ass fir eis eng vun deene Saachen, déi wichteg sinn, well mer doduerch Wunnensraum kënne kréien, wou de Moment déi Ateliere waren a wou mer mat anere

Problemer konfrontéiert si well mer do matten am Zentrum mat Camionen an-an ausfuere müssen.

Roger Klein (LSAP):

Wat de Stroossebau ugeet, esou geet och de Redressement vun der rue de la Gare an engem Deel vun der rue du Chemin de Fer op 1997 zeréck. Mä do ass an de leschte Méint gutt Aarbecht geleescht ginn an en Enn vum Schantjen an der éischter Halschent vun 2011 schéngt mer realistesch. Ze bedauern ass an deem Kontext just, datt net wäit ewech d'rue Neuve, fir déi 1999 e Projet virlooch, vun 2000 bis 2009 op Äis geluegt gi war. Bei der Finanzlag vun der Gemeng hätt dee Projet wuel och méi fréi kënne ugefaange ginn.

De Redressement vun der rue Philippart zu Rodange ass e Projet, deen och op 1999 zeréckgeet. Et ass wuel eng däreg Affaire, mä ech war frou ze liesen, datt deen Dossier, fir dee mer an de puer Deeg de Kredit stëmme wäerten, duerno séier a Soumissioun soll goen an da wëlle mer hoffen, datt d'Realisatiounsphas vill méi kuerz gëtt ewéi d'Planungsphas.

Roland Breyer, Schaffen:

D'Philippartstrooss, do hutt der och Recht. Et geet un, mer hunn eis do en Délai gesat. D'„lenteur administrative“ spillt och do mat. Et wäert 6 Méint dauere bis mer do kënne ufänken, well dat muss jo elo en aktualiséierten Devis ginn. Et gëtt dann ausgeschriwwen, d'Soumissioun gi gemaach, et gëtt opgemaach an da geet et lass. D'Virbereedung vum Schantjen ass wichteg fir datt mer en Opfangparking kréien. Mä do fänke mer dës Joer nach un. Där wäert jo dann an ärem Mandat nach derbäi si fir d'Aarbechten anzeweien, déi dann ufänken.

Roger Klein (LSAP):

Oh, do zweiwelen ech awer drun.

Roland Breyer, Schaffen:

Ech sinn awer iwwerzeegt dovunner.

Roger Klein (LSAP):

No deem Bléck op d'„Ladenhüter“ well och op 3 Themen agoen, déi menger Meinung no an dëser Mandatsperiod vernoléisst gi sinn, déi och am Budget 2011 net esou ze fanne sinn ewéi ech mer et gewënscht hätt, mä déi nach hätte kënne an Ugrëff geholl ginn, wuel wëssend, datt ech elo Themen uschwätzen, déi deelweis iwwer d'Entscheidungsmuecht vun der Gemeng erausginn.

Dat éischt – an do muss ech eng kleng Aschränkung maachen, am Budget

steet eppes dozou, mä vu konkrete Resultater si mer nach wäit ewech – ass d'Schafe vun „zones d'activités économiques“, wou industriell, kommerziell, handwierklech oder touristesch Aktivitéite kënnen stattfannen. Et wier jo am Interesse vun der Nohaltegkeet, wa mer Aarbechtsplazen a verschidde Sparten an eiser Gemeng kéinte schafen a gläichzäiteg eis Bierger erëm verstärkt an eiser Gemeng akafen kéinten. Nieft dem Grand Bis war jo emol den Terrain op der Fonderie an och nach anerer an der Diskussioun. Mä d'Erausforderung fir d'nächst Joer – an déi Joeren drop – ass, datt et mat den Diskussiounen ophéiert an datt konkret Resultater kommen.

Dat zweet sinn d'Interesse vun der Famill, déi ech wëll déi jonk Mëtteleklass-Famill nennen: eng Famill, wou zwee Partner, déi eng ofgeschlossene Schoulausbildung hunn, an engem manuellen oder intellektuelle Beruff schaffen. Si brauchen Opfankstrukture fir hir Kanner, Crèche an Maisons relais. Der wäert mer elo entgéinthalen: dat hu mer dach am Budget stoen. Dat stëmmt och, mä leider hippe mer do hannendran. Wann d'Madame Conter seet, op der Waardelëscht fir eis zukünfteg Maison relais sti schonn iwwer 200 Kanner, dann huet eis Gemeng ze spéit op déi Demande reagéiert. Vlächst sti mer net méi schlecht do wéi aner Gemengen och, ech weess dat net, mä kënnfteg Gemengeresponsabel sollten aus dësem Enkpass - fir d'Situatioun emol esou ze nennen – léieren, datt et wichteg ass, viraus ze denken an nei Erausforderungen ze plangen, am Viraus ze agéieren amplaz ze realiséieren.

Gläichzäiteg misst och virausdenkend geplangt ginn, wéi eis eeler Quartieren, déi Stroossen, déi tëscht de Weltkriecher ugeluegt a gebaut gi sinn, besser un d'Bedierfnesser vun eiser Zäit ugepasst gi fir och do d'Liewensqualitéit ze erhalen an ze verbesseren.

A schliisslech sollte mer emol drun denken, datt um Belval, 10 Kilometer vun hei ewech a mam Zuch neierdäns am Véirelstonnentakt ze erreechen, eng Universitéit entsteet. Aner Gemenge plangen dofir scho Wunnenge fir Studenten, well se wëssen, datt Universitätsstudenten an hirer Gemeng sech positiv op déi allgemeng Bevëlkerungsstruktur an op dat kulturell Liewen auswirken. Vun eiser Gemeng gesinn ech nach keng esou eng Initiativ, an dat fannen ech schued.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Zum Thema Terrainen, déi fir jonk Leit solle prett stoen, wëll ech soen, datt mer Iddien hunn. Déi hänken un anere

Projeten hannendrun. Eng vun den Iddien ass sécherlech – an dat ass jo hei schonn eng Kéier ganz kloer gesot ginn –, datt, wa mer eng Kéier d'Hale vun der Commercial Intertech liquidéieren, mer op där Plaz kënnen Wunnraum schafen. Do läit och schonn en éischte Croquis vir. Mer müssen natierlech do ofwaarden, wéi séier mer d'Betriben vun eiser Gemeng, déi eigentlech net dohinner passen, op enger aner Plaz ënnerbréngen kënnen. Ech wëll awer och nach derbäisoen, datt mer müssen oppassen, datt eis Bevëlkerung net zevill séier wisst, well dat bedeit Opfankstrukturen an huet aner Suiten, déi do hannendrun hänken. An och deem musse mer Rechnung droe wa mer plange fir ze bauen.

An ech muss soen – dat wollt ech och hei ganz kloer maachen –, datt mer an den Opfankstrukturen nach liicht hannendra sinn, mä déi mer awer kënnen opfänke wa Péteng 2012 opgeet. Dann hu mer keng Waardelëscht méi. Dat ass awer och doduerch bedéngt, an dat muss ee knallhaart hei soen, datt mer virun 2000 näischt, absolut näischt hei haten op deem Gebitt. Do hu mer eigentlech 2001 bei Null ugefaange wéi déi éischt Maison relais opgaangen ass. 2002 ass d'Crèche opgaangen, 2007 ass déi zweet Maison relais opgaangen, 2010 ass nach eng Crèche opgaangen. Mer hunn hei eppes nozehuelen, mä dat ass awer net alleng duerch déi Equipe, déi elo hei steet. Mer sinn amgang drun ze schaffen, a mer mengen och, datt mer an deem Kontext an nächster Zukunft déi néideg Weiche gesat wäerten hunn. Och an deenen eenzelne Lotissementer hu mer jo och ëmmer Terraine reservéiert fir esou Strukturen ze schafen. An all deene Projeten, déi elo kommen, sinn Terraine fir déi doten Zwecker reservéiert, well et geet net nëmmen alleng duer, datt ee wëll bauen, et muss een och déi richteg Plaz hunn. Et kann een et och net an der Gewan opriichten. Et muss relativ no bei der Schoul sinn, et muss op enger strategesch richteger Plaz leien. An do schreift och de Familljeministère eis vir, wou esou Strukturen kënnen gebaut ginn. An dat ass sécherlech net iwwerall méiglech. Dat heescht, mer hunn och do nees Contrainten, déi mer musse beuechten.

Roger Klein (LSAP):

Mä lescht Thema ass de Verkéier. Déijéineg, déi scho méi laang Gemengepolitik maachen, wëssen, wéi et dozou komm ass, datt de Contournement vun der Gemeng Péteng esou ass, wéi en ass. Et war deemools en héich politiséiert Thema, op dat mer net zeréckkomme müssen, mä d'Resultat

ass dat, wat mer kennen. Stau all Mueren an all Nomëtten, net nëmmen d'Grenzgänger verléieren do Zäit an Nerven, mä och d'Awunner aus eiser Gemeng ginn do als Geisele geholl, wa se sech zu bestëmmten Zäiten op déi Streck woen. Déi ganz Schlaue sichen dann e Schlächwee, wouvun d'Leit vun der Lëtzeburger- an der Lonkecherstrooss, vun der Athuserstrooss, vum Klopp an nach vill anerer e Liddche kënnen sängen.

Gewëss, de Contournement ass eng Statsstrooss, mä de Stat ënnerhëlt wuel näischt oder net vill, wa mer als Gemeng net massiven Drock maachen, wat een natierlech nëmme kann, wann een déi néideg Argumenter huet. De Schäfferot huet sech jo scho Gedanken gemaach an déi eng oder aner gutt Proposition op den Dësch geluegt. Mä mer maachen als Gemeng jo esou vill Étuden, firwat sollte mer och eng Étude iwwer d'Léise vun dem Iwwerlaassungsproblem vun dem Contournement an Opdrag ginn an dann opgronn vun Argumenter a konkrete Léisungsvirschléi Drock op déi staatlech Instanze maache fir de Verkéier op dëser Strooss entweder ze reduzéieren oder besser ze géréieren. A wann ee bei Reduktioun vun Individualverkéier drun denkt, datt jo och méi Leit mam Zuch kéinte fueren, da muss een ze bedenke ginn, datt wéinst der Eegleisegkeet nëmmen eng direkt Zuchverbindung an d'Stat pro Stonn besteet an datt déi Zich wéinst der Eegleisegkeet, an deenen domatte verbundene Problemer vum Kräizen, dacks Verspéidung hunn. Och dat ass e Problem, deen d'Gemengeresponsabel net léise kënnen. Si sollten awer net midd ginn, mat Nodrock bei deene Responsablen drop hinweisen, wéi wichteg d'Fäerdegstelle vun der Zweegleisegkeet an domat d'Méiglechkeet vun engem kuerzen Takt op der Streck Rodange-Lamadelaide-Péteng-Lëtzebuerg ass.

Roland Breyer, Schaffen:

Dat ass jo eisen Dada. Héich politiséiert, dat sot der richteg. Der waart derbäi, wéi mer déi Entscheedungen hei getraff hu mat oder géint d'Gemeng a mat dem Stat zesummen. Et gëtt a ganz Europa keng Autobunn, déi 2 Kilometer virun der Grenz ophält. Mer hunn eben déi Situatioun hei, wou eben eng Autobunn ophält an dann zwou Grenze ganz no sinn. Dat ass einfach e faule Kompromëss, dee sengerzäit gemaach gouf mat engem ganze Koup Intervenanten, déi hiert Recht gesicht hunn a wou mär elo geplot sinn dermat.

Mer hunn de Moment eng Kapazitéit vu bal 30.000 Autoen a 7.500

Camionen den Dag. Dat sinn déi lescht Statistiken, déi gemooss goufen. An dass déi Problematik eis um Häerz läit beweist, datt mer iwwer de Sikor eng genee, eng déif Étude maache gelooss hu mat spezialiséierte Firmen – mat Isis, enger Firma, déi nëmmen am Beräich Verkéier tätég ass, a mat Agora. An do si Konklusioone gezu ginn. Mer hunn do och deenen zwee Ministeren, mat deene mer d'Entrevue haten, déi op den Dësch geluegt.

Eng Léisung, déi mer kënnen maachen, besteet doranner, datt et méi sécher gëtt. Mer hu festgestallt, datt, wann eemol e schrot Akzident geschitt, da kommen d'Hëllefsgesichter net op d'Plaz. Et ass einfach zou. A wann esou e Schnéichaos ass wéi dat déi lescht Woch de Fall war, da gesäit een, wéi fragile déi ganz Situatioun do ass. Et ass also esou, datt do muss eppes geschéien.

Mer haten eng Léisung op den Dësch geluegt iwwer déi Étude iwwer d'Sécherheet an déi an der Promotioun vun den ëffentlechen Transportmëttelen läit. Déi kascht 7 Milliounen Euro. Do fänkt et bei den Ouvragen un. D'Brécken an d'Tunnelle kënnen net méi breet gemaach ginn. Et wier ganz einfach fir eng Bunn ze maachen, op där de Bus Prioritéit hätt a wou eng gewësse Sécherheet derbäi wier.

An déi aner, déi kascht dann direkt dat Dräi- oder Véierfacht, well mer do un d'Ouvragen eruginn. Da si mer nees grenzüberschreidend an da sinn erëm keng Suen do. D'Lëtzebuerger géifen se eventuell zesummekréien, mä d'Belsch, déi mat eis gepilgert waren, kucken dann op eis a mengen, mä géifen d'Sue bréngen a si géifen eis ënnerstëtze wou se kënnen. Bon, do ass eng Story, déi net esou séier op en Enn geet. Ech hunn d'Gefill – wann een hanner de Kulisse weess, wéi dee Contournement entstanden ass a wat fir Projeten als Alternativen zum Uschloss vun den Autobunnen bestinn -, datt do näischt geschitt bis 2018, also bis e gewëssene Moratoire ofgelaf ass a bis et emol kloer ass, wéi et mam Contournement vu Käerjeng geet an esou weider. An da kënn vläicht e kleng Liichtbléck an dat Ganzt eran. An der Zwëschenzäit kënnen mer just – an dat hu mer och bei deenen zwee Ministeren gemaach – plädéieren, datt et méi sécher soll gemaach ginn, datt den ëffentlechen Transport méi ënnerstëtzt soll ginn, datt e Park & Ride soll derbäi kommen, deen eventuell kéint e bësse Loft maachen. Et ass also net, datt do näischt geschitt ass. Déi Étude huet och e Pak Sue kascht iwwer de Sikor, an déi ass vun deenen dräi Gemengen, déi am Sikor sinn, och ënnerstëtzt ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Da wëll ech nach op eppes agoen, an zwar d'Zweegleisegkeet an d'Stad. Dee Projet ass jo quasi fäerdeg. Mä et mussen awer och nach aner Projeten donieft realiséiert ginn. Wann ee gären déi Zweegleisegkeet am beschten ausnotzt fir datt och – vu Rodange a Richtung Stad – alleguer eis belsch a franséisch Matbierger, déi duerch eis Uertschafte fueren, op den Zuch klammen, da mussen mer och d'Parkingen hunn. Zanter 3 Joer läit en Dossier, deen de Schafferot positiv aviséiert huet, um Dësch fir e Park & Ride am Kader vun der Rodanger Gare ze schafen. A mer waren nach viru kuerzem wéinst all deene Problemer do, wéinst dem Verkéier, dem iwwer-méissege Verkéier op der Collectrice, beim Här Wiseler a beim Här Halsdorf fir mat hinnen zesummen a mat eise Frënn aus der Ibbenger Gemeng ze kucken, wéi séier dee Projet virugeet. Mer hunn och drop gehalen, datt dee Projet séier muss virugeen, an datt mer dee Projet séier mussen realiséieren. Dat gëllt esouwuel fir de Park & Ride wéi och dee vun der Entlaaschtung vun der Collectrice.

Roger Klein (LSAP):

Schliisslech wëll ech nach soen, datt ech mech weder mat der Fro beschäftegt hunn, wat vun deem, wat de Schafferot sech fir 2010 un Aarbechte virgeholl hat, realiséiert gouf a wat net; dass ech net nogesicht hunn, watfir Projeten dann elo an der ursprénglecher Enveloppe budgétaire realiséiert ginn a wat fir eng méi deier ginn. Ech denken, datt aner Riedner des Punkten uschwätze wäerten, well si si jo och wichteg fir d'Fro ze beäntweren, wéivill Vertrauen een als Conseiller an d'Efficaciteit vum Schafferot huet.

Als Konklusiooun: Kompliment un de Schafferot fir all déi Dossieren, déi e gutt verwalt huet, mä verstitt och, datt ech net an Ueleenung um Voltaire säi Candide rufen „Tout est pour le meilleur dans la meilleure des communes“. Akzeptéiert des Kritik, déi ech gemaach hunn an déi net béiswëlleg ass, als Ureegungen an Denkestéiss vun engem, dee laang derbäi war an dee sech och vill Gedanken iwwer d'Gemeng gemaach huet an deen déi nächst Budgetsdebatten net onbedingt an der Fotell, mä wuel hei op engem Zuschauerstull verfolge wäert.

Ech soen iech Merci fir är ausféierlech an deelweis ganz opschlossräich Kommentaren zu menger Interventioun. Ech hunn als Conseiller de Fanger op e puer Punkte geluegt, där hutt mat äre

Wierder är Politik verdeedegt. An ech stelle fest, datt eis Iddien net esou wäit auserneeleien, esou datt et sech eriwweregt, op d'Kritiken ze äntweren. Déi kann een esou stoe loossen ewéi där se ginn hutt.

Norbert Pierre (LSAP)

Madame, dir Hären. Hei e puer Ureegungen zum Budget 2011. Den Här Buergermeeschter huet eis an der leschter Sëtzung de Budget a Form vun Zuelen a Grafike presentéiert. D'Press krut des Zuelen a Form vun engem Dossier als Ënnerlag. Firwat kruten d'Conseilleren net dee selwechten Dossier?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat dat Dokument ugeet, wat ech all Kéier am Kader vum Budget zesummenstellen a wou ech déi Chifferen net nëmme soen, mä och op de Schiirm bréngen, kann ech soen, datt virun 2 oder 3 Joer d'Press mech gefrot huet, datt se dat gären hätt. An zanterhier huet d'Press dat all Kéier um Dësch leien. Ech héieren elo, datt d'Conseilleren dat och gären hätten. Vun der nächster Kéier un hutt der dat Dokument dann och um Dësch leien, well ech gesi keng Ursaach, firwat et net sollt esou sinn. Dir kritt d'Dokument vun deem Joer och nach nogereescht.

Norbert Pierre (LSAP)

Beim Liese vum Budget hunn ech festgestallt – wéi all déi Joere virdrun -, datt eng ganz Rei vu Projeten net realiséiert si ginn an dofir op d'Joer duerno reportéiert ginn.

En Dauerbrenner sinn eis Mengengatelieren. 1999 hate mer e Projet, deen den 6. Juni 2000 ugeholl war an du fale gelooss ginn ass. Bis haut si mer nach ëmmer bei den Étude fir eis Atelieren. Am Intressi vun eisen Aarbechter an enger besserer Organisatioun vun eise Betriber wier et wichteg, datt endlech eng definitiv Léisung géif fonnt ginn. Wéini ass et esou wäit?

Roland Breyer, Schaffen:

Bon, d'Gemengatelieren, do hunn ech dem Här Klein scho geäntwert. Si heeschen net méi Ateliere mä Garagen, an dat mat dem Accord vun deene Leit, déi do schaffen. D'Atelieren, wou se elo sinn a wou och nach Saache virbereet ginn, si relativ gutt an der Rei. D'Zentralisatioun ass nach ëmmer en Zil, dat mer hunn. Wichteg ass et, datt mer d'Garage beienee kréien, an do hu mer eis virgeholl, datt dat 1. Semester eng kloer Linn op d'Bee gesat gëtt. Entweder op deem ale Site, dee mer natierlech virzëien, well mer do alles beienee hunn an do och no um Contournement sinn. Et muss een awer

ëmmer kucken, wou een dat mécht, well et kann een dee Site jo och net matten an d'Wunngebit setzen. Dat ass ee Grond firwat mer dat wollten zu Rolleng ewech huelen.

Norbert Pierre (LSAP)

D'rue Leonard Schroeder soll elo endlech Enn 2011 ugefaange ginn.

Roland Breyer, Schäffen:

D'rue Leonard Schroeder gëtt 2011 ugefaangen. Dat ass esou sécher wéi den Amen am Gebiet.

Norbert Pierre (LSAP)

An der Schwämm vu Rodange (de PiKo) sollen nei Kugellagere fir 58.000 Euro um mobilen Daach ersat ginn. An dat knapp 5 Joer nodeems se a Betrib geholl goufen. Wéi laang ass Garantie op dësem Daach?

Gilbert Welter, Schäffen:

Déi Kugellager, déi do lafen, sinn ofgenotzt, a fir d'Ofnotzen hu mer keng Garantie. Dat heescht, d'Garantie fir den Daach kënnt net fir d'Ofnotzung vun de Kugellager a Fro. Mer mussen zwar zouginn, datt mer net gesot kruten, datt dat esou eng kuerz Liewensdauer hätt, well mer hu gemengt, dat misst méi laang halen. Se hunn eis awer gesot, de Maximum léich bei 7 Joer. Wat ech dozou soe kann, dat ass, datt mer hei net derlaanscht komme fir se ze ersetzen. Mer wäerten se awer an enger nächster Phas net méi iwwer de réie Betong lafe loosse fir datt se net esou séier ofnotzen. Mer wäerten do eng Blechschinn zéien, wou dann d'Rieder driwwer lafen. Domatter géif d'Liewensdauer dätlich an d'Luucht goen.

Norbert Pierre (LSAP)

Et sollen och endlech modern Keese fir 62.000 Euro kaf ginn. Firwat ass dat net direkt geschitt?

Gilbert Welter, Schäffen:

Firwat ass deen neie Keesesystem mat Chip net schonn éischter agefouert ginn? Ech war zwar, wéi d'Schwämm opgaangen ass am Joer 2005, nach net derbäi, mä ech kéint mer virstellen – no deenen Étuden, déi gemaach goufen, an nodeems ech och nogefrot hunn a Schwämme kucke gaange sinn -, datt viru 5 Joer dee System nach guer net esou performant war wéi en elo ass. Well do sinn an enger ganzer Rei Schwämmen, déi mat esou engem System ugefaangen hunn, e ganze Koup Problemer opgedaucht. Mer hunn dat elo zimlech am Grëff, well mer eng ganz Rei Schwämmen, ewéi Beete-buerg, besicht hunn an och alles gewise

kritt hunn. Mer mengen, datt et elo onbedéngt de Moment wier fir dat nozehuelen. Et kann awer och sinn, datt et 2005 aus Budgetsgrënn net gemaach gouf, mä op alle Fall gëtt et héich Zäit fir dat elo ze maachen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech kann awer vläicht nach eppes derbäi soen. Dat huet zwar elo näischt mat 2005 ze doen, well déi Commande fir déi ganz Geschicht am Fong eng „entreprise générale“ war, déi schonn 1998 oder 1999 – wa meng Erënnerunge richteg sinn – an d'Weeër geleet gouf. Do gouf eng Firma domatter befaasst fir déi ganz Gebailechkeeten do ze maachen. A mer si jo nach amgaang mat Experten ze kucken, wou, opgronn vun där „entreprise générale“, nach Knackpunkte sinn a wou mer do kënnen Nobesserunge maachen, déi absolut noutwenneg waren. Dat hei ass sécherlech de Produkt vun enger „entreprise générale“, e Wee, dee mer haut net méi ginn.

Norbert Pierre (LSAP)

Also mat deem leschten Deel sinn ech net averstanen. Där sot, et wier e Produkt vun enger „entreprise générale“, dat 1998 oder 1999 bestallt war. Dat gleewen ech iech net, well där hutt d'Schwämm 2000 ëmmodeléiert, an do ass jo e fahrbaren Daach drop komm. An dat do huelen ech net esou un ewéi der mer dat verzielt hutt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass awer esou, well och bei der oppener Schwämm war eng Keess virgesinn.

Norbert Pierre (LSAP)

Kënnt een net e Bushaischen zu Rolleng bei der Apdikt oprichten? Do sti Summer wéi Wanter vill Leit op de Bus ze waarden.

Roland Breyer, Schäffen:

Wat d'Bushaisercher ugeet, do hu mer der ëmmer am ordinäre Budget. Ech ginn déi Suggestioun virun. Mer hunn do Saachen, wou der dauernd erneiert ginn a wou och neier dobäikommen. Firwat net do. Et soll gekuckt ginn ob dat no bei der Prioritéit ass. Op alle Fall hu mer nach eent an der Reserv, esou wäit ech weess. Dat dierft also kee Problem sinn.

Norbert Pierre (LSAP)

Bei deene villen Étuden, déi mer maachen, kéint een net eng an Optrag gi fir d'Machbarkeet ze préiwe fir an eisen Haiser zu Rolleng an der Grousswiss Liften nozebauen?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Ech wäert an nächster Zäit – wat déi Haiser zu Rolleng ugeet – op iech zeréckkommen. Ech gesinn déi aner Woch Mataarbechter aus dem Ministère. Ech hat jo schonn eng Kéier driwwer geschwat, datt mer gären eng Ëmklasséierung vun deene Wunnengen an deene klengen Appartementer hätten, déi mer do hu fir Leit, déi an der Nout sinn. Do kucke mer, wéi wäit mer déi kënne fir déi Leit zur Verfügung stellen. A fir déi eeler Leit komme jo duerno déi ganz nei Wunnengen, déi am Bloberg gebaut ginn an och conforme sinn zum Alter vun de Leit, déi do wunnen, derbäi. An dat mat Lift, mat allem op engem Stack a ganz flott aménagéiert. Déi kéimen dann dofir a Fro. Ech wäert iech nom 20. Dezember méi iwwer d'Haiser vu Rolleng kënne soen.

Norbert Pierre (LSAP)

Amplaz déi véiereckeg Këschte vum Fonds de Logement kéint d'Gemeng net erëm eege Lotissementer zu soziale Präisser erstellen?

Dat sinn e puer Bemierkungen zu dem Budget 2011, deen net vill Neies presentéiert. Ech wëll awer deene Beamte Merci soen, déi dëst Dokument erstallt hunn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Et war scho beachtlech, wéi de Schäfferot eis dee leschte Freideg de Budget presentéiert huet. Alle Véier hu se déck op de Gas gedréckt an dee Budget mat esou enger Vitesse virgestallt, datt ee bal dronke ginn ass. Mä dat hat natierlech och eng Ursaach, mer hu misse virun 7 Auer fäerdeg sinn, well de Schäfferot hat nach en anere Rendez-vous, näämlech an der Nopeschgemeng mat enger Fra, déi op Besuch ass. Et huet ee bal gemengt, dee Rendez-vous wier méi wichteg wéi deen, dee mer hei zu Péteng mam Budget haten. Schued.

Ech wëllt dann och, grad wéi de Buergermeeschter de leschte Freiden, mat engem Zitat aus dem Inneminister senger Circulaire ufänken, esou wéi ech dat d'lescht Joer scho gemaach hunn. An senger Circulaire vum 23. Oktober 2009 fir d'Opstelle vun de Gemengebudgete fir 2010 sot den Inneminister „Aux yeux du Gouvernement, il importe ... de poursuivre une politique budgétaire rigoureuse afin de conserver les atouts favorables actuels de notre situation financière“.

An der Circulaire vum 13. Oktober 2010 fir d'Opstelle vun de Gemengebudgete fir 2011 seet den Inneminister „Aux yeux du Gouvernement, il importe ... de

poursuivre une politique budgétaire rigoureuse afin de conserver les atouts favorables actuels de notre situation financière“. Wann der opgepasst hutt, hutt der gemierkt, datt dës Saz – ee vun de wichtegsten un d'Adress vun de Gemengepäpp a –mammen, einfach ee copy-paste vum leschte Joer ass.

Wann ech dëst Budgetsdokument duerchkucken, dann erënnert och dat mech e bëssen un ee copy-paste – wann dann net awer e puer Extraen dra wieren. Mat deenen Extrae kann een averstane sinn an natierlech och net, déi eng kéint ee weiderdenken an ausbauen, an anerer einfach op der Sait loossen an déi Sue spueren.

Och bei dësem Budget feelt de „Wow“-Effekt. Et ass vill Albekanntes an net vill Innovatives dran. Et ass net vill Ëmweltfrëndlechtes an Nohaltes am Dokument. Et ass selbstverständlech esou, datt mer d'Finanze mussen am A behalen, well et ass an der Gemeng grad esou wéi doheem am Privatstod. Just an der Gemeng mussen mer als gewielte Vertrieeder oppassen, datt de groussen Deel vun den Awwunner aus der ganzer Gemeng an de Genoss vun all eise Gemengeninvestitiounen kënnt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech géif dann op e puer Saachen agoen, déi der gesot hutt. Där hutt iech e bësse beklot, datt et dee leschte Freideg ze séier gaangen ass. Ech erënneren awer dorunner, datt mer op är Ufro hin eng drëtt Gemengerotssetzung maachen, fir datt der kéint an d'Iwwerleeungen, déi mär am Kader vum Budget gemaach hunn, är Iwwerleeungen afléisse loossen. Dat ass net a ville Gemengen de Fall, Dir braucht just ronderëm ze kucken. Mer hunn et och net méi séier gemaach ewéi soss, well soss war och ëmmer den Délai annerhalef bis eng Stonn an dräivéirel. Dee leschte Freideg hu mer géint 5 Auer ugefaangen a mer ware knapp 20 viru 7 Auer fäerdeg. Dat waren och eng Stonn a 40 Minutten. Mer waren effektiv e bëssen am Drock, mä et ass net wéi der sot, datt et um 7 Auer ugaangen ass. Et ass um halwer 7 Auer ugaangen. An alleguer déi, déi dohinner gaange sinn, hunn et a Kaf geholl fir ze spéit ze si fir hei déi Budgets-presentatioun „en due forme“ ze maachen. Ech muss awer och drun erënneren, datt, wann ech kucken, wat mer haut fir e Pak vun iech kréien, dann ass dat och e gesonde Pak, deen der eis hei op den Dësch leet. An dat ouni Preparatioun. Dat ass awer bal d'selwecht.

Wat déi finanziell Situatioun ugeet, wou zweemol dat selwecht steet, an zwar den 23. Oktober 2009 an den 13.

Oktober 2010, do läit et mer fern, den Inneminister hei ze verdeedegen. Ech muss iech soen, datt déi konjunkturrell Situatioun sech nach net wesentlech verbessert huet. An ech hätt mer net kënne virstellen, datt ee komm wier, den 13. Oktober 2010, a geschriwwen hätt, datt mer kéinten draschloen ewéi „d'Sau an de Bräi“, wéi dat op gutt Lëtzebuergesch heescht, an datt mer kéinten d'Suen ausginn ewéi se kommen. Ech mengen, et ass scho wichteg, datt een als Inneminister de Leit matdeelt, datt d'Situatioun nach laang net gönschteg ass an datt een nach ëmmer soll mat där riguréiser Politik virufueren. Dat hu mer och gemaach. Hien hätt eis dat och net misste soen, well mer hätten dat och wahrscheinlech ouni seng Instruktiounen gemaach.

Roland Breyer, Schäffen:

Bon, ech schléisse mech de Wieder vum Buergermeeschter un. Dee leschte Freideg hu mer iech en Dokument explizéiert, wat der schonn eng Woch virleien hat. Dat war en Dokument mat e puer honnert Säiten. Mer hunn an annerhallwer Stonn Explikatiounen ginn, an där konnt dee ganze Weekend nach driwwer nodenken, a mär kréien elo alleng de Mëtteg ganz kuerzfristeg 30 Säite Froe vun de Conseillere vun der Oppositioun eran. A mer versichen, stante pede hei drop ze äntweren, an dat esou gutt mer kënne. Dat heescht, där sidd net iwwerrumpelt ginn dee leschte Freideg, mä mär sinn éischter iwwerrumpelt gi wann een et esou hält. Mä mer versichen awer, eis Fra an eise Mann ze stellen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dann elo zu e puer Punkten aus dem Budgetsdokument. Et ass mer opgefall, datt bei verschidde Poste vun „combustibles“ nach Mazout verzechent ass. Firwat sinn nach net alleguer eis Gebaier un d'Gasnetz ugeschloss? Aus Ëmwelt- an Nohaltegkeetsgrënn misst dat awer geschéien.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Här Becker, wann ech do liesen, wéi där sot „datt bei verschidde Poste vun „combustibles“ nach Mazout verzechent ass“, dann denken ech do wahrscheinlech un d'Rollenger Schoul, an där wahrscheinlech och. No dem Émbau wäert dat och anescht sinn. Da gëtt déi och natierlech mat Gas versuergt.

Gilbert Welter, Schäffen:

Här Becker, ech wollt och nach ganz kuerz op déi Mazoutsgeschicht an de Schoulgebaier zu Rolleng zeréck-

kommen. Mer hunn effektiv op Plazen nach zousätzlech e Mazout-USchloss, well och Spëtzegaszüte kommen a gesot gouf, et wier gutt, wann een eng kleng Reserv hätt. Aus fréieren Zäite besteet do och nach eng Méiglechkeet fir dann op Mazout ëmzeschalten. Dat ass de Moment nach do, an dofir steet dat nach am Budget. Et ass awer net esou, datt dat nach vun eiser Sait aus gewollt ass fir dat ëmmer nees virunzeféieren. Mä dat ass effektiv vun uewen erof esou diktéiert ginn, a mer versichen dann och, dat esou séier wéi méiglech – wéi d'Madame Conter dat jo scho gesot huet – ewech ze kréien.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ordinär Ausgaben - Schnéiklassen: 90.000 Euro. An déi versprochen Alternative bleiwen aus, mir bleiwe bei de Schnéiklassen, et ass emol nach net iwwer iergend eng aner Alternativ nogeduecht ginn. Och geet et mer ëm d'Nohaltegkeet, well déi ass net gi bei Schisport wann een eleng scho gesäit datt d'Klasse mussen bis an Éisterräich fueren.

Ordinär Ausgaben - „location d'un pavillon à Pétange auprès de l'Etat destiné au fonctionnement des cours de langues pour adultes“: 9.800 Euro. Firwat huet de Schafferot dann dës Wee ageschloen, woubäi mer dach ege Schoulgebaier mat masseg Klassenäil hunn, wou een déi Coursen owes kéint ofhalen ouni mussen Loyer ze bezuelen? Ech hu beileiwen näischt géint déi Coursen – am Géigendeel – mä just mat dëser Manéier sinn ech net ganz frou.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat déi 9.800 Euro vun de Pavillonene ugeet, do wollt ech iech just soen, datt et quasi eng Saach vun der Onméiglechkeet ass fir erwuesse Leit a Primärschoulsstill a –bänken ze setzen. Mer hunn haut supermodern Schoulraum, wou mer verstallbar Dëscher a spezifesche Still hunn, esou datt en Erwuessene ganz schlecht dorop géif setzen. A wann dann och nach all Kéier d'Dëscher géife geréckelt ginn, da missten d'Léierinnen deen aneren Dag nees ufänken, alles nei anzestellen. Am Intressi vun eise Kanner huet all Kand säi Stull a säin Dësch op seng Gréisst agestallt. A mer konnten eis net erlaben, déi Saachen ëmmer nees fir déi Erwuessene ze verstellen.

Och déi 9.800 Euro stinn de Moment um Niveau vun der Erwuessenebildung. Mä et muss ee wëssen, datt mer wahrscheinlech am Juni oder Juli müssen déi Kanner aus der Éigent-Schoul provisoresch an déi Container setze während engem Joer. An dat,

während d'Embauaarbechten an deem enge Fillek vun der Schoul gemaach ginn. Do ass et net méiglech, déi do setzen ze loosse, esou laang déi Aarbechte gemaach ginn. Dofir wäerte sech déi 9.800 Euro och net exklusiv bei der Erwuessenebildung erëmfanne wa mer de Kont maachen, mä en Deel geet dann och op d'Grondschoul. Mä déi stinn de Moment do, well mer nach net wëssen, zu wat fir engem Zäitpunkt déi Kanner musse vun der Schoul an d'Containere wiesselen. Dat ass am Fong geholl och d'Ursach firwat mer dee Container mat zwee Stäck gelount hunn. Soss wier och e Container mat engem Stack duergang. Dat ass och, an dat wëll ech ënnersträichen, just fir zwee Joer. Déi Méiglechkeet hate mer eigentlech nëmmen doduerch, datt d'„école de la 2e chance“ an en Deel vun de Gebailechkeete vum alen LTMA, déi bestinn a bestoe bleiwen, op Péteng kënnt. Anerwäerts wiere wahrscheinlech déi Gebaier alleguer do ewech kommen an da wieren och déi Container net stoe bliwwen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ordinär Ausgaben – „Culte“ (ouni ‚s‘): 85.605 Euro. Dës Zomm gëtt vun de Sue vun der Allgemengheet ofgezaapt. Duerch Kierchesteiere kéint dat vill méi éierlech a gerecht geregelt ginn, mä dat ass jo bekanntlech net an de Kompetenze vun der Gemeng.

Ordinär Ausgaben – „Publicité, publications et relations publiques“: 60.000 Euro. D'Realisatioun vun engem touristesche Film iwwer d'Gemeng Péteng. Mä sinn net de Möllerdall mat der klenger Lëtzebuerger Schwäiz, a wa mer esou virufueren, eis Hauptstrooss op deenen 2 Säite mat Residenzen zouzebauen, datt ee mengt, et géif een duerch en Tunnel fueren, kommen iwwerhaupt a guer keng Touristen heihinner. Wéi dacks héiert een da ronderëm am Land, datt Péteng esou fuerchtbar wier mat just där laanger Träip derduerch – also just gutt fir den Transit séier derduerch. Do musse mer eis awer schon eppes méi dru ginn ewéi Broschüren, Prospekter an e Filmchen ze maachen, well natierlech hu mer och immens schéi Plazen an der Gemeng. Mä de Wee bis dohinner muss awer och attraktiv sinn. Mer brauchen en eegestännegen, modernen a biergerfrëndleche Stadentwécklungsplang.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Zum Stadentwécklungsplang an de Residenze wëll ech drun erënneren, datt den Zentrum esou, wéi en elo ausgesäit, eigentlech zum Deel – wat déi ganz héich Gebaier ugeet - baséiert op de Bebauungsplang vun där Zäit virun 1992/1993. Duerno ass de Bebau-

ungsplang 1992/1993 komm, an do hu mer d'Méiglechkeet gehat, an et ass och entscheet ginn, fir an den Zentrum Residenzen opzerichten. Mer hunn an de Joren 2003 dorëmmer een Niveau reduzéiert zu Rodange an zu Péteng. Do wou héich ka gebaut ginn, do ass ëm een Niveau reduzéiert ginn. Mä ech géif awer mengen, datt mer am Zentrum vun eiser Gemeng, ronderëm d'Sadhaus, an eng Richtung gaange sinn, déi akzeptabel ass mat 4 Niveauen plus Späicher. Et kann een net soen, datt mer an enger aussergewéinlecher Situatioun wieren. Am Verglach mat aneren Uertschafte leie mer awer ganz anstänneg. Et si vläicht e puer Ausnamen, déi hei stinn – et gesäit ee jo hallef drop -, mä déi géifen haut net méi gebaut ginn.

Roland Breyer, Schäffen:

Dann nach zum Film. Éischtens kascht dee Film keng 60.000 Euro, net datt dat falsch interpretéiert gëtt. Et ass e Film, dee gemaach gëtt. Et gëtt eng USP gemaach, dat heescht eng perséinlech, kulturell an touristesch Identitéit. Ech sinn net der Meenung wéi déi Leit, déi iech dat zielen, datt Péteng fuerchtbar wier an datt ee géif kucke fir séier derduerch ze kommen. Ech fannen, datt et ëmmer attraktiv ass a Péteng eranzekommen. Et si vill Geschäfte do, et ass ëmmer méi Liewen do a mer wëllen och nach ëmmer méi Liewen an den Zentrum kréien. Dofir wëlle mer jo och op der Plaz hei virum Stadhaus eppes maachen. Mer wëlle ganz vill Attraktivitéit bréngen, ganz vill Strukture maachen, esou datt d'Leit sech net nëmmen hei derduerch maachen oder op d'Ecker an d'Bëscher fueren, mä datt se och hei zu Péteng kafen an och hei stoe bleiwen. An dofir ass et wichteg, datt mer eis als 5. gréisst Gemeng vum Land eng Identitéit schafen, déi mer schonn zum Deel hunn, mä déi awer als Gemeng nach ëmmer feelt. Dofir wëlle mer och dee Wee goen. Ech sinn der Meenung, datt dat sech ausbezilt an der Zukunft.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Réaménagement de l'aire de jeux à Pétange, rue Léonard Schroeder“: 40.000 Euro. Dës ass net vu Muttwëll, et musse wierklech mol Spiller fir kleng Kanner dohinner, da kéimen déi méi grouss net op domm Gedanken do an deem Eck. Ech krut schonn e puer Mol Reklamatiounen, haaptsächlech vun deenen Awunner niift der Spillplaz aus der rue de la Résistance, déi ech och scho mat hei an de Gemengerot bruecht hunn a wou et ëm deen ze nidderegen Drot gaangen ass an d'Leit stänneg Bäll an hir Gäert geschoss kruten. Et kéint ee

vläicht och drun denke fir méi Gréngs, also Beem, op déi Spillplaz ze setzen an eventuell Hecke ronderëm.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat ass bestëmmt net vu Muttwëll. Do si jo och déi Leit aus der Strooss selwer, déi do derbäi wunnen. Déi konnten do hir Meenunge mat erabréngen. Wéi ech scho gesot hunn, de CIGL ass amgaangen dat auszeschaffe fir eis dann e Projet virzeleeën. Et kéint een natierlech och u Beem do denken. Ech weess och net, wat si eis alles presentéieren. Mir hunn awer och nach eist Wuert matzeschwätzen ier dann an Opdrag geet.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Réaménagement de la place de l'Hôtel de Ville à Pétange“: 125.000 Euro. Do wëllt ech awer gär wëssen, wéi dat duerno soll ausgesinn, a wéi gesidd der dee Pavillon mat Terrass? Hu mer lo de Goût kritt mam Pavillon vun der Bäckerei? Musse fir dee Projet d'Bushaischen an d'Sprangbueren ewechgerappt ginn? Hätte mer net besser, mer géife lénks a riets e gréngt Band mat Wiss a Beem aus dem Park eropzéien?

Roland Breyer, Schäffen:

Am Zeeche vun der Attraktivitéit steet och d'Plaz virum Stadhaus. Mer hu scho laang driwwer nageduecht fir déi Plaz méi funktionell a méi attraktiv ze gestalten. Dofir muss een net direkt eppes ewech rappen. De Moment gëtt jo guer näischt ewech gerappt, et gëtt emol kee Bam geplënnert, et kënnt just eppes derbäi wat eng Funktionalitéit huet. Et ass dacks eppes lass hei op der Stadhausplaz a mer hunn zum Beispill keng ëffentlech Toilett hei. Mer kéinten déi selwecht wéi op der Maartplaz maachen, mä mer hunn awer fonnt, datt mer fir déi Suen – 15.000 Euro Locatioun d'Joer – eng permanent Struktur kënnen heihinner kréie wa mer dat op 10 Joer héichrechnen, well dat ginn 150.000 Euro. Do kéint op alle Fall eng Toilett dra sinn. A wann een eng Toilett huet, da kann een och eppes maachen, wou een amplaz déi ganz Kabelsgeschichten a Këschten, déi ee muss oprichte fir Elektresch ze hunn, och dat kann zentraliséieren. An et kann een dorausser och eng permanent Struktur maachen, wou ee kann en Ausschank garantéieren mat enger Terrass, mä ouni ofhängeg mussen ze si vun engem Wiert, dee lénks a riets ass. Dat wier eng permanent Struktur, déi d'Gemeng géif garantéieren an déi géif dat och duerno engem Concessionnaire ginn. An dann huet e méi eng Convivialitéit do an deene Strukturen, déi do bestinn.

Selbstverständlech denke mer dru fir d'Beem erauszezéien. Déi Plaz ass zevill steril. Mer wëlle méi Gréngs an déi Plaz erakréien. Et muss ee kucken, wätfir Beem an deem Betong do iwwerliewen, et muss ee kucken, datt een net zevill zerstéiert. A wann een emol eppes muss réckelen, da muss et geréckelt ginn, mä et soll näischt zerstéiert ginn. Et kënnt eppes Attraktives dobäi.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Cimetière de Pétange – aménagement d'un bureau et d'un local de stockage“: 20.000 Euro. Do wéisst ech gär, wou dëst Lokal da sollt gebaut ginn. A wann een héiert, datt op engem Kierfecht ee „local de stockage“ sollt gebaut ginn, da gëtt een nawell hellhöreg. Et ass jo wuel esou, datt do Material a Geschir soll stockéiert ginn, oder?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat soll natierlech kee Stockage sinn ewéi där iech e virstellt. Dat ass haaptsächlech gemaach fir gewëssen Étuden ze maachen. Der wësst jo och, datt dat Haus eidel steet, wou ee vun eise Mataarbechter dra gewunnt huet. Dat ass de Moment net méi bewunnen. Den Doudegriewer huet awer do nach e kleng Stock dran. Dee muss jo och emol eng Doudelued do stoen hunn. Deen huet och e kleng Büro do. Wann een natierlech do muss Leit empfänken, dann ass dat keng gutt Visitékaart, esou datt mer geduecht hu fir op där Plaz dat Haus ewech ze huelen, frëndleche Büro ze maache mat engem Stock hannendrun. Wat natierlech och feelt um Pétenger Kierfecht, dat sinn Toiletten an och eng Toilette fir behënnert Leit. Dat soll alles do mat ageplangt ginn. An ech mengen, déi do Sue sinn e Virschoss fir deen dote Projet e wéineg méi ze finaliséieren.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Construction d'un nouveau bassin d'eau au Hierschtbiérg à Pétange“: 600.000 Euro. Heescht dat, datt, wann deen neie Baseng a Betrib ass, deen aktuelle Baseng um Prénzebiérg ausser Betrib gesat gëtt? Wa jo, kéinte mer eis jo Gedanke maache wat domat soll geschéien. Ech denken do un d'Galerie H2O vun Uewerkuer.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass net geduecht, datt de Baseng um Prénzebiérg géif verschwannen. Deen ass nach do fir ze alimentéieren, well mer emol musse kucke wéi d'Struktüre sinn am Sënn vum Bebauungsplang. Wann dee Projet vun der Eucosider derbäi sollt kommen, dann ass et vläicht

méi sënnavoll fir vum Prénzebiérg aus ze alimentéieren ewéi vum Hierschtbiérg duerch ganz Péteng erop ze alimentéieren. Déi Pétenger an déi Rodanger sollen emol fir d'éischt am Ausgläich sinn, esou datt déi sech kënne deelweis ergänzen. Dee Pétenger soll nach eng Zäit laang derbäi sinn, a wann en net méi soll gebraucht ginn, da soll ee selbstverständlech emol iwwer esou Saachen nodenken. Et kann een och iwwer Resistenz oder Bunkeren nodenken, all déi aner Gedanke kënne engem roueg duerch de Kapp goen an se sinn och wëllkomm.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Remise en valeur du moulin Waxweiler“: 200.000 Euro. Si mer do nach ëmmer am Délai? Sinn a bleiwen d'Pläng nach ëmmer déi selwecht wat de Bau ugeet, mä och wat déi nei Affektatioun duerno ugeet? Oder ginn et do schonn Ännerungen?

Roland Breyer, Schäffen:

Bei der Waxweiler Millen si mer e bëssen aus dem Délai eraus. Mer hate méi Problemer mat där Betongsasprézung wéi dat sech ugesinn huet. D'Struktur bannendra war och schlecht, och d'Schapp, déi soll dohinner kommen, ass net esou einfach ze realiséieren. Et kommen e bësse méi Käschten op eis duer, awer net aussergewöhnlech Käschten, well och nach e puer Reserven do waren. Mer wäerten awer 2 bis 3 Méint mat dem Délai hannendra sinn. Et ass och bedauerlech, datt mer déi zoue Struktur net bis de Wanter konnte maachen, esou wéi dat virgesi war. De Bau bleift uewen opstoen, en ass just ofgeséichert, e kann näischt geschéien. Mä et gëtt awer, esou wéi ech et schonn ugedeit hunn, en „bâtiment chauffé et fermé“ bis Enn 2011 gemaach. D'Affektatioun bleiwen och nach bestoen. Et kënne liicht Ännerunge bannendran an der Verdeelung kommen. Dat soll awer méi spéit gekuckt ginn. Wann eng Brasserie oder e Restaurant dra kënnt, da kucke mer elo scho mat deene Concessionnaires – ech soen dat elo einfach emol esou – wou se gären de Stock vu Béier hätten. Vläch muss dee lénks sinn, mä en ass awer hei riets agezechent. Esou kleng Verschibunge kënne ëmmer nach kommen, well dat hänkt mat der Funktionalitéit zesummen. Mä d'Affektatioun bleift bestoen esou wéi dat geduecht war.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Installation d'un monument de Robert Schuman“:

100.000 Euro. Also déi 100.000 Euro kéinte mer awer nu gutt aspueren. Weem an der Gemeng ass domatter gedéngt, wie vun eise Matbiérgen, deenen hir Sue mer bei verplangen, kënnt an de Genoss dovunner? An dann, firwat grad de Robert Schuman hei um Terrain vun der Gemeng Péteng? Wa mer dann mol eng Kéier esou vill Suen hätten, datt mer net wësst, wouhin dermat, da sollte mer ee Monument opriichte fir e verdéngschvolle lokale Personnage.

Roland Breyer, Schäffen:

Do hu mer emol en Numm avancéiert, un dee mer awer net gebonne sinn. Dat muss net de Robert Schuman sinn. Mä wollten den europäesche Gedanken hei op der Avenue de l'Europe konkretiséieren. Am Sënn vun deem, wat soss soll gemaach ginn a wat och eng „instruction ministérielle“ ass, do soll jo ëmmer 1% vun den Investissementer vun enger Gemeng fir d'Konscht gemaach ginn. Dat ass an der Zäit gemaach ginn, well soss hätte mer net d'Statue vum Claus Cito hei an der Gemeng. Mä dat ass op eemol nees vergiess ginn. A well mer elo net un e Gebai, dat besteet, klappen a rappe wollte goen, wollte mer einfach emol op anere Plazen eppes histelle wat Konscht duerstellt. Ech mengen, fir dee Präis do ass et net iwwerdrifwen. Mä et ass och keng Buste vum Robert Schuman, déi dohinner soll kommen. De Gedanken ass et, d'Symbolik vum Dräilännereck ze huelen. Ganz fréier hate mer, wann der iech nach kënnt drun erënneren, dräi kleng Tiermercher op der Mille stoen. Dat war esou eng kleng Symbolik. Hei wëlle mer eppes méi Grousses schafe fir den Dräilännereck ze symboliséieren an donieft och nach den europäesche Gedanken. Et sinn och 3 Sektouren an der Gemeng, also och nach d'Symbolik vun der Unitéit vun der Gemeng.

Dat kann awer och roueg en aneren Numm kréien. Et kann een och un de Pierre Werner denken, wann deen iech sympathesch ass. Doriwwer kënne mer nach diskutéieren.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Aménagement d'une centrale de cogénération“: 26.000 Euro. Eng gutt Iddi. Mä kéinte mer dann net op de Wee vun enger Holzschnitzel- oder Holzpellets-Anlag goen? Et ass mer zu Ouere komm, datt mer eng riseg Zomm Holz aus eise Gemeengebëscher un d'Kronospan verkafen. Ech mengen, da géif et awer Sënn maache fir eist Holz aus eise Bëscher an eise Gebaier ze verhëtzen amplaz un eng Firma ze verkafen.

Gilbert Welter, Schäffen:

Där hutt jo gesot, datt dat eng gutt Iddi wier. Allerdéngs gesidd där et éischter um Wee vun enger „Holzschnitzel“-Anlag. Ech hat virun 2 Joer ongeféier eng Reunioun mat Verantwortleche vun der Forstwirtschaft wat esou eng Anlag géif ugoen. An dat, well mer ganz staark dorunner interesséiert waren. An ebe just op där do Plaz fir d'Sportshal zu Péteng domatter ze fidderen. Et ass awer esou, datt mer 125 Hektar Bësch hunn, an datt eis Bëscher net duerg fir mëttel- oder laangfristeg déi Holz-schnitzelanlag ze bedéngen. Mer miisste schonn Holz bei d'Nopere siche goen. An dann hu mer e Problem, well Déifferdang wuel mat senge Bëscher nobäi ass, mä och schonn esou eng Anlag huet. De Problem ass deen heiten: de Moment ass ganz vill Holz do well ganz vill an eise Bëscher gebotzt gëtt. An dat Holz gëtt dann och iergendwéi verkaf. Et muss awer net d'selwecht sinn an 3 oder 5 Joer. Da wäerte mer net méi esou vill Holz zur Verfügung hunn. Awer eng Holz-schnitzelanlag muss ee mëttel- oder laangfristeg kucken, an do hätte mer e Problem. A mer sinn och averstane mat deene Leit vun der Forstwirtschaft. Mer hunn eis getrennt op deem Punkt, wou mer gesot hunn, datt et net vill Sënn hätt fir an esou eng Anlag ze investéieren. An dat aus deem Grond, well do kéint e Risiko beim Holz bestoen, datt et eventuell eng Kéier net méi géif zur Verfügung stoen. Dowéinst keng Holz-schnitzelanlag.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Centre sportif Pétange: travaux de mise en conformité“: 1 Millioun Euro. Do wier awer eng super Geleeënheet fir eng Photovoltaïque-Anlag op den Daach ze bauen. Et wier bal keen Daach an der ganzer Gemeng, dee sech esou gutt géif eegnen, wat Fachleit mer bestätegt hunn.

Extraordinär Ausgaben – „Étude et réalisation pour la sécurisation de la circulation autour des sites scolaires de la commune“: 20.000 Euro. Ganz gutt Iddi, déi ech nëmme begrësse kann. Well grad op deene Plaze gëtt et ëmmer méi geféierlech a mer mussen déi schwaachst Persounen am Verkéier besser schützen. Natierlech muss een och en Opruff un d'Eltere maachen. Well et si si, déi mat den Autoen dee ville Verkéier ronderëm eis Schoulgebaier fabrizéieren. Wéini soll dat lassgoen?

Roland Breyer, Schäffen:

Esoubal d'Étude ofgeschloss ass, gëtt och, nodeems mer mat der Polizei

geschwat hunn, eng Aktioun gemaach. Do gëtt net nëmmen d'Leierpersonal, mä do ginn och d'Elteren an d'Kanner mat abezunn. Mat de Kanner kéint een e Concours maachen – esou wéi dat am Ausland an och an aner Gemenge scho gemaach gouf –, wou ee si freet, wat si net gutt fannen. Si sollen emol einfach beuerteelen, watfir e Chaos moies do ass, an esou emol mam Fanger op déi Autoe weisen, déi stéieren. Mat de Kanner kann een dann och e Katalog mat Fuerderungen opbauen, deen een den Elteren da kann ënner d'Nues halen. A vläicht gesi se dann hiren Auto op iergendenger Foto erëm. Et muss natierlech eppes an de Strukture geschéien, mä et muss natierlech och eppes an der Mentalitéit vun de Leit geschéien.

Romain Becker (Déi Gréng):

Extraordinär Ausgaben – „Renouvellement des infrastructures de la rue Léonard Schroeder“: 200.000 Euro. Och dës Aarbechte sinn net vu Muttwëll. Hei wollt ech drop hiweisen, datt een do awer kéint – e bësse versat duerch d'ganz Strooss, mä virun allem hanne bei der Spillplaz – Beem upflanzen. Et géif sech keng aner Strooss esou eegene fir Hecken a Beem ze planzen. Eng Wunnstrooss virun allem well et eng Sakgaass ass. D'Kanner géifen net vun der Spillplaz direkt an d'Strooss lafen.

Roland Breyer, Schäffen:

Hei droe mer eis mam Gedanke fir eng Spillstrooss, eng berouegt Strooss ze maachen. Mer haten esouguer dru geduecht fir e sougenannten „space sharing“ ze maachen, deen awer vläicht nees eng Kéier zevill riskant ass, well d'Leit sech net esou richtig dorunner gewinne kënnen. Do muss een emol kucken, wéi déi Bartrenger an nach aner Gemengen Erfahrungswärter sammeln. Mä mussen net ëmmer d'Virreider sinn. Mä et ass dru geduecht gi fir déi Strooss ze berouegen. Et soll och esou gemaach ginn, datt d'rue Nangeroni an d'rue Schroeder e bëssen anescht aménagéiert ginn, esou datt een den ënneschten Deel schonn optesch direkt méi roueg gesäit. Also et ass an deem Sënn geduecht.

Romain Becker (Déi Gréng):

„Chauffage et éclairage des bâtiments - combustibles“: 971.320 Euro. Dëse Chiffer ass onméiglech héich, well do kéint mer jo awer méi oppassen a bestëmmt méi aspieren. Duerch verschidde Moosnamen, déi ech an dësem Dokument virschloen – Photovoltaïque-Anlag um Daach vum neie Sportzenter zu Péteng, Holz-schnitzel-

oder Pellets-Anlag als Kogeneratioun vum Campus An Éigent – kéinte mer scho mëttel- a laangfristeg enorm aspieren. Hu mer alleguer eis Gebaier isoléiert, hu mer iwwerall Duebel- oder Dräifachverglasung an all eise Fënsteren an Diren, sinn d'Diech vun eise Gebaier isoléiert? Mer kënnen hei nach ganz vill maachen. Ech wëilt hei mol een Opruff un alleguer eis Leit aus der Gemengeverwaltung maachen, datt si sech solle bewosst sinn, datt scho vill kleng Gesten am Alldag derzou bäidroen, am Enn e Pak Energie ze spueren.

A wann ech scho bei der Gemengeverwaltung sinn, géif ech och gär alle Leit Merci soen, déi dëst Joer um Budgetsdokument matgeschafft hunn, wat bestëmmt net ëmmer evident war an ass. Merci.

Gilbert Welter, Schäffen:

Beim Sportszentrum zu Péteng, mat der „mise en conformité“ a mat der Photovoltaïque-Anlag, hu mer hunn effektiv eng Entscheidung getraff. Der wësst, datt mer ëmmer erëm dofir si fir e Maximum ze maachen. Mer hunn déi Entscheidung getraff fir eng Kogeneratiouns-anlag opzerichte well mer 5 Gebaier wëllen dorunner hängen, fir eng ganz Rei Energie an CO2-Wärter anzespueren. Ech sinn awer och ärer Meenung, datt mer ëmmer nees sollen nodenken – an ech mengen, mer kéinten iergendwéi eng Photovoltaïque-Anlag gutt gebrauchen –, mä de Moment ass awer deen heite Punkt kloer an daitlech entscheet ginn zugonschte vun enger Kogeneratiouns-anlag. Domatter maache mer och e ganze Koup fir d'Émwelt.

Ech wëll nach just zu dem Punkt „combustibles: 971.320 Euro“ eppes soen. Dat ass e ganz décke Betrag fir eis Gemeng. Ech wëll dozou soen, datt mer ganz vill Gebaier an eiser Gemeng stoen hunn, déi och alleguer musse gehëtzt ginn. Mä een Drëttel vun där Zomm, also 330.000 Euro, ginn alleng op de PiKo, déi Rodanger Schwämm, wou d'Waasser muss gehëtzt ginn. Och déi Pétenger Schwämm muss gehëtzt ginn. De Waarmwaasserdag hu mer jo schonn dowéinst ofgeschaf. Mä do miisst ee scho quasi een Drëttel ewechhuele vun der Schwämm, an da bleiwen nach 630.000 Euro, wat ech awer dann als en normale Chiffer géif ugesinn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech soen iech villmools Merci fir déi Äntwerten. Et ass, wéi ech virdru scho gesot hunn, beachtlech, mat wéi enger Vitesse der e Freideg de Budget presentéiert hutt. Et ass och ganz

beachtlech, wéi der hei esou direkt op d'Froe vun de Conseilleren äntwert. Merci.

Carlo Gira (CSV):

Här Buergermeeschter, Madame, dir Hären aus dem Schäfferot. Dir waart e Freideg an ärer Presentatioun zimlech explizit an hutt déi grouss Linne vum Budget erkläert. Erlaabt mer trotzdem, eng eegen Appréciatioun ze maachen. Fir mech mécht sech de Krees mat rektifizéierte Budget 2010 eng éischte Kéier zou, well ech 2004 déi éischte Kéier bei der Opstellung vum Budget derbäi war. Haut, am 7. Joer, ass et nach ëmmer esou, datt, fir déi ambitieus Projeten ze realiséieren, net muss ob en neien Emprunt zeréckgegraff ginn. An d'Gemengeschoold ka weider reduzéiert ginn, wat och zu engem Méi un Iwwerschoss am ordinäre Budget féiert.

D'Gemeng ass engersäits hiren Aufgabe gerecht ginn, déi hir duerch déi staatlech Instanzen operluegt sinn. Zu Rodange sinn déi 3 Schoule renovéiert an ausgebaut ginn, deemnächst si Rolleng a Péteng, wou d'Aarbechten un der Parkschool ofgeschloss sinn, un der Rei. D'Schoulhäff vun eise Schoule si méi kannerfrëndlech gestallt ginn oder sinn derbäi et ze ginn. Wat d'Schoulen ugeet, esou wollt ech wëssen, wéi wäit déi informatiséiert sinn. Stinn an all Klass Computeren oder huet all Gebai just Informatikssäll?

Och sinn a ginn eng Rei vun Opfank- a Betreuungsstrukture geschafen, en Déngscht, dee virdru just op Privatinitiative existéiert huet. An d'Spillplazen huet och miissten a gëtt nach investéiert, fir dës méi benotzergerecht a sécher ze maachen. Bedéngt duerch d'Renovatiounsarbechten un der Pétenger Schwämm mussen mer och fir d'„mise en conformité“ vun der Sportshal suergen, e weidert héicht Investissement. Fir deenen neie Richtlinne vun der Waasserversuergung an –entsuergung gerecht ze ginn, sinn eng Rei vun Aarbechten ausgefuert ginn, déi erëm ënnert dem Buedem an de Stroosseninfrastrukture verschwonne sinn. E Stroossennetz vun iwwer 30 Kilometer gëtt permanent erneiert a verbessert, och wann dat heiansdo mat grössere Problemer verbonnen ass. Ech erënnere just un d'Philippartstrooss. Wat den Assainissement ugeet, sinn do all d'Projeten ugefaangen, wou et nach staatlech Subside ginn? Fir eng besser Waasserversuergung gëtt um Hierschtbiereg en neie Waasserbaseng gebaut an doduerch kann uschléissend och d'Belairerstrooss erneiert ginn. Am Laf vum Joer sinn d'Waasserleitung

gebotzt ginn. Sinn uschléissend Miessungen iwwer d'Waasserqualitét gemaach ginn? Kann et sinn, datt et plazeweis nach Problemer gëtt oder ass bei eventuelle Verdreckungen d'Anlag an den Haiser Schold?

Ech brauch et net besonnesch ze ernimmen, datt d'Ëmwelt mer um Häerz läit. Et ginn Ëmweltproblemer, déi ee muss zu den „Altlasten“ vun der Gemeng zielen. Dës sinn aus Zäiten, wou et op de Schmelzen nach gefluppt huet. Eppes wéi d'Seeche vun der roudier Geess ass de Grand Bis, wou mer duerch de Buedem, dee verseucht ass, net weiderkommen.

Duerch d'Ëmklasséieren am PED soll weidert Bauland fir Handwerksbetriber geschafe ginn. Hei ass och nach net gewosst, ob mer duerch d'Buedem-beschafenheet séier d'Enn vum Tunnel gesinn. Och de Buedem vum Terrain op der Léngerstrooss, wou eigentlech déi laang geplangte Garage fir de Fuerpark an och Infrastrukture fir d'Salarié vum eise Betriber solle kommen, kéint eis beim geplangte Projet e Stréch duerch d'Rechnung maachen. Hei wollt ech froen, wat mer als Gemeng fir Mëttelen hu fir Drock op déi staatlech Instanzen ze maachen an esou kënnen, wéi mäi Virgänger hei am Gemengerot esou gär seet, „Neel mat Käpp“ ze maachen. Dem Terrain vun der fréierer Commercial Intertech zu Rolleng géng besser zu Gesiicht stoen, wann hei Bauland fir Wunnenge kéint entstoën, wat besser an dës Quartier géng passen. Ech ka mer och virstellen, datt um Site vum alen LTMA, deen an enger éischter Phas deelweis verschwénnt - en Deel vun de Container gi jo nach gebraucht - nei Wunnengen am Zentrum kënnen entstoën. Oder plangt de Stat hei eppes anescht?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wollt op e puer Saachen agoen. Wat d'Buedembeschafenheet ugeet, do ginn ech dem Här Gira Recht. Mer wëssen, datt mer eng Industriegéigend sinn, an an der Industriegéigend ass a fréieren Zäiten net esou opgepasst ginn ewéi dat haut de Fall ass. An da stéisst een natierlech ëmmer erëm op Problemer wann ee wëll op Terrainen eppes maachen, wou fréier mol - loosse mer dat emol esou soen - gesënnegt gouf, mä dat zu den heitege Bedingungen.

Wat fir en Drock kënne mer do maachen? Bon, et kann ee sécherlech Drock maachen, mä et muss een awer och kucken, wéi wäit ee geet, wann ee weess, datt de Minister d'Bengele bal bei d'Tromm gehäit huet, well e seet, datt mer an deem Dossier do net virukommen. Da weess een, datt ee

mat esou engem Gewicht emol net virukënn. Da kann ee sech jo e Bild maachen, datt mer net méi wäit géifen als Gemeng virukomme wa mer grouss Téin géife späizen. Mer wëllen awer, dat ass ganz kloer. Dat hu mer déi lescht Wochen a Méint och regel-méisseg gemaach. Mer sinn ëmmer erëm bei déi néideg Instanze gaang fir den Dossier nees nei ze lancéieren. Sief dat um Grand Bis, op der Fonderie oder um neie Site um PED. An op d'mannst kann ee soen, datt mer eng Ouverture kruten, datt mer do kënnen iwwer eng regional Industriezone oder „zone d'activités“ nodenken.

Zum Schluss wollt ech nach de Site vum LTMA uschwätzen. Der wësst, mer hunn e „plan directeur“, deen ausgeschafft gëtt. Mer waren och viru kuerzem bei den zoustännege Ministären, déi d'Terraine verwalten. Mer haten dat och kuerz ugeschwat. Déi Leit, déi do schaffen, géifen och gären e Wuert matschwätzen. Dat verstinn ech och, well et sinn déi Terrainen, déi si verwalten. Mä mer hunn awer eng Visioun vun der Éigent-Schoul, wéi dat kéint ausgesinn. Dir hat déi och schonn eng Kéier an engem Dossier vun der Éigent-Schoul virleie gehat. Dat ass awer nach keng definitiv, mä déi wäerte mer awer nach eng Kéier hei am Gemengerot zur Sprooch bréngen. Mä et geet dohinner, datt éischter Wunnengsbau dohinner kënnt, mä awer och Reservé fir wa mer nach eng Kéier Schoule mussen erweideren oder nach eng Maison relais mussen bauen. An och wa mer nach eventuell eng Gréngzon am Zentrum hikréien, wou d'Leit emol mëttes an der Uertschaft kéinten an engem klengen Park spadséiere goen. Dat géife mer och an deem Kontext ganz gäre virgesinn. Mä déi ganz Saache ginn an nächster Zukunft nach mam Ministère diskutéiert, an da wäerte mer dat dann och eng Kéier hei definitiv ofseenen.

Carlo Gira (CSV):

Jo, wat der gesot hutt vum Site vum LTMA, do wier et wierklech gutt, wann ee sech do Reservé géif halen, wann een d'Schoulen eng Kéier misst ausbauen.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech kann dat just ënnersträichen, wat de Buergermeeschter gesot huet. Esou laang mer hei an der Gemeng alleng Meeschter sinn, geet et relativ séier virun. Wa mer mussen an e Ministère pilgeren, da gesi mer ëmmer, datt d'„lenteur administrative“, déi scho méi dacks ernimmt ginn ass, ganz grouss ass, an datt et esouguer virun 3 Joer net méiglech war, 2 Ministeren zesummen ze kréien. Mer ware beim

Wirtschaftsminister a mer hätte gären den Ëmweltminister derbäi gehat fir datt déi zwee eis kéinten zesummen eng Äntwert ginn. Dat war net méiglech. Et war emol net gewéinst gewiescht vun deenen zwee, well dat näischt géif bréngen. Mer haten et elo virun e puer Méint fäerdeg bruecht fir 2 Ministeren zesummen ze kréien. An zwar dee vum „Développement durable“ an den Inneminister a Minister fir d'Grouss-regioun, esou datt mer do schonn e Stéck weider sinn a sech deen een net méi kann hanner deem anere verstoppen. Et muss een elo kucken, wat dobäi erauskënnt. Dat ass nach net esou sécher.

Wat den Assainissement elo ugeet. Déi Projeten, déi elo nach staatlech Subside kréien, déi sinn ofgesécher an déiginn och meeschtensdeels all iwwer de Siach ofgewéckelt. Dat si jo och Saachen, déi mat Kollektoren zesummenhänken an net mat Uerts-kanalisatiounen. Do kréie mer Subsiden, obwuel déi Subventiouns-grenzen, déi soss bei 90% louchen, wäit erofgesat ginn. Beispill: wa mer elo d'Kläranlag erweideren a vun 60.000 oder 70.000 Einwohnergleiche-werte op 100.000 eropginn, da kréie mer net méi 90% op deem Ganzen, well schonn deelweis eng Erneuerung vun de Strukturen amortiséiert ass. Do wäerte mer nach am Schnëtt 60 bis 65% bäikréien. Et gëtt ëmmer manner. A mer komme geschwënn op de Punkt, wou, wa mer fäerdeg si mat dem Ausbau vun der Kläranlag, et 2020 ass. An da kann ee sech erënneren, datt et, wéi een ugefaangen huet, scho laang hir ass. D'Kläranlag steet an d'Kollektore leien da schonn iwwer 30 Joer. Da musse mer déi nees erneieren, an do kréie mer dann héchstwahrscheinlech keng Subside méi, esou datt et wichteg ass, datt mer bei dem Ofwaasserpräis déi Dotatioun mat arechnen, esou datt mer Reserven hu fir dat ze maachen.

D'Belairstrooss gëtt effektiv nei gemaach wa mer den Hierschtbiereg fäerdeg hunn. Den Hierschtbiereg gëtt dat anert Joer ugefaangen a wäert bis Enn 2012 fäerdeg sinn. Et gëtt eng Zouleitung erofgezunn. Déi muss bis praktesch an de Rond-point Eglise gezu ginn. Eréischt duerno kann d'Belairstrooss nei gemaach ginn. 2013 fréistens, ouni awer eng Garantie ze iwwerhuelen.

D'Waasserqualitéit ass eppes, wat mer musse bäibehalen. Déi Kontrolle ginn iwwerall gemaach. Wann d'Leit follegen, dann hu se duerno, wann d'Botzen eriwuer ass, och kee Problem am Haus. Beispill: se sollen duerno ëmmer op der héchster Plaz

am Haus de Krunn opdréinen, an net deen um ënneschte Punkt, well soss sammelt sech alles do, da mussen d'Filteren nees eng Kéier erausgeholl a gebotzt ginn.

Wat mussen d'Leit selwer maachen? Heiansdo soen d'Leit, se hätte manner Drock obwuel es müss méi drop sinn. Dat ass just eng Affaire vu Filter botzen, an da müss en nees an der Rei sinn. Mer kucken och do, nach méi geziilt Informatiounen ze ginn.

Carlo Gira (CSV):

Den Terrain nieft dem Hotel, wou elo de Keelenzentrum mat Tennisterrainen – déi den Tennisclub onbedéngt brauch – als eng weider Visitékaart fir eis Gemeng entsteet, ass esou méi sënnvoll genotzt ginn. Mä et ass een Hoken derbäi, an zwar, datt et schwéier gëtt, e gëeegenten Terrain ze fanne wann eis Betriber net op d'Léngerstrooss kéinte kommen. Wéi den Här Breyer a senger Ausféierung gesot huet, besteet Handlungsbedarf, well mer adäquat Raimlechkeete brauchen.

Mam ausgebaute Stadhaus an der Plaz virdrun, déi méi attraktiv gestalt gëtt, dem Park als e Stéck Gréngs, der Schoul mat dem Schoulhaff, dee vun der Jugend als Treffpunkt genotzt gëtt, zitt sech eng Sträif hi bis zur Spillplaz mat der Skateboardpist, déi als Fräizäitraum ka genotzt ginn. Wann och elo nach d'Liberatiounsplaz erneiert ass an d'Jugendhaus eng nei Fassad kritt huet, da léisst et sech an deem Quartier gutt liewen. Wat sécher fir d'Bewunner vun der vergréisserter Seniorie an der neier Crèche vu Virdeel ass. An de Verlängerungen heivunner sinn och déi renovéiert Millen ze gesinn, an déi geplangten Neigestaltung vun der Plaz hanner dem Kulturzentrum „A Rousen“, esou datt sech un der Attraktivitéit vun der Uertschaft Péiteng och esou munches ännert. Och wann de Projet hanner Rousen nach Zukunftsmusek ass. Wat dat rout Haus bei der Millen ugeet, do soll de Projet 2010 ausgeschafft ginn. Ginn dës Aarbechten 2012 ausgefouert? An deem Quartier verschwénnt d'„éducation différenciée“, déi op Déifferdang plënnert. Fir Étude-Käschte sinn 50.000 Euro virgesinn. Kann een elo scho gewuer ginn, wat fir eng Affektatioun dës Gebai kritt?

Fir Touristen unzezéie brauche mer attraktiv Uertschaften. Dës si vun enger eenzegearteger Natur ëmginn, hunn als Unzéiungspunkten den Train 1900 an d'Minièresbunn Doihl mat dem ganzen Eisebunnspark. Zu Rolleng sinn ze nennen déi renovéiert Millen an de Site vun de Fëschweieren. Sollt sech de Projet vun engem Jugend- a Gästehaus

realiséieren – wou och nach ze kläre bleift, wéi eng Ëmweltmossnamen ze huele sinn – , da wiere mer zu Rodange, wou mer de PiKo hunn, gutt gestallt fir eis touristesch nach besser verkaf ze kréien, wat sécher der Gesellschaft zegutt kënnt.

Wat eis Schwämm ugeet, do froen ech mech, ob et net nach Potenzial gëtt fir dës Installatioun nach méi attraktiv ze maachen an d'Käschte vun 1,3 Milliounen Euro e bëssen ze drécken. Wat dat neit Keesesystem ugeet, esou ass ze wënschen, datt dat vu méi laanger Dauer ass wéi dat, wat mer elo scho mussen ersetzen. Ech si mer bewosst, datt et net méiglech ass, datt d'Sportinfrastrukturen no dem Käschtedeckungsprinzip kënnen funktionéieren, well soss müss mer d'Bénévolat an d'Veräiner a Fro stellen, op déi mer awer weiderhin ziele wëllen, well se ë.a. eng wichteg Roll am soziale Beräich an eiser Gemeng spillen.

5% vun den Ausgabe si fir Soziales, esou datt mer eis als Gemeng op deem Gebitt net brauchen ze schommen, an och net mat Arichtungen ewéi dem CIGL an hirem neie Solidaritéitsgaart esou wéi dem ProActif, deen eis virun allem am Fond-de-Gras am touristesche Beräich eng gutt Stäip ass. Ass et zu deem Zäitpunkt méiglech, méi Detailer iwwer dee geplangten Atelier am Fond-de-Gras ze kréien?

Roland Breyer, Schaffen:

Dann hunn ech nach vu menger Säit aus eppes iwwer d'Betriber an der Léngerstrooss ze soen. Eng Alternativ hu mer net am Kapp, mä mer sichen eng Alternativ nieft där an der Léngerstrooss. Déi Strooss ass fir eis nach ëmmer optimal, well mer méi wäit ewech vun dem Wunnegebitt awer no um Contournement si fir eis Saachen iwwer d'Gemeng ze verbreeden. Sollt dat net esou virugoen ewéi mer eis dat virstellen, esou siche mer och parallel dozou nach eng Alternativ.

Dat rout Haus op der Mille steet am Projet mat dran, mä et ass awer nach net onbedéngt vum Schafferot kloer ausgesot ginn, datt mer direkt duerno mat dem rouden Haus weiderfueren. Dat hänkt vun der finanzieller Situatioun of. Et ass jo awer en décke Batz, dat sinn 1,7 Milliounen, déi alleng do sti fir an dat rout Haus investéiert ze ginn. Et muss een och seng Funktionalitéit kucken. Alles wat Luxus ass, huet Zäit. Hei kéint ee froen, wat mer zu deem Zäitpunkt brauchen. Vlächicht fällt et optimal mat deenen touristeschen Infrastrukturen zesummen, déi mer amgaange sinn ze entwéckelen an

eiser Gemeng. Vlächcht brauche mer dann e Bureau d'accueil op där Plaz. Vlächcht brauche mer aner touristesch Infrastrukturen do. Da géif et Sënn maache fir direkt wieder ze fueren. Anerefalls kéint et awer och emol virkommen, datt et e Joer verschleeft oder opgeschiibt kéint ginn, well et ass net onbedéngt noutwenneg fir d'Funktionalitéit vun der Millen ze garantéieren.

Déi 1,3 Milliounen Käschten an der Schwämm, dat sinn der vill. Mä och do hu mer Visiounen, datt ee kéint mat verschidden touristeschen Infrastrukturen déi Käschten erofdrécken. Ganz einfach: éischtens, datt ee méi Leit an d'Noperschaft bréngt; zweetens, datt een eng Partnerschaft géif entwéckelen, déi de Moment nach net do ass, mä déi ee sech awer kéint virstellen.

Dann déi Detailer vum Atelier a Fond-de-Gras. Dat ass am Fong geholl fir Reparaturen geduecht, déi si do maachen, an déi si fréier am CFL-Atelier gemaach kruten. Si dierfen net méi op deem Netz fueren, an dat aus Sécherheetsgrënn. Si musse sech elo eegestänneg maachen, wat awer och eng Chance duerstellt. Engersäits gétt et jo vu Fräiwëllege gemaach, anersäits kéint ee sech et awer och nees eng Kéier mat enger touristescher Infrastruktur virstellen, an datt een do Atelier-Léiergänger kéint maachen, wou d'Kanner an de Vakanzen kéinten um Material schaffen, op deenen alen Damplokomotive fueren. Alles dat kann ee sech do virstellen.

Carlo Gira (CSV):

Där hutt gesot – wann ech de Chiffer gutt am Kapp hunn – fir den Atelier am Fond-de-Gras 60.000 Euro. Geet dat dann duer?

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass en Deel, dee mär bäigi bei ProActiv. Et ass nëmmen en Deel vun deem ganze Projet. Mär bezuele jo am Fong geholl d'Material.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mä et kommen nach 2 Joer derbäi. Den Devis läit bei iwwer 100.000 Euro.

Carlo Gira (CSV):

Als President vun der Kommissioun vun den „Relations publiques“ kann ech och e positive Bilan zieen well mer, wat d'Aussenduerstellung vun der Gemeng ugeet, mat eise Publikatiounen an Organisatiounen gutt opgestallt sinn a weider an eis Partenariatsprojeten investéieren, déi och zum positiven Image vun der Gemeng bäidroen. Manner positiv ass déi ablécklech Situatioun wat eis Gemeinschaftsantenn

ugeet, wou mer awer intervenéiert hunn an och hoffen, Satisfaktioun ze kréien.

Roland Breyer, Schäffen:

Manner positiv ass d'Informatioun, déi mer iwwer d'Gemeinschaftsantenn gemaach hunn. Dat hu mer dem Bedreier och gesot. Mär si komplett averstanen, datt déi Informatioun net gutt war. Mär hu wëlles – den Datum gouf jo schonn ugekënnegt – den 10. Februar eng gréisser Informatiounsversammlung ze maachen. Mer wiere frou, wann där eis géift Froen eraginn. Ech hätt gärn eng Versammlung, déi net technesch ass. Esou, datt een de Leit einfach erkläert, wat en LED oder en LCD ass, wat en integréierten Tuner ass, an esou weider. Dat hätt ech gärn an enger normal mënschlecher Sprooch, wou gesot gétt, op wat d'Leit mussen oppassen. Da geet et net eleng duer, datt mer just d'Antenn do setzen hunn. Mer sollen och einfach neutral Leit hei setzen hunn, déi de Leit eventuell soen, datt et kee Wäert huet, datt si sech zum Beispill esou en Tuner kafe ginn, well hir Televisioun schonn 7 Joer al ass. Et geet drëm, datt d'Leit anstänneg berode ginn. An da solle mer och kucken, wéi mer mat der Post verfuere, an ob mer den Info-Canal kënne mat der Post aushandelen, esou datt mer déi Informatioun optimal un d'Leit weider kënne ginn. Dofir sinn all Froen, déi där hutt, wëllkomm, well mer wollten e klengen Questionnaire opstellen, wou mer déi normal mënschlech Froen stellen. An et soll och een normal mënschlech drop äntwerten an net nees eng Kéier mat villen technesche Wieder. Dat ass den 10. Februar virgesinn. Et hânt natierlech och vun dem Wieder of. Wann nees eng Kéier vill Schnéi fält, da musse mer d'Versammlung vlächcht verréckelen. Mä et ass op alle Fall virgesi fir se dann ze maachen.

Carlo Gira (CSV):

Fir d'Miessunge vun der Loftqualitéit ass de Kredit ëm méi wéi d'Halschent gekierzt ginn. Wat ass d'Ursach heifir?

Gilbert Welter, Schäffen:

Dir sot, datt de Kredit ëm méi wéi d'Halschent gekierzt ginn ass. Dat ass net esou an ech wäert och nach dorop zeréckkommen. Ech wollt iech awer fir d'alleréischt d'Resultater vun deene leschte Miessungen duerchginn. Dat ass net méi spët wéi den 1. Dezember 2010 gewiescht, wou ech se fir dat ganz Joer 2010 matgedeelt krut. Der wësst, datt mer de Bläi an de Molybden moossen. Beim Bläi hu mer eng maximal Grenz vun 0,30 beim gewäschte Geméis. Do läit deen

héchst Wäert an der rue Terre Noire bei 0,18. Beim Geméis, dat net gewäsch ass, do ass d'Grenz bei 1,7 bis 2,4, a mär leien do bei 0,73, esou datt déi Resultater ganz gutt sinn.

Beim Molybden ass et esou ähnlech. Do hu mer zum Beispill e maximale Wäert, deen net iwwer 3 däerf goen. Mär leie bei 1,03 an der rue Terre Noire bei Geméis, wat net gewäsch ass. Bei Geméis, dat gewäsch ass, leie mer bei 0,17, esou datt mer ganz gutt Resultater geschéckt kruten. Et ass awer esou – fir op är Fro zeréck ze kommen –, datt mer de Kredit net ëm d'Halschent gekierzt hunn. Mer hu bei de Miessunge guer net gekierzt. Mer hunn 23.000 Euro am Budget stoen. Mer haten der d'lescht Joer 27.000 Euro drastoen. An deenen 27.000 Euro war eng Zomm mat abegraff, déi geduecht war fir en Dokument hirzestellen iwwer 10 Joer Miessunge vu Biomonitoring. Dat Dokument hu mer och geschéckt krut, an dat war dee Surplus vun 4.000 Euro.

Déi Joere virdrun hate mer méi drastoen, well mer do och e spezielle Budget hate fir d'SLR am An ze behalen. Mer hunn an deene Miessungen elo mat 23.000 Euro – mer kommen de Freideg an der Sëtzung dorop zeréck – eng Zomm vun 5.000 Euro am „suspens“ dran, am Fall wou bei der SLR ugefaange géif gi mat Schaffen. Mä um Käschtepunkt fir d'Miessungen huet näscht geännert.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et stinn och 51.000 Euro dran, 2009 steet 0 Euro dran. Wann ech mech gutt kann erënneren, hu mer do eng Rechnung méi spët kritt, esou datt mer déi Zomm reportéiert hunn op 2010. An do sinn d'Zomme vun 2 Joer dran. Dat géif ech elo ganz spontan behapten, mä ouni elo direkt den Artikel genee ze wëssen.

Gilbert Welter, Schäffen:

Dat ass den Artikel 4/0750/2001/003.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech mengen, do war och d'Erklärung dran 2010. Do gesidd der och, datt 2009 den Devis 26.662 Euro war, déi effektiv Ausgab 0 Euro. 2010 war den Devis 24.000 Euro, an déi 51.000 Euro sinn déi Zomme vun 2009 an 2010 zesummen. Dat war, well déi Rechnung no dem 30. Abrëll erakomm ass a mer déi Zomm dunn op 2010 hunn huele missen.

Carlo Gira (CSV):

Da wollt ech den Här Welter froen, ob et méiglech ass, déi Resultater ze kréien.

Gilbert Welter, Schäffen:

Selbstverständlech.

Carlo Gira (CSV):

Wa mer um Enn vun der Mandats-period ukomm sinn, da kann dëse Schäffen- a Gemengerot mat där enger oder anerer Aschränkung, wou mer net esou virukomm sinn ewéi geplangt, soen: „Mission accomplie“. Ech ginn dem Schäfferot dann nach mat op de Wee fir bei alle Projeten dofir ze suergen, datt dës esou ökologesch an esou energieeffizient wéi méiglech ëmgëssat ginn. Ech soe Merci fir d'Nolauschteren.

Lily Gansen (LSAP):

Här Buergermeeschter, Madame, dir Häre Schäffen, dir Häre Conseillere. Och vu mär aus meng Félicitatiounen fir déi iwwersichtlech an explizit Presentatioun vun dësem Budget. Hei eraus kann ee gesinn, datt eis Gemengeschild nees eng Kéier erofgaangen ass. Et kann een dës nämme begrësse wann déi Gemenge-verantwortlech eng kloer Iwwersicht vun de Finanzen hunn a behale wëllen, besonnesch dann, wann ee bedenkt, datt um Crash vun Irland natierlech och d'Banken, mä net nëmmen, Schold un dëser Situatioun sinn. Och eng ganz Rei Gemengen droen eng Matschold an et ass kaum ze gleewen, well si keng regelrecht Gemenge-kontabilität féiere hunn.

Nieft enger gesonder Finanzsituatioun muss e Schäfferot awer als éischt Prioritéit d'Wuel an d'Liewensqualitéit vun eise Bierger hunn. An do vermessen ech leider verschidden Initiativen, déi onbedéngt musse geholl ginn.

Begrësse kann ech awer, datt eis Gemeng permanent jonk Chômeure beschäftegt. An deem Zesammenhang ass hei gesot ginn, datt dës och fir Leit vu Givenich a Fro géif kommen. Hei wësst ech gär, wat genee domatter gemengt ass.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass net esou, datt dat schonn entscheet wier. Mä et ass am Kader vun enger „réinsertion socio-éducative“ wou mer gefrot goufe fir heiansdo Leit mat ze beschäftegen a fir deenen eng Chance ze gi fir lues a lues nees an d'Aarbechtswelt eranzekommen. Dat si Leit, déi am „freien Strafvollzug“ schaffen. Mer wollten déi net fest astellen, mä mer wollten se punktuell an Aktioun huelen. Et kéint ee sech virstellen, datt een se zum Beispill fir eng gréisser Botzaktioun an der Gemeng fir 14 Deeg als Verstärkung

mat derbäihëlt an se fir déi Zäit an eisen Equipé mat integréiert. Si verbréngen dann eng gewëssen Zäit hei. Et bréngt näischt, wann een déi Leit iwwer eng méi laang Zäit huet, well se dann awer op eemol marginaliséiert gi vun aneren. Mä et geet just drëm fir se mat eran ze huelen a se eng Chance kréien. Dat deet hinnen och gutt. Dofir wollte mer déi Erfahrung probéieren. Et ass nach net gesot, wéini mer dat maachen a wéivill mer der huelen. Mer stoungen deem Projet awer positiv géint iwwer.

Lily Gansen (LSAP):

Wat d'Maison relais an d'Crèche ubelaangt, do wësse mer jo all, datt dës vun der Regierung vun alle Gemenge gefuerdert ginn ass. Wa mer, och wéi nach aner Gemengen, hannen-drun hängen, esou si mer dach op engem gudde Wee an ech hätt gär den datt d'Auswärtung vun dësen Institutiounen op déi éischt Prioritéits-lëscht gesat géif ginn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Ech mengen, do si mer um gudde Wee. Mer hunn der jo scho geschaf a mer hunn der och nach am A fir ze schafe wann eis Citée méi grouss ginn. Wéi gesot, do wäerte mer um Ball bleiwen.

Lily Gansen (LSAP):

Et ass zwar ganz flott wann een héiert, datt eis Schwämm zu Rodange e groussen Erfolleg kennt, d'Schwämm vu Péteng erëm eng nei Nues kritt huet an d'Sportshal zu Péteng och soll moderniséiert ginn.

Mä dat alles betrëfft leider nëmmen een Deel vun eiser Populatioun.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Déi Schwämme spillen eng ganz grouss Roll. Mer wëssen, datt eis Jugend sech net vill beweegt, datt se bei der Televisioun, beim Game Boy, bei der Playstation setzt, a mer kréie jo och vum Gesondheitsminister un d'Häerz geluegt, datt déi Jonk sech solle beweegen. An ech mengen, da si grad déi Sportinfrastrukturen – d'Sportshalen, d'Fussballsterrainen, d'Schwämmen – e gutt Mëttel fir do eiser Jugend ze weisen, datt se sech solle méi bewegen an hirer Fräizäit.

Lily Gansen (LSAP):

Et sinn allerdéngs nach ganz vill aner Problemer do. An do steet eis Logementspolitik un éischter Plaz. Fir eis jonk Famillje vermessen ech nach ëmmer, datt mer et net fäerdegbréngen, hinnen en Terrain zu engem ver-stännege Präis unzebidden, wou si sech hiert Eegeheim erlabe kéinten.

Mer wëssen dach alleguer, wéi et um Privatmaart zougeet, a mer kennen och alleguer déi aktuell fragile Situatioun hei zu Lëtzebuerg. Also kucke mer dach couragéiert an d'Zukunft an ënnere-huelen eppes op dësem Sektor. Komm mer maachen dach eppes an Eegeregierung a mat den Iddien vun deene betraffene Leit.

Hänke mer eis dach net ëmmer un de Fonds de Logement un, wou kee Mënsch méi eng individuell Iddi ka mat erabréngen. Hei an der Gemeng, wéi och an deenen anere Gemengen am Land, gesäit ee scho vu wäitem d'Kasären, déi hei opgebaut ginn. An dat ass alles anescht wéi motivéierend.

Wësse mer iwwerhaupt, wéivill Haiser an Appartementer an der Gemeng eidel stinn? A wat geschitt mat deenen?

Fir eis eeler Leit vermessen ech och nach ëmmer, datt mer et net fäerdeg bréngen, ënner eiser eegener Regie e Seniorewunnheim opzerichten, wou jiddereen individuell mä och zesumme ka wunnen.

Ech widderhuele mech, wann ech drun erënneren, wat ech scho viru Joeren hei gesot hunn: heiranner gehéieren, ausser hirem Appartement - dat si lounen oder kafe kënnen - mat hiren eegene Miwwelen an enger klenger Kichen, och e Restaurant, e gemeinsamen Openthaltsraum wou een all Aktivitéiten maache kann, an dat ugefaange beim einfache Poteren, beim Kaarten oder Bingo spillen, beim Filme weisen, beim Feiere vu klenger Fester, asw.. Dohinner gehéiert och e klenger Park, wou d'Leit, déi net méi esou gutt zu Fouss sinn, sech zesummen treffen kënnen an net alleng op hirem Balkon setzen.

Et soll een net och déi sougenannte Wunnengemeinschaften, déi am Ausland – virun allem an Däitschland – e groussen Erfolleg kennen, ausschléissen? Et ass nämlech dës dee richteg Wee fir eis eeler Matbierger aus hirer Isolatioun erauszehuelen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat déi Kasären ugeet, do kann ee gedeelter Meenung sinn. Ech géif net soen, datt dat, wat elo gebaut gouf, Kasäre sinn. Mer kucken - am Kader vun deene Méiglechkeeten, déi eis de PAG gëtt – fir dofir ze suergen, datt mer hei anstänneg Qualitéit kréien. Ech géif awer mengen, ouni elo e grouse Frënn vu Promoteuren ze sinn, datt e gudden Deel hei eng gewësse Qualitéit huet. D'Bewäiser sinn och do, datt vill kaf gëtt. Dat muss een awer och emol kloer soen. Well déi Appartementshaiser oder Appartementer gi jo och vu Leit kaf. A

wa Leit hei investéieren, da beweist dat, datt d'Leit Vertrauen hunn an dat, wat hei opgeriicht gëtt.

An ech kréien och regelméisseg gesot, wa Leit heihinner kommen, datt mer eng gutt Entwécklung an eisen Uertschaften hunn, datt mer vill Infrastrukturen hunn, datt d'Leit sech hei wuel fillen. Op alle Fall kréien ech dat dacks vun de Bierger gesot. Déi eng, déi hei sinn, oder wa Leit emol eng Kéier hei op e Conveniat kommen, da kréien ech och ze héieren, datt d'Gemeng Péiteng sech positiv an deene leschten 10 oder 15 Joer entwéckelt. Dofir géif ech mengen, datt déi Geschicht net esou negativ ass.

Wat déi eeler Leit ugeet, do wëll ech emol esou frech sinn a behaapten, datt an deene leschte 6 Joer hei an der Gemeng esou vill geschitt ass wéi dat an deene leschte 50 Joer net de Fall war. Mä hunn där Strukturen, déi vläicht net vun der Gemeng gebaut goufen, an ech weess net, ob d'Gemeng alles muss selwer maachen. Alles dat, wat gutt vu Privathand gemaach ass, dat soll och vu Privathand gemaach ginn, an do sollen d'Gemenge sech – a mengen Aen – eraushalen. A wann esou vill Initiativen hei zu Péiteng geholl ginn ewéi zum Beispill d'Ronnwiss, wat e super Projet ass, a wou d'Leit kënne wunne goen, se kënne lounen, se hunn e Park ronderëm, se si relativ séier op der Seelebunn, um Plon, dann ass dat eng ganz gutt Saach fir déi 30 bis 35 Leit, déi do opgeholl goufen a professionell begleet ginn. Do brauch d'Gemeng net onbedéngt eng Hand mat unzepaken.

Wann ech d'Seniorie kucken, wou jo vergréissert gouf op der Plaz vum fréiere Fleegeheim, esou ass dat eng ganz positiv Geschicht. Wann ee kuckt, wéi dat Gebai haut ausgesäit a wéi dat sech entwéckelt huet, esou muss ech soen, datt dat e ganzen Encadrement ass, datt dat ganz gutt gemaach ass. Do ware mer sécher als Gemeng um Ufank derbäi fir dat unzedreien. Mä mer waren awer frou, wéi d'Verwaltung vu privater Hand iwwerholl gouf an déi Aarbechte gemaach goufen. An ech sinn der Meenung, datt d'Gemeng dat net hätt besser kënne maachen.

Ech kucken einfach elo déi „Altenwohnungen“, wou mer elo mat den Aarbechten ugefaangen hunn am Blobierg. Do ass de Fonds de Logement, deen d'Aarbecht mécht. Mä sinn och mat dran um Rez-de-Chaussée, wou mer eventuell de Précoce ënnerbréngen. Mä op de Stäck uewendriwwer ass de Fonds de Logement bereet, Wunnengen ze bauen. An se si besser ausgestatt fir

d'Begleedung vun deene Leit ze maachen, déi do eraplënnere, ewéi d'Gemeng.

An dann d'Seniorewunnengen – et sinn der iwwer 50 –, déi do ënne realiséiert ginn. Do wou mä esou gären eppes stoen hätte wat no beim Zentrum ass, dat ass och vu Privathand realiséiert ginn. Do wou et noutwenneg war hu mer eng Hand mat ugepak. Mer wäerten déi Plaz nei maachen. Ronderëm maache mer e flotte Kader. A wat den „Centre psycho-gériatrique“ ugeet, do hu mer och deel geholl fir en Deel do mat ze finanzéieren. An zwar fir sécher ze sinn, datt deen Deel vum Projet realiséiert gi wier. Wa mer do net ugepak hätten, da wier dee Projet ni realiséiert ginn. Mer hunn do mussen en Obolus mat bäileeën. Mä mer hunn awer gemengt, datt dat nach e wichtige Punkt wier am Kader vun all deene Saachen, déi hei an der Gemeng fir déi eeler Leit gemaach ginn. A well et net alleng vu Privathand gedroe konnt ginn, huet d'Gemeng sech natierlech bereet erkläert fir 520.000 Euro do mat ze investéieren fir datt dat Realitéit gëtt. Den 1. Januar mécht dat jo op. Ech mengen dofir net, datt wéineg geschitt ass. Et ass ganz vill geschitt. An ech muss ganz éierlech soen, datt ech frou si fir all dat, wat a Privathand geholl gëtt a wat mir als Gemeindekees net brauchen ze bezuelen. Well dann hu mer déi finanziell Mëttele fir aner wichteg Saachen ze maachen.

Roland Breyer, Schäffen:

Jo, ech wollt just soen, datt mer virdru bei der Budgetpresentatioun eng Zuel genannt haten. Mer wäerten ongeféier 300 eeler Leit a spezielle Wunnenge gutt encadriert hunn. Dat sinn der relativ vill.

Lily Gansen (LSAP):

Dann nach e puer Bemerkungen. Wann zu Rolleng d'Schoul soll erneiert a vergréissert ginn an dës Aarbechten ongeféier 3 Joer dauere sollen, da kann ech mer virstellen, datt de Kanner an hirem Léierpersonal vill méi gehollef wier, wa se während där Zäit an esou vill diskutéierte Container ënnerbruecht wieren ewéi wann een se am Kaméidi an am Knascht sëtze géif loossen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Fir d'Schoulkanner eventuell a Containeren ze setzen, muss ee wëssen, datt een 14 oder 15 Klassesäll miisst realiséieren. Mer wëssen och, a mer sinn eis och bewusst, datt während deenen 3 Joer – genee esou wéi mer d'Neiwiss-, d'Päsch- an d'Fonderie-Schoul nei gemaach hunn, oder och wéi mer elo nach hanner der Éigent-Schoul schaffen - wou hei

d'Schoul nei gemaach gëtt, et och Momenter ginn, déi méi schwierig sinn, well engersäits geschafft gëtt an andersäits awer nach Schoul muss gehale ginn. Mer kucken awer – an dofir dauert dee Projet och méi laang wéi en normale Projet, deen eventuell an annerhallwem Joer fäerdeg wier – mat dem Schoulpersonal zesumme fir dat Stéck fir Stéck ze maache mat deenen Délogementer wann intern geschafft gëtt. Den éischten Deel, wou ugefaange gëtt mat schaffen, ass an deem Zwëscheraum tëscht deem neie Gebai an hanner den Turnsall. Dotëscht kann ouni Weideres geschafft ginn ouni de Betrib ze stéieren.

Wa mer natierlech bannena ginn, wou Ëmännerunge gemaach ginn, da muss mer natierlech zum Deel an der grousser Vakanz schaffen an zum Deel muss mer d'Kanner dann och delogéieren. Do sinn esou eenzel Etappen, déi mat dem Schoulpersonal ofgeschwat ginn, an déi mer probéieren mussen, iwwer d'Ronn ze kréien. Well 15 Klassen iergendwou hisetzen, do brauch een och nach déi noutwenneg Plaze fir datt se kënne erausgoen. Ech weess net, wou dat kéint zu Rolleng sinn.

Mä kënne dat och nach eng Kéier diskutéieren. A mer schwätzen dat och nach eng Kéier mat dem Schoulpersonal duerch. Ech mengen, eng Léisung ze fanne fir d'Kanner iwwer 2 oder 3 Joer ze delogéieren, dat dierft awer méi schwierig sinn.

Lily Gansen (LSAP):

Fir d'Erneuerung vun der Beliichtung an der rue de Luxembourg a route de Longwy an eiser Gemeng ass, a mengen Aen, e vill ze nidderege Kredit virgesinn. Et gëtt ëmmer méi geféierlech owes hei ze fueren oder ze goen, an et kann ee sech nëmme wonneren, datt hei net vill méi Accidenter geschéien. Hei muss et dach méiglech sinn, ee fir alle Mol eng Léisung ze fannen.

Roland Breyer, Schäffen:

Der wësst, datt dat eng Statsstrooss ass, et ass den „Service d'énergie de l'Etat“. Mä hunn et fäerdeg bruecht, datt se schonn e ganzen Deel ersat hunn. Wat mer mat deem Kredit maachen, dat sinn d'Foussgängersträifen, déi mer nach zousätzlech belichte fir se méi sécher ze maachen. Mer hu jo elo duerch ganz Péiteng all 2. oder 3. gemaach. Dat ass eng Affaire, déi mer selwer maache mat eise Leit, an déi ginn och d'Material kafen. Mer kucken, do och nach méi ze maachen an der Haaptstrooss an an deenen Haaptstroossen, déi hei erofginn an déi

Statsstroosse sinn ewéi d'Kierche-strooss. Dat anert ass eng Affaire vun dem „Service d'énergie de l'Etat“. Mer bleiwen do hannendrun. Déi Luuchte si scho verstärkt ginn. Et ass net, datt do nach guer näischt geschitt ass. Et si schonn eng Rei Foussgängersträife méi hell, mä mer hunn einfach dee Phenomen, datt et eng laang Träip ass an datt et, zëmoos wann et däischter an och nach schmiereg ass, mat de Verblendunge vun der Säit erbäi, geféierlech ka sinn. Bon, wa lues gefuer gëtt, da brauche mer d'Zon 30 net anzeféieren, déi ech souwisou net gären hätt.

Lily Gansen (LSAP):

Dann erneieren ech nach eng Kéier meng Fuerderung, dach e sougenannte Flexi-Bus, Ruff-Buss oder egal wat fir en Numm e kritt, hei an der Gemeng anzesetzen, deen de Leit, déi alleng oder net bei gudder Gesondheet si fir hir Kommissiounen ze maachen oder dréngend aner Saachen ze doen hunn, hëlleft. Dëst, wéi och scho gesot, natierlech géint eng moderat Bezuellung.

Wat eis Gemeinschaftsantenn ubelaangt, esou ass dat ganz einfach eng Schan. Vill Leit, an net nëmmen eelerer, wëssen net méi, wou se dru sinn. Vun engem Dag op den anere si bal keng Programmer méi do, an dann nach total duercherneen.

Et geet net duer, einfach op en Dépliant ze schreiwen, kuckt um Internet fir weider Informatiounen. Net all Mënsch, an nach laang net, huet Internet a kann domatter ëmgoen. Et muss jo jiddereen tapfer seng Tax, déi net näischt ass, bezuelen. Also muss e seriöse Service an eng Opklärung jo och fir all Leit do sinn. Hei beweist et sech, datt et net ëmmer gutt ass, alles aus der Hand ze ginn.

Roland Breyer, Schäffen:

Wat d'Gemeinschaftsantenn ugeet, do si mer sécher net zefridden domatter, mer sinn awer net der Meenung, datt mär e bessere Gestionnaire gewiescht wieren. D'Gemeng huet verschidden Aufgaben als Gemeng. Dee Moment, wou mer se ofginn hunn, hu mer gemierkt, datt mer e schlechte Gestionnaire waren. An dat, well mer net déi Mëttelen haten, déi e private Gestionnaire huet fir mat senge Leit ëmzegoen. Mer haten e ganze Koup Leit, déi net méi bezuelt hunn. Mer haten Uschlëss, déi net kontrolléiert gi sinn. Mer ware mat der Technik net op der Héicht, a mer hätte missen iwwer 1,5 Milliounen Euro an d'Netz investéieren. An dat wollte mer net maachen. Dofir hu mer enger

spezialisierter Firma dat ginn, déi dat op eng kommerziell Aart a Weis mécht. De Concessionnaire muss awer domatter liewen, datt e verschiddene Kriterien ënnerläit. Wann hien e schlechte Service mécht, da lafen d'Clienten him fort. Mer hu festgestallt, datt mer vun 4.800 op ronn 4.000 zeréckgaange sinn, well och nach aner Ubidder do sinn. An de Concessionnaire muss sech bewosst sinn, datt, wann e gär seng Clienten behält, hien se och zefridde muss stellen. Dofir hu mer him dat och klipp a kloer gesot, an ech hoffen, datt en aus dëser klenger Pann geléiert huet.

Dat war awer ze erklären, well do och eng Fusioun vun zwou Gesellschaften geschitt ass, an zwar d'Siemens, déi et weiderginn huet, an déi hunn et och nees un d'Eltrona weiderginn.

Lily Gansen (LSAP):

An da muss ech als lescht nach eppes soen. Wéi hei vun de Jugend- a Familiengästehäuser geschwat gouf, do war ech wahrscheinlech net hei wéinst menger Krankheet. Als gudde Conseiller hätt ech jo misste meng Berichter liesen, mä et huet näischt mech manner interesséiert ewéi dat. Wann ee krank ass, dann huet ee keng Loscht fir Gemeengeberichter ze liesen. Jiddereen, deen éierlech heibannen ass, dee muss dat zouginn. Mä et sinn der, déi einfach soen, dat wier hir éischt Lektür. Meng ass et net.

Roland Breyer, Schäffen:

Dann nach e Wuert zu de Jugend- a Familiengästehäuser. Mer hate schonn hei driwwer geschwat. Mer sinn am Kontakt mat Jugend- a Gästehäuser aus Éisterräich, déi hei wëllen e Projet maachen. Mer hunn awer dee Projet, dee si eis um Ufank heihinner geluegt haten, net esou ugehall. Well si haten einfach eng 1 zu 1 Kopie wëllen heihinner setzen. Mä mer hu mengt, datt, wann eppes geschitt, et nëmmen no eise Kriterie geschitt. Fir d'éischt muss mer emol de Buedem kontrolléieren, kucken, wou mer dat maachen – dofir hu mer Terrainen ëmklasséiert. Mer leien an enger Wunnzon an do hu mer Kriterien, déi eis operluegt goufe well do Flantermaisschneise sinn. De Moment ginn Analyse gemaach. Mä mer hu wëlles, am éischte Semester vum nächste Joer Kloerheet ze schafen ob mer dierfen oder kënnen dohinner bauen, wat mer dohinner dierfen oder kënnen bauen; mat den Investisseuren kucken, ob si sech deem och uschlëssen; mat hinnen zesumme mat dem Gemengerot eng öffentlech Versammlung ze maachen, wou mer dann och eng „déclaration d'intention“

gëifen ënnerschreiwen a wou mer soen, datt si nach ëmmer interesséiert si fir hei eppes ze maachen. Natierlech, wann dat alles ze laang schleeft, da lafe si eis fort. Dofir ass et net fir grouss Reklamm ze maachen. Ech fäerten net, datt se an d'Belsch oder a Frankräich ginn, mä ech fäerten, datt se ob eemol op Déifferdang oder Käerjeng ginn. An dofir wollt ech net zevill Reklamm maachen an ofwaarden. Mer hunn nach ëmmer ganz enk Kontakt mat hinnen, a mer hoffen, datt mer, wann d'Oploen net zevill schro sinn, am éischte Semester Neel mat Käpp kënnen maachen.

Lily Gansen (LSAP):

De Buergermeeschter huet gesot, datt eis Schwämm esou wichteg wier fir eis Leit. Domatter sinn ech ganz averstanen. Dat hat guer näischt domatter ze doen. Ech war just erstaunt iwwer déi héich Zomm, déi mer fir d'Hëtze sollen ausginn. Mä do sinn ech dat alleréischte wat seet, ok, absolut.

An da war déi Saach vun de Kasären. Do bréngt der mech net dovunner of. Et si Kasären, et ginn e puer anerer. Mä da gitt se dach emol all kucken, et ass eppes wéi Kanéngerchersstall. Et deet mer leed, et ass näischt Schéines. Se si vläicht net iwwerall esou, mä se sinn awer hei. A virun allem kann ee jo keng eegen Iddien erabréngen.

Dann drëtens. Eis eeler Leit. Do fänke mer u mam Seniorenheim. Alles wat der opgezielt hutt ass gutt. Alles ënnerschreiwen ech mat zwou Hänn. Mä et ass net dat, wat ech scho virun e puer Joer ugereegt hunn. En Trakt, wou zum Beispill elo den ale Lycée war. Dat ass just e Beispill, net datt der mengt, ech wësst do eppes. Dat ass eng Plaz, wou een esou e Seniore-Ronnbaue kéint maachen, esou datt een do ass fir deem aneren ze hëllef. Esou stellen ech mer dat vir. An et gëtt bestëmmt flott zu Rodange, dat mat den Appartementen. Mä wann eng Persoun ëmfällt, dann ass se fort. Et ass keen do, wou d'Dir op steet a wou déi aner ënnerenee ginn an noenaner kucken. Ee seet deem aner moien, se klappen a ginn era bei d'Leit. Dat gëtt et soss net. Dat kann ee vläicht maachen an engem Haus, dat scho besteet. Ech weess et net, mä op alle Fall, dat wier ganz ganz wichteg.

Dann ass och vum Fleegeheim hei ënne geschwat ginn. Do muss ech soen, datt et a mengen Aen dat ass, dat a ganz Lëtzebuerg dat beschten ass a wou d'Leit am mënschlechste behandelt ginn. Ech si ganz houfreg, datt esou eppes zu Péiteng ass. A wann een no derbäi wunnt, da kuckt een eriwier. Ech ginn op mäi Balkon an ech kucken

eriwuer, an ech kucken, um wéivill Auer d'Luuchten ausginn. Dat ass um 10 Auer, um halwer 11, um 11 Auer, esou wéi d'Leit sech wëlle beweegen. Et kann ee roueg kucken. An aner Haiser sinn se um 7 Auer aus, dat heescht d'Leit hunn eng gutt Schëpp kritt, leien am Bett a schlofe gutt fest. Dat Pétenger Fleegeheim ass exzellent.

An dann zu Rolleng déi Wunnenge fir eeler Leit, déi sinn net méi konform, awer och guer net. Dat eenzeg, wat ee kéint maachen, dat ass e Lift vu baussen erop. Ech weess net, ob et géif goen, mä dat ass dat eenzeg.

Wat d'Gemeinschaftsantenn ugeet, esou sinn den Här Breyer an ech eis eens. Ech fannen dat ganz schrecklech, well do si ganz vill Leit, déi soen, se wëilten näischt méi esou. Mer sinn och zu méi heibannen, déi net eens ginn. Dat mussen si awer ganz streng gesot kréien. Se si jo awer och net esou large mat hiren Taxen. Déi kasséieren se an oder et kënn en Dierwiechter se sichen, oder et kënn ee mat der Zaang. Voilà.

Albert Muller (LSAP):

Selbstverständlech schléissen ech mech ganz gären ärem Merci un, deem den an der leschter Sëtzung vum 10. Dezember 2010 un all déi Beamten adresséiert hutt, déi matgeholfen hunn, dat wichtegst Dokument vum Joer, also de Budget fir den Exercice 2011, dee leschte fir dës Mandatsperiod, opstellen, respektiv auszeschaffen.

Als fréiere Chef vum technesche Service kann ech wuel am beschten ofschätzen, wéivill Aarbecht et kascht bis dat Dokument de Virstellung vum Schäfferot a virun allem dem Här Buergermeeschter entsprécht. Aus Erfahrung weess ech, dass hie sech net gëtt bis d'Ennresultat vum Budget sech genee esou presentéiert, ewéi hie sech dat vun Ufanks un erwaart huet.

Schlussendlech wollt ech och nach dem Schäfferot Merci soe fir déi Informatiounen, déi ech krut opgronn vu menger Fro an der leschter Sëtzung betreffend d'Zuel vun de jugendlechen Aarbechtslosen an eiser Gemeng.

An elo zum Budget. Am groussen ganze kann ech soen, dass am Projet vum Budget 2011 Elementer enthalen sinn, déi ech ganz gutt matdroe kann an esou guer kann ech vu Fall zu Fall mat an déi Richtung goen. Esou ass et kloer, dass all déi Kreditter, déi gebraucht gi fir déi eenzel Projekte fäerdeg ze stellen, müssen an de Budget agedroen ginn. Et wier jo fir de Kapp ze rëselen, wann dat net de Fall wier.

Kee Schäfferot, keng Majoritéit an och esou guer keng Oppositoun ka sech

erlaben, einfach esou, ouni konkret Grënn, e Projet, deem ugefaange gouf, leien ze loosse. Also, dofir ass et dach esou, dass de Wee vun den extraordinären Ausgaben ënner Ëmstänn scho souwisou iwwer e puer Joer virgezeecht ass an ee kee Choix méi huet fir déi Kreditter, déi nach gebraucht gi fir den ugefaangene Projet definitiv ofzeschléissen, an de Budget anzedoen. A moins dass een aus finanzieller Grënn de Projet strecke wëll an nëmmen en Deel vum Kredit asetzt.

Anescht ass et awer, wann déi Kreditter, déi vum Schäfferot proposéiert a vum Gemengerot autoriséiert goufen, awer falsch berechent gi sinn, an deemno net duergo fir wieder ze schaffen. Do muss ech mer dann awer zweemol iwwerleeën, ob ech där neier Propose vum Schäfferot zoustëmme wäert. Esou deet et mer haut nach Leed, dass ech mat dem Projet vum Keelenzenter deemools averstane war. An et deet mer och Leed, dass ech mäi Vote net méi kann zeréckzéien.

De Schäfferot hat deemools de Projet därmoosse gutt verkaf, esou dass ech gemengt hat, dass wier endlech d'Léisung fir eppes Sënnvolles mat deem Terrain unzefänken, dee sech jo fir de Bau vun de Gemengenatelieren net gëeegent huet. Lues a lues entwéckelt sech de Keelenzenter zu engem Faass ouni Buedem. Wat mech nach interesséiert beim Keelenzenter, an dat hat ech bei der Virstellung vum Projet vergiess ze froen, dass sinn d'Betribskäschten. Huet de Schäfferot elo schonn eng Ahnung, mat wat fir enger Zomm den ordinäre Budget an Zukunft belaascht muss ginn?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dir schwätzt elo hei vu Kreditter, déi vum Schäfferot proposéiert, vum Gemengerot gestëmmt, an awer falsch berechent gi sinn an deemno net duergo fir weiderzeschaffen.

Dir hutt elo nëmmen ee Projet hei opgezielt an dat ass en Zeechen dofir, dass et der net vill sinn. Dir hutt just de Keelenzenter opgezielt. An effektiv ass dat ee vun deene ganz raren Devisen, déi iwwerschrafft wäerte ginn. An do soe mer och, dass dat net gutt ass. Mä dat hält sech nach a Grenzen, wann ech u fréier Zäiten aus dem Gemengerot denken.

Am Ufank vun ärer Interventioun hutt der gesot, dass ech mech beim Opstelle vum Budget net gi bis d'Ennresultat mech zefriddestellt. A genee esou wäert ech och bei de Betribskäschten drop hale fir dass déi Zuelen esou sinn, dass se de Virstellung vum Schäfferot entsprechen an dass mat deene Betribs-

käschten eis Gemeengefinanzen esou mann wéi méiglech belaascht wäerte ginn. Mir hunn am Januar eng Entrevue, wou de Sportminister esouguer selwer erofkënn a wou mer iwwer déi dote Saachen diskutéieren. A wa mer dat ofgeschloss hunn, a wann et esou ass, dass mer alleguere kënnen zefridde sinn, da wäerte mer iech och dee Plang virleeën. Mä ech kann iech elo scho vergewësseren, dass dat eisen ordinäre Budget net wäert an Zukunft därmoosse belaaschten.

Gilbert Welter, Schaffen:

Zum Keelenzenter wëll ech nach bäifügen, dass deem nächste Freideg, an der Sëtzung, de Moment wier, fir iwwer den adaptéierten Devis ze diskutéieren. Ech wollt awer scho soen, dass et 3 Punkte sinn, déi méi héich wäerte leien. Dat sinn d'Terrassement, de Gros oeuvres an den Daach. Wéi gesot, e Freideg kënnen mer doropper zeréckkommen. Et ass awer net esou – wéi dir sot –, dass et e Faass ouni Buedem wäert sinn. Dat ass sécherlech net de Fall.

Zu de Betribskäschten ass ze soen, dass mer eis effektiv scho Gedanke gemaach hunn. An et wäert och esou sinn, dass do verschidde Parteien un deene Betribskäschte wäerte bedeelegt sinn. Virun allem versiche mer och – iwwer e Loyer, deem do erakënn – fir kënnen als Gemeng eng Nullronn ze dréinen.

Albert Muller (LSAP):

Ech kommen elo erëm op de Budget zeréck an erlabe mer, e puer Artikele vum Projet ze kommentéieren, respektiv dem Schäfferot nach e puer Iwwerleeunge mat op de Wee ze ginn.

Meng éischt Fro ass allgemenger Natur a betrëfft d'Sécherheet an de Schoulen. Esou wäit ech weess, sinn déi meescht Fënsteren – wann net alleguer – an de Schoule mat engem Schlüss equipéiert, dat verhënnert, dass e Schoulkand d'Fënsteren onkontrolléiert opmécht an eventuell riskéiert, erauszefallen. Wéi kann een dann elo sécherstellen, dass d'Fënsteren nom Botzen erëm zougespaart ginn?

Eng zweet Fro betrëfft déi elektresch Steckdosen an de Schoulen. Sinn déi alleguer esou gesécher, dass kee Kand mat engem spatze Géigestand an déi Dosen erafuere kann?

Eng drëtt Fro betrëfft d'Schoul 'Am Park' zu Péteng. Ech hunn d'Impressioun, dass d'Gelännere vun deenen zwee um Palier um drëtten Stack net héich genuch sinn. Kann dat sinn? Zu gudder Lescht schloen ech dem Schäfferot vir, e Lift an der

Parkschoul anzebaue fir de Fall wou e Kand emol de Fouss oder e Been am Gips huet oder ganz einfach aus praktesche Grënn fir d'Schoulmaterial vum Rez-de-Chaussée op den drëtte Stack ze transportéieren.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Wat d'Zouspäre vun de Fënsteren nom Botze betrëfft, esou läit dat ënner der Responsabilitéit vum jeeweilege Portier vun deem Schoulgebai. Ausserdem sollen och d'Botzéquipen an Aide-portieren dofir ze suergen an ze kontrolléieren, op d'Fënstere gespaart sinn.

Zu de Steckdousen an de Schoulen an dem Gelänner um Palier, dat ärer Meenung net héich genuch ass, ass ze soen, datt – nodeem mer fäerdeg mat den Aarbechte sinn, d'Schoulen och 'en conformité' gesat si ginn, esou datt déi Saachen normalerweis och miissten an der Rei sinn. Ech loossen dat awer och ganz gären nach eng Kéier d'Gelänner nomoossen, wann dir sollt d'Impressioun hunn et wier net héich genuch. A selbstverständlech sinn d'Steckdousen och ofgesécher.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat de Lift betrëfft, esou hu mer net wëlles dat unzefänken. Well mir hunn nëmmen e gewëssene Prozentsaz vu Kanner, déi eng Handicap hunn a musse mat engem Rollstull erafeieren. An allegueren déi Kanner kënnen mer largement um Rez-de-Chaussée vun eise Schoulgebaier ënnerdaach bréngen. A mir hu léiwer, datt – fir déi Zäit – de Schoulmeeschter mat senger Klass op de Rez-de-Chaussée kënnt, wéi datt mer d'Kanner mat engem Lift bis ënner de Späicher féieren. An ausserdeem wësse mer jo och, datt kleng Kanner guer net dierfen alleng mam Lift fueien, esou datt mer déi Suen – an dat sinn der vill wa mer géifen e Lift an all eis Gebaier installéieren – méi sënnavoll an anere Projete fir eis Schoulkanner kënnen investéieren.

Albert Muller (LSAP):

Da kommen ech elo zu deenen eenzelnen Artikelen.

4/0125/2241/002 – „Acquisition de machines et outillages divers“. Ech hunn dësen Artikel erausgepickt, well e stellvertredend ass fir vill aner Artikelen, déi dee selwechte Code hunn. Wësse mer, wéivill Maschinne mer hunn an och wéivill Geschir? An deem nächsten Artikel ginn ech nach eng Kéier op den Inventaire an. Wéi héich ass de Wäert vun de gesamten Équipementen a wéi dacks muss wat erneiert ginn? Wien entscheet, wéini wat muss kaf respektiv ersat ginn? Wie kontrolléiert, ob dat

Geschir gutt versuergt gëtt an de Sécherheetsbestëmmungen entsprécht?

4/0134/2001/001 „Acquisition du module WIGES pour la gestion des stocks et du personnel“. Wat do als Erklärung an deem Artikel awer drasteet ass häerzlech weineg. Ech verstiech, datt et Méiglechkeet gëtt fir d'Verwaltung vun engem Stock ze informatiséieren. Esou ee System war jo och schon emol vum Schäfferot um Enn vun den Nonzeger Joeren zu Testzwecker am Parkservice installéiert ginn. E System, wou ech selwer gehollef hunn, mat drun ze schaffen. Wéi awer elo d'Gestioun vum Personal iwwer esou e System funktionéiert, dat kann ech mer beim beschte Wëllen net virstellen. Souwisou froen ech mech, ob dat keen „double emploi“ mam Personalservice gëtt. Vill méi wichteg wier et fir mech, wann d'Gemeng, esou wéi all grössere Betrib, en Inventaire vu senge Saachen hätt. Schlussendlech gëtt den Inventaire Opschloss iwwer d'Kapital, dat an de Betrib investéiert gëtt.

Mer stiechen all Joer vill Suen an d'Erneuerung vu Geschir a Maschinne, a mer wëssen emol net, ob iwwerhaapt nach eppes do ass vun all deene Saachen, déi ugeschaf ginn. A kuerze Wieder: kann een dann elo mat deem neie Modul en Inventaire opbauen? Wou gëtt de Modul installéiert? Brauche mer vläicht och nach en neie Büro? Wie bedéngt dee Modul an hält en „à jour“? Wie kontrolléiert, ob de Modul net manipuléiert gëtt? Brauche mer schlussendlech net nach am Endeffekt en zousätzlechen „Ingénieur industriel“ fir mat der Maschinne ze schaffen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir musse ganz kloer e 'module informatique' hu fir d'Gestioun vum Stock ze maachen. Ech ginn iech Recht, datt keen Inventaire do ass an nach ni een do war. An dofir ass et déck Zäit ginn, datt mer dëse Projet ugefaangen hunn. Mir hunn e virun e puer Joer ugefaangen an deem mer e Mann agestallt hunn, deen déi eischt Démarchen an deem Sënn gemaach huet. Mir wäerten elo e ganz performante Modul vun engem Computerprogramm kréien, deen iwweregens och an der Gemeng Diddeleng an aner Gemenge profitéiert gëtt. Deen Outil informatique ass noutwenneg, fir eng professionell Gestion des stocks ze maachen.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ginn hei och keng Iwwerschneidungen mam Personalservice. Well hei gëtt ganz genee gemooss, wéi laang Zäit op enger Plaz geschafft ginn ass an esou

eng Evaluatioun iwwer d'Efficacitéit vun eise Betriber ze maachen. Esou e Projet hat dir jo och, als fréiere Chef vum Service des travaux municipaux, am Aen, mä deen der awer net konnt réaliséieren. Dee kënnt der awer elo als Conseiller mat erliwwen a vläicht hutt der dann déi Satisfactioun 10 Joer duerno.

Albert Muller (LSAP):

4/642/2251/002 „Aménagement d'une épicerie solidaire – frais de matériaux“. Zu den Ausgabe selwer hunn ech näischt ze soen. Ech hunn de Kredit an der Sëtzung vum 19.4.2010 selwer matgestëmmt. Mä ech wollt nach eng Kéier drun erënneren, datt et an eiser Gesellschaft vill Leit ginn, déi weineg oder guer keen Akommes hunn. A grad deene Leit kéint ee vill hëllefen, an dat hat ech schon deemools an der Sëtzung gesot, wa se d'Méiglechkeet hätten, an der Solidaritéitsépicerie zu engem soziale Präis hir alldeelech Wueren anzekafen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

An där Epicerie ginn et sozial Präisser fir Leit, déi manner bemëttelt sinn an déi méi Schwierigkeeten hu fir déi alldeelech Besoinen un lesswueren ze kafen. Déi Leit kréien e spezielle Präis. Dat gëtt alles an Zesummenaarbecht mam Office social ofgewéckelt. Dat heescht, den Office social gëtt där Persoun eng Kaart mat, déi hier et erlaabt an där Epicerie zu soziale Präisser anzekafen.

Albert Muller (LSAP):

4/0720/2001/009 „Terrain Commercial Intertech à Lamadelaine – établissement d'un plan directeur“. Enn 1990 hat den deemolege Schäfferot deen Terrain extra dofir kaf, fir an den Hale vum fréiere Betrib Karriger, modern a frëndlech Gemengenatelieren anze-riichten. Souwäit ech mech kann erënneren, konnt d'Gemeng duerch genee déi Tatsaach vum verbëllekten Akt profitéieren. Nodeems den Terrain dunn der Gemeng gehéiert huet, sinn direkt déi eischt Sanierungsarbeiten ugelaft. An der Zwëschenzäit huet dunn de Schäfferot mat alle betraffene Leit e Konzept fir déi nei Atelieren ausgeschafft an de fäerdege Projet mam Accord vun der ganzer Belegschaft op den Instanzewee geschéckt.

Ech wëll elo hei de Wee vun der ganzer Geschicht net méi weider opwiermen, awer jiddere weess, datt dunn den neie Schäfferot ufanks 2000 de Projet, dee jo schon um Instanzewee war, kuerzer Hand zeréckgezunn huet an déi ganz Aarbecht war fir d'Kaz. Zanter bal 10 Joer ass dunn näischt méi um Terrain geschitt. Ausser, datt e vun Zäit zu Zäit als Deponie benotzt gëtt fir

Tarmac an/oder Bauschutt ofzeleeën. Do froen ech mech op dat net illegal ass. Fairerweis muss ech awer och bemierken, datt am Moment déi Halen, déi do stinn, als Garage fir eis Camione genotzt ginn.

An elo soll dann e Plan directeur ausgeschafft ginn. Dat kléngt guut. Seet awer net vill. Ausser, datt d'Zäit vergeet an näischt geschitt. An der heiteger Zäit – fir net ze soen an där deierer Zäit –, wou et zimlech schwéier ass un e bëllege Bauterrain ze kommen, proposéieren ech dofir dem Schafferot, net méi laang a breet e Plan directeur auszuschaffen, dee vill Zäit a Sue kascht an näischt bréngt, mä den Terrain direkt un e Promoteur ze verkafen ënner der Bedingung, op deem Site soziale Wunnengsbau ze erméiglechen. Domatter géife mer ville jonke Leit et erlaben, sech ënner akzeptable Konditionnen en eegent Haus opzerichten.

Schlussendlech wollt ech nach wëssen, ob et eng Persoun gëtt, déi fir den Zoustand vum Terrain verantwortlech ass a fir Uerdnung suergt?

2 exzellent Beispiller wat d'Uerdnung ugeet hu mer jo um Site vum Parkservice zu Péteng an um Site vum Recyclingzenter zu Rodange. Weider schloen ech vir, dat Schëld „Accès interdit“ hanner de Gitteren erauszuhuelen an et genee esou wéi zu Péteng beim Parkservice op d'Haaptdir vum Site unzebréngen.

Schlussendlech wollt ech nach wëssen, weem dee bloe Kompressor an de Container gehéieren, déi nach um Site stinn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dir sot, datt um Terrain vun der Commercial Intertech déi éischt Sanéierungsarbechten ugelaft waren. Dat stëmmt. Et waren déi éischt, an et sinn der nach vill, déi no musse kommen. Mir wësse ganz genee, datt den Terrain net an deem Zoustand ass, datt mer muer alles kënnen dodropper maachen. Dat kascht nach Aarbecht. An et freet mech, datt der eis opfuert a sot, datt mer an der heiteger Zäit solle kucken, datt mer esou séier wéi méiglech do Wunnungsraum solle schafen. Dir gitt eis jo domatter Recht, datt de Choix, fir d'Atelieren net op där Plaz ze maachen, dee richtege war. Well wa mer et esou gemaach hätte wéi et deemools an den 90er Joere geplangt war, da bräichte mer eis haut keng Gedanke méi driwwer ze maache fir Wunnengen op deem Site ze schafen.

Ech sinn och der Meinung, datt op déi Plaz éischter Wunnenge gehéieren, an

dofir war d'Entscheidung Uganks 2000 richtege fir dee Projet vun den Atelieren ze stoppen an en op enger anerer Plaz ze realiséieren.

Mir wëssen awer och, datt d'Schafe vu Wunnraum op där Plaz seng Zäit brauch, an dat aus zwou Ursaachen. Engersäits musse mer d'Ateliere fir d'éischt delogéieren – mir sinn am gaangen un engem Projet ze schaffen – an anersäits mussen op deem Terrain nach Sanéierungsarbechte gemaach ginn. An och do wäerte mer nach gewuer ginn, datt dat net esou einfach ass. An do mussen nach Viraarbechte gemaach ginn.

Roland Breyer, Schaffen:

Wéi de Buergermeeschter et scho gesot huet, ass beim Terrain vun der Commercial Intertech nach e Rateschwanz hannendrun. Déi Zäit sinn d'Terraine kaf ginn, déi no deene Moossstäb, déi deemools bekannt waren, net polluéiert waren. Mir wäerten awer do nach eist blot Wonner erliewen, wa mer elo higinn a kucken, wat nach do muss investéiert gi fir dee Buedem esou ze maachen, datt een där eppes drop maachen.

Dir sot, mir sollten direkt un e Promoteur verkafen. Als fréiere Chef vum Service des travaux municipaux misst der awer wëssen, datt mer net direkt kënnen e Marché de gré à gré mat engem Promoteur maachen. Do ginn et Adjudicationen an e ganze Koup Saachen, déi net esou einfach sinn. Et geet net esou einfach, wéi dir et elo hei an zwee Sätz wëllt soen.

Dem Wonsch fir dat Schëld 'Accès interdit' ze réckelen, wäerte mer selbstverständlech esou séier wéi méiglech nokommen.

Da frot der och, wie verantwortlech ass fir dee Rollenger Site. Den Organigramm gëtt doriwwer Opschluss.

De Kompressor an de Container, déi um Site stinn, gehéiere mengen Informationnen no der Firma Patrick Farenzena. Si maache fir d'Gemeng e puer kleng Aarbechten an hien huet d'Erlaabnis kritt fir kuerzfristeg do säi Material ofzestellen.

Albert Muller (LSAP):

4/0720/2251/013 „Fourniture et pose des éléments de jeux sur les aires près des établissements scolaires et socio-éducatifs“. Énner deem Artikel ginn 2011 Ennerhaltsarbechten op de Spillplaze gemaach. Gehéieren déi Aarbechten net éischter an den ordinäre Budget? Wéini gëtt fir déi Aarbechten, déi 2010 gemaach gi sinn, den Dekont gemaach?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir hunn e Prinzip hei. Et kann een elo iwwer dee Prinzip diskutéieren. Mir soen all neit a gréisst Invest maache mer an den extraordinäre Budget. Dat gëtt eis och d'Méiglechkeet fir dem Gemengerot en Devis virzustellen, fir datt de Gemengerot den Dossier och ka méi genee a méi explizit ka verfolge. Dat ass am Intressi vum ganze Gemengerot. Well wa mer dat an den ordinäre Budget setzen, da gëtt de Gemengerot net ganz vill gewuer wat do geschitt. A mir sinn awer der Meinung, datt – ab engem gewëssene Betrag – de Gemengerot soll mat agebonne ginn. An e gëtt net besser mat agebonne wéi wann et iwwer den extraordinäre Budget leeft. Well de Gemengerot gesäit kloer, wat mat deem Geld geschitt an huet och d'Méiglechkeet fir matzeschwätzen.

Raymonde Conter-Klein, Schaffen:

Zum Dekont wier ze soen, datt mer iech an der Sëtzung vum 17. Dezember 2010 den Dekont vun der grousser Spillplaz zu Rodange virleeën.

Albert Muller (LSAP):

4/0733/2143/001 „Modification des raccords particuliers – canalisation rue d'Athus à Pétange“. Hei fält op, datt 2010 den definitive Projet ausgeschafft gëtt an dann 2011 nach ee Projet ausgeschafft gëtt. Do kommen ech awer elo lichter duercherneen. Oder vestinn ech do eppes net?

Roland Breyer, Schaffen:

Hei ass de Projet ofgeschloss, a mir hu festgestallt, wat do ze maachen ass. Do sinn déi éischt 10 Haiser, bis un de fréiere Sud-Boissons, déi de Moment nach no hannen an d'Kanalisation ausschëdden. Dat ass awer eng Kanalisation, déi net méi zäitgeméis ass. Déi Haiser missten no vir un d'Kanalisation ugeschloss ginn. No eise Taxereglement missten déi Leit awer selwer fir hiren Uschloss opkommen. Dofir hu mer elo e Kredit agesat, well mer wollte kucken, wéi wäit mer de Leit kënnen entgéint kommen an e Kompromëss fannen.

Albert Muller (LSAP):

4/0733/2143/004 „Mesures à prendre afin de remédier aux problèmes d'inondations rencontrées par certains riverains au niveau de la Maragole à Lamadelaine“. Fir déi noutwenneg Moosnamen ze ergräifen, war am Budget 2010 e Kredit vun 20.000 Euro virgesinn. Fir 2011 ass dann awer elo kee Kredit méi do an am Text steet ganz einfach „pour mémoire“. Wat heescht dat? Firwat gëtt hei näischt

méi gemaach? Loosse mer d'Leit einfach ofsaufen?

Roland Breyer, Schäffen:

De Problem an der Maragole ass de Moment behuewen. Duerch eng Kamerabefuerung ass opgefall, datt deen ënneschten Deel vun der Kanalisatioun – vum Plon – ënnerdimensionnéiert ass. Wann de Kanal awer regelméisseg gespult an opgemaach gëtt, da muss net onbedéngt opgerappt ginn. Den Zoustand misst sech doduerch verbessern. Et ass awer keng Léisung fir éiweg. Et mussen eng Kéier Aarbechten do virgeholl ginn, déi awer – laut deenen techneschen Informatiounen, déi mer virleien – net elo direkt musse virgeholl ginn. De Kanal ass gebotzt ginn, esou datt d'Leit elo kee Waasser méi dierfte kréien.

Albert Muller (LSAP):

4/0833/2123/005 „Aménagement d'une centrale de cogénération et d'un réseau de chauffage urbain au centre sportif“. Bei der Presentatioun vun dësem Artikel de leschte Méindeg hunn ech net eraushéieren, datt de Schäfferot eventuell och nach gewëllt war, zousätzlech Étuden iwwer den Asaz vun der sougenannter grénger Energie oder erneierbarer Energie ze maachen. Ech denken do nach ëmmer, an dat genee esou wéi beim Vote vum Spezialkredit de leschten 15. Oktober 2010, u Solarmoduler, Wandmillen an esou weider.

Iwweregens, och an anere Gemenge schwätzen se vu Wandmillen an esou guer vu Vëloer mat Elektromotoren.

4/1212/2133/002 „Renouvellement des infrastructures dans la rue Léonard Schroeder à Pétange“. Laut dem Schäfferot senge Previsiounen kënnen d'Aarbechten eréischt um Enn vum Joer 2011 ufänken. Här Buergermeeschter, Madame, dir Häre Schäffen, dat ass vill ze spéit an dofir bieden ech iech, direkt nodeems de Projet autoriséiert ass, mat dem Plangen unzefänken. Da sinn ech sécher, datt den Entrepreneur nach virun der grousser Vakanz mat sengen Aarbechter a Maschinnen an der Strooss steet a schafft.

Roland Breyer, Schäffen:

Dir wësst jo, datt fir d'éischt Adjudicatioun, d'Soumissioun musse maachen. Da musse mer fir 'éischt dat Ganzt ausschreiwen a kucken, wien dat kritt. Mir hunn a leschter Zäit ëmmer méi Complicatiounen mat de Soumissiounen, datt d'Leit sech ieren, net ganz conforme sinn an d'Commission des soumissions muss hirt Urteel ofginn. D'Leit kënnen och nach 6 Wochen duerno reklaméiere wa

se mengen, et wier eppes net an der Rei. Däer Saachen hu mer ëmmer méi.

Wann alles optimal leeft, da kéinte mer vläicht éischter mat den Aarbechten ufänken. Mä virsiichtshalber hu mer de September/Oktobre an de Raum gesat.

Albert Muller (LSAP):

4/1212/2133/037 „Redressement de la rue Neuve à Pétange“. Iwwer dëse Wee wollt ech iech matdeelen, datt d'Awunner aus der rue Neuve hei zu Péteng zimlech verdrësslech sinn iwwer den aktuellen Zoustand vun hirer Strooss. Dat huet awer elo guer näischt mat den Erneierungsaarbechten ze dinn, déi am Moment elo do gemaach ginn. Am Géigendeel, si si wierklech frou, datt hir Strooss erëm tiptop an d'Rei gesat gëtt. Awer si bekloe sech iwwer den Tempo mat deem d'Aarbechten ausgefouert ginn. Dat heescht an anere Wieder, et sinn ëmmer nëmmen zwee oder dräi Leit pro Dag um Schantjen, an dat geet bei wäitem net duer. Deen Dag, wou ech d'Fotoe gemaach hunn, war ausser enger Camionnette an engem Bagger esouguer kee Mënsch op der Plaz.

Dat huet awer elo sécher näischt mat den Aarbechte vun der avenue de la Gare ze doen? Hei schafft näämlech déi selwecht Entreprise an d'Aarbechten an dëser Strooss gi vill méi schëtzeg virun ewéi déi 'am klengen Laacher Wee'. Ech huele jo net un, datt sämtlech Leit vun der Entreprise an der avenue de la Gare schaffen a keng méi do si fir am Laacher Wee ze schaffen? E bësse méi Damp vum Schäfferot wier also net vu Muttwëll, och wann dës Strooss keng Haaptstrooss ass.

Schlussendlech wollt ech nach wëssen, wéini datt de Schantjen ugefaangen huet a wéini datt e fäerdeg ass? Këmmert sech den Ingenieursbüro och em d'Iwwerwaachung an den Avancement vum Schantjen oder sinn dat déi verantwortlech Leit vum technesche Service?

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass richteg, datt d'Aarbechten an deenen zwou Stroosse vun deem selwechten Entrepreneur gemaach ginn. Mir sinn och net zefriden, datt d'Aarbechten an der rue Neuve esou lues viruginn. Och d'avenue de la Gare huet Retard. Do si se och net am Timing. An der avenue de la Gare ass et esou, datt den Entrepreneur deegweis de Schantjen zougemaach kritt huet, well hien net conforme zu der Sécherheet op der Aarbechtsplaz geschafft huet. Ganz am Ufank ass d'Firma wonnerbar virukomm. Si hu wierklech propper geschafft a mer haten e Kompromëss fonnt, datt de Verkéier

praktesch ëmmer konnt duerch d'Strooss lafen. Dat war net esou evident fir dat ze géréieren. Duerno wollt e vläicht ze séier schaffen a schlussendlech ass hien doduerch hannendra komm. Indirekt ass hien doduerch och an der rue Neuve hannendra komm.

Hien huet eis awer op der leschter 'réunion de chantier' verséichert, datt e géif Gas ginn.

Albert Muller (LSAP):

4/1212/2134/001 „Balisage général des routes“. Ech kommen nach eng Kéier op de Balisage vun der Rodanger Schwämm zeréck. Aus sécherer Quell weess ech, datt, wann d'Gemeng eng Demande bei de Ponts et Chaussées mécht fir en homologéiert Schëld mat der Opschrëft 'Piscine PiKo' opzehänken – esou ähnlech wéi zu Bartreng, Campus Atert –, et guer keng Fro ass, datt esou e Schëld vun de Ponts et Chaussées autoriséiert gëtt. Wann et muss sinn, gëtt esou guer dat Schëld vun de Ponts et Chaussées selwer higestallt an esouguer opgehaangen. Wat wëll een nach méi?

Deemno proposéieren ech dem Schäfferot, nach emol dat net autoriséiert Schëld ofzemonitéieren an duerch en homologéiert Schëld ersetzen ze loosse.

A wa mer scho beim Balisage sinn, da proposéieren ech nach weider e puer zousätzlech Schëlter opzehänken, an zwar wou fannen ech d'Musekschoul? Oder d'Pompjeeën? Oder eis Police?

Fir ze vermeiden, datt mer op eemol och esou eng Situatioun kréichen ewéi zu Uewerkäerjeng Entrée Z.I. Bommelscheier, proposéieren ech op d'äer aner Säit e puer Schëlter ewech ze huelen. Zum Beispill déi, déi op e Restaurant hiweisen oder op Garagen an esou wieder, a se duerch Schëlter ze ersetzen ewéi ech se an der Stat gesinn hunn.

Schlussendlech proposéieren ech, fir e bessere Versteesdemech fir all déi Leit, déi net esou kënneg sinn an eiser Gemeng, sämtlech Fahrpläng vum TICE vun der Linn 3 op dës Manéier ze kompletéieren. Rodange – Nidderréideng – PiKo – Endstatioun.

Roland Breyer, Schäffen:

Et huet elo kee Wäert, fir bei de Ponts et Chaussées eng Autorisatioun unfreeze fir ee Schëld ersat ze kréien. Mir wëlle sämtlech Schëlter vun 'intérêt général' an 'intérêt public' erneieren. Och déi Schëlter, déi elo scho plazeweis 10 bis 15 Joer do hänken, fir esou eng eenheetlech an iwwersiichtlech Beschëldung ze kréien. Dat

brauch elo einfach seng Zäit. Mir hunn de Konzept scho fäerdeg. Et huet kee Wäert fir de Kierfecht schonn op der Bomescht ze signaléieren. Dee soll eréischt op der Plaz signaléiert gi wou et optimal ass fir ofzebéien. An all déi Saache sinn an deem Konzept mat dran.

Albert Muller (LSAP):

4/12/2251/003 „Acquisition d'éléments d'illumination passage pour piétons“. Verschidde Conseillere hunn et hei um Dësch scho gesot. An trotzdem, et muss een et ëmmer erëm ënnersträichen. D'Belichtung fir d'Foussgängersträifen hei zu Péiteng an der Lëtzebuerger Strooss ass optimal an de Schäfferot ka sech dee Verdéngscht roueg op de Fändel schreiwen. Mä d'Belichtung muss onbedéngt kompletéiert ginn. Dat gesäit een elo besonnesch gutt an der däischterer Joreszäit.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech si frou vun iech ze héieren, datt mer fir d'Belichtung vun de Foussgängersträifen e Luef verdéngt hunn. D'Madame Gansen war net esou däer Meinung. Si war der Meinung, datt net vill geschitt ass. Et ass jo awer vill geschitt. A mir maachen dat, wat mer kënnen maachen, complémentaire zum Stat. De Stat mécht et net iwwerall an dofir musse mir déi Foussgängersträife lues a lues méi sécher maachen. A mir maachen dat an deene Stroossen, déi u sech d'Kompetenz vum Stat sinn.

Albert Muller (LSAP):

4/12/2123/001 „Mise en place d'abris-voyageurs“. Kann ech gewuer ginn, wou déi Ënnerstänn opgericht ginn? An deem Zesammenhang wëll ech nach eng Kéier drop opmierksam maachen, datt et net vu Muttwëll wier, wann een déi Pavillone virum Stadhaus géif op de Säiten zou maachen.

Ganz zum Schluss wollt ech awer och nach op meng Ureegungen agoen, déi ech am Laf vum Joer gemaach hunn. Do wäeren zum Beispill:

- D'Sécherheet an d'Stauproblematik um Rond-point Porte de Lamadelaine;
- d'Aféiere vun engem Flexibus oder Péitche oder Ruffbus oder esou ähnlech; iwwregens, am Kanton Kapellen leeft eng Ënnerschrëften-aktioun, déi de Minister opfuert, de Ruffbus nees anzeféieren;
- d'Erweidere vun der RGTR-Linn mam Bus 215 bis op d'Fonderie zu Rodange;

- d'Ofrappe vum ale Stellwierk zu Rodange;
- d'Ausgläiche vum Verloscht vun der Rodanger Jugendherberg;
- Vëlosstänneren an der Schoul;
- Vëlo mat Elektromotor fir eis „agents municipaux“;
- d'Presentatioun vum „plan local de sécurité“;
- d'Schafe vun engem „Commissariat de police transfrontalier“ an d'Presentatioun vun der entsprecherender Resolutioun.

Ech hu festgestallt, datt vun all deenen Ureegungen, déi ech gemaach hat, net eng eenzeg Zeil am Budget steet. An och de Schäfferot huet sech bei der Presentatioun vum Projet vum Budget 2011 de leschte Méindeg mat guer kengem Wuert dozou geäussert.

Dann nach eng allerlescht Bemierkung: De Mail présumé vun Enn 2010 bedréit 4.000 Euro. Ass dat richteg esou? Wa jo, da Bravo fir déi méi wéi präzis Berechnung.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dir hutt elo hei eng ganz Rei Ureegungen opgezielt, déi der schonn hei am Gemengerot gemaach hutt. Dir sot, datt mer dat net am Budget berücksichtegt hunn. Mä ech muss iech soen, datt mer iech zum Beispill gesot hunn, datt bei der Linn RGTR n° 215 – wat net eng Décisioun ass vun der Péitenger Gemeng, mä vum Ministère – de Ministère gesot huet, datt hien de Moment net géif drun denke fir dat ze maachen. Mir kënnen elo nach eng Kéier un de Ministère erunrieden. Mä et ass awer e Fakt, datt mer schréfflech vum Ministère matgedeelt kruten – an dat hate mer iech jo och weiderginn –, datt fir de Moment net drun ze denke wier, datt d'Linn 215 weidergefuert gëtt bis op Rodange. Dat ass eng Décisioun vum zoustännege Minister, an do hu mer leider Gottes net allzevill Méiglechkeete fir do ze intervenéieren.

Ech muss och soen, datt der vun engem Ruffbus oder Flexibus schwätzt – an dir hutt hei de Kanton Kapellen ugeschwat –, dann ass dat sécherlech op Plazen, wou den ëffentlechen Transport e Steifkand ass. Déi maache soss guer näischt. Si maache vläicht de Ruffbus – an dir hutt gesot, datt se beim Ministère eng Petitioun eragereecht hunn – awer dee gëtt net vun der Gemeng gemaach, mä si hunn intervenéiert, datt de Ministère eppes do ënnerhëlt. An déi Regiounen si ganz schlecht un den ëffentlechen Transport ugebonden. Dat kënnen mir awer hei zu

Péiteng, an der Gemeng, net soen. Mir hunn – wat den ëffentlechen Transport ubelaangt – optimal Konditiounen. Mir hunn den TICE, dee Richtung Esch fiert, mir hunn d'Eisebunn, dee vun haut un am ¼-Stonnen-Takt fiert. Dat heescht an deem Volet hu mer eng ganz grouss Ubannung. Selbstverständlech kéint een ëmmer nach en zousätzlechen Atout ginn. Mä mir mussen awer och wësse wat dat ass. Well fir just e Bus lafen ze hunn, deen zum Beispill eeler Leit an de Supermarché féiert fir Akeef ze maachen, ass fir mech Utopie. Well wa si et net fäerdeg brénge fir mam ëffentlechen Transport normal ze fueren, en Transport, deen all Zentrum vun all Uertschaft ufiert a se matenee verbënnt, da wäert et kaum méiglech sinn, datt se mat engem Ruffbus fueren. Well da mussen se awer hir Tuten droen. An do sinn d'Offeren, déi vu verschiddene Geschäftsleit an der Gemeng gemaach ginn, méi sënnavoll, an deem se de Leit hir Saachen heem féieren, nodeem iwwer Telefon bestallt gouf.

Ech loosse mech awer gär beléieren, wa mer emol e konkrete Projet um Dësch leien hunn a wa mer emol wëssen, wat dat kascht. Da kéinte mer nach eng Kéier iwwer deen Dossier diskutéieren. Mä fir mech ass den ëffentlechen Transport fir de Moment an der Péitenger Gemeng excellent, deen een ëmmer nach kéint ausbauen. Mä et ass awer keng absolut Prioritéit an deem Beräich.

Da kommen ech nach op dee Punkt vun deenen 4.000 Euro zeréck. Déi 4.000 Euro 'mali définitif', déi do stinn, sinn am definitive Projet net méi dran. Kuerzfristeg ass nach e Betrag am Budget geännert ginn, an de Kredit huet mässten iwwer 4.000 Euro gehéicht ginn. An doduerch schléisst de Budget rectifié net mat 4.760.761 Euro of, mä mat 4.000 Euro manner.

An de Budget définitif schléisst net mat 945.000 Euro, mä och hei mat 4.000 Euro manner. Dat ass doduerch bedéngt, datt déi Korrektur nach kuerzfristeg gemaach ginn ass.

Roland Breyer, Schäffen:

Bei der Problematik vum Stau um Rond-point 'Porte de Lamadelaine' hunn ech virdu schonn erkläert, datt eng Étude zesumme mam Sikor gemaach ginn ass. Ausserdem sinn Entrevue mat de Ministeren ënnerwee. Et leie Propositionen an Alternative vun eiser Säit vir a mir waarden elo drop fir ze gesinn, watfir ugeholl gi vum Ministère.

De Verloscht vun der Rodanger Jugendherberg gläiche mer aus mam

Projet 'JuFa'. Wann dat Jugend- a Familiengästehaus géif dohinner kommen, da wier dat sécherlech eng Compensatioun.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Zu de Jugendherberge wëll ech nach bäifügen, datt de Ministère ëmmer de Standuert an d'Zuel vun de Jugendherberge virschléit. Fir de Süde war eng Jugendherberge virgesinn an déi kënnt op Esch. Dee Standuert stoung scho fest.

Roland Breyer, Schäffen:

Wat d'Vëlosstännere bei de Schoulen ugeet, esou dierft dat kee Problem duerstellen. Déi si schonn do.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Bei de Vëlosstännere wëssen d'Portieren an de Schoule Bescheed. Mir hunn nach en Deel op Reserv an déi kënne bei de Schoulen opgestallt ginn. Et muss natierlech mam Léierpersonal zesumme gekuckt gi wou se am beschte géife stoen.

Roland Breyer, Schäffen:

Da frot der och Vëloe mat Elektromotor fir eis 'Agents municipaux'. Déi fueren de Moment mam Bus an dat fannen ech méi sécher.

Zu der Presentatioun vum Plan local de sécurité ass ze soen, datt mer als Comité de pilotage ofgeschloss hunn an de Comité d'évaluation ass am Moment domatter befaasst. A wann dee Plan local de sécurité ofgeschloss ass, da gëtt en och selbstverständlech virgestallt.

Albert Muller (LSAP):

Ech wollt nach eng kleng Remarque bäifügen, wat de Lift am Schoulgebai ugeet. E Monte-charge wier awer ubruecht fir déi Leit, déi d'Hefter an d'Bicher musse schleefen.

Dat wollt ech och nach soen, datt ech bei der Linn 215 vum RGTR wuel eng Kopie vum Bréif hunn, deen de Schäfferot un de Minister geschéckt huet, awer dem Minister seng Äntwert hunn ech net kritt. Dofir sinn ech och net am Bild vum leschte Stand.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Da kritt der nach eng Kopie vum deem Bréif nogereescht. Well dee Bréif hu mer schonn eng gutt Zäitche. An et wonnert mech, well mer haten am Schäfferot festgehalten, datt der eng Kopie sollt kréien.

Albert Muller (LSAP):

Wat awer nach wichteg ass, dat ass déi Resolutioun, déi d'LSAP eraginn hat, wat de Commissariat transfrontalier

ubelaangt. Deemools hu mer déi Resolutioun zeréckgezunn, well dir gesot hat, et géif eng nei Resolutioun presentéiert ginn esoubal de Plan local de sécurité presentéiert gëtt. Ech wëll awer do wëssen, ob dat nach ëmmer esou ass an op mer déi Resolutioun iergendwann eng Kéier virgeluegt kréien?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt mer effektiv waarde bis de Plan local ofgeschloss ass. Den Här Breyer huet huet gesot, datt si hir Aarbecht ofgeschloss hunn. Elo muss de Comité d'évaluation, deen ënnert der Leedung vum Procureur général steet, eng Kéier zesummekomme fir déi Evaluatioun ze maachen. A wann dat Dokument ofgeschloss ass, da komme mer mat deem ganzen Dokument an de Gemengerot. Mir mussen awer fir d'éischt elo emol déi Etappen ofwaarderen.

Albert Muller (LSAP):

Dann nach e Wuert zum Terrain vum der Commercial Intertech. Ech hat proposéiert, fir deen Terrain un e Promoteur ze verkafen, a soss guer näischt. Just mat der Conditoun, datt op deem Terrain soll soziale Wunnengsbau entstoen.

Ech wollt net, datt d'Gemeng soll nach hei an do maachen, an den Terrain sanéieren a.s.w.. Et soll ganz einfach un e Promoteur verkaf ginn. An do ass den Här Breyer jo och gutt plazéiert, grad esou wéi ech op där anerer Säit. An de Promoteur hätt aner Méiglechkeet wéi eng Gemeng.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir kënnen net einfach esou direkt un e Promoteur verkafen. Mir hunn deen Terrain elo 15 Joer. A wa mer e verkafen, da muss en och propper sinn. Well duerno ass et de Prinzip vum Pollueur-payeur, dee spillt. A wann do net alles ofgeséichert war, deemools wou den Terrain ofkaf ginn ass an Intertech alles huet miisste propper maachen, da fält et elo op eis zeréck.

Mir mussen eis bewusst sinn, datt et eventuell e Cadeau empoisonné ass a mer mussen kucken, wat nach alles do drun hänkt.

Et si schonn Étuden a Prouwe gemaach ginn, an déi sinn net ganz favorabel.

Albert Muller (LSAP):

Dat ass elo en Detail, deen ech elo net wosst. Ech soen iech Merci.

Camille Bosseler (CSV):

De Schäfferot huet eis de leschte Freiden de Budget 2011 virgestallt an

op en neits fält dësen äusserst positiv aus. Dëst ass nach laang keng Selbstverständlechkeet, mä mir sinn et trotzdem schonn zu Péiteng gewinnt, datt an dësem Budget erëm kee weideren Emprunt virgesinn ass. Am Géigendeel, d'Gemengeschild geet nach eng Kéier ëm knapp 2,2 Milliounen Euro erof a wäert Enn 2011 mat licht iwwer 22 Milliounen Euro op engem ganz akzeptabelen Niveau sinn. D'Evolution vum der Gemengeschild innerhalb vum der dëser Mandatsperiod mat engem Minus vum 12,5 Milliounen Euro ass sécherlech aussergewöhnlech. An de leschten 10 Joer gouf generell ganz vill a Puncto Gemeengefinanzen an d'Weeër geleet. Den Iwwerschoss am ordinäre Budget vum 9,8 Milliounen Euro, dee fir 2011 virgesinn ass, ass quasi identesch mat den héijen Excédents an den ordinäre Konte vum de Joeren 2008 an 2009. Dësen erlaabt dann och nees am Joer 2011 Investisementer am extraordinäre Budget vum iwwer 20 Milliounen Euro ze maachen. Esou eng finanziell Situatioun hu mer zanter Joeren net méi kannt, an ech wënsche mer, datt mer konsequent op dësem Wee, dee mer elo méi wéi 10 Joer ageschloen hunn, am Intressi vu gesonde Gemeengefinanze weiderfueren. Et wier sécher bedauerlech, wann an den nächste Joeren dësen zolitte finanzielle Spillraum, fir déi eis esou munch aner Gemeng beneit, muttwëlleg op d'Spill gesat géif ginn.

Eis Gemeng konnt an de leschte 6 Joer ganz grouss Projeten am Intressi vum eise Kanner an eiser Jugend realiséieren. Sief dat:

- um Niveau vum eise Schoulen, mat der Renovatioun an der Erweiderung vum der Päsch-Schoul, der Neiwiss-Schoul an elo vum nächste Joer vum der Rollenger Schoul an der Éigent-Schoul;
- um Niveau vum den Opfankstrukturen, mat der Maison relais vu Rodange, der Crèche vu Péiteng - déi scho funktionéiert - oder der Maison relais zu Péiteng, déi nach am Bau ass;
- um Niveau vum Sport, mat der neier Sportshal zu Rodange, déi schonn zanter Enn 2007 a Betrib ass, der Péitenger Schwämm, déi komplett renovéiert gouf, dem Keelenzentrum mat der Tennishal, déi am Bau ass, an der Renovatioun vum der Péitenger Sportshal, déi dat nächst Joer wäert ufänken;
- um Niveau vum der Kultur mat de grouse Renovatiounsarbechten un der Waxweiler Millen;
- um Niveau vum de Spillplazen, wou ganz vill a Puncto Attraktivitéit mä

och a Puncto Sécherheet gemaach gouf.

Och fir eis eeler Matbierger ass an de leschte Joeren um Territoire vun eiser Gemeng ganz vill geschitt, och wann d'Gemeng net ëmmer selwer de Bauhär ass a war. Den Ausbau an d'Renovation vun der Seniorie St. Joseph zu Péiteng ass quasi fäerdeg, nei Wunnenge fir eeler Leit sinn am Lotissement Ronnwiss a beim fréiere Pompjesbau zu Péiteng entstanden, e psychogeriatreschen Zenter wäert duerch d'Zesummenaarbecht mat der Associatioun Stéftung Hëllef doheim an der Gemeng Péiteng am Januar 2011 seng Diren opmaachen a schlussendlech hunn elo just d'Aarbechten am Bloberg zu Rodange fir de Bau vu Seniorewunnengen ugefaangen.

Fir den Ëmfang vun eise Bierger am Gemengenhaus ze verbessern, ass an de leschte Joeren esou wuel eng Annexe gebaut ginn ewéi och dat aalt Gebai aus dem Joer 1938 komplett renovéiert ginn. Beim definitiven Ofschloss vun den Aarbechte virun engem Mount konnt ee sech e Bild iwwer déi gelongen Aarbechte maachen.

Frou sinn ech och, datt elo d'Liberatiounsplaz – no dem Ofschloss vun de Bauaarbechte vun der Residenz bei der Kor – och en neie Look kritt a wann dann nach d'Fassad vun dem ale Pompjesbau, esou wéi am Budget 2011 virgesinn, erneiert gëtt, da wäert dës Plaz sécher vill méi attraktiv sinn.

Zum Schluss wollt ech awer och meng Zefriddenheet ausdrécken, datt de Schäfferot elo all Verhandlung mat de betroffenen Awunner aus der Philippartstrooss ofgeschloss huet an elo dat nächst Joer déi bluttnoutwenneg Aarbechten an der Strooss ufänken. Vill Benotzer vun dëser Strooss, mä och d'Awunner aus der Strooss waarde scho ganz laang drop a wäerte sech freeën, datt et elo endlech eescht gëtt.

Jeannot Linden (LSAP):

Här Buergermeeschter, Madame, dir Häre Schäfteen.

No der ausféierlecher Virstellung an deenen dozou gehéierenden Erklärungen zum Budget rectificié 2010 an dem Budget prévisionnel 2011 duerch den Här Buergermeeschter an duerch de Schäfferot, jiddereen zu senge Ressorten, kucke mer weiderhin nach op eis Spuerkëscht a waarden, datt se sech nees bis uewen hi félt. D'Rezessioun soll nach net eriwuer sinn, och wann ee liese konnt, datt eis Wirtschaft sech lues a lues erhëlt, an e konjunkturellen Opschwonk sech bemierkbar mécht, esou wieren de Stat

a besonnesch d'Gemengen nach net iwwer de Bierg.

D'Gemenge kréien déi dach esou néideg finanziell Mëttelen, fir gutt zum Wuel vun hire Bierger ze schaffen, net bereet gestallt. Sécher ass méi wéi déi lescht 10 Joer d'Fuerderung vum Syvicol, eng Revisioun vum Verdeeleschlüssel vun de Gelder fir d'Gemenge virzehuelen, vu Regierungssäit ignoriert ginn. An ech sinn och iwwerzeegt, datt et Deputéiert a Buergermeeschtere gëtt, déi dat ganz a guer net wëllen, obscho bei Kommentare vun Deputéiert zum Budget ëmmer de Contraire zum Ausdrock kënn.

De Budget fir eis Gemeng fir 2011 ass, wéi déi Joere virdrun, ee mat Virsiicht erstallte Budget, besuergt, datt den ordinäre Budget zu gudder Lescht esouvill opweist, datt am extraordinäre Budget eng bestëmmten Zomm investéiert ka ginn, déi jo och nach bal ni – eng Ausnam gëtt et schonn – ganz ausginn ass, esou datt déi net verschaffte Gelder nees dem ordinäre Budget zegutt kommen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dir schwätzt de Verdeeleschlüssel vun der Dotation de l'Etat, respektiv vum Impôt commercial un. Dir hutt och vollkomme Recht, datt déi eng oder aner Leit sécherlech net drun interesséiert si fir un deem Verdeeleschlüssel ze fréckelen, well et déi sinn, déi am meeschte kréien. An nach haut war an der Zeitung vun esou enger Gemeng Rieds. A wann dee Verdeeleschlüssel géif geännert ginn, da géif dat fir déi Gemeng bedeiten, datt se manner Gelder kréich an aner Gemenge méi kréien.

De Minister – laut deem wat ech weess – huet gesot, datt hien an dëser Legislaturperiod eng Proposition op den Dësch géif leeën. Dat wier also virun 2014. Loosse mer emol ofwaarde wat do geschitt. Datt et net einfach wäert ginn, dat kënne mer eis ausmolen. Well wann een ufänkt un deem Schlüssel ze änneren, da mengt jiddwereen, datt e méi géif kréien. Mä dat ass awer sécherlech net de Fall. An da sinn déi Gemengen, déi manner wäerte kréien, mat där Saach net averstanen.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech bieden iech dann op meng Froen zu eenzelnen Artikelen zum Budget 2010/2011 ze äntweren.

An de 'recettes ordinaires – remboursement des interventions du service d'incendie'. Do stoungen am Rectifié 250 Euro, fir 2011 sinn awer

elo 1.200 Euro virgesinn. Ëm watfir Gelder handelt et sech?

An da féiere mer nach ëmmer déi 3 Euro Telefonstax an der Eigent-Schoul mat am Budget.

Et fällt och op, dat am Artikel 2/0733/7011/002 – taxe d'assainissement, factures aux abonnés, eng Differenz tëscht dem rectificié 2010 an dem Prévisionnel 2011 vun engem Plus vun 418.000 Euro besteet. Dat sinn 28,86%. Och beim Artikel 'taxe d'eau et primes fixes' kënnt e Plus vun 189.000 Euro eraus. Dat maachen och 10,67% aus.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat de 'remboursement des interventions du service d'incendie' ubelaangt, esou hu mer am Taxereglement virgesinn, a watfir Fäll mer bei Interventiounen eng Tax verrechnen. Do hate mer d'lescht Joer 0 Euro agesat. Dëst Joer gi mer awer dovun aus, datt mer eppes kréien, an dofir hu mer 250 Euro agesat. A mer wëllen dat am nächste Joer och e bësse méi konsequent novollzéien, an dofir och déi 1.200 Euro fir 2011. Mä dat si Previsiounen, déi mer an de Budget gesat hu fir ze weisen, datt et net selbstverständlech ass, datt eis Pompjeeë bei all Geleeënheet intervenéieren an datt mer – bei där enger oder aner Saach – e Remboursement vun de Fraisen, déi ufalen, bei eise Bierger froen.

Jeannot Linden (LSAP):

Bei den 'dépenses ordinaires' hunn ech een Artikel 3/0190/6147/001 – Frais d'ordinateurs (secteur non public), location d'ordinateurs portables pour les membres du conseil communal. Heescht dat, datt déi Computere fir d'Gemengeréit wieren, oder verstinn ech dat falsch?

Iwwer de Part vun den Ambulanzentaxe fir d'Protex widderhuelen ech mech net méi.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat d'Computere fir de Gemengerot betreffen, esou hu mer dofir emol 5.000 Euro an de Budget gesat. Mir sinn der Meenung – mä dat soll een awer eréischt un Enn vun dëser Mandatsperiod kucken –, datt mer eis en aneren Outil solle gi fir zesummen ze schaffen. Dee ganze Pabeier, dee mer hei hunn, kann ee vläicht domatter reduzéieren an aneschtens opdeelen. Dat bedéngt awer, datt ee mat esou engem Outil wëll schaffen. Dat bedéngt och, datt een eng gewëssen Installatioun muss doheim gemaach kréien. Mä mir hunn elo emol e Chiffer an de Budget 2011 agesat, fir

de Fall datt mer eis géifen eens gi fir ab Oktober 2011 mat deem Outil an de nei Mandatsperiod ze wiesselen.

D'Iddi ass, datt mer méi ewechkomme vum Pabeier an datt mer de Leit déi Donnéeën, déi noutwenneg si fir hei am Gemengerot d'Décisiounen ze huelen, iwwer den informatésche Wee zoukomme loossen.

Jeannot Linden (LSAP):

Bei den Travaux d'entretien fir d'Voie publique wollt ech froen, ob do all Entreprises aus der Gemeng fir de Marché ugeschriwwen ginn?

Roland Breyer, Schäffen:

Déi etabléiert Entreprises aus der Gemeng ginn ugeschriwwen. Mir hunn e puer där Firmaen, déi neierdängs an der Gemeng just eng Enseigne hunn. Déi hu mer net ugeschriwwen. Mir hunn awer och Entreprisé vum auswäerts ugeschriwwen, fir datt den normale Konkurrenzkampf soll spillen.

Jeannot Linden (LSAP):

Dann nach e Wuert zu den 'recettes extraordinaires':

Hei schielt sech eraus, datt déi Gelder zum groussen Deel aus Subside vum Stat bestinn, respektiv aus Gelder, déi d'Gemeng bei aussergewéinlechen Aarbechten oder Équipementen fir de Stat virgestreckt huet oder hat.

Dann zu en aussergewéinlechen Ausgaben:

Artikel 4.0112.2111.001 – Acquisition divers terrains. Am Budget 2011 sinn 620.000 Euro virgesinn. Kann ech gewuer ginn ëm watfir Terrainen et sech handelt?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

A ganz kuerzer Zäit wäerte mer iech 2 Compromisen, déi scho vun eis ënnerschriwwen sinn – an déi fir de Moment, mengen ech, aushänken an d'Prozedur duerchlafen – virleeën. Dat eent ass en Terrain, dee mer ugebuede kritt hu fir ze kafen, an deem interessant fir eis kéint sinn. Dat ass an der Géigend vum Rollenger Fräizäitzentrum, wou mer schonn eng Sträif Terrain hunn, déi als 'zone de loisirs' agedroen ass.

Bei deem anere Compromis sinn 2 Leit un eis erugetrueden, déi eis e relativ groussen Terrain – deem zwar an der Gréngzon läit – ugebueden hunn. Deen Terrain läit hanner de Rollenger Weieren a Richtung Fuussbësch. Och do ware mer als Schäfferot der Meenung, datt et gutt wier, fir deem Terrain opzekafen. Domatter hu mer och d'Hand drop an et kann net egal wat do geschéien.

Déi zwee Terraine maachen awer elo net déi 620.000 Euro aus. De Rescht vun de Suen ass als Reserv geduecht fir wa sech nach déi eng oder aner Saach géif ubidden.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.0125.2123.010 – Hôtel de ville, rénovation et mise en conformité. Et stinn nach 242.236 Euro am Budget 2011. Sinn d'Ofrechnunge vun den Aarbechten nach net all erakomm?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass esou, datt d'Rechnungen nach net alleguerten era sinn. Den Dekont vun den Aarbechte kënt dann och am Joer 2011.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.0452.2123.001 – Education différenciée zu Péteng. Fir Frais d'études stinn 50.000 Euro am Budget 2011. Wat ass den Zweck vun deenen Étuden? Ënner dem Artikel 2.0450.7041.001 steet nämlech, datt d'Education différenciée op Déifferdang wiesselt.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Esouwäit ech héieren hunn, ass d'Education différenciée schonn am gaange mat plënnere. Well et jo e grousst Gemengegebaai ass, dat am Zentrum vu Péteng läit a wat elo fräi gëtt, solle mer kucken wat mer op där Plaz kënne maachen. Dofir sinn déi 50.000 Euro virgesinn.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.0733.2143.009 – Travaux d'assainissement des canalisations dans diverses rues à Rodange. Dat soll tëscht der Michel Rodange an der Gendarmerie-Strooss sinn. Kéint ech déi Plaz méi genee definéiert kréien?

Roland Breyer, Schäffen:

De Problem besteet praktesch op der Héicht vun der Benzinsstatioun, wou de Kanal mat 7 Meter um déifste Punkt läit. De Kanal ass op där Plaz agesackt, an do muss eppes geschéie well och nach op där Plaz eng Rei Residenze bäikomm sinn.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.0733.2143.022 – Adaptation de la canalisation dans la rue de la Fontaine à Rodange. Wat versteet een ënner 'adaptation'? Mussen zousätzlech Schächt gebaut ginn? Et sinn hefir 95.000 Euro un Ausgabe virgesinn.

Roland Breyer, Schäffen:

Do ass nach een Haus, datt nach net un de Kanal ugeschloss ass. Well et awer e privat Wee ass, deem ëffentlech

genotzt gëtt, musse mir déi Aarbechte maache fir dat unzeschléissen.

Jeannot Linden (LSAP):

Mam Bau vum Basseng um Hierscht-bierg schénget et jo elo lass ze goen. Et si jo 600.000 Euro virgesi fir verschafft ze ginn.

Artikel 4.0800.2163.001 – Installation d'un monument de Robert Schuman. 100.000 Euro sinn hefir fir 2011 virgesinn. Wou kënt déi Skulptur stoen?

Roland Breyer, Schäffen:

Dat Monument soll bei de Rond-point 'Porte de Lamadelaine' kommen, op deem Terrain nieft dem Bassin d'orage. Op deem Terrain géif dat Monument och net de Verkéier ofenken a mir bräichten och keng esou grouss Prozeduren ze maache fir d'Autorisatiounen ze kréien.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.0833.2123.001 – Construction du Centre national de Jeux de Quilles et d'un Hall de Tennis à Pétange. Zu deem Punkt äusseren ech mech an der Gemengerotssëtzung vum nächste Freideg.

Artikel 4.1160.2123.001 – Fond-de-Gras. Fir de Bau vun engem neien Atelier sinn 60.000 Euro fir 2011 festgehalen. Gëtt déi Aarbecht zesumme mam ProActif gemaach?

Hei hunn ech schonn eng Äntwert virdru kritt, datt mer do mat ProActif zesummeschaffen.

Artikel 4.1212.2001.003 – Etudes et réalisation générale de la circulation et du balisage. Sinn d'Aarbechten ofgeschloss, well fir 2011 ass de Budgetsartikel op Null gesat ginn. Ech fannen awer 50.000 Euro fir de Balisage général des routes um Artikel 4.1212.2134.001 ageschriwwen.

Roland Breyer, Schäffen:

D'Etude générale vum Balisage ass ofgeschloss. Do ass e Konzept do, dat elo muss ëmgesat ginn. An dofir sinn 50.000 Euro virgesi fir déi Schëlde ze kafen an opzeriichten.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.1212.2133.002 – Reprofilage et renouvellement de la couche de roulement dans diverses rues. Hei ass den Deel vun der aler Lëtzebuerger Strooss zu Rolleng virgesinn. Ass dat virun dem Site vun de Ponts et Chaussées?

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass dat Stéck bei de Ponts et Chaussées an et ass en Deel vu ronn

150 Meter, wou de Reprofilage soll gemaach ginn.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.1212.2133.065 – Réaménagement du parking 'place de la Libération' à Pétange. Och zu deem Punkt huelen ech den nächste Freideg Stellung.

Artikel 4.1212.2123.001 – Mise en place d'abris voyageurs. Gëtt keen Ënnerstand méi kaf oder ass nach eng Reserv do? De Budgetsposten ass nämlech op Null gesat ginn.

Roland Breyer, Schäffen:

Ausser deen, dee mer nei kafe fir op der Héicht vum Cactus opzestellen, an deen am Kader vum Budget scho mat dra war, ass net virgesinn, nach e weideren Ënnerstand ze kafen. Mir hunn nach op mannst een an der Reserv. Et muss jo och net bei all Haltestell en Ënnerstand sinn. Et soll nëmmen ee sinn op deene Plazen, wou ëmmer vill Leit stinn a wou se och ongeschützt sti fir op de Bus ze waarden. An do kann emol een Ënnerstand op enger Plaz ewechgeholl gi fir en op enger anerer Plaz erëm opzerichten.

Jeannot Linden (LSAP):

Artikel 4.1391.2241.001 – Acquisition d'équipements pour le service 'garages'. Och dee Posten ass fir 2011 op Null gesat. Ass et wierklech esou, datt keen Équipement fir de Garage muss kaf ginn? Ass dat néidegt Material, fir eng 1A-Aarbecht ze maachen, disponibel an an der Rei a gëtt weider keen neit Material gebraucht?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass esou, datt déi normal Équipementer, déi eise Garage brauch, ënner den ordinäre Budget falen. Eis Gefierer ginn och ëmmer méi spezialiséiert, esou datt fir gréisser Aarbechten – déi dru gemaach mussen ginn – eis Leit net méi selwer dru schaffen, mä d'Gefierer an eng spezialiséiert Garage ginn.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech soen iech Merci fir d'Äntwerten an ech schlësse mech och nach gläichzäiteg deene Mercien un, déi un d'Personal, dat un deem Budget hei geschafft huet, gaange sinn.

Guy Brecht (LSAP):

Hei ass en also, dee leschte Budget virun de Gemengewalen, esou gesot dee leschte vun der CSV/DP-Majoritéit. Am Viraus e grouse Luef a Merci un all déi Leit, déi un deem Budget geschafft hunn. Mä déi hunn dat jo am

Grëff, well déi lescht 5 Joer war et praktesch – bis op e puer Ausnamen – ëmmer dat selwecht.

Natierlech och vun eis aus e groussen a spezielle Merci un d'Madame Gitta Schlessen, well si all déi Joeren hir Fra gestallt huet wann et ëm dat Dokument hei gaangen ass. Dëst Joer ass et hire leschte Budget gewiescht, ier se an de Office social eriwuer wiesselt.

Mä komme mer zu Saach, dem Budget fir d'Joer 2011.

Eise Bäitrag fir den TICE gëtt ëm 230.000 Euro gehuewen. Firwat ass déi Zomm geduecht?

An den aussergewéinlechen Ausgaben ass en héije Montant agesat fir Sport a Kultur. Ech wollt awer froen, wat do fir d'Kultur erausspréngt? Mir betounen ëmmer an ëmmer, datt mer déi fënneftgréisst Gemeng hei am Land sinn. Mä wann et ëm d'Kultur geet, da leie mer zimlech um Wupp. Permanent Ausstellungen 'A Rousen' ass schéin a gutt, mä wéivill Prozent vun eisen Awunner betrëfft dee Genre vu Kultur? Fir mech ass Kultur déi, déi d'Leit vun alle Sozialschichte beréiert. An ech betounen et dës Joer erëm eng Kéier: als fënneftgréisst Gemeng, fir déi mer eis gären dobauss verkaafen, gi mer regelrecht vun eisen Nopeschgemenge virgefouert. Quitt datt mer net müssen eng Äispiste am Park opriichten oder d'Gëlle Fra an der Sportshal ausstellen, mä et gëtt bestëmmt nach zéch aner Saachen, mat deene mer di fënneftgréisst Gemeng eng Kéier an d'Rampeliicht kéinte stellen.

D'Gemeng ënnerstëtzt Braderien, Kiermessen, Chrëschtmaert an eng Virfeier fir Nationalfeierdag, déi ëmmer méi als Joermaart ausaart. Mä, Madame, dir Hären, ass dat Kultur? E Gléck, datt et de KaGePe zanter 4 Joer gëtt. Méi awer elo net dozou.

Och bréinge mer elo erëm fir deiert Geld en Dépliant iwwer eis Gemeng eraus. Loosse mer awer hoffen, datt en emol eng Kéier säin Zweck erfüllt an net nëmmen an eisen diverse Centren ausläit an de Rescht am Keller verstëbst.

Roland Breyer, Schäffen:

Wat d'Kultur ubelaangt, esou brauche mer eis do net ze schumen. Mir hu vläicht de Moment ee grouse Problem an dëser Gemeng. Mir fonctionnéiere wéi 3 Uertschaften nieftenaaner a mir hu vläicht net déi Kohärenz an eise Marketing, an eiser Austrahlung, wéi dat vläicht aner Gemengen hunn.

Wa mir et géife fäerdegbréngen, fir e bësse méi zesummenzeréckelen – an de Wee ass am gaangen an éi Richtung ze goen – da wier dat eng Plus-value.

Mir hu ganz vill fäerdeg bruecht an dëser Mandatsperiod. Mir hunn nëmme méi een Nationalfeierdag, muer hu mer vläicht och nëmme méi eng Entente des sociétés, iwwermuer hu mer vläicht och nëmme méi ee Syndicat d'Initiative, asw.. Mir sinn am gaangen zesummenzeréckelen fir dat, wat mer hunn, besser kënnen ze verkaafen.

Mir hunn e ganze Koup kulturell Veräiner, déi wonnerbar Saache maachen. Bei der Musek, beim Gesank, beim Theater, iwwerall brauche mer eis wierklech net ze schumen. Mir bréngen et just vläicht net ëmmer fäerdeg, fir et richtig ze vermaarten.

Dofir hu mer jo och de Patronat vun der Gemeng agefouert, fir esou verschidde Saachen nach méi professionell eriwuer ze kréien. Dat ass virun 2 Joer ugelaft, an dat muss seng Zäit hu fir sech ze entwéckelen.

Mir hunn eng Industriekultur, déi sech weise léisst. Mir hunn eng Eisebunns-kultur, déi sech weise léisst, a mir hu selbstverständlech eng Karnavalskultur, déi sech weise léisst. An allegueren déi Saache kann een nach besser vermaarten, an dofir sinn ech der Meenung, datt mer éischters e Moyer brauchen, fir dat ëmmer méi an eng Kohärenz ze kréien, an zweetens dat och gebündelt an engem gewëssen UPS oder Marketingslabel festzehalen.

Wa mir elo Depliante maachen, da landen déi net am Keller. Och do huet et bis elo ëmmer un engem Konzept gefeelt. D'Konzept ass awer kloer. Mir hunn een Office national du tourisme, dee vun eis beliwwert gëtt, an deen am Ausland Publizitéit mécht. Et muss een awer kucken, wat een hinne liwwert. Et huet kee Wäert, fir zu New York en Dépliant leien ze hu vun iergendwem, wat 'insignifiant' ass. Mir mussen just kucken, datt mer den Eck interessant, an dat ass de Kordall-Eck, maachen. A wa se bis hei am Land sinn, da mussen mer kucken, datt se bei eis erofkommen an datt mer eis besser positionéiere par rapport zu den Nopeschgemengen. Dofir gëtt et eng Cascade, déi sech muss aneneereien. Dat ass den Office national du tourisme, den Office régional du tourisme, duerno d'Syndicat d'initiativen an d'Interesseveräiner. Well dat e laange Wee ass, an do kommen ech ëmmer drop zeréck, mussen mer emol ufänken eis an der Gemeng ze verstoen an eppes zesummen ze maachen.

An ech ginn elo esou fräsch a soen, datt deen nächste Gemengerot eppes muss ënnerhuelen a kloer Richtlinn fir d'Ententen an d'Syndicaten festsetzen. Well et geet net nëmmen duer, datt se Sue kéie a se gewäerde gelooss ginn,

mä si müssen och Ziler gesat kréie wat se mussen maachen. An dat muss ganz kloer definéiert ginn. An déi Ziler müssen net onbedéngt an engem Joer erreecht ginn, mä si müssen awer a 5 Joer erreecht sinn.

Guy Brecht (LSAP):

De leschte Freideg huet den Här Buergermeeschter bei sengem Deel vun der Virstellung gemengt, eis Gemengeschild wier ewell esou niddereg ginn, datt mer an deenen nächste Joeren erëm kéinten e gréisser Investissement maachen. Schieft him do schonn eppes vir, oder ass dat einfach nëmmen esou an de Raum gestallt ginn?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Bei der Gemengeschild hunn ech eng Analys vun der Finanzlag vun der Gemeng Péteng gemaach. An do louch et bal op der Hand, wann een 2003 38 Milliounen Euro Schold hat, datt een do net méi ganz vill konnt drop leeën. A wa mer haut 22 Milliounen Euro als Schold hunn, da kéint een erëm drun denken, fir gréisser Projeten ze finanzéieren, fir op friem Gelder zeréckzegräifen. Dat ass awer eng reng Analys vun der aktueller Lag vun der Finanz vun der Gemeng Péteng. An dat soll sécherlech keen Usporn si fir direkt muer schonn erëm en Emprunt opzehuelen. Op jiddwer Fall, dës Budget 2011 léist net nëmmen d'Méiglechkeet op, fir déi 20 Milliounen Euro ze investéieren ouni weideren Emprunt. E gëtt och nach, an dat wäert der duerno gesi wa mer um Enn vun 2011 ukomm sinn, genuch Reserven fir och nach e Budget 2012 ouni Emprunt ze realiséieren.

Alles häng natierlech dovunner of, wéi den Impôt commercial an d'Dotation de l'Etat sech an deenen nächste Joeren entwéckele wäerten. Mä wann ee mat enger virsiichteger Prognose fiert, esou wéi mir dat hei opgebaut hunn, sinn déi Projeten, déi an der Maach sinn, ze finanzéieren ouni datt een déi Laascht vun der Gemengeschild nach wieder vergréissert.

Guy Brecht (LSAP):

Da wollt ech och nach e puer Präzisounen iwwer déi Étude vun der Uni Nanzeg, déi eis Gemeng ubelaangt, kréien. Mir loosse eis dat jo net grad weénege kaschten. Ech weess zwar schonn e puer Detailen, mä ech wier awer frou wann ech, wéi gesot, méi Präzisounen vum Ressortschäff géif kréien.

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass e Projet, deen zesumme mat der Uni Nanzeg gemaach gëtt an deen

op wëssenschaftlech Beleege opgebaut ass. Et soll eng Verbindung mat Metz, mat Duelem, mat Veianen a mat Péteng gesicht ginn a wou en europäesche Projet kéint entstoën. Et geet ëm déi keltesch oder déi réimesch Vergaangenheet, déi eis verbënnt. A wann et en europäesche Projet gëtt, dat gëtt et och méi bëlle fir eis. Mir hunn elo emol de Maximum vu Gelder agesat fir de Fall, wou et déi Coordinatioun net géif ginn. Mä mir sinn awer drun interesséiert, datt et weidergeet.

Et ass eng Saach, déi duerno wëssenschaftlech beluegt ass, wou Dokumenter virleien, a wou een duerno eng BD kéint doraus maachen a wou ee Geschichte fir d'Kanner kann doraus developpéieren. An et kënnt wierklech eppes flottes dobäi eraus. An ech hunn iech jo schonn an der Kulturkommissioun d'Visiounen dovunner matgedeelt. Mir sinn der Meenung, datt mer sollten dee Wee goen an eis eng Kéier esou ee Label leeschten. Wat duerno als Court-métrage dobäi erauskënnt, ass vläicht an der Dauer kuerz. E Court-métrage dauert souwiesou ni ganz laang. Mä dat ass awer eppes, wat kann ausgebaut ginn a wat en Ufank ka si fir an deem Sënn déi Kohärenz ze schafen, déi mer wëlles hunn ze maachen.

Guy Brecht (LSAP):

Da kommen ech zu engem Thema, dat mer elo schonn e puer Joer hei mat derduerchzéien. Eist Gästehaus zu Rodange. Gëtt et eppes oder gëtt et näischt? Wéini kënnt et a kënnt et iwwerhaupt? Ech muss iech éierlech soen, dat do ass a gëtt geschwënn e grouse Witz. Well ech mengen aus gutt informéierter Quell ze wëssen, datt déi Leit scho vun enger anerer Gemeng hei am Land eng Offer gemaach kritt hunn. Ech wier frou, wann ech mech géieren a loosse mech gären iwwerraschen.

Dann nach kuerz zu eisem Dépliant 'Meng Gemeng'. Wéi virdru gesot, ass d'nächst Joer e Waljoer. Déi verschidde Parteie wäerten och dann erëm probéieren, hir Argumenter, Walcadeauen a Walprogrammer un de Mann, respektiv un d'Fra ze bréngen. Ech hoffe just, datt de 'Meng Gemeng' net zevill mëssbraucht gëtt fir Walpropaganda ze maachen. Well dat wier net gerecht vis-à-vis vun deenen anere Parteien oder et soll een déi, an deem Fall, och zu Wuert komme loosse. Mir hoffen do op är Fairness, esouwäit et déi an engem Waljoer iwwerhaupt gëtt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat elo d'Walpropaganda ubelaangt, esou wëll ech kuerz drop agoen. Ech

muss iech soen, datt mer déi Fairness, déi der frot, scho laang décidéiert hunn. Den Här Breyer huet iech gesot, datt mer de Bilan vun der Mandatsperiod, deen am 'Meng Gemeng' publizéiert gëtt, net virun de Walen erausginn. Well just da kéint eis virgeworf ginn, datt mer op Käschte vun de Gemeengefinanze grouss Propaganda géife maachen. Dat maache mer also net. Mir hunn och – an dat konnt der gesinn – an deem leschte Joer drop verzicht, fir an der Mëtt vum Péteng Aktuell – all Schäffen a sengem Ressort – de Leit matzedelen, wat an deene verschidde Ressort geschitt. Dat ass net, datt mer net vill opzeweisen hätten, well mer hätte kéinte Säite fëllen. Mä dat ass einfach aus deem Gedanken eraus, datt mer eis net dee Reproche wëlle maache loosse, datt mer eis iwwer dee Wee Säite vun der Gemeng bezuele loosse fir eis Walpropaganda ze maachen. Dir kënnt vergewëssert sinn, dat maache mir net.

Roland Breyer, Schäffen:

Wat elo d'Walpropaganda betrëfft an de Gebrauch vun de Gemeengepublikatiounen dofir, esou huet de Buergermeeschter ganz richteg gesot, datt dat net de Fall wäert sinn. Ech hat jo och scho bei der Budgetpresentatioun gesot, datt mer näischt maachen, wat eesäiteg wier. Mir hu ganz kloer gesot, datt mer ophale mat deenen eenzelne Stellungsname vum Schäfferot an der Mëtt vum Péteng Aktuell. Mir maachen de Guide des citoyens net nei, well mer dee politeschen Deel eréischt no de Walen nei wëlle maachen. A selbstverständlech kënnt de Bilan och eréischt no de Walen eraus.

Guy Brecht (LSAP):

Fir awer beim Här Breyer sengem Ressort ze bleiwen: d'Leit vun der Athuser-Strooss hunn nach ëmmer Waasser an hire Kellere. Nach ëmmer komme regelrecht Waassermasse vun uewen erofgelaf, an nach ëmmer staut d'Waasser sech bei staarkem Reen an der Strooss a gëtt vun den Autoe regelrecht widdere d'Fassade geschleiert. Mir huelen eis deem Problem un, gouf emol eng Kéier virun 3 Joer hei versprach. Mä et kënnen der och 5 gewiescht sinn a keng 3, de Ressortschäff miisst dat jo wëssen.

Roland Breyer, Schäffen:

Et deet eis leed, datt mer de Problem an der Athuser-Strooss net an de Grëff kréien. Et wäerten awer keng 5 Joer sinn, datt dee Problem besteet. Komm mer eenegen eis op 3 Joer, wou de Projet ugaangen ass vun de Ponts et Chaussées. Et ass eng Statsstrooss a si hunn d'Kanalisiatioun nei gemaach.

Mir haten drop opmierksam gemaach, datt do Iwwerflächewaasser den Hierschtbiereg erfökent. Dat ass net alleng an der Athuser-Strooss de Fall, mä och bei mir an der Strooss, wou ëmmer erëm Problemer opdauchen.

Et ass e Problem vun éischters emol, Feeler déi an der Vergaangenheet gemaach si ginn. Do sinn Ofholzung geschitt. Déi ganz Dänner, déi an der rue des Alliés stoungen, – an dat waren eng 300 bis 400 Stéck – sinn ewechgeholl ginn. Do ass elo eng ganz Fläch, wann et reent, iwwer déi d'Waasser nach méi schnell gelaf kënnt. A mir haten dodrop higewisen, mä dat ass den Service de l'Agriculture, deen do erëm eng Kéier misst intervenéieren. Et gouf e Kanal geluegt, deen awer net duergeet fir dat alles opzefänken.

Héchstwahrscheinlech muss d'Waasser scho vill méi héich gefaange ginn. Mä do si mer op Privatterrain. Et gehéiert eis do net alles an eng Léisung vum Problem wäert net esou einfach ginn.

Mir bedauere mat, datt dee Problem nach net richteg geléist ass, obwuel gewosst ass u wat de Problem hänkt.

Guy Brecht (LSAP):

Dann hutt der eis och gesot, datt d'Gemengeplaz méi mënschfrëndlech géif gestallt ginn. Wat genee ass do virgesinn? Wou kënnt déi permanent Terrass hin a wie géieret dat?

Roland Breyer, Schäffen:

D'Gemengeplaz soll méi frëndlech aménagéiert ginn. Mir stellen eis vir, datt do soll en Ausschank entstoën, wou mir – onofhängeg vun engem bestëmmte Wiert lénks oder riets – eng Terrass kënnen exploitéieren. Et gëtt e 'contrat de concession' gemaach. An deemno wéi déi Terrass ausgesäit, a si huet nach e puer Strahleren, da kann een och nach am Oktober/November do setzen. Mir verlounen dat un een, deen no bestëmmten Oploen a Sécherheets- a Propretéitsstandarten, déi e muss garantéieren, eng Saison déi Terrass därer exploitéieren. Mir maachen awer d'Installatioun vun där Terrass, well mer gären eppes eenheetlech op der Plaz wëllen. Mir hätte gären eng propper Plaz, ouni vill Reklammen an hei an do.

Selbstverständlech ass déi Iddi elo méi séier gewuess wou mer dee Chalet vun där Bäckerei gesinn hunn, an dee sech gutt rafelegt huet an dat Ganz. Mir ginn – wéi gesot – näischt zerstéieren, mä mer setzen eppes dobäi.

Guy Brecht (LSAP):

20.000 Euro si virgesi fir eng Étude betreffend d'Sécherheet ronderëm

d'Schoulgebaier ze maachen. Wann der mir 100 Euro gitt, da verroden ech iech, datt zevill Autoen do verkéieren. Eng besser Opklärungscampagne fir d'Elteren, an dat an e puer Sproochen, wier an éischer Instanz eng Léisung. A wann dat näischt bréngt, da froen ech iech och nach fir dee ganzen Areal besser ofzegrenzen a vläicht mam Léierpersonal eppes auszeschaffen. Well wann d'Léierpersonal sech un der Neigestaltung vun de Schoulhäff bedeelegt, da läit hinnen d'Sécherheet vun alle Schoulkanner sécherlech och um Häerz.

Roland Breyer, Schäffen:

Dir kritt keng 100 Euro vu mir, well ech weess och, datt zevill Autoe bei de Schoulen zirkuléieren, an datt – wa mer déi ewech hätten – de Problem geléist wier. A wéi ech scho virdru gesot hunn, wëlle mer net nëmmen eng Mesure mat Schëlter maachen, well dat bréngt guer näischt. Well da musse mer de Polizist donieft stellen. Mir mussen eng Struktur maachen, wou een éischters net ka rennen, zweetens déi d'Kanner esou ofsécher, datt hinnen näischt ka geschéien, an drëtens d'Mentalitéit bei de Leit änneren. An do wollte mer – zesumme mat de Kanner an dem Schoulpersonal – d'Eltere sensibiliséieren an dat esou séier, wéi mer e Konzept diskutéiert hunn.

Guy Brecht (LSAP):

Virum Cactus gëtt d'Plaz, wou de Bus hält, frësch aménagéiert fir 60.000 Euro. Droe mir d'Käschten do alleng a wéi soll déi Plaz duerno ongeféier ausgesinn?

Roland Breyer, Schäffen:

De Moment ass op der Kräizung vun der Gaardestrooss mat der Lonkescherstrooss eng kleng Insel, Déi Insel gëtt vergréissert a mam Trëttoir gläichgezunn, esou datt se verschwénnt. Dat heescht, mir behalen nëmmen nach eng Sortie méi fir aus der Gaardestrooss eraus. An op där neier Plattform hu mer da genuch Plaz fir e Bushaischen dropzesetzen.

Guy Brecht (LSAP):

Da gouf gesot, datt eis nei Klassesäll alleguer scho besat wieren. Misste mer dann net emol eng Kéier drun denke fir eng nei Schoul ze bauen, well mer mam Ausbau elo geschwé vir bäi an hanne widder sinn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass sécherlech net esou, datt all Klassesäll besat wier. Zu Rodange hu mer – doduerch, datt mer eng Rei Projete gemaach hunn – genuch Sputt. Zu Péteng si mer am gaangen e Projet

ze maachen, wou mer och nach Sputt fir déi nächste Joeren hunn. An zu Rolleng fänke mer dee Projet un, wou mer e Plus vu 5 Klassesäll wäerte maachen, a wou mer dann och, fir déi op mannst nächst 10 Joer, genuch Raum wäerten hu fir eis Kanner ënnerdaach ze kréien. An zu Rodange – well dir fuerdert jo fir eng nei Schoul ze bauen – gëtt am Bloberg eng nei Schoul fir de Précoce gebaut a wou 4 nei Klassesäll fir de Précoce sollen drakommen. Dee Projet gouf jo schonn hei am Gemengerot guttgeheescht.

Guy Brecht (LSAP):

Da goufen eis d'Zuele vun den 'avertissements taxés' iwwer e ganz Joer matgedeelt. Dat sinn der effektiv ganz vill, obschonn heiansdo gären de Géigendeel vun de Pecherte behaupt gëtt. Da wéisst ech awer gär wéivill vun deene Protokoller och bezuelt gi sinn. A wann et net zevill verlaangt ass, wéivill lëtzebuerger a wéivill auslännesch Gefierer op eise Gemengegebitt esou een 'Avertissement taxé' kritt hunn. Mä dat muss selbstverständlech net haut sinn.

D'Madame Conter huet vun engem Projet 'Eucosider' geschwat. Kéint ech dozou méi Präzisioene kréien?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass jo allgemeng bekannt, datt Eucosider hir Aarbechten agestellt hunn. Mir sinn awer net Propriétaire vun deem Terrain. Mir hunn zwar Terrainen donieft leien. Déi Leit, deenen den Terrain gehéiert, wëllen deen natierlech viabiliséieren. An dat géif sech jo gutt dozou eegene fir Wunnterrain ze maachen an e flotte Projet ze realiséieren. An do kéint een esouguer ärem Wonsch nokommen an eng nei Schoul dohinne bauen.

Guy Brecht (LSAP):

Dann hu mer erëm en Acquis gemaach vun Terrainen, déi der Kierchefabrik gehéieren. En Ar-Präis, dee menger Meinung no – an ech war net deen eenzegen heibannen – vill ze héich louch. Ech wëll mech elo net zevill an dat Thema verstrécken, mä eppes muss ech trotzdem hei lass ginn. Wann ee bedenkt, wéivill eng Gemeng un d'Kierchen hänkt. Eng Gemeng, déi beim geréngste Bobbo direkt pléischtert wann et muss sinn, de kathoulesche Veräiner e ganz Gebai finanzéiert, da wier et säitens der Kierchefabrik schonn e bësse méi fair gewiescht fir dee Präis e bëssen ze drécken. Zemon den Terrain och nach fir 'utilité publique' geduecht ass. Mä do fält mer awer reng zoufälleg dat Spachwuert an «Den Seinen nimmts der Herr im Schlaf». Voilà, elo ass et eraus!

Et gouf gesot, datt 2011 nach Aarbechten un der Crèche Péiteng virgesi sinn. Sinn dat keng Aarbechten, déi den normale Verlaf vun der Crèche kéinte stéieren?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

D'Péitenger Crèche ass fäerdeg an et sinn och keng Aarbechte méi virgesinn. Et stinn awer nach Rechnungen op an den Dekont kënnt dann am Joer 2011.

Guy Brecht (LSAP):

Et gouf och vun engem ënnerierdesche Parking hanner 'Rousen' geschwat. Ass dat richteg? Mä an deem Fall wollt ech awer wësse wéi et mat deem ënnerierdesche Parking op der Rodanger Gare steet. Well do ass esou ee Parking batter néideg.

An à propos Gare. War schonn ee vun iech schonn op de Rollenger Halt kucke watfir ee Chaos do herrscht? Dat war bestëmmt net esou programmiert. Ginn et do keng besser Léisungen, a wa Jo, watfir? Och do hëllef ech gäre mat.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir sinn hanner 'Rousen' am gaangen un engem PAP ze schaffen. Iwweregens hate mer d'lescht Joer am Budget eng Zomm virgesi fir dee PAP ze realiséieren. Am Kader vun deem PAP muss ee sech Gedanke maachen, wéi déi Plaz hanner 'Rousen' kann ausgesinn an ob et nach Sënn mécht fir nach baussen d'Autoe stoen ze hunn, oder ob een net soll éischter ënnerdaach mat den Autoe fueren an een uewendrop eng schéi Plaz géif realiséieren. Dat ass awer alles nach Zukunftsmusek an et gëtt och net an dësem Joer realiséiert. Do wäerte mer héchstens am Joer 2011 e PAP proposéieren. A wann de PAP do ass, da musse mer hei am Gemengerot driwwer diskutéieren. An an der nächster Mandatsperiod kann dann un deem PAP geschafft ginn.

Wat de Parking op der Rodanger Gare ubelaangt, esou ass do keen ënnerierdesche Parking virgesinn. Do ass e Park&Ride virgesinn, deen awer net fir eis Bierger ass, mä éischter ass fir déi Leit, déi aus Frankräich oder der Belsch komme fir an d'Stad ze fueren. Dee Park&Ride soll och vun der Eisebunn an dem Bâtiments publics realiséiert ginn. An net vun der Péitenger Gemeng.

Wou en ënnerierdesche Parking virgesinn ass, an dat gouf jo och am Plan directeur fir den Zentrum vu Rodange gewisen, dat ass virun der Rodanger Kierch, wou och déi Plaz doduerch méi konvivial gestallt gëtt.

Roland Breyer, Schäffen:

D'Situatioun op der Rollenger Gare ass net optimal. Mir haten dat scho gesot, wou mer de Bus dohinnergesat hunn. Et ass e Kompromëss vun engersäits d'Schüler dohinnerbréngen, ouni datt se mussen iwwer d'Strooss lafen, datt déi eng direkt Verbindung mam Lycée hunn an direkt kënnen den Zuch huelen, asw. Wann awer elo vill Schüler do stinn, dat gëtt et e Réckstau bis an d'Lëtzebuerger Strooss. Dat ass net gutt an och geféierlech. Mä egal wou mer et géife maachen, et ass ëmmer e Bus deen hënnert. Mir haten och gesot, datt mer eis et emol géifen ukucken an da versichen eng besser Solutioun ze fannen. Ech sinn iwwerzeegt, datt mer eng besser Léisung fannen, ëmsou méi der iech jo och proposéiert hutt fir eng Hand mat unzepakten.

Guy Brecht (LSAP):

Da wollt ech nach déi Zuel gewuer gi vun deene Jugendlechen, déi regelméisseg eis Jugendhaiser besichen. Anscheinend sinn et der nach net genuch, déi miissten opgekläert ginn, datt Vandalismus net all Problem léist. Déi Zomm fir d'Jugendhaiser, ass déi just nëmme geduecht fir d'Journée des toxicomanies ze organiséieren, oder fir wat nach? Ech ka jo awer dovunner ausgoen, datt an de Jugendhaiser keen alkoholescht Gedrénks verkaf oder zerwéiert gëtt.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass ganz verschidde wat d'Zuel vun de Jugendlechen an eise Jugendhaiser ugeet. Rodange huet dauernd tëscht 20 a 35 Jugendlecher, déi d'Jugendhaus besichen. Hei zu Péiteng sinn et der natierlech weider an hei variéiert d'Zuel tëscht 55 a 85. D'Zuel vun de Jugendlechen hänkt natierlech och of vun de Projeten of, déi gemaach ginn, an do kann et och sinn, datt der vill méi do sinn.

Déi Zomm vun 149.000 Euro, déi am Budget steet, ass 50% vun de Funktiounskäschten. Déi aner 50% iwwerhëlt de Ministère. Dofir sinn déi Suen och net geduecht fir d'Journée de la toxicomanie. Déi Suen, déi gebraucht gi fir esou Aktivitéiten ze maachen, bréngen d'Jugendhaiser selwer op, well si hu jo iwwer d'Joer verschidde Manifestatiounen, bei deenen se Sue sammeln. Natierlech hëllef mer hinne mat eisen technesche Servicer, wa se gefrot ginn, mä de Rescht finanzéiere si selwer.

Alkohol gëtt et natierlech keen an de Jugendhaiser. Mir kënnen awer net verhënnere, datt – wa sech verschidde Jugendlecher ëm d'Jugendhaiser ophalen – se hir Fläsche matbréngen,

se do eidel drénken, d'Fläsche leie loosse, esou datt mir se mussen deen aneren Daach oprafen. Do hu mir keng Handhab.

Guy Brecht (LSAP):

Tariffer an der Schwämm: Gëtt et net ëmmer méi komplizéiert fir eist Personal, fir sech an deem Tarifdschungel erëmzefannen? Mussen och all kéiers, wa mer d'Tariffer änneren oder neier aféieren, aner Apparater kaf ginn, oder fir deiert Geld frësch agestallt ginn?

Hunn ech och richteg héieren, datt fir 23.000 Euro nei Plättercher am PiKo geluegt ginn? A wéini mussen déi dann elo erëm erneiert ginn?

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech si mat iech d'accord, datt dat en Tarifdschungel war, awer an Zukunft net méi wäert sinn. Well et ass just dat geschitt, wat dir och schreift, datt mer déi vill Tariffer wëllen ofbauen. An zwar hu mer am Wantertarif 12 Tariffer ofgeschaf, well se einfach quasi net gefrot goufen. A mir hunn an der Summersaison vun 32 Tariffer, déi mer ofgeschaf hunn, 11 neier gemaach. Dat heescht, d'Situatioun gëtt vill méi kloer wéi virdrun. An et ass och net esou, datt domatter elo Problemer géifen entstoe fir eis Leit, déi an der Keess sëtzen. Déi Tariffer ginn direkt iwwer de Computer vun eise Leit selwer ofgeännert, an da leeft dat, ouni datt dat zousätzlech Käscht geif ausmaachen.

Verschidde Plättercher an der Schwämm ginn ersat, well se zevill glat waren a vill Leit do gefall sinn. Ech hu mer och d'Fro gestallt, wéi laang déi nei Plättercher dann elo solle gutt sinn. Ech hu mat den technesche Servicer geschwat a si hu mer gesot, datt et eng ganz performant Plättche wier, déi net rutschbar wier an net esou séier futti ze kréien ass. Esou datt ech dovunner ausginn, datt mer dat Thema hei an deenen nächsten 10 Joer net méi brauchen ze diskutéieren.

Guy Brecht (LSAP):

Madame, Dir Hären, dir hutt scho besser geschafft wéi dëst Joer. Dat hei ass e Budget ouni Safft a Kraaft. Är Presentatioun de leschte Freideg war e bëssen d'Spiegelbild vun dësem Budget. Näischt géint dem Här Buergermeeschter seng Presentatioun, déi natierlech erëm perfekt war. Och den 1. Schäfte versteet et nach ëmmer säi Ressort op mannst interessant un de Mann, respektiv un d'Fra ze bréngen. Wat een awer net vun deenen zwee anere Riedner ka soen. Blass a langweileg hu der dat eriwuerbruecht, esou wéi e groussen Deel vun dësem

Budget och ass. Kee Wow-Effekt, keng Iwwerraschung, keng Routine. Oder wollt der d'äer neier Équipe d'nächst Joer net elo schonns zevill Kappzerbrieches bereeden? Et sief dann. An den Här Klein huet et schonn am Ufank betount, mir souze laang zesumme fir ze analyséieren an ofzeschwätzen, wéi mer eis dëse Freideg bei der Ofstëmmung solle verhalten. Et ass nach net zu enger definitiver Décisioun komm, mä mir hu jo awer nach 4 Deeg Zäit.

Ech soe Merci.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mat der Bemierkung, datt dee Budget hei kee Safft a keng Kraaft huet, kann ech absolut net averstane sinn. Dee Budget hei, dat muss ech nach eng Kéier ënnersträichen, huet mat 20 Milliounen e Chiffer am extraordinäre Budget, deem immens héich ass. Et ass kloer, datt um Enn vun enger Legislaturperiod net vill Neies dobäi kënnt. Do mécht een dat fäerdeg, wat een ugefaangen huet. Et huet och kee Wäert, datt mir elo nach ganz nei Saachen op de Wee ginn, déi mer souwisou net kënne realiséieren. Mir bleiwen och an deem Beräich korrekt.

An eiser Schäfferotserklärung vun 2005 war festgehalen ginn, wat mer alles wëllt realiséieren. An dir fannt kaum eppes, wat net realiséiert gi ass. Et sinn dat all déi Saachen, déi an d'äer Déclaratioun ugekënnegt gi waren, an doriwwer eraus gouf nach e Stack dropgesat. Well vun engem Keelenzentrum oder den Tennisstadien stoung näischt an eiser Planung dran. Alleng de Fait, datt mer 84 Milliounen an deene 6 Joer wëllen investéieren, beweist, datt et en extrem héije Chiffer ass, deem am Intressi vun der Liewensqualitéit an eiser Gemeng investéiert ginn ass.

Fir mech ass et e Budget, dee sech areit an déi lescht 6 Budgete vun dëser CSV/DP-Majoritéit.

An ech géif dann och hei wëlle profitéieren, fir all de Kollegen, esouwuel aus der Majoritéit wéi och vun der Oppositioun, Merci ze soe fir déi gutt Zesummenaarbecht an deene leschte Joeren. Well d'Kollegen aus der Oppositioun hunn och gréissten-deels alles matgedroen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dir sot, datt mer d'Budgetpresentatioun blass a langweilig eriwuerbruecht hunn. Ech kann iech nëmme soen, datt net jiddereen esou eng

karnavalistesches Oder huet wéi dir, Här Brecht. Mir moossen eis duerno un deem, wat geleescht ginn ass, un de Realisatiounen, déi hei an der Gemeng an deene leschte Joere vollbruecht si ginn. An dat wäerten eis duerno d'Wieler soen, ob dat eng gutt Aarbecht war oder net. Ech, vu menger Säit, kann nëmme mat deem Budget, esou wéi mir en hei virgestallt hunn, zefridde sinn. Dat selwecht gëllt och fir d'Aarbecht, déi mer geleescht hunn.

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech wollt nach kuerz op déi kleng Attack agoen. Ech sinn net dee Politiker, deem interesséiert bei der Presentatioun vum Budget wierke wëll. Fir mech sinn dës Chifferen. Et ass a mengen Aen eng ganz dréche Matière, déi een awer korrekt a mat System soll virdoen. An ech mengen, dat hätt ech gemaach, well ech hu mat den décke Chifferen aus dem extraordinäre Budget ugefaangen, fir duerno an den ordinäre Budget eriwuerzewieselen. An ech mengen, datt ech all meng Ressorten esou gutt ewéi méiglech belicht hunn. An domatter hunn ech Satisfactioun.

Guy Brecht (LSAP):

Ech wollt nach ganz kuerz dem Här Buergermeeschter Merci soe fir dee Luef, deem hien eis ginn huet. Mir waren all déi Joere ganz fair mat him an och schonn elo Merci fir déi Fairness, déi hien eis wëll an Zukunft entgéint bréngen.

Den Här Breyer weess och, datt ech en 100%-ege Veräinsmensch sinn. Ech liewe fir d'Veräiner a si selbstverständlech averstane fir un deene Projeten, déi der wëlles hutt, eng Hand mat unzepaken.

Romain Rosenfeld (CSV)

Als Spriecher vun der CSV-Fraktioun wëll ech alle Mataarbechter an dem Schäfferot, mat un der Spëtzt dem Här Buergermeeschter, Merci soe fir déi gelonge Budgetpresentatioun. Fir verschidde Leit war et eben e bësse séier, mä och wann et méi lues gaange wier, da géifen et ëmmer Leit ginn, déi et ni verstinn.

De leschte Budget vun enger Mandatsperiod ass, wéi den Här Klein et scho gesot huet, ëmmer e Bilan, dee gezu gëtt. An dee Bilan gesäit fir d'Majoritéit ganz positiv aus, wann een alles analyséiert an den Iwwerschoss gesäit, deem dës Joer nees do ass. Virgesi war, fir 70 Milliounen ze investéieren, a wann et fäerdeg ass,

dat wäerten 84,8 Milliounen engagéiert si ginn. Ech brauch elo net méi allegueren déi grouss Projeten, esouwuel am Beräich Schoul, Sport, Opfankstrukturen, asw., net méi opzezielen. Dat gouf scho virdru gemaach.

All déi Saache loosse sech weisen, an et ass net esou einfach fir dat nozemaachen oder et nach eng Kéier esou ze maachen. An deenen nächste Joeren, huelen ech un, gëtt dat e bësse méi schwéier.

Zu der Oppositioun kann ee soen, datt – bis op déi 1 bis 2 kleng Tëscheffäll – d'Kritik ganz fair war. An der Vergaangenheet war dat net ëmmer de Fall. Do souzen alt emol Leit am Sall, déi ënner de Rimm getéckt hunn. Just bei Här Muller froen ech mech, ob hien ni hei geschafft huet, wann ee gesäit watfir Froen hien heiansdo stellt. Als fréie Chef des Travaux municipaux hätt hie scho selwer mässten déi Saach an der Zäit besser organiséieren. Dann hätt hie scho méi gewosst.

Zu der klenger Attack vum Här Brecht, elo just, muss ee soen, datt net jiddereen seng Presentatioun kann d'selwecht eriwuerbréngen. Mä dat, wat se gesot hunn, dat hu si am Schäfferot decidéiert fir dat am Budget esou festzehalen, an esou hu se dat och eriwuerbruecht.

Soss bleift vu menger Säit just ze soen, datt et e Budget vun der Continuitéit ass. Ech hoffen, datt d'Leit dobaussen déi Saach esou gesi wéi mir, datt et eng gutt an eng seriös Aarbecht war. Et ass eppes geleescht gi wann een et mat deene Mandatsperiode vu virdru vergläicht. Et ass eng gutt a verantwortungsvoll Aarbecht geleescht ginn, mat d'äer ee kann an d'Zukunft kucken.

Mir vun der CSV-Fraktioun brauchen net bis deem nächste Freideg ze waarde fir ze soen, datt mer mat dësem Budget averstane sinn an en och wäerte stëmmen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Domatter wier d'Diskussioun vun dësem Budget ofgeschloss. Jiddereen huet Stellung geholl zu deem wichtegsten Dossier vun der Gemeng, deem all Joer muss gestëmmt ginn a wou d'Richtlinie fir déi nächst Méint festgeluegt ginn.

Séance publique du 17 décembre 2010

Durée de la séance: 14.15 à 19.00 heures

<u>Présents:</u>	
Camille Bosseler, conseiller (CSV)	Guy Brecht, conseiller (LSAP)
Roland Breyer, échevin (CSV)	Roger Klein, conseiller (LSAP)
Raymonde Conter-Klein, échevin (CSV)	Jeannot Linden, conseiller (LSAP)
Carlo Gira, conseiller (CSV)	Albert Muller, conseiller (LSAP)
Pierre Mellina, bourgmestre (CSV)	Norbert Pierre, conseiller (LSAP)
John Polfer, conseiller (CSV)	
Romain Rosenfeld, conseiller (CSV)	Romain Becker, conseiller (Déi Gréng)
Gilbert Welter, échevin (DP)	
<u>Absents et excusés:</u>	
/	Lily Gansen, conseiller (LSAP)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.15 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Promotion d'un fonctionnaire communal - décision.
 - 1.2. Démission volontaire d'une salariée au service aide aux devoirs à domicile - information.
2. Enseignement musical: Nomination d'une employée communale - décision.

Séance publique (14.30 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Acquisition, du Fonds pour le Développement du Logement et de l'Habitat, d'éléments immobiliers dans un immeuble en copropriété sis à Rodange, rue du Clopp 2 - approbation de l'acte.
 - 4.2. Modification partielle du règlement général des tarifs - décisions.
 - 4.3. Titres de recettes - approbation.
 - 4.4. Décomptes des travaux extraordinaires
 - 4.4.1. Remplacement de la menuiserie extérieure des locaux de l'Harmonie et de la Chorale à Pétange - approbation du décompte.
 - 4.4.2. Installation d'une nouvelle bâche tampon pour la pataugeoire à la piscine « Piko » à Rodange - approbation du décompte.
 - 4.4.3. Réalisation d'une ventilation aux locaux du sous-sol à la piscine « Piko » à Rodange - approbation du décompte.
 - 4.4.4. Remise en état de deux terrains de squash au Centre sportif à Pétange - approbation du décompte.
 - 4.4.5. Travaux de transformations à l'Ecole de Musique à Pétange - approbation du décompte.
 - 4.4.6. Réfection des façades pour divers logements communaux à Lamadelaine - approbation du décompte.
 - 4.4.7. Remplacement de la menuiserie extérieure du Bâtiment « Pesch » à Pétange - approbation du décompte.
 - 4.4.8. Assainissement des réservoirs d'eau de Lamadelaine et de Rodange - approbation du décompte.
 - 4.4.9. Travaux de démolition de l'annexe de la Maison Heintz et extension de la cour arrière de la Maison de la Culture « A Rousen » - approbation du décompte.
 - 4.4.10. Aménagement d'une zone récréative près du hall polyvalent à Rodange - approbation du décompte.
 - 4.4.11. Fourniture et pose d'un garage près du cimetière de Pétange - approbation du décompte.
 - 4.4.12. Remise en valeur du Moulin de Lamadelaine - approbation du décompte.
 - 4.4.13. Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues - approbation du décompte.

- 4.4.14. Remplacement de la chaudière dans la Résidence Prince Jean à Pétange - approbation du décompte.
- 4.4.15. Mise en place d'un columbarium supplémentaire et aménagement des alentours au cimetière de Lamadelaine - approbation du décompte.
- 4.4.16. Mise en place d'un columbarium supplémentaire au cimetière de Pétange - approbation du décompte.
- 5. Personnel
 - 5.1. Création d'un poste de rédacteur (m/f) - décision.
 - 5.2. Création d'un poste d'ingénieur technicien (m/f) - décision.
 - 5.3. Création d'un poste de travailleur handicapé (m/f) sous le statut du salarié - décision.
 - 5.4. Fixation des emplois du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux - décision.
- 6. Propriétés: Contrat de bail pour la location d'un garage dans un logement communal à Lamadelaine, Grousswiss 16 - approbation.
- 7. Prévisions sociales
 - 7.1. Budget rectifié 2010 de l'actuel Office social - approbation.
 - 7.2. Suppression de l'allocation de vie chère aux personnes à revenus faibles - décision.
 - 7.3. Suppression de la prime extraordinaire pour élèves et étudiants nécessiteux de l'éducation post primaire - décision.
 - 7.4. Organisation, par le syndicat intercommunal PRO-SUD, du service « Night Rider » dans la région Sud pour l'année 2010 - décision.
 - 7.5. Aide au Tiers Monde - Formation de dirigeants communautaires dans les provinces de Sucumbios et Orellana en Ecuador - décision.
 - 7.6. Aide au Tiers Monde - Soutien du programme de vaccination « End Polio Now » de l'Association du Rotary International - décision.
 - 7.7. Aide au Tiers Monde - Aide financière à l'Hôpital HRDC pour enfants physiquement handicapés au Népal - décision.
 - 7.8. Aide au Tiers Monde - Appui aux enfants de parents emprisonnés au Népal - décision.
- 8. Environnement: Programme d'action pour l'exercice 2011 du Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA): approbation des travaux, devis et des plans.
- 9. Transports et Communications: Propositions concernant le reclassement de la voirie communale et étatique - décision.
- 10. Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011.
 - 10.1. Travaux extraordinaires
 - 10.1.1. Elaboration d'un diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange - approbation du devis.
 - 10.1.2. Fourniture et mise en place d'une nouvelle centrale de détection d'incendie dans l'école « Fonderie » à Rodange - approbation du devis.
 - 10.1.3. Fourniture et mise en place d'une nouvelle centrale de détection d'intrusion dans la Maison des Jeunes à Rodange, rue de la Minière 8 - approbation du devis.
 - 10.1.4. Réaménagement partiel des locaux de l'Ecole primaire de Lamadelaine - approbation du projet définitif (devis et plans).
 - 10.1.5. Réaménagement de la cour de récréation arrière de l'Ecole « Neiwiss » à Rodange - approbation du projet définitif (devis et plans).
 - 10.1.6. Remplacement de la menuiserie extérieure à l'Ecole « Neiwiss » à Rodange (2^e phase) - approbation du devis actualisé.
 - 10.1.7. Remplacement de la menuiserie extérieure et mise en place d'une étanchéité à l'extérieur de l'Ecole « Eigent » à Pétange - approbation du devis.
 - 10.1.8. Réfection de la façade et de la toiture des locaux de l'Harmonie Municipale et de la Chorale à Pétange - approbation du devis.
 - 10.1.9. Remplacement des roulements de la toiture mobile à la piscine « Piko » à Rodange - approbation du devis.
 - 10.1.10. Remplacement d'une partie du carrelage à la piscine « Piko » à Rodange - approbation du devis.
 - 10.1.11. Installation d'un nouveau système de caisse à la piscine « Piko » à Rodange - approbation du devis.
 - 10.1.12. Travaux de mise en conformité au Centre Sportif à Pétange - approbation du projet définitif (devis et plans).
 - 10.1.13. Construction d'un Centre National de Jeux de Quilles et Hall de Tennis à Pétange - approbation du devis actualisé.
 - 10.1.14. Réaménagement de la place de l'Hôtel de Ville - approbation du devis.
 - 10.1.15. Adaptation du Plan d'Aménagement Général - approbation du devis actualisé.
 - 10.1.16. Balisage général des routes - approbation du devis.

- 10.1.17. Travaux d'assainissement des canalisations dans différentes rues - approbation du devis.
- 10.1.18. Travaux d'adaptation de la canalisation dans la rue de la Fontaine à Rodange - approbation du devis.
- 10.1.19. Aménagement d'un arrêt bus en face du supermarché Cactus à Pétange, route de Longwy - approbation du devis.
- 10.1.20. Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues - approbation du devis.
- 10.1.21. Réaménagement de la place de la Libération à Pétange - approbation du projet détaillé adapté (devis et plans).
- 10.1.22. Redressement de la rue Jos. Phillippart à Rodange - approbation du projet définitif (devis et plans).
- 10.1.23. Renouvellement des infrastructures dans la rue Léonard Schroeder à Pétange - approbation du projet détaillé (devis et plans).
- 10.1.24. Travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale - approbation du devis.
- 10.2. Votes du budget rectifié de 2010 et du budget de l'exercice 2011 - décisions.

COMPTE RENDU

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dir hutt a Bréif vun der Association 'Classes de Neige' virleien, wou se op Grond vun de rezenten Diskussiounen, déi mer hei am Gemengerot haten, nach eng Kéier ënnersträiche wollten, datt et fir si ganz wichteg ass, datt en Dokter mat an d'Schnéiklasse geet. Si schwätzen hei vun 170 Kanner mat 30 Begleetspersonnen, déi all kéiers mat an d'Schnéiklasse fueren. Et ass deemno wichteg, datt een eng regelméisseg Betreung, 24 Stonnen op 24, huet. Si wollten och ënnersträichen, an dat ass haaptsächlech eng vun de Suerger, déi se haten, datt d'Dr Hatz, déi während 19 Joer matgefuer ass, dat ëmmer gratis gemaach a während deenen 9 Deeg och hir Praxis zougemaach huet. Dat war fir si wichteg fir dat ze soen. D'lescht Joer konnt si aus perséinleche Grënn net matfueren an doduerch gouf no engem aneren Dokter gesicht. A fir de Schafferot an der Associatioun 'Classes de Neige' war et vu virera kloer, datt dat net kann zum Nulltarif sinn.

Déi Aarbechten, déi do gemaach ginn, ginn am Prinzip schonn 2 Méint am virus un. Do ginn d'Fiches médicales vun de Kanner duerchgeholl a gekuckt, wou Problemer kënnen sinn. Zum Deel ginn och Gespréicher mat den Eltere gefouert fir datt – wann d'Kanner donidden ukommen – den Dokter och weess wou d'Problemer vun de Kanner sinn an esou – en temps utile – ka reagéieren.

Si ënnersträichen nach eng Kéier, datt et fir si ganz wichteg ass – grad haut, an enger Zäit wou jo awer eng grouss Responsabilitéit op de Schoulmeeschteren an um Begleetspersonal läit – , datt bei Déplacementer an d'Ausland en Dokter dobäi ass. A si wiere frou, wann dat och an Zukunft garantéiert wier, esougutt am Intressi vun de Kanner wéi och vum Begleetspersonal.

Am Budget vun 2011 hu mer jo och virgesinn, datt mer en Dokter matschécken.

4.1.

Administration générale.

Acquisition, du Fonds pour le Développement du Logement et de l'Habitat, d'éléments immobiliers dans un immeuble en copropriété sis à Rodange, rue du Clopp 2 - approbation de l'acte.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et drëm, fir en Acte gutzeehesche vun engem Immobiliars, dee mer vum Fonds de Logement ofkaf hunn.

Mir hunn an deem Appartementshaus eis Rodanger Maison Relais ageriicht. Dee ganzen Objet huet 2.135.760,60 Euro kascht an 1.500.000 Euro ware schonn als Acompte bezuelt ginn. Et verbleiwen deemno nach 635.760,60 Euro ze bezuelen.

Mir si ganz frou, datt mer deen Objet do hunn. Eis Maison Relais fonctionnéiert och ganz gutt do dran an ech wier frou, wann deen doten Acte haut géif approuvéiert ginn.

Approbation à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Modification partielle du règlement général des tarifs - décisions.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hate schonn an der Budgets-presentatioun ugedeit, datt mer mussen an d'Richtung vum Gesetz vun 2008 an der europäescher Direktiv goen, wou festgehalen ass, datt d'Wasser- an d'Ofwaassertaxen am Prinzip musse laut deenen effektive Käschten – awer och un d'Dotatiounen an d'Reserven – berechent ginn. Do si vum Ministère, vun der Gestion de l'eau, relativ komplizéiert Modeller bereetgestallt ginn. All Gemeng huet déi miissten iwwer d'Charges de fonctionnement an d'Charges d'amortissement aginn. Selbstverständlech hu miissten och d'Käschte fir d'Liwwere vum Waasser an d'Ofliwwere vum Ofwaasser un de SIACH berücksichtegt ginn.

Dat huet mat sech bruecht, datt mer zu enger neier Erkenntnis komm sinn. Mir hu bei de Präisser vum Ofwaasser net onbedéngt der Wouerecht entsprach, esou datt mer do nach mussen en Effort maachen. Mir musse kucken, ob mer dat och esou vum Ministère approuvéiert kréien, well mer nach net zu 100% bewiese kënnen, datt mer käschtedeckend bei Ofwaasser sinn. Mä mir sinn awer no bäi. An et ass ëmmer eng Affaire vu subjektiven Nouten, déi dra sinn, ob een doduerch seng Charge beim Fonctionnement communal méi héich oder méi niddereg asetzt. Als Beispill:

Wa mer elo e Beamten huelen, deen Ingenieur ass, da solle mer soen, zu wéivill Prozent hie beim Waasser beschäftigt ass. Wa mer der Meinung

sinn, datt en zu 50% dorunner schafft, da setze mer 50% vun sengem Gehalt an. A wa mer der Meenung sinn, datt et nëmmen 30% vun senger Aarbecht ausmécht, da setze mer och nëmmen 30% vun sengem Gehalt an.

All déi Parametere si subjektiv, an do kënnen vu Gemeng zu Gemeng kleng Ënnerscheeder entstoen.

Mir sinn awer am gaangen an déi richteg Richtung ze goen. Mir hunn eis och mat den Nopeschgemengen ofgestëmmt, well mer jo déi selwecht Hauptchargé beim SIACH hunn. Dat heescht Suessem zu engem Deel, Déifferdang a Käerjeng ganz, esou datt mer zesummen déi Tax an der selwechter Héicht hiewen, an zwar mat 0,40, an dat vum 1. Juli 2011 un.

Dat géif mat sech bréngen, datt mer eng Part variable hätte vun 2,05 – dat war virduer 1,65 – wou keng TVA dobäi kënnt. A mer hunn eng Part fixe pro Awunner, déi bei 23 Euro pro 1 'Einwohnergleichwert' läit. A dee Wäert gëtt bei enger klenger normaler Leitung mat 3 'Einwohnergleichwert' gerechent. Esou datt dat fir en normale Stot – an dat sinn der ronn 96 % aus eiser Gemeng – 69 Euro géif ausmaachen.

Sollten Entreprises oder Geschäfte méi eng grouss Leitung hunn, da gëtt déi Part fixe deementspreechend mat méi 'Einheitsgleichwert' gerechent. De Maximum läit do bei 24.

Beim Secteur industriel hu mer awer ganz wéineg Betriber, déi dorënner falen, esou datt mer der Meenung ware fir aus ekonomesche Grënn net erëm eng nei Tax ze schafen, déi komplizéiert ze rechnen wier an déi haaptsächlech bei der Part fixe immens an d'Luucht gaange wier. Och fir d'Agriculture kommen esou onscheinbar Chifferen do a Fro, datt et keng Influenz op de Gesamtpräis vum Bierger huet.

Mir hunn wëlle fir déi Tariffer vum 01.07.2011 un ze héijen. Wann een elo kee ganz Joer hei wunnt, da gëtt all ugefaangene Mount a Rechnung gestallt.

Da kommen ech nach zu den Ännerungen beim 'Droits de place'. Déi scho méi laang dobäi sinn, déi wëssen, datt mer en Taxereglement hate fir d'Kiermessen an d'Mäert, wat immens komplizéiert ass. Mir hunn awer fonnt, datt mer sollen e méi een einfacht Reglement maachen, dat de Foraine géif entgéint kommen. Net datt mer se scho strofen ier se de Wee an eis Gemeng fonnt hunn. Fréier hate mer onwahrscheinlech vill Multiplicateurs am Reglement dran, wéi zum Beispill d'Quadratmetere vun der Plaz, de Genre vum Stand oder Spill, asw. .

D'Reglement ass och an deene leschte Joeren net méi an deem Sënn applizéiert ginn, well de Beamten net méi mam Meter ronderëm gaangen ass. Et ass einfach ofgeschrott ginn, an domatter gouf d'Taxe festgesat.

Bei de Mäert hu mer bäibehalen, datt mer de lafende Meter huelen. Dat ass eng Tax, déi einfach a bëleg ass.

A fir d'Kiermessen hu mer fest Tariffer fir déi grouss Pétenger Kiermes festgehalten, déi a 4 verschidde Kategorien opgedeelt sinn. Déi Taxë leien tëscht 50 an 250 Euro. Fir d'Rodanger an d'Rollenger Kiermes ginn déi Taxen ëm 50% reduzéiert. Dat gëllt och fir d'Pétenger Kiermes am August.

Gilbert Welter, Schaffen:

Säit der Ouverture vun der Rodanger Schwämm am Summer 2005 sinn eis Entréespräisser net geännert ginn. Et ginn awer ronn 5 an en halleft Joer duerno eng Rei Ursaache fir d'Präisser no uewen, respektiv no ënnen unzupassen. Et gëtt och eng Rei vun Ursaache fir nei Tariffer anzeféieren, respektiv al Tariffer ze sträichen.

Déi normal Dagestariffer, d'Abonnement an de Carnet vun 12 Tickete wëlle mer no uewen upassen. Éischtens hu mer iwwer 5 Joer d'Präisser net geännert. Mir sinn entretemps e gutt Stéck méi bëleg wéi aner Schwämmen, déi mam PiKo ze vergläiche sinn. Zweetens spillt d'Praishauss vum Waasser, Gas an Elektreschen eng Roll.

D'Abonnementstariffer fir en halwen an ee ganzen Dag wëlle mer ofschafen, well se net, respektiv séier wéineg gefrot goufen. Nei ass och, datt den Tarif vun der Pétenger Schwämm dee selwechte wéi deen am PiKo soll ginn.

Esoubal den Daach op ass, respektiv vum 15. Juli bis den 14. September, wëlle mer nach just een Entréespräis pro Kategorie, esou datt eng ganz Rei vun Tariffer verschwannen. Dat soll mat sech bréngen, datt d'Waardeschlaangen an de Keese verschwanne sollen. Dësen Tarif beim oppenen Daach ass net méi op d'Zäit limitéiert, mä e behält seng Gültigkeet fir dee ganzen Dag. An en ass méi bëleg wéi den 3-Stonnen-Tarif beim zouenen Daach. De Grond ass deen, datt am Prinzip d'Kabinnen net gebraucht ginn, datt d'Duschen an d'Föhne manner gebraucht ginn an datt d'Leit, déi sech méi laang an eiser Schwämm ophalen, och méi vun der Buvette an dem Snack profitéieren.

Ech wollt iech e puer Tariffer nennen, esou wéi mer se opgestallt hunn. An zwar hu mer bei zouenem Daach

normal Tariffer vun 1½ Stonn, 3 Stonnen, ½ Dag an e ganzen Dag. Déi behale mer bäi. Da gëtt et weider e verbëlegten Tarif fir Kanner ab 5 Joer, Studenten, Senioren ab 60 Joer, esou wéi fir behënnert Persounen. Och de Familjentarif (2 Erwuessener mat 2 Kanner) bleift bestoen.

Weider ginn et Abonnementer fir de Mount an op d'Joer, jeeweils fir 1½ Stonn an 3 Stonnen, déi méi bëleg si fir Jugendlecher, Studenten a Senioren.

Beim Carnet ass et och bliwwen wéi et war. Am Prinzip bezilt een 10 Entréeën an et kritt een der nach 2 gratis dobäi.

Wann elo awer den Daach vun der Schwämm op ass – an dat ass déi grouss Neierung – dann hu mer nach een eenheetleche Präis, an dat sinn 5 Euro. Mat deenen 5 Euro kann een dee ganzen Dag an d'Schwämm goen. Fir Kanner, Studenten a Senioren iwwer 60 Joer geet dee Präis erof op 3,50 Euro.

Wa mer eng Famill mat 2 Kanner huelen, déi dee ganzen Dag an der Schwämm wëll bleiwen, da kascht dat 12 Euro. Fir all zousätzlecht Kand kommen 2 Euro dobäi.

Dat Ganzt hu mer och fir e ganze Mount bäibehalen, wou den Tarif dann och dee Moment verbëlegt ass. De Prinzip ass deen, datt een Uganks der grousser Vakanz e Monatsabonnement keeft, esou datt een dann d'Méiglechkeet huet, fir e ganze Mount fir e verbëlegten Tarif an d'Schwämm ze goen.

Dat Ganzt ass och méiglech bei engem Carnet vun 12 Entréeën wann den Daach op ass, respektiv an der Summersaison. Och datt ass interessant zum Beispill bei engem Grupp vu Studenten, déi zesumme wëllen an d'Schwämm goen.

Mat dësen neien Tariffer si mer der Meenung, datt mer eng ganz Rei Problemer geléist kréien. Well mer haten einfach zevill Tariffer a wann een an der Summersaison Tariffer huet fir 1½ Stonn, 3 Stonnen, asw., an et muss een dat och nach kontrolléieren, dann ass dat mat ganz vill Aarbecht verbonnen an et hëlt ganz vill Zäit an Usproch.

Eng weider liicht Augmentatioun hu mer misste beim Kannergebuerdsdag maachen. Do si mer vun 7,50 Euro op 9 Euro eropgaangen, well mer einfach eis Fraise musse gedeckt kréien. Do sinn nämlech eng Rei Gedrénks an lessen am Präis mat dran, esou wéi d'Spiller, déi mer zur Verfügung stellen.

Mir hunn och den Tarif geännert bei Verloscht vun de Schlësselen. Dee louch bei 10 Euro, an deen Tarif setze

mer op 45 Euro erop, well dat ganz genee de Gestehungspräis ass. Et muss ee sech bewusst sinn, datt – wann ee säi Schlëssel verléiert – mir dann eng Firma musse komme loosse. Déi Firma muss dat Schloss duerchburen an duerch en neit Schloss ersetzen. An déi Aarbechte kaschte genee 45 Euro, esou datt mer bis elo ëmmer Sue bäigeluegt hunn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Fir unzefänke wëll ech bei der 'taxe d'assainissement' un d'Cirulaire vum Inneministère vum 25.11.2010 erënneren, wou den Här Halsdorf schreift «... afin d'appliquer une tarification plus équitable, il est nécessaire de prévoir pour le secteur de l'agriculture et de l'industrie des parties fixes plus élevées que pour le secteur des ménages ...». Firwat hale mer eis net un déi Cirulaire?

Roland Breyer, Schäffen:

De Minister huet déi Cirulaire u sämtlech Gemenge geschéckt, net nëmmen un déi Pétenger Gemeng. A bei deenen 116 Gemenge si ganz vill Gemengen dobäi wou vill Landwirtschaft ass, an an deene Gemenge mécht d'Agriculture e ganz groussen Deel aus.

Bei eis ass deen Deel awer 'insignifiant'. Mir hunn ausgerechent, wa mer de Bauer géifen 10 Mol méi belasteschen, da géif dat trotzdem näischt um Präis vun de Stéit änneren. Mir hunn einfach net genuch Baueren an de Verbrauch schléit net an d'Gewicht. Mir géife just higoen an ee strofen. An dat géif engem aneren näischt bréngen.

Esou ass et och bei den Industrie gewiescht. Dat ass awer an anere Gemengen net esou. Zum Beispill an der Käerjenger Gemeng ass d'Verhältnis – wat d'Industrien ubelaangt – ganz anescht. Mir hu bei eis an der Gemeng net vill Industrien am Sënn vun deenen Industrien déi vill Waasser brauchen. Lux-Lift an d'Brauerei zu Käerjeng brauchen zum Beispill ganz vill Waasser. Mir hu keng esou Industrien an der Gemeng.

Mer hätten d'Méiglechkeet gehat fir d'Bauerebetriber an d'Industrien ze strofen, a mer géifen hinnen a Plaz e Compteur vun 69 Euro ee gi vun 6.000 Euro. Mä dat hätt am Endeffekt an deem ganze Volumen näischt ausgemaach. Dofir ware mer der Meinung fir nëmmen een Tarif hei an der Gemeng ze maachen. Et ass méiglech, datt mer eng Remarque vum Inneminister gemaach kréien, dāers si mer eis bewusst. Mä et sinn esouvill Remarquen, déi ee maache kéint, well et vill Gemenge mat ënnerschiddleche

Gesiichter gëtt. Et gi Gemengen hei am Land, wou dat awer vill ausmécht well d'Proportionen ganz anescht sinn.

Mir wollten einfach déi eng net strofe well dat deenen aneren näischt géif bréngen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dann hätt ech nach eng Fro zu den Entréespräisser fir an d'Rodanger Schwämm. Den Här Welter sot, datt – wann den Daach op ass – en aneren Tarif géif verrechent gi wéi wann den Daach zou ass. Wat rechtfäerdeg den Daach op, den Daach zou?

Gilbert Welter, Schäffen:

Wann den Daach op ass, dann ass normalerweis gutt Wieder, an da komme ganz vill Leit an d'Schwämm. An déi Leit, déi an d'Schwämm kommen, ginn normalerweis just an d'Wiss a si ginn e bëssen an d'Waasser schwammen. Si profitéieren awer net weider vun eise Vestiaires, vun den Duschen oder och de Föhnen. Si ginn och quasi zu der zweeter Sortie erëm eraus. Si profitéieren och méi vun eiser Buvette bausse op der Wiss. Esou datt mer mengen, datt mer – wann déi grouss Mass kënnt – deenen och e verbëllechten Tarif solle maachen.

En aneren Zweck, firwat mer dee verbëllechten an eenheetlechen Tarif maachen, ass einfach, datt mer grouss Problemer an der Keess haten, well d'Leit ënner anerem net wossten, watfir een Tarif se da sollen huelen. Dat heescht, d'Caissière huet emol ugefaangen Erklärungen ze ginn, an domatter ass d'Schlaang vun deenen, déi an d'Schwämm wollte goen, ëmmer méi laang ginn. Dofir wollte mer – esou wéi et och an anerem Schwämmen de Fall ass – een Tarif fir de ganzen Dag aféieren an net méi déi Tariffer, déi zäitlech limitéiert sinn.

John Polfer (CSV):

Ech wollt kuerz soen, datt d'Finanzkommissioun déi nei Tariffer vum PiKo begréisst huet. Et ass vill méi vereinfacht ginn. Och de Carnet mat 2 gratis Entréeën gouf begréisst. Well de Carnet kann een och engem anere Familljemember ginn, wat vläicht mat sech bréngt, datt méi Leit dovunner profitéiere fir an d'Schwämm ze goen. Bei engem Abonnement mat Foto ass dat net méiglech.

Wat d'Waassertaxen ubelaangt, esou hunn ech scho virun e puer Deeg gesot, datt dat e bëssen eng Saach ass, wou de Ministère selwer net esou richtig weess wéi et soll funktionéieren. Well den Här Breyer huet d'Brauerei ugeschwat, mä déi huet jo selwer hir

Pétzen. Mä si gëtt awer ganz vill Ofwaasser of. A wa se just géif berechent ginn op deem Waasser, wat se geliiwert kritt, da kann dat och net méi richtig sinn.

Approbation par 13 voix (CSV, LSAP, DP) et 1 abstention (Déi Gréng).

Romain Becker (Déi Gréng):

«Malheureusement les délibérations, dont j'ai pu prendre connaissance, font peu usage de cette possibilité offerte par la loi du 19 décembre 2008», schreift den Inneminister. Ech fannen, datt mir eis un déi Cirulaire vum Inneminister sollen halen, fir Ënnerscheeder tëscht «secteur agricole, industrie» a privat Stéit ze maachen. An dofir hunn ech mech och bei deem Vote enthalen. Ech denken, datt den Inneminister net frou ass wann hien d'Délibération vum Pétenger Gemengerot kritt a wou mir eis net un dat hale wat d'Autorité supérieur eis virschreift. A souwisou wier dat méi équitabel, och wa mer net vill Industrien hunn, mä mir hunn der.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech sinn net Ärer Meinung. Ech hätt och ganz gären Är Propositionen gesinn. Ech hu keng Propositionen héieren, mä nëmmen, datt Dir mat der Décisioun, esou wéi se hei um Dësch läit, net averstane sitt.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech hu gesot, datt et net gerecht wier, esou wéi mer d'Waasser hei verdeelen. Mir maache keen Ënnerscheid. Ech krut vum Schäfferot gesot, datt mer wéineg Landwirtschaft a wéineg Industrie hunn, mä dat rechtfäerdeg net fir keen Ënnerscheid ze maachen. Well d'Industrie verbrauchte méi Waasser wéi e private Stot. Et ass net gerecht.

4.3.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 3.678.700,91 euros, dont impôt commercial, acompte 4^e trimestre (2.882.000,00 euros) et subside pour l'extension et la rénovation de l'éducation précoce et de l'école primaire à Pétange (640.000,00 euros) – approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Bei den Titres de recettes wollt ech haaptsächlech op ee Punkt opmierksam maachen, an zwar op de Subsid vun 640.000 Euro fir «extension et rénovation de l'éducation précoce et de l'école primaire à Pétange». Dee Betrag hu mer elo ganz iwwerraschend krut.

Well normalerweis kommen déi Subsiden ëmmer am 'Nachhinein'. Dës Kéier hu mer se am Virfeld krut. Dat heescht, 80% vun de Suen, déi mer fir de Précoce zegutt hunn, dee mer zu Péteng opriichte wäerten a wou d'Aarbechten am Juni/Juli 2011 wäerten ufänken, hu mer scho kritt. Doduerch wäert dann natierlech och de Sold, dee mer Enn 2011 hunn, vun 941.000 Euro, op 1.574.000 Euro eropgoen. Doropper komme mer nach méi spéit ze schwätzen.

Approbation à l'unanimité.

4.4.1.

Administration générale.

Remplacement de la menuiserie extérieure des locaux de l'Harmonie et de la Chorale à Pétange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 32.000,00 euros
Crédits approuvés: 32.000,00 euros
Dépense effective: 29.872,40 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi Aarbechte sinn hei zu Péteng an deem fréieren ale Pompjesbau gemaach ginn. Mir hate schonn den 12. Dezember 2008 fir dës Aarbechten 15.000 Euro gestëmmt, den 18. Dezember 2009 koumen nach eng Kéier 17.000 Euro dobäi, well d'Aarbechten an zwou Phase realiséiert goufen. Dat ganz ass elo fäerdeg an et gesäit och ganz flott aus.

Albert Muller (LSAP):

Op der Délibération steet ënne lénks e Kierzel «BOMC». Dat bedeit jo, datt dee Beamte verantwortlech ass fir dat Dokument. Mir hu vill esou Dokumenter, wou esou Kierzelen ënnedrop stinn. Als fréiere Chef de service weess ech natierlech, ëm watfir ee Beamten et sech handelt. An der Tëschenzäit sinn awer esouvill nei Beamten ageallt ginn, esou datt ech net méi weess, wie sech hannert deene Kierzele verstoppt.

Dofir meng Proposition un de Schäfferot, fir dem Gemengerot eng Lëscht mat all deene Kierzelen ze ginn, déi am Moment vun der Verwaltung gebraucht ginn an déi entsprechend Nimm hannendrun ze schreiwen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech hunn hei zwou Ënnerschrëfte vun 2 Beamten op dem Dokument dropstoen, mat deene jeeeweilegen Nimm dobäi.

Albert Muller (LSAP):

Dat ass um Tableau comparatif. Ech schwätzen hei vun der Délibération selwer. Op all Délibération steet e

Kierzel ënnendrop, wéi zum Beispill BOMC, BATH, asw. . An esou ass et op villen Dokumenter. Ech weess, datt et normalerweis jeeeweils déi zwee éischt Buschtawe vum Familljennum a vum Virnumm sinn. Bei deenen Dokumenter, déi ech an der Zäit geschriwwen hunn, stoung MUAL dobäi. Mä hautdesdaags schaffen esouvill Leit op der Gemeng, datt een eigentlech net méi weess, wie ween ass.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also, ech ginn dem Gemengesekretär nach eng Kéier d'Wuert, mä responsabel fir dësen Dekont ass de Chef de service technique an den Agent chargé de service. An déi jeeeweileg Nimm sti bei deenen Titelen um Dokument mat dobäi.

Fir all dat anert kënne mer iech och eng Lëscht ginn, mä dat ass awer elo net wesentlech an dësem Dossier.

Raymond Kimmes, Gemengesekretär:

D'Responsabilitéit vum Text vun enger Délibération läit eenzeg an alleng beim Gemengesekretär. Esou steet et am Gemengegesetz. Wann ënnen op der Délibération e Kierzel drop steet, dann ass dat intern fir eis Archiven a fir datt mer eis an de Fichieren erëmfannen. Eng aner Ursaach huet dee Kierzel net.

Albert Muller (LSAP):

Dat ass ganz richteg, Här Kimmes. Mä et wier trotzdem interessant ze wëssen, wie sech hannert deene Kierzele verstoppt. An et wier net schwéier fir eng Lëscht vun de Beamten opzestellen an de Kierzel hannendrun ze setzen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Déi Lëscht loosse mer iech zoukommen.

Albert Muller (LSAP):

Dann hätt ech awer nach eng Interventioun ze maachen. A propos Chef de service. De leschte Freideg huet den Här Conseiller Rosenfeld bei sengem Commentaire zum Budget 2011 net méi gesot wéi dat, wat scho bis elo gewosst war. Ech hat praktesch d'Impressioun, datt hie méi oder manner widerholl huet, wat den Här Conseiller Bosseler selwer a sengem brillanten Exposé iwwer de Budget 2011 gesot huet. Dofir ass et fir mech onverständlech, datt den Här Conseiller Rosenfeld kuerz zum Schluss vu sengen Ausféierungen et fir néideg fonnt huet, eng Bemierkung iwwer mech a mäi Wëssen oder Net-Wëssen als fréiere Chef de service ze maachen. Ech fannen dat onfair. Wann den Här Conseiller Rosenfeld duerch déi Bemierkung säi Frust lassginn ass, well hien a senger kuerzer Zäit als

Schäffen net vill ze radetten hat, da wëll ech him ganz gären dee Schlag ënner dee berühmte Rimm verzeien.

An elo erëm zeréck zum Dekont.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Jo, ech fannen och, datt mer besser hätten erëm op den Dekont zeréckzekommen.

Albert Muller (LSAP):

Ech hat d'Méiglechkeet net, fir de leschte Kéier op dem Här Rosenfeld seng Interventioun ze äntweren, well d'Setzung duerno direkt zougemaach ginn ass. Ech si jo awer ernimmt ginn, esou datt ech gemengt hat, datt et fir mech haut wichteg wier, fir nach eng Kéier doropper anzegoen.

An elo dann awer zeréck zum Dekont, wou ech mech beim Vote enthale wäert. Wann een deen Dekont am Detail kuckt, da stellt ee fest, datt e ganze Koup Detailer net präziséiert sinn. A mat der Aart a Weis, wéi den Dekont presentéiert gëtt, kann ech net averstane sinn. Ech fannen, datt de Conseillere Informatioun virenthale ginn, déi se awer laut Gesetz zegutt hunn.

Do froen ech mech zum Beispill, ob déi Aarbechten ëffentlech ausgeschriwwen si ginn. Ech fannen nämlech néierens Ausgabe fir en Avis d'adjudication.

Wann en Dekont ausgefëllt gëtt, da soll op alle Fall de Montant vum Avis d'adjudication, d'Décisioun vum Schäfferot, d'Décisioun vun der Autorité supérieure a virun allem och den Devis vum Corps de métier dran ernimmt ginn. Wann dat net sollt de Fall sinn, da sollt zumindest an der Kolonn 'Néant' agesat ginn. Dat wier net zevill verlaangt.

Déi Bemierkung hei trëfft fir d'Punkten 4.4.1., 4.4.2., 4.4.3., 4.4.4., 4.4.5., 4.4.6 a 4.4.7. vun der Dagesuerdnung zou.

Wann ee wëll gesinn, wéi en Dekont richteg a gutt ausgesäit, esou wéi et meng Virstellungen entsprécht a wéi et och gesetzlech virgeschriwwen ass, da proposéieren ech iech op der Sait 83 vum Aide-mémoire den Dekont 4.4.8. ze kucken. Do sinn alleguerten déi Informatiounen dran op déi mer als Conseiller e Recht hunn. An op déi Manéier kommen och keng Diskussiounen op.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech huelen dat doten zur Kenntnis a ginn der Madame Conter nach d'Wuert. Ech wollt awer nach prinzipiell eppes zum Offaf vun de Gemengerots-sätzunge soen. Wann e Conseiller sech bei engem Punkt attackéiert fillt, dann

huet dee Conseiller d'Recht sech bei deem Punkt zu Wuert ze mellen. Dir hat déi lescht Kéier d'Recht fir dat ze maachen, mä dir hutt vun deem Recht dee Moment net Gebrauch gemaach. Dir maacht dat haut. Mir huelen dat och nach eng Kéier zur Kenntnis. Mä fir d'Zukunft géif ech iech awer bidden dat ze maachen, wann de Punkt am Gespréich ass. Dee Moment sollt der iech ze Wuert mellen a Stellung dozou huelen. A wann der d'Wuert déi leschte Kéier gefrot hätt, dann hätt der et och krut.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Zu dësem Dekont muss ee soen, datt ee bei enger Zomm vun 32.000 Euro keng Ausschreiwung brauch ze maachen. Also brauchen déi Präzisiounen och net ernimmt ze ginn.

D'Rechnungen, wann déi sollte gebraucht ginn, kënne jo ëmmer nogefrot ginn. Et ass alles opgeléist wat geliiwert ginn ass. Dat ass guer kee Geheimnis hei am Haus, an dat kann all Conseiller nokucke goen.

Albert Muller (LSAP):

Ech fannen, datt et net schwéier wier, fir an déi Kolonnen «Néant» dranzeschreiw, wann näischt do ass. Mir haten emol fréier e Sekretär, deen drop gehalen huet, datt een op mannst gewisen huet, datt een an där Kolonn geschafft huet, a wann Näischt war, datt een dann e Gedankestréch gemaach huet.

Wann een haut géif «Néant» schreiw, da wier dat och eng Method fir ze weisen, datt ee sech mat där Fro beschäftegt huet.

An dat ass fir mech e Grond, firwat ech mech bei deenen Dekonten do enthalten. A firwat mécht deen ee Beamten anstänneg Dekonten an déi aner Dekonte ginn einfach esou 'à la large' gemaach?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Här Muller, mir hunn elo emol Dekonte virleien. Ech weess, datt mer zu Ärer Zäit keng Dekonten hei virleien haten. Do hu mer joerelaang miissten drop waarden. Elo hu mer Dekonte virleien, a mer si frou doriwwer. Mir hunn esouvill Dekonte gemaach, datt mer emol an der Rei sinn, an datt mer net – esou wéi et 2000 de Fall war – eng Lëscht kritt hu vun 3 Säiten, wou de Ministère eis geschriwwen huet, datt – wa mer elo net géife virleien – mer e Contrôle op d'Box kréien, deen et a sech huet. Dat war d'Situatioun virun 10 Joer. Haut hu mer d'Dekonten do leien an ech approvieren dat an et ass mer u sech egal op «Néant» do

steet oder net. Well ech sinn der Meinung, datt dat kee grouse Problem duerstellt.

Albert Muller (LSAP):

Déi Äntwerten hunn ech schonns e puermol vun Iech kritt, Här Buergermeeschter. An ech wäert d'Dekonte weider kritisieren, wa se esou lapidar ausgefëllt ginn. Et ass nun emol esou, datt ee sech och beim Dekont soll Gedanke maachen an déi mat der néideger Suergfalt redigieren.

Dir hutt Recht, datt vill Dekonten ze maache sinn an ech apprécieren och, datt d'Dekonten hei virleien. Awer ech acceptieren net, datt se nëmme pro forma heihinner geluegt ginn, mat enger Kopie wou egal wat drop steet a sech emol net d'Méi gemaach ginn ass fir «Néant» dropzeschreien. Dofir kann ech dat net acceptieren.

Ech soen nach eng Kéier, datt ech frou sinn, datt dem Gemengerot Dekonte presentéiert ginn, mä si sollen awer och mat der néideger Suergfalt gemaach sinn.

An déi Excuse «mir haten der därmoosse vill a mir haten net vill Zäit» loossen ech einfach net gellen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat hu mer elo acceptéiert, Här Muller, mä ech soen, datt ech net acceptieren datt Dir sot, eis Fonctionnaire géifen egal wat maachen. Hei hu mer eng anstänneg a propper Aarbecht. Mir hunn en Dekont ofgeschloss an domatter ass fir mech och d'Diskussion ofgeschloss a géif elo zum Vote iwwergoen.

Approbation par 13 voix (CSV, DP, Déi Gréng, LSAP – sauf M. Muller) et 1 abstention (M. Muller).

4.4.2.

Administration générale.

Installation d'une nouvelle bache tampon pour la pataugeoire à la piscine «Piko» à Rodange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 40.000,00 euros
Crédits approuvés: 40.000,00 euros
Dépense effective: 35.681,05 euros

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir hunn am PiKo eng nei Bache tampon installéiert fir de Kannerbasseng an ech géif iech froe fir dësen Devis guttzeheeschen.

Approbation par 13 voix (CSV, DP, Déi Gréng, LSAP – sauf M. Muller) et 1 abstention (M. Muller).

4.4.3.

Administration générale.

Réalisation d'une ventilation aux locaux du sous-sol à la piscine «Piko» à Rodange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 15.000,00 euros
Crédits approuvés: 15.000,00 euros
Dépense effective: 13.024,10 euros

Gilbert Welter, Schäffen:

2009 hu mer eng Ventilatioun an de Keller vum PiKo miisste maachen, an dat wéinst der Fiichtegkeet.

Guy Brecht (LSAP):

Huet déi Ventilatioun sech an der Tëschenzäit bewäert? Kréie mer elo net méi déi Iwwerschwemmungen déi mer virun hatten?

Gilbert Welter, Schäffen:

Dat ass elo vill besser ginn. Do war effektiv Fiichtegkeet um Buedem an un de Maueren. An datt déi Ventilatioun do ass, huet sech dat effektiv verbessert.

Approbation par 13 voix (CSV, DP, Déi Gréng, LSAP – sauf M. Muller) et 1 abstention (M. Muller).

4.4.4.

Administration générale.

Remise en état de deux terrains de squash au Centre sportif à Pétange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 21.000,00 euros
Crédits approuvés: 21.000,00 euros
Dépense effective: 18.568,00 euros

Gilbert Welter, Schäffen:

2010 hu mer eng Remise en état vun eisen 2 Squash-Terrainen am Pétenger Centre sportif gemaach. Dës Aarbechte goufe vun enger spezialisierter Firma realiséiert.

Approbation par 13 voix (CSV, DP, Déi Gréng, LSAP – sauf M. Muller) et 1 abstention (M. Muller).

4.4.5.

Administration générale.

Travaux de transformations à l'Ecole de Musique à Pétange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 35.000,00 euros
Crédits approuvés: 35.000,00 euros
Dépense effective: 31.103,73 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et ëm Aarbechten, déi mer an der Musekschoul realiséiert hunn. Do

gouf en neie Buedembelag geluegt an et goufe Wänn opgeriicht, déi e bësse méi schalldicht sinn.

Approbation par 13 voix (CSV, DP, Déi Gréng, LSAP – sauf M. Muller) et 1 abstention (M. Muller).

4.4.6.

Administration générale.

Réfection des façades pour divers logements communaux à Lamadelaine - approbation du décompte.

Devis approuvés: 70.000,00 euros
Crédits approuvés: 70.000,00 euros
Dépense effective: 69.995,72 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

No an no hu mer bei den Haiser, déi der Gemeng zu Rolleng gehéieren, a wou mer eeler Leit dra wunnen hunn, d'Fassaden nei gemaach. Hei ass nach en Dekont vun 2 Fassaden, déi mer gemaach hunn. An zwar hate mer deen een Devis den 14.12.2007 an deen zweeten Devis den 12.12.2008 gestëmmt. D'Aarbechte sinn ofgeschloss an d'Haiser stinn elo schéi propper do.

Approbation par 13 voix (CSV, DP, Déi Gréng, LSAP – sauf M. Muller) et 1 abstention (M. Muller).

4.4.7.

Administration générale.

Remplacement de la menuiserie extérieure du Bâtiment «Pesche» à Pétange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 41.500,00 euros
Crédits approuvés: 41.500,00 euros
Dépense effective: 41.499,99 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Fir d'Peschen-Haus hu mer nei Fënsteren a Store geliwwert kritt. Fir dës Aarbechte gouf den 12.12.2008 eng Zomm vun 32.000 fir d'Fënsteren gestëmmt, an den 18.12.2009 goufe nach eng Kéier 9.500 Euro fir d'Storen nogestëmmt.

Approbation par 13 voix (CSV, DP, Déi Gréng, LSAP – sauf M. Muller) et 1 abstention (M. Muller).

4.4.8.

Administration générale.

Assainissement des réservoirs d'eau de Lamadelaine et de Rodange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 798.506,02 euros

Crédits approuvés: 797.777,85 euros
Dépense effective: 767.367,73 euros

Roland Breyer, Schäffen:

Ech hunn dann d'Chance en Dekont ze presentéieren, deen dem Här Muller garantéiert gefält. Well et si vill méi Detailler um Tableau comparatif. D'Zomme sinn natierlech och vill méi konsequent. Mir schwätzen hei vun engem Devis, deen iwwer 798.000 Euro louch, an déi definitiv Ausgab louch bei 767.000 Euro. Et steet och dobäi, datt verschidde Changementer an deenen eenzelne Positiounen entstanen sinn. Déi waren haaptsächlech bedéngt duerch de Pré-Equipement vun der Télégestion. Och d'Surfacé bannen am Basseng ware méi schlecht wéi Uganks geduecht. Och ass den 'acier inoxydable' méi deier gi wéi virgesinn.

Mat deene supplémentaire Käschte leie mer awer am Total ënner den Devisen an de Kreditter, déi hei am Gemengerot gestëmmt gi waren.

Approbation à l'unanimité.

4.4.9.

Administration générale.

Travaux de démolition de l'annexe de la Maison Heintz et extension de la cour arrière de la Maison de la Culture «A Rousen» - approbation du décompte.

Devis approuvés: 65.000,00 euros
Crédits approuvés: 65.000,00 euros
Dépense effective: 59.583,10 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi Annex vun Haus 'Heintz' hu mer miissten ofrappe well se eng Gefor duergestallt huet. Mir hunn du vun der Geleeënheet profitéiert, fir den hënnegten Haff vum Kulturhaus 'A Rousen' ze vergréisseren.

Deen Devis ass och e bësse méi komplex, obwuel och do keng Ausschreiwung fir d'Aarbechten huet miisste gemaach ginn. Mir hunn och nach miisste bei deem klengen Haus niewendrun eng Refectioun un der Fassad maachen an eng kleng Mauer als Séparatioun opriichten. D'Gesamtausgab fir all dës Aarbechte läit bei 59.583,00 Euro.

Approbation à l'unanimité.

4.4.10.

Administration générale.

Aménagement d'une zone récréative près du hall polyvalent à Rodange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 500.000,00 euros
Crédits approuvés: 510.000,00 euros
Dépense effective: 508.510,47 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et ëm den Aménagement vun der Spillplaz 'Zauberschoul' bei der Rodanger Sportshal. En ausféierlechen Dekont läit vir a mir hu miissten eng Ausschreiwung maache well d'Fraise méi héich waren. Déi Spillplaz ass wierklech gelongen, an eis Kanner kënnen sech do austoben.

Guy Brecht (LSAP):

Wann ee vläicht am Ufank e bësse bedauert huet, datt do dee Verkéiersgaart verschwonnen ass, esou muss een awer trotzdem soen, datt déi Plaz do gelongen ass. A loosse mer och hoffen, datt se mat deem néidege Respekt behandelt gëtt an net zevill Vandalismus do geschitt.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

E weéneeg Vandalismus hate mer jo schonn do. Dat eent oder dat anert vun eise schéinen Holzstécker, dat do opgeriicht gi war, ass verschwonnen a mer hunn et net méi erëmfonnt. Esou Saache si wierklech ze bedauern.

D'Plaz gëtt awer ëmmer vill benotzt. Et sinn ëmmer vill Kanner op där Plaz, an d'Elteren an d'Kanner si ganz zefridde mat där Plaz.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wëll nach bäifügen, datt de Verkéiersgaart weider funktionnéiert, an dat zur vollsten Zefriddenheet vun eisem Léierpersonal.

Approbation à l'unanimité.

4.4.11.

Administration générale.

Fourniture et pose d'un garage près du cimetière de Pétange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 15.000,00 euros
Crédits approuvés: 15.000,00 euros
Dépense effective: 14.950,47 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Den 9. November 2009 hu mer hei am Gemengerot 15.000 Euro gestëmmt, an zwar fir um Pétenger Kierfecht eng prefabrizéiert Garage hinzesetzen. Déi Garage gëtt de Moment genotzt fir verschidde Material ze stockéieren. Doduerch huet den Doudegriewer e weéneeg méi Plaz an et mécht seng Aarbecht e weéneeg méi einfach.

Jeannot Linden (LSAP):

Um Tableau comparatif steet 'Fourniture et pose d'un garage: Alleva

Entreprise'. Handelt deem dann elo mat Garagen? Et ass dat jo awer kee Liwwerant vu Garagen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass eng prefabrizéiert Garage aus Betong an hien huet se geliwwert an opgeriicht.

Roger Klein (LSAP):

Ech war mer déi Garage ukucken a si ass ganz flott. Ech hat awer just dat komescht Gefill, datt ech déi virdu schonn eng Kéier zu Käerjeng gesinn hat. Ieren ech mech do oder kann dat stëmmen?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat kann ech lech net soen. Esouwäit ech weess ass et en neie Garage, deem heihinner gesat ginn ass. Ech ka mer kaum virstellen, datt mer e Garage kritt hunn dee schonns entwousch anescht stoung. Et ass bestëmmt keen 'Second-Hand'. Well et eng virgefärdégt Garage ass, bleift et och net aus, datt op anere Plazen dee selwechte Modell steet.

Approbation à l'unanimité.

4.4.12.

Administration générale.

Remise en valeur du Moulin de Lamadelaine - approbation du décompte.

Devis approuvés: 50.000,00 euros
Crédits approuvés: 50.000,00 euros
Dépense effective: 33.483,09 euros

Roland Breyer, Schäffen:

Hei geet et ëm d'Astandsetze vun der Rollenger Millen, déi mer mat ProAktiv enger neier Bestëmmung wëllen zouféieren.

Approbation à l'unanimité.

4.4.13.

Administration générale.

Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues - approbation du décompte.

Devis approuvés: 180.000,00 euros
Crédits approuvés: 180.000,00 euros
Dépense effective: 179.204,44 euros

Roland Breyer, Schäffen:

Fir de Reprofilage vu verschiddene Stroossen hate mer 180.000 Euro virgesinn. Hei hate mer eng Ausschreibung gemaach an et huet sech erginn, datt mer e gudden Präis gemaach kritt hunn. Mir haten um Enn nach eng

kleng Reserve vu ronn 40.000 bis 45.000 Euro iwwereg, esou datt mer nach zousätzlech zu deene Stroossen – déi mer geplangt haten ze maachen – och nach en Deel vum Brouckerwee gemaach hunn.

Approbation à l'unanimité.

4.4.14.

Administration générale.

Administration générale: Remplacement de la chaudière dans la Résidence Prince Jean à Pétange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 32.000,00 euros
Crédits approuvés: 31.852,26 euros
Dépense effective: 31.400,63 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Den 23. September 2009 hate mer hei op dëser Plaz 32.000 Euro gestëmmt fir eng nei Chaudière an der Résidence Prince Jean zu Péteng ze setzen. An där Residenz hu mir jo och eng Rei Appartementer.

Roger Klein (LSAP):

Firwat hu mer ënnert dem Punkt 'Adjudication' d'Sociétéit GestLB stoen? Et ass dat jo eng Firma, déi d'Gérance vun Immeubele mécht.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

D'Adjudicatioun war méi héich an eis Part dovunner war 31.400,63 Euro. Well fir d'ganz Haus gouf jo eng nei Chaudière installéiert a mir hu jo nëmmen een Deel vun den Appartementen. An hei geet et ëm eisen Deel dee mir bezuelt hunn.

An GestLB ass d'Firma, déi d'Gérance vum Gebai huet.

Approbation à l'unanimité.

4.4.15.

Administration générale.

Mise en place d'un columbarium supplémentaire et aménagement des alentours au cimetière de Lamadelaine - approbation du décompte.

Devis approuvés: 14.500,00 euros
Crédits approuvés: 14.500,00 euros
Dépense effective: 13.524,00 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Mir hu jo schonn um Rollenger Kierfecht Columbarien, mä well ëmmer méi Leit ageäschert ginn, brauche mer der zousätzlech, esou datt mer dofir eng Ausgab hate vun 13.524 Euro.

Approbation à l'unanimité.

4.4.16.

Administration générale.

Mise en place d'un columbarium supplémentaire au cimetière de Pétange - approbation du décompte.

Devis approuvés: 12.000,00 euros
Crédits approuvés: 12.000,00 euros
Dépense effective: 10.580,00 euros

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Bei dësem Dekont geet et ëm en zousätzleche Columbarium um Pétenger Kierfecht. Hei louch déi definitiv Ausgab bei 10.580 Euro.

Approbation à l'unanimité.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat wier et gewiescht fir d'Dekonten. An ech géif dann och nach eng Kéier vu menger Sait a vum Schäfferot senger Sait – an ech sinn iwwerzeegt, datt de Gemengerot sech deem uschlësse kéint – e grouse Merci deene Fonctionnaire soen, déi et fäerdeg bruecht hu fir trotz dem Budget 16 Dekonten hei ze presentéieren. Et ass dat eng wichteg Aufgab fir Projekte kënnen ofzeschlëssen.

5.1.

Personnel.

Personnel: Création d'un poste de rédacteur (m/f) – décision.

Roland Breyer, Schäffen:

Dir hutt deem neien Organigramm scho virleien an ech hat et och scho bei der Budgets-presentatioun ugedeit. Mir hu wëlles e Redakteschposten auszeschreiwen, deem an der Recette soll bäikommen. Mir hunn de Moment do en Expéditionnaire administratif setzen, deem eis matgedeelt huet, datt e géif Uganks 2012 a seng wuelverdëngte Pensioun goen. Well mer wëssen, datt mer do en neie Mann, oder Fra, mussen hunn, an anersäits och wëssen, datt mer di éischt zwee Joer kee Rendement vun där Persoun hunn, well e muss den INAP matmaachen, an datt en Expéditionnaire administratif net onbedëngt déi néideg Formatioun huet fir de Receveur am Noutfall ze ersetzen – an datt mer do ëmmer gesetzlech Problemer haten – hu mer wëlles dee Posten vum Expéditionnaire administratif duerch e Redakter ze ersetzen.

Aus deem Grond wollt mer dee Poste vum Redakter esou ausschreiwen an dee Poste vum Expéditionnaire administratif sträiche wann déi Persoun a Pensioun geet. Intern an der Verwaltung gëtt selbsterständlech och

nach gefrot, ob net deen een oder anere Beamte sech fir dee Poste géif interesséieren. Mä egal wéi brauche mer ëmmer e Redakteschposten.

Eis Beamtendelegatioun huet eis och schonn en Avis favorable heizou ginn.

Jeannot Linden (LSAP):

Wien huet da bis elo de Receveur ersat, wa kee Redakter an deem Service war?

Roland Breyer, Schäffen:

Et war bis elo ëmmer den Expéditionnaire administratif. Mä d'gesetzlech Bestëmmunge soen awer, datt de Receveur muss eng Redaktesch-carrière hunn an och muss duerch e Redakter ersat ginn. Dat war bis elo net de Fall. Well mer awer wossten, datt mer souwisou geschwënn eng Solutioun mussen huelen, wollte mer net nach zousätzlech e Posten dobäisetzen. Dat hätt sech jo och net justifiéiert. Mir hunn d'Situatioun einfach elo auslaffe gelooss. Et ass awer net dacks virkonn, datt de Receveur huet miisst ersat ginn, a scho guer net iwwer eng länger Zäit. Wann de Receveur emol 14 Deeg a Congé geet, dann ass dat net dramatesch. Mä um Poste vum Receveur hängk jo awer eng gréisser Responsabilitéit drun, an déi muss un der Carrière vun engem Statut vun engem Redakter ofgesécher ginn.

Jeannot Linden (LSAP):

OK, ech hat just déi Fro gestallt, well ech dat net genee wosst. Op der anerer Säit bedauern ech awer e bëssen, datt mer ablécklech Posten duerch méi héich Posten ersetzen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech muss awer och dozou soen, datt mer am Office des citoyens e Posten an der Carrière vum Expéditionnaire administratif geschafen hunn, esou datt u sech kee Minus ze verzechnen ass.

Wat deen heite Posten als Redakter betrëfft, esou war dee Changement eigentlech schonn eng länger Zäit ugekënnegt. Ëmmer nees stung am Organigramm dran, datt – wann déi Persoun a Pensioun géif goen – mer forcéiert wiere fir e Redakter als Ersatz fir eise Receveur anzustellen.

Accord à l'unanimité.

5.2.

Personnel.

Création d'un poste d'ingénieur technicien (m/f) – décision.

Roland Breyer, Schäffen:

Hei hate mer och schonn am Budget ugekënnegt, datt mer duerch d'Gesetz

vun 2008 iwwer d'Waasser an d'Of-waasser elo nei Obligatiounen bäikréie fir qualitativ de Leit deemtspriechend entgéint ze wierken. Fir déi Tax, déi d'Leit bezuelen, mussen se och e Service kréien. Dee Service gesäit vir, datt mer déi ganz Infrastrukture musse kontrolléieren an a Stand halen. Dat ass bis elo ëmmer geschitt, mä vläicht net esou regelméisseg wéi et vläicht miisst sinn a wëschenswäert wier.

Donieft kënnt och, datt all déi privat Haususchlëss, déi gemaach si ginn, de Moment net esou richteg konnten iwwerwaacht ginn. Mir waren net équipéiert fir dat ze maachen. Mir hunn awer nodréiglech ëmmer fest konnte stellen, datt eng ganz Rei Problemer waren, datt do net richteg un d'Kanalisation ugeschloss ginn ass. An dofir ass et wichteg, datt mer um Terrain an och an der Verwaltung méi eng kloer a konsequent Gestéioun vun all deem maachen, wat mer an de Buedem leeën.

Dat bedéngt, datt mer eis wollte mat engem Ingénieur technicien verstärken, an dat och erëm an der Perspektiv, datt an deem Service an absehbarer Zäit Leit sinn, déi kéinten a Pensioun goen. Fir datt dat Wësse vun deene Leit net sollt verluer goen, wollte mer all déi Informatiounen ophuelen, esou datt een och spéider nach weess wou wat ass.

An dofir wollte mer elo schonn en Ingénieur technicien sichen. Déi Ausschreiwung wäert awer eréischt am Laf vum Joer 2011 geschéien. Dee Beamte muss och seng Formatioun matmaachen, esou datt mer an 2½ Joer de Beamte richteg hei lafen hunn an eventuell deene méiglechen Ofgäng an d'Pensioun entgéintwierken.

An deem Sënn wollte mer iech proposéiere fir en Ingénieur technicien am Génie civil auszeschreiwen, an dat ënner dem Statut vum Fonctionnaire communal. An och dofir hu mer den Avis favorable vun der Beamtendelegatioun virleien.

Jeannot Linden (LSAP):

An der Partie écrite vun eise Plan d'aménagement steet jo awer, datt zum Beispill den éischte Rouer vum Kanal miisst ënner der Opsicht vun der Gemeng geluegt ginn, fir datt den Niveau garantéiert ass. Kritt deen dote Mann dann och déi Charge?

Roland Breyer, Schäffen:

Déi Donnéeë ginn emol fir d'éischt opgeholl a si ginn emol archivéiert. Dat gouf virdrun net gemaach. Mir wossten net, wou den Haususchloss genee géif leien. Well dat gouf ëmmer privat gemaach. Wa mer Zäit haten, dann hu

mer et kontrolléiert. Och nach an de leschte Joere sinn déi Aarbechten iwwer de Weekend mat den Noperen oder mat Bekannte gemaach ginn. Dann ass de Kanal mat der Piosch opgepickt ginn an et gouf séier ugeschloss, ronderëm beworf an duerno hate mer dann d'Schwéngerei dra leien. Déi Saache konnten net an deem Sënn iwwerwaacht ginn obwuel et am Text stoung.

Wann der den Organigramm studéiert, da gesitt der, datt dee Mann och eng Équipe ënnert sech huet, déi dat kann op d'Plaz kontrolléiere goen. Et ass net un him fir alles ze kontrolléieren. Mir kënnen net bei all Gruef en Techniker stoen hu fir ze kontrolléieren. Dat géif ze deier ginn. Dofir huet deen eng Équipe, déi dat ka maache goen. An et soll ganz konsequent iwwerwaacht ginn an och déi genee Donnéeën opgeholl gi fir datt mer dat hei an eiser Verwaltung kënnen archivéieren. Esou wësse mer och spéider nach wou wat läit.

Albert Muller (LSAP):

Den Här Breyer huet de Besoin vun deem neien Ingénieur technicien ganz gutt agewéckelt an och ganz gutt verkaf. Et muss ee scho soen, all Respekt dofir. Awer ech froe mech, ob wierklech de Besoin do ass, fir datt en neien Ingénieur technicien muss agestallt ginn a sinn net ënner deenen abléckleche Beamten – wat jo lauter Chefs de département sinn – deen een oder aneren, deen iwwerqualifizéiert ass fir déi eng oder aner Aarbecht auszeféieren. Ech denken do zum Beispill un de Chef de département vum Service 'Nettoyage et Magasin'. Ass dee Mann, deen do Chef de département ass, net einfach iwwerqualifizéiert a kéint vläicht en Département gérieieren, deen éischter senge Studien entsprécht?

Wat ech nach e bësse keck fannen ass, datt justement dee Chef de département, deen als President vun der Beamtendelegatioun ënnerschiwwen huet, deen heite Mann als Adjoint kritt. Et ass logesch, datt dann den Avis positiv ausfällt. Ech hätt léiwer gesi wann do net de President ënnerschiwwen hätt an dofir op säi Vize-president zeréckgegraff hätt.

Da wollt ech och nach froen, wou mer deen neie Mann hisetzen? Et ginn ëmmer erëm Poste geschafen, mä et gëtt awer net gekuckt, wou mer déi Leit hisetzen. Vun dee Mann soll an dee Bureau kommen, deen och elo hei als Chef de département steet, da weess ech aus der Vergaangenheet, datt an dee Bureau schonn e Mann hikomm ass, an zwar den Travailleur désigné. An dee Chef de département, deen an

deem Bureau souz, war du schonn net méi a sengem Element well permanent Leit an deem Bureau an an ausgaange sinn. Den Travailleur désigné hat och nach seng Leit, déi bei hie komm sinn. D'Dossiere louche een iwwer deem aneren. Et war deemools schonn e Chaos sonnergläichen. An ech ka mer net virstellen, datt deen Adjoint och nach an dee Bureau erakënnt. Wuelwëssend, datt och scho Leit um Späicher sëtzen. An ech fannen einfach dat Peschenhaus ze kleng fir nach zousätzlech Leit do ze placéieren.

Mir wëssen, datt den Doudegriewer nach e Bureau soll kréien. Dofir soll ee sech ganz gutt iwwerleeën, ob mer nach iwwerhaupt en zousätzleche Mann mussen astelle wa mer net wësse wou mer e sollen hisetzen.

An dann, e Chef de département mat engem Adjoint. Brauch dann elo all Chef de département och nach en Adjoint? Mir sinn och nach am gaange verschidden Departementer opzebauen, an dat mat deiere Leit, berechtigt oder net berechtigt. Mä ech froe mech, wou déi ganz Ausgaben higinn, wat d'Personal ubelaangt, a gëtt effektiv duerno dat Geld esou investéiert, datt mer dovunner als Allgemengheet e Profit kënnen erauszéien?

Roland Breyer, Schäffen:

D'Allgemengheet wäert dovunner profitéieren, doduerch datt mer de Kanal besser kënnen iwwerwaachen an d'Waasserliwwerung besser kënnen organiséieren.

Déi Käschte fale mat an de Package eran, wann d'Waasser an d'Ofwaasser verrechent gëtt. Wa mer vun 3 Milliounen schwätzen, wat eis alleng d'Ofwaasser kascht, da falen déi heite Fraise guer net an d'Gewicht. Mä et gëtt duerch d'Allgemengheet bezuelt, esou datt et keng Méibelaaschtung fir d'Gemeng gëtt. Well mer investéiere jo an dee Service, dee jo op laang Siicht käschtedeckend muss sinn.

Wat elo d'Plaz ugeet, wou déi verschidden Beamte sëtzen, esou kënn der, wann der an d'Peschenhaus eragitt, feststellen, datt kee Beamte méi um Späicher sëtzt. Dat zweet ass, datt der kënn am Organigramm feststellen, datt net méi esou vill Departementer do si wéi der do waren. Dat heescht, mir ginn net nach ausbauen a verstärken, mä mir sinn am gaange méi ze zentraliséieren. Mir hu vläicht och eng aner Vue als Schäfferot, well mer all Dag mat de Betriber ze dinn hunn, an doduerch besser gesi wat sech eventuell kann entwéckelen. Mir si sécherlech net drop aus fir deenen, déi elo scho Chef de département sinn,

nach en Adjoint ze ginn. Mir hunn de Remplacement organiséiert, an ech huelen och un, datt dat och gutt fonctionnéiert. Mir gesinn och, datt an nächster Zäit verschidden Ofgäng programméiert sinn, déi heiansdo fräiwëlleg an heiansdo onfräiwëlleg sinn. Do si Saachen ënnerwee an do wäerte mer Plaz behale fir déi nei Leit ënnerdaach ze kréien. Et muss een och wëssen, datt deen neie Mann praktesch zwee Joer ënnerwee ass, vill dobaussen um Terrain ass a vill Zäit um INAP verbréngt, esou datt en net vill heibannen an der Verwaltung ass. Et brauch ee sech also keng Suergen iwwer e Manktem um Plaz ze maachen an an zwee Joer wäert déi Situatioun am technesche Service nach eng Kéier gewiesselt hunn. An dee Moment wäerte mer nach eng Kéier mussen driwwer schwätzen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wëll nach eppes bäifügen zu der Remarque, datt eventuell verschidde Leit net genuch ausgelaascht wieren.

Mir hunn zanter e puer Joer e Service, dee sech ëm de Magasin bekëmmert, an deen ënner der Responsabilitéit vun deem Mann steet, deen der virdrun ugeschwat hutt, an deen eng ganz wichteg Roll spillt. Dir hutt et selwer ënnerstrach an der leschter Diskussioun iwwer de Budget, wou Dir gesot hutt, et miisst nach méi an deem Volet gemaach ginn. Dofir verstinn ech Är Interventioun vun haut net esou richtig, wou Dir sot, dee Mann miisst nach aner Aarbechte kréien. Fir eis ass et ganz wichteg, datt dee Magasin opgebaut gëtt, datt dee Magasin e gewëssene Stellwäert an eisem Betrib kritt. An dee Mann huet sech an deene leschte Joere staark doranner geknëit an d'Konsequenze sinn och do. A wa mer haut vun engem Iwwerschoss vun 9,8 Milliounen Euro schwätzen, dann ass dat, well Akäf nei organiséiert gi sinn, datt d'Akäf ënner der Kontroll sti vun engem Mann, deen dat ka géréieren a vun engem Mann, deen eng gewëssen Ausbildung a Formatioun huet. Dee Mann huet och en Adjoint dobäi, deen dat mat him mécht. Fir mech ass dat eng ganz wichteg Saach an e wichtegt Element an de Gemeengefinanzen, datt dee Magasin fonctionnéiert. An ech sinn der Meenung, datt mer deem Mann net nach sollen aner Aarbechte ginn, déi e vläicht géifen iwwerlaaschten. Mir brauchen hei eng Persoun, déi dat kann an aller Rou maachen. Hien ass am gaangen eppes opzebauen a wann dat bis richtig fonctionnéiert, dann ass hie vläicht e bësse méi entlaascht. Mä fir de Moment ass hien am Opbau vun där ganzer Aarbecht an dofir mussen mer dee Mann onbedéngt op där Aufgab

hunn. Hien huet jo och nach aner Aufgaben, mä dat do ass e wichtege Volet fir d'Finanze vun der Gemeng Péteng.

Albert Muller (LSAP):

Ech war net der Meenung, datt dee Mann net genuch Aarbecht hätt a miisst méi Aarbecht kréien. Ech war einfach der Meenung, datt dee Mann – vu sengen Étuden hir – iwwerqualifizéiert wier. Ech kéint mer näämlech virstellen, datt ee Poste wéi deen doten och ganz gutt vun engem Expéditionnaire kéint gemaach ginn. Och vun de Studien hir wier e gutt plazéiert fir déi Aarbechten ze maachen. Mä deen Ingénieur technicien, deen op deem Posten hei setzt, fannen ech einfach iwwerqualifizéiert fir e Magasin oder den Nettoyage ze géréieren. Dat si Saachen, déi en Expéditionnaire technique ganz gutt kéint maachen an dee géif och ganz gutt dohinner passen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Do trenne sech eis Meenungen. Dee Mann ass net nëmmen alleng responsabel fir den Akaf vum Magasin, mä hien ass responsabel fir de gesamten Akaf hei an deem Haus. An do brauch een eng gewëssen technesch Kompetenz, besonnesch wann ee Gefierer keeft, oder aner Maschinne keeft. Do muss ee Leit hunn, déi dat anstänneg géréieren. Ech muss och nach eng Kéier drun erënneren, datt dee Mann hei och dee ganze Garage géréiert, wat och e wichtegt Element ass, a wou och relativ vill Nohuelbedarf ass. Op der anerer Säit ass den Nettoyage, wou 50 bis 60 Leit schaffen a wat och net evident ass fir dat Personal ze géréieren. Dofir sinn ech net der Meenung, datt en Expéditionnaire dee richtige Mann wier fir esou ee Service ze leeden. Dofir huet de Schäfferot och déi Proposition gemaach. An dat ass jo och keen neit Element. Dat Element besteet jo schonn zanter 2004/2005, wou deen Organigramm fir d'éischt opgebaut gouf. Dee Moment huet dee Mann déi Fonctioun krut.

Haut geet et drëm fir um Niveau vum Service vum Waasser eppes ze maachen, a wou deen neie Mann jo och e ganze Service bäikritt, an zwar d'Gärtnerei, wat jo och net wéineg ass.

Accord par 11 voix et 1 abstention (M. Muller). MM Brecht et Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

Albert Muller (LSAP):

Ech hu mech enthalen, net well ech am Prinzip géint dee Poste wier – well den Här Breyer huet dat effektiv

verständlech erkläert an et kéint een déi Saach och esouguer ënnerstëtzen - mä well ech aus deenen Erklärungen net richteg eraushéieren hunn, wou dee Mann duerno säi Bureau huet. An ech fäerten, datt dat doten iergendwann d'Veergréisserung vum Peschenhaus no sech zitt, respektiv dann och do nach muss investéiert gi fir dee Mann ënnerdaach ze kréien.

5.3.

Personnel.

Création d'un poste de salarié (ancien ouvrier) sous le statut de travailleur handicapé (m/f) - décision.

Roland Breyer, Schäffen:

Dir wësst, datt mer gesetzlech Verpflichtungen hu fir 5% vun eisem Effektiv fir 'travailleurs handicapés' virzugesinn. Mir hunn am ganzen 294 Mataarbechter. Wa mer dovunner 5% huelen, da wieren dat 14,7 Posten, déi vun Handicapéierte misste besat sinn.

Et kéint een awer och anescht erschrecken rechnen, andeem een den Enseignement – alles wat Musekschoul ass – an alles wat 'Mise au travail' ass net mat eranhëlt. Da wiere mer nëmme bei engem Effektiv vun 234 Leit. Wann een dovunner 5% rechent, da wieren dat 11,7 Leit.

Tëscht ronn 15 an 12 leien d'Objektiver, déi mer missten erfëllen. De Moment hu mer 6 Handicapéierter, déi dee volle Statut hunn. Mir hu 4 Stéck, déi reklasséiert sinn, souwéi 4 Stéck, déi an enger Mesure de reclassement sinn. Dat heescht, mir hätten der theoretesch 14, mä déi lescht 4 sinn nach net komplett duerch d'Commission mixte gaangen. Déi hunn am Fong geholl de Moment en 'travail réduit'.

Fir sécher ze goen, wollte mer nach eng Persoun an der Rubrik 'travailleurs handicapés' bäihuelen. Dee Moment hätte mer der 7 plus déi 4, déi reklasséiert sinn, a kéimen domatter op en Total vun 11 Leit. Donieft gesi mer déi 4 Leit, déi nach net duerch d'Commission mixte sinn, schonn intern als Kandidat fir 'travailleurs handicapés' vir, esou datt mer geschwënn awer tëscht 12 a 15 Leit leien.

Fir de Moment déi Situatioun awer ze regulariséieren, wollte mer am Service 'Nettoyage' e Poste schafen. Och am Organigramm steet e schonn als 'nouveau poste' mat dran.

Accord à l'unanimité.

5.4.

Personnel.

Fixation des emplois du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux - décision.

Roland Breyer, Schäffen:

Wéi all Joer muss mer och dës Joer erëm déi heiten Décisioun am Gemengerot huelen. Dir hutt eng Oplëschung vun deene verschiddene Posten aus dem 'cadre fermé' an deene verschiddene Carrière virleien. Par rapport zum leschte Joer huet sech näischt geännert.

Accord à l'unanimité.

6.

Propriétés.

Contrat de bail pour la location d'un garage dans un logement communal à Lamadelaine, Grousswiss 16 - approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

An eise Wunnengen zu Rolleng, wou mer eeler Leit wunnen hunn, hu mer de Moment e Garage eidel. Wann de Gemengerot domatter averstanen ass, da kënne mer enger Demande vun engem Mann nokommen, deen eis gefrot huet fir ee vun deene Garagen ze lounen. Mir sinn der Meenung, datt et besser ass, datt en Auto an där Garage steet wéi wa se géif eidel stoen. De Loyer wier och ganz sozial a géif bei 40 Euro de Mount leien.

Mir wëllen awer de Contrat de bail, deen den 1. Januar 2011 uleef, esou ausschreiwen, datt, wann eng Persoun an dat Haus géif eranzéien déi en Auto hätt, de Kontrakt kéint stornéiert ginn.

Approbation à l'unanimité.

7.1.

Prévisions sociales.

Budget rectifié 2010 de l'actuel Office social - approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ab 2011 gëtt den Office social en Etablissement public. Mir mussen awer bis den 31. Dezember ofschléissen. Am Budget rectifié hu mer en Total vun de Recetten 820.783,93 Euro an en Total vun den Ausgabe vun 829.097,00 Euro, wat e Mali vun 8.358,17 Euro ausmécht. Dës Mali gëtt reportéiert op d'Joer 2011 a gëtt och vun deem neien Office social iwwerholl. Och wäert deen neien Office social nach all déi Recette, déi

nach vun 2010 wäerten erakommen, iwwerhuelen, esou datt ënner dem Stréch fir deen neien Office social e positivt Resultat erauskënnt.

Domatter ass u sech déi Prozedur vun deem ale System vum Office social eriwuer. Mir wäerten iech awer am Januar, esoubal déi nei Equipe vum Office social op de Been ass a rechtskräfteg am Amt ass, an der Gemengerotssëtzung esouwuel deen neie Budget 2011 presentéieren, wéi och e Contrat de bail, dee mer mat hinne maachen am Kader vun der Locatioun vun de Raimlechkeete wou se hir Bureauen hunn.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.2.

Prévisions sociales.

Suppression de l'allocation de vie chère aux personnes à revenus faibles - décision.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech gi bei dësem Punkt och an engems op de Punkt 7.3. vun der Dagesuerdnung an, well déi zwee Punkten hu mateneen ze dinn. Esouwuel d'Allocation de vie chère aux personnes à revenus faibles wéi och d'Prime extraordinaire pour élèves et étudiants nécessaires waren enk un den Office social gebonnen, well mer do Critèren haten, déi nëmme konnten am Kader vum Office social – laut deenen Donnéeën déi um Dësch louchen – kontrolléiert ginn. A well mer net wollten hei an der Gemeng Péteng Dokumenter leien hunn iwwer eis Bierger, déi Usproch huelen op déi Allocation de vie chère oder op déi Prime pour étudiants nécessaires, hu mer decidéiert fir dat och dem Office social ze iwwerginn. Dat gëtt dann och am Kader vum Office social geregelt. Déi hunn all d'Donnéeën virleien an et brauch een deemno de Leit dat net zweemol ze froen. Et ass deemno mam Office social ofgemaach, datt si an Zukunft esouwuel dës Prime wéi och d'Allocation de vie chère gëreieren. Den Office social ass am beschte placéiert fir z'entscheiden, wien esou eng Allocation oder Prime zegutt huet.

An dofir gëtt dat elo ab dem 1. Januar 2011 vum Office social iwwerholl.

Albert Muller (LSAP):

Ech hätt zu deenen zwee Punkten eng Fro. An der Délibératioun steet '... la plupart des ayant droits ...'. Ech verstü ganz gutt d'Argumenter, déi hei

opgelëscht ginn, mä ech froe mech, wat mat deene geschitt, déi net zu 'la plupart' gehéieren. Oder ginn et dier guer keng?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Fir déi Leit, déi de Moment net dozou gehéieren, gëtt am Office social en Dossier opgemaach. Wann e Fall elo net am Office social gemellt ass, da wenne se sech un den Office social. Wann d'Hëllef sech nëmmen op déi dote Prime oder Allocation bezitt, da kréien se just nëmmen dat. Wa sech awer duerch den Office social sollt erausstellen, datt se op eng weider Hëllef Urecht hunn – a déi Leit aus dem Office social sinn am beschte plazéiert fir dat ze jugéieren – da brauchen déi Bierger net op e puer verschidde Plazen ze goen, mä et gëtt alles op enger zentraler Plaz géréiert.

Accord à l'unanimité.

7.3.

Prévisions sociales.

Suppression de la prime extraordinaire pour élèves et étudiants nécessiteux de l'éducation post primaire - décision.

Accord à l'unanimité.

7.4.

Prévisions sociales.

Organisation, par le syndicat intercommunal PRO-SUD, du service «Night Rider» dans la région Sud pour l'année 2010 - décision.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir hu scho säit längerem iwwer de Pro-Sud eng Conventioun mam Night Rider, wou mer esouwuel eise jonken wéi och eisen eelere Matbierger d'Méiglechkeet gi fir iwwer en Abonnement – 40 Euro fir déi Jonk an 80 Euro fir déi iwwer 26 Joer – vum Service vum Night Rider kënnen ze profitéieren. Mir hu mam Pro-Sud déi selwecht Conventioun wéi d'lescht Joer ausgehandelt. Op Grund vun den Erfahrungswäerter vum leschte Joer gëtt geschat, datt mer 6.850 Euro bräichte fir dee Service kënnen ze assuréieren. Mir hunn am Budget awer bat dat duebelt virgesi fir wa méi Leit géife vun deem Service profitéieren. Op dier anerer Säit kréie mer och fir déi, déi tëscht 16 an 16 Joer al sinn, 40 Euro d'Joer a fir déi ab 27 Joer 80 Euro d'Joer u Recetten.

Albert Muller (LSAP):

Bei mengem Commentaire zum Budget 2011 hat ech ënner anerem och

ugereecht, fir eventuell en zousätzleche Service fir d'Leit ze organiséieren, wat de Flexibus oder de Ruffbus hätt kënnen sinn. Fir de Ruffbus leeft jo och am Kanton Capellen eng Ënnerschrëften-aktioun. An elo stellen ech fest, datt genee déi Argumenter, déi elo bei der Conventioun fir den Night Rider hei opgezielt ginn, och op de Ruffbus zoutreffen. Well hei steet zum Beispill '... à un prix avantageux, d'améliorer la sécurité sur les routes tout en stimulant le recours aux moyens de transport en commun.' Datt si genee déi Argumenter, déi och op de Ruffbus, respektiv de Flexibus, géifen zoutreffen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech hat lech jo dee Moment geäntwert, datt dat sécherlech eng Initiativ wier, déi gutt wier a Regioun wou den effentlechen Transport manner gutt organiséiert ass. Mir hunn hei – an dat ass eng Politik, déi mer an de leschte Joeren zesumme gemaach hunn – am ganze Süden den TICE, deen déi meeschte Gemengen aus dem Süden offréieren an och mat subventionéieren an dran investéieren. A komplementar dozou ware mer der Meenung, datt de Service Night Rider soll funktionéieren, well dee grad a Richtunge firt a Servicer ubitt, déi net vum TICE offréiert ginn.

De Ruffbus wier eng konkurrentiell Offer par rapport zu deem, wat mer de Moment scho vum TICE hunn. An et muss ee ganz genee analyséieren, wat een elo nach als komplementar Offer muss hunn. An ech wier frou wann Dir eis emol géift matdeelen, wat Dir lech konkret géift virstelle vu Servicer, déi nach sollen ugebuede ginn. Net datt mer engersäits de Ruffbus op deem selwechten Trajet fuere loosse wéi den TICE.

Accord à l'unanimité.

7.5.

Prévisions sociales.

Aide au Tiers Monde: formation de dirigeants communautaires dans les provinces de Sucumbios et Orellana en Ecuador – décision.

Gilbert Welter, Schäffen:

D'Gemeng Péteng huet sech als Klimabündnis-Gemeng duerch eng Konventioun vum 1. Abrëll 1996 engagéiert fir 3. Welt-Länner ze ënnerstëtzen. Mir hunn dofir all Joer 30.000 Euro am Budget stoen. Mir verfuere nom Prinzip, dëse Betrag op verschidden Associatiounen opzedeele, all Joer op anere Plazen an der 3. Welt ze hëllefen, d'ONGen ze ënnerstëtzen,

déi hir Projete vum Ministère ofgeseent kruten an d'ONGen och all Joer ze wiesselen, fir datt net ëmmer déi selwecht un d'Rei kommen.

2010 hu mer 30.000 Euro am Budget stoen. Mir hunn awer schon 4.000 Euro ewechgi fir den Transport vu Schoulbänken an den Togo. Dat war eng Aktioun, déi ganz appréciéiert war a wou och Fotoen an der Zeitung waren. Et bleiwen also 26.000 Euro, déi mer op 4 verschidde Projete wëllen opdeelen.

Op der 'Soirée amazonienne', den 6. Oktober 2010 a Rousen, konnten d'Hären Ernel Chavez, President vun der Associatioun fir d'Amazonen ze schützen, a Victor Lopez, Conseiller vum Klimabündnis am Ecuador, mat enger formidabler Dia-Show beweisen an iwwerzeegen, wéi d'Natur duerch d'Petrolcompagnien an de Joeren 1967 bis 1990 duerch Petrolbuerungen zerstéiert gi sinn. Dës Entrepreneuren hu reng nëmmen hire finanzielle Bénéfice spille gelooss an toxesch Offall bei de Buerunge gouf einfach hannerlooss. D'Resultat kenne mer: verseuchtent Drénkwaasser, komplett Zerstörung vun der Natur a schro Gesondheitsproblemer bei den Awunner aus der Émgingend.

Zanter 1993 lafe Gerichtsprozesser, déi lues a lues Succès verzechnen. Dës, well an der Tëschenzäit hir Bauern-duergemeinschaften, Mënscherechts-organisatiounen, Ëmweltorganisatiounen iwwer d'ganz Welt sech organiséiert hu fir géint dësen Ëmweltschued ze kämpfen.

D'Associatioun 'Solidarité Tiers Monde', déi mam Klimabündnis Lëtzebuerg zesummeschafft, huet fir d'Joeren 2010 bis 2014 en neien Accord cadre mam Ministère des Affaires étrangères ënnerschriwwen, fir am Ecuador, an de Provënzen Sucumbios an Orellana eng Rei vun Dirigeants communautaires ze forméieren, déi sech géint d'Verknaschtung an d'Verseuchung vun hirer Géigend asetzen an domatter 5.000 Leit, déi do an 23 verschiddene Provënze liewen, hëllefen.

De Projet gëtt zu 80% vum Stat subventionéiert. Mir proposéieren der Asbl Solidarité Tiers Monde aus der Stad Lëtzebuerg eng Subventioun vu 5.000 Euro zoukommen ze loosse fir hir Aktiounen duerchzéien ze kënnen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Et ass natierlech e ganz interessante Projet, wéi ech mech och selwer konnt iwwerzeegen wou déi zwee Hären hei 'A Rousen' op Besuch ware fir eis dat ze erklären. Wat mech elo awer hei e bësse stéiert, dat ass, datt an eiser

Délibération drasteet '... une grande compagnie pétrolière américaine a effectué de 1967 à 1990 des forages pétroliers dans le nord de l'Ecuador ...'. Ech wëll awer elo hei soen, datt déi grouss amerikanesch Compagnie, déi do Sauereie gemaach huet an de Buedem verknascht huet – a mir hëllef natierlech elo deene Leit fir sech géint déi grouss amerikanesch Petrolsfirmen ze wieren – den Numm Texaco dréit.

Carlo Gira (CSV):

Ech hunn eng Fro zu deene véier 3. Welt-Projeten, déi haut op der Dagesuerdnung stinn. Hu mer nëmmen déi 4 Demande gehat oder hu mer miissten e Choix treffen?

Gilbert Welter, Schäffen:

Et ass ëmmer ganz schwéier, well mer kréien ëmmer méi Demanden eran. Ënner dem Stréch, wa mer sortéieren, da bleiwen der net méi ganz vill. Et mussen éischtens emol ONGe sinn, déi vum Stat kontrolléiert sinn a wou dann och e Budget besteet, an et ass och esou, datt Projekte musse virleien. Mir kréie ganz vill Dossiere vun Associatiounen eran, déi einfach nëmme wëlle Sue feschten oder déi soen, si géifen d'Suen do an do schécken, mä et ass keen direkte Projet dohannert. Déi éliminéiere mer direkt. Mir hunn och decidéiert, datt mer déi grouss Associatiounen net un d'Rei huelen. Ech schwätzen do zum Beispill vum Roude Kräiz, der Caritas, asw., well déi awer ëmmer erëm bei aneren Aktiounen mat ënnerstëtzt ginn. Hei wëlle mer u sech déi kleng Associatiounen, déi Schwierigkeiten hu fir d'Suen zesummen ze kréien, ënnerstëtzen. Dofir ass de Choix net ganz grouss.

Carlo Gira (CSV):

Ech fannen et gutt, datt mer dat auswielen, an datt mer déi Associatiounen mat engem e bësse méi héije Betrag ënnerstëtzen. Domatter kënnen mer wirklech eppes bewegen.

Camille Bosseler (CSV):

Och an Zäiten, wou méi muss gespuert ginn, ass et awer gutt, datt mer déi Leit net vergiessen déi wirklech an Nout sinn. An dofir fannen ech et gutt, datt mer esou Projeten ënnerstëtzen.

Accord à l'unanimité. M. Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.6.

Prévisions sociales.

Aide au Tiers Monde - Soutien du programme de vaccination «End

Polio Now» de l'Association du Rotary International – décision.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir un eng Ufro vun 'Rotary Lëtzebuerg' kritt, fir den Impfprogramm géint Kinderlähmung 'End Polio Now' vum Rotary International ze ënnerstëtzen. Sait 1989 ass duerch d'Aktivitéite vum Rotary d'Krankheet ëm 350.000 Fäll an 125 Länner zeréckgaangen, respektiv am leschte Joer 2009 war et eng Reduktioun vun 1.600 Fäll an 23 Länner. D'Aktiounen vum Rotary sinn ënnerstëtzt vun der OMS an der UNICEF, respektiv steet déi ganz Organisatioun ënner dem Patronage vun eisem Grand-Duc Henri. D'Gelder si gesammelt ginn iwwer de Wee vum Verkaf vu Sonneblummekären. Fir 3 Euro si 5 Impfungen méiglech. Bei 1.000 Euro mécht dat 1.667 Kanner, déi géint d'Kinderlähmung geimpft kënnen ginn.

Mir wollten iech proposéiere fir der Asbl Association Luxembourgeoise des oeuvres du Rotary eng Subventioun vun 1.000 Euro fir de Programm 'End Polio Now' zoukommen ze loossen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Och dat ass eng gutt Saach. Mä wéi den Här Welter virdru gesot huet, géife mer net déi grouss Associatiounen, wéi Caritas oder Roud Kräiz, ënnerstëtzen. Bei dësem Punkt gi mer dann awer hin an ënnerstëtzen e 'Service-Club', dee weltwäit Memberen huet an dee weltwäit Sue sammelt. Wéi ass dat ze verstoen?

Gilbert Welter, Schäffen:

Dat kann ech iech mam Montant explizéieren. Dat hei ass eng Aktioun, wou mer gefrot si gi fir eppes géint d'Kinderlähmung an der ganzer Welt ze maachen. Mir si keng 10.000 Euro, keng 20.000 Euro oder 25.000 Euro, déi mer hei iwwerweisen, mä en einfache Betrag vun 1.000 Euro. Dat ass net ganz vill, mä mer hunn awer gemengt, datt mer domatter eng Participatioun opzeweisen hunn. Op der anerer Säit hu mer och vum Rotary eng ganz Rei Faveure gemaach kritt. Esou hu mer zum Beispill gratis eng ganz Rei Defibrillateure kritt, déi mer am Fall vun engem Häreinfarkt kënnen asetzen an déi zum am Gemengenhaus an an der PiKo-Schwämm zur Verfügung stinn. Mir hu gemengt, datt – wann een op där enger Säit eppes kritt a wann esou eng Aktioun gestart gëtt mat engem minime Betrag – een dann als Gemeng och ka participéieren.

Carlo Gira (CSV):

Et ass scho wichteg, datt mer duerch esou Aktiounen, bei deene mer e

Scheck iwwerreechen, och weider Informatiounen kréien, an datt déi Informatiounen dann och un d'Bierger weidergedroe ginn. Esou wëssen d'Bierger och u watfir Associatiounen si selwer kënnen en Don maachen.

Accord à l'unanimité.

7.7.

Prévisions sociales.

Aide au Tiers Monde - Aide financière à l'Hôpital HRDC pour enfants physiquement handicapés au Népal - décision.

Gilbert Welter, Schäffen:

Bei deene verbleiwenden 20.000 Euro proposéiere mer iech, fir dës op zwee Projeten ze verdeelen. Zegutt kommen se de Kanner am Nepal, dat klengt aarmt Land tëscht China an Indien.

D'Asbl ONGD-FNEL huet mam Service de la Coopération et de l'action humanitaire vum Ministère des Affaires étrangères en Accord-cadre fir d'Joeren 2009 bis 2011 ënnerschriwwen fir e Projet am Nepal ze ënnerstëtzen. Bei deem Projet geet et drëm fir all Joer 50 Kanner ze hëllef. Dës Kanner wunnen am Nepal a stamen aus ganz aarme Familljen. Si si physisch handikapéiert, gekennzeechent duerch Mëssbildungen oder duerch Verbrennungen. D'Gelder gi gebraucht fir d'Kanner a Spideeler ze operéieren, esou datt d'Kanner an hir Elteren direkt vun dëse Gelder profitéieren.

Déi finanziell Hëllef ass fir d'Spidol HRDC, fir déi chirurgikalesch Interventiounen, fir d'Prothesen a fir d'Reéducation.

Ech froen heimatmer den Accord, fir der ONGD-FNEL scouts & guides pour le développement communautaire asbl aus der Stad Lëtzebuerg eng Subventioun vun 10.000 Euro zoukommen ze loosse fir dës Projet ze ënnerstëtzen.

Accord à l'unanimité.

7.8.

Prévisions sociales.

Aide au Tiers Monde - Appui aux enfants de parents emprisonnés au Népal – décision.

Gilbert Welter, Schäffen:

Deen zweete Projet vun der selwechter ONG ass och vum Ausseministère ënnerstëtzt, mat enger 2/3 Finanzhëllef vum Gesamtbudget. Hei geet et drëm fir Kanner ze hëllef, wou d'Elteren am

Nepal am Prisong sëtzen. Am Prinzip sollen dës Kanner an de Centres de réhabilitation ënnerbruecht ginn. An der Realitéit sëtzen se awer zesumme mat hiren Elteren am Prisong, bei Prisongs-kascht, ouni medezinesch Hëllef an ouni kënnen an d'Schoulen ze goen.

Duerch d'Hëllef vun der lëtzebuerger ONG kréien 20 Kanner tëscht 4 an 17 Joer, wou d'Eltere Prisonéier sinn, gehollef. Si ginn encadréiert, soignéiert, kréien eng waarm Molzech a kréien eng Education. 12 vun dëse Kanner sinn an enger Maison d'accueil ënnerbruecht, déi aner 8 sinn an hiren Duerfcommunitéiten ënner direkter Opsicht.

De Schafferot proposéiert iech fir der ONGD-FNEL scouts & guides pour le développement communautaire asbl aus der Stad Lëtzebuerg eng Subvention vun 10.000 Euro fir dëse Projet zoukommen ze loossen.

Guy Brecht (LSAP):

Déi Elteren, déi am Prisong sëtzen, sinn dat Verbrieche, well se géint Gesetzer vun deem Land verstoussen, oder sinn et politesch Verfollegter?

Gilbert Welter, Schäffen:

Dat wäert ganz schwéier ze beäntwere sinn. Ech ka mer awer virstellen, datt se dohanne géint verschidde Reglementer aus deem Land verstouss hunn, wat awer fir eis hei zu Lëtzebuerg Banalitéit sinn. Wat awer ganz schlëmm ass, dat ass datt d'Kanner mussen mat eran an de Prisong goen. D'Kanner hu jo wierkelech näischt domatter ze dinn. Et si scho schro Fäll.

Guy Brecht (LSAP):

Wann et wierkelech politesch Verfollegter sinn, da mécht et och net vill Sënn fir d'Kanner bei se ze setzen. Well mir wëssen och alleguer wéi déi behandelt ginn.

Gilbert Welter, Schäffen:

Et ass dëst eng Fro, déi een effektiv bei der Scheckiwwerreeschung sollt stellen. Ech kéint mer awer virstellen, datt et sech hei net ëm Schwéierverbrieche handelt. Dat kéint ech mer bal net virstellen.

Accord à l'unanimité.

8.

Environnement.

Programme d'action pour l'exercice 2011 du Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA): approbation des travaux, devis et des plans.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir haten 2 Reunionen mam SICONA-Ouest fir d'Detailer vum Aktionsprogramm 2011 festzeleeën. Déi éischt Versammlung war hei am Haus an déi zweet war dobaussen, fir d'Besichtigung vun deene Plaze wou geschafft soll ginn.

De Programm deelt sech folgendermoossen op:

De Programm vum Entretien vun de Biotopen. De Gros vun den Entretien-aarbechten, déi am Wanter an am Hierscht 2011/2012 stattfannen, sinn d'Pflügen, d'Botzen an d'Schneide vun den Hecken op deene Plazen an der Gemeng, déi net am Baupérimètre leien a wou d'Natur muss geschützt ginn. D'Sicona schafft an deenen 3 Uertschaften op 7 verschidde Plazen. Am Aide-mémoire hu mer iech de Plang bäigeluegt wou d'Siten agezeechent sinn. Dobäi ass e.a. dës Kéier de Plon zu Rodange, hannert de Rollenger Weiere Richtung Péiteng, an zu Péiteng um Prénzebiërg. Dës Aarbechte kaschten 38.844 Euro.

Weider um Programm steet d'Schafe vu Biotopen. An dës Aarbechte chiffriert sech op 12.247 Euro. Et handelt sech hei ëm Restauratiounsarbechte vun de Bongerten um Käppchesfeld zu Rolleng Richtung Prénzebiërg. Um Programm stinn d'Schneide vun ale Beem, mat enger Fudderkrëpp fir d'Wëld an enger Ofsécherung ronderëm d'Beem.

Fir de Programm 'Activités écologiques parascolaires' mat 8 Nomëtterger, wou 2 Animateuren iwwer verschidden Ëmweltsujete mat de Kanner diskutieren, bezuele mer 3.967 Euro.

Mir hu gefrot, fir en Aktionsplang opgestallt ze kréie wat d'Realisatioun vun verschiddenen Naturprojeten 'à moyen terme' ugeet, wéi zum Beispill fir Fiichtgebidd. Dës Étude kascht 1.993 Euro.

Dobäi kënnt och, wéi all Joer, e kleng Betrag fir d'Nichoirë vun den Eilen, dem Steekauz, ze kontrolléieren an ze botzen.

Den Total vum Siconaprogramm beleeft sech op 57.154,10 Euro. Dovunner fällt e Betrag vun 35.000 Euro zu Laaschte vun eisem Gemengebudget. D'Differenz ass d'Subvention vum Ministère de l'Environnement.

Camille Bosseler (CSV):

Ech si frou ëmmer ze gesinn, datt en Aktionsplang kënnt, wou alles soll gebotzt ginn. Et gouf iwweregens och fir bei d'Weiere gebotzt an dofir wollt ech Bescheid ginn, datt do Reklamatiounen komm sinn. Nodeem se Beem ëmge-

luegt haten, waren d'Stroossen net méi fräi. Kanner an eeler Leit, déi do trëppele ginn, hu Problemer fir do laanscht ze kommen.

D'Wieder ass elo zimlech schlecht an de Buedem ass méll, a mat hiren décke Maschinne wullen se alles op. Mometan kënnen se net direkt häckselen well et nach ze méll war fir eranzefueren. Wann et gefruer wier, da kéinten se direkt op der Plaz häckselen.

D'Leit solle verstänneg si wa se alles leie loosse bis d'Wieder an der Rei ass an dann eréischt alles kann ewechgeholl ginn.

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech kann dem Här Bosseler doranner nëmme Recht ginn. Mir haten och d'lescht Joer schonn eng Reklamatioun, datt effektiv Beem net direkt ewechgeholl si ginn. Mä si waarden normalerweis of bis déi Aktioun gelaf ass an duerno gëtt da gehäckselt oder d'Beem ginn ewechgeschleeft. Et ass richtig, datt sech d'Leit heiansdo mussen e bësse gedéllegen, an dat effektiv och elo an dëser kaler Zäit. Do muss ee waarde bis d'Wieder sech e bësse bessert.

D'Sicona ass eng Équipe vu Fachleit an et ass och net fir näischt, datt mer d'Sicona do schaffe loosse.

Carlo Gira (CSV):

Et muss ee soen, datt de Sicona ëmmer méi performant a grousst Material kritt huet. An dann ass et och e bësse selbstverständlech, datt – wa se iergendwou hifueren – Spuere bleiwen.

Ech wollt awer froen, ob dee Programm just vum Sicona opgestallt gëtt oder hu mir do och d'Méiglechkeet fir matzeschwätzen?

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir schwätzen dee Programm zesummen of. Do ass de Responsabele vum Ëmweltbüro dobäi, esou wéi ech selwer och. Den Här Schoos vum Sicona kënnt erof an et gëtt gekuckt, wat soll gemaach ginn. Do gi Propose gemaach a mir ginn eis op d'Plaz ukucke wat op deene Plaze soll gemaach ginn.

Carlo Gira (CSV):

Dat heescht, d'Gemeng ka Géigepropose maachen?

Gilbert Welter, Schäffen:

Selbstverständlech. Mir sinn de 'Payeur' an deem Ganzen a mir hunn e Matsproocherecht a sollen och mat décidéiere wat gemaach gëtt.

Wann iergendwou e Besoin ass, da kann ee roueg un eis eruntriiden an

da kucke mer fir dat mat an de Programm eranzehuelen.

Approbation à l'unanimité.

9.

Transports et communications.

Propositions concernant le reclassement de la voirie communale et étatique - décision.

Roland Breyer, Schäffen:

Hei wollte mer eng Proposition weider gi fir e Reklassement vun eiser 'voirie communale et étatique'. An enger Circulaire vum Inneminister aus dem Joer 2007 ware mer opgefuerdert gi fir eng Kéier en Inventaire ze maache vun der Hierarchie vun de Stroossen, déi mer an der Gemeng hunn. Dee Moment hate mer keng extra Wësch fir dorunner eppes ze änneren.

An der Tëschenzäit – aus der Erkenntnis vum Plan directeur dee fir den Zentrum vu Rodange ausgeschafft ginn ass – hu mer wëlles ronderëm d'Kierch eng berouegt Zone ze maachen, eng grouss Plaz mat eventuell engem ënnerierdesche Parking an eng konsequent Deviation vum der Avenue Dr Gaasch ze maachen. Dofir ware mer der Meinung, datt den Trafik sech doduerch lues a lues vläicht aner Gewunnechten uwinnt.

Mir hunn de Moment scho festgestallt, datt mer den Zougank iwwer d'Grenz erop schonn net méi hunn. Dat heescht, wann een de Bloberg eroffert, dann huet ee keng Verbindung méi riicht aus mat der Belsch. Op der anerer Manéier gesi mer ëmmer méi, datt d'Leit dee Wee sichen, deen am nootsten ass. Mir hu jo wëlles fir op der Kräizung mam Brouckerwee an der Lonkescher Strooss Luuchten ze setzen, esou datt mer do eng gesécher Situatioun kréien. Mir kéinten eis virstellen, datt – wéinst de Waardezäiten, déi am Moment nach deelweis am Bloberg besti wann ee wëll no lénks oder riets ofbéien – d'Leit sech uwinne de Brouckerwee eroffeueren. Doduerch datt mer den Zentrum vu Rodange wëlle berouegen, huet de Bloberg net méi de Charakter fir Statsstroosse mateneen ze verbannen.

Aus där Iwwerleeung eraus wollte mer elo scho froe fir e Reklassement vun deene Stroossen ze maachen. Dat heescht, mir wollte proposéiere fir d'Avenue Dr Gaasch – déi e Chemin repris ass – an d'Gemengennetz eranzehuelen, an als Géigepartie dem Stat proposéiere fir de Brouckerwee an d'Plaz ze huelen. Dat hu mer och schonn eng Kéier zu Péteng gemaach mat der Liberté-Strooss, mat der

Guillardin-Strooss, asw. . Wann déi néideg Argumenter do sinn, dann huet dat och eng Chance akzeptéiert ze ginn.

Aus den Ënnerlagen eraus gesitt der, datt d'Ponts et Chaussées scho prinzipiell mat deem neien Tracé vum Bloberg averstane war. Wa mer elo awer nach déi Argumenter dobäi ginn, datt mer wëlles hunn am Zentrum vu Rodange eng verkéiersberouegt Zone ze maachen an datt duerch de Redressement vun der Philippart Strooss – deen usteet – mer eng natierlech Verbindung mam Brouckerwee sichen, da kann ech mer virstellen, datt se och mat der Reklasséierung averstane sinn.

Ech wëll awer elo net hei soen, datt déi ganz Affaire zu eisem Avantage wier. Wa mer den Zoustand vun deenen zwou Stroosse kucken, esou ass déi eng bausen net gutt an déi aner ass bannen net gutt. Esou datt mer um Change näischt gewannen oder verléieren. Dat ass awer nëmmen niewesächlech.

Et géif elo méi drëm goen, ob se prinzipiell sech mat esou enger Saach kéinten ufrënnen. Wëll da kéinte mer och méi realistesch un d'Ëmsetze vun deem Plan directeur eruegen.

Norbert Pierre (LSAP)

Ech hu prinzipiell näischt géint dat Reklassement. Dat eenzeg wat ech ëmmer méi feststellen ass, datt sinn d'Schlächweeër, déi vun eise franséische Kollege genotzt ginn, zum Beispill iwwer d'Fontaine d'Olière, de Clopp, laanscht d'Rodanger Kierch an dann d'Maragole erof. Dat geet et weider op Rolleng a vun do aus op de Contournement. Dofir wier et och do wichteg fir e Knécks an d'Strooss ze maachen, fir datt deen Trafik kéint ënnerbonne ginn.

Wann am Duerf eng Kéier déi Ëmännerunge gemaach sinn, da kann et sinn, datt een deen Duerchgangsverkéier ënnerbonne kritt, a se doduerch méi op der Collectrice oder op der Lonkescher Strooss bleiwen.

Roland Breyer, Schäffen:

Dir hutt komplett Recht. Mat deem Apparat, dee mer a verschiddene Stroossen zäitweis opstellen, gesäit ee ganz gutt, watfir Schlächweeër benotzt ginn. An do komme ganz interessant Resultater dobäi eraus. Hauptsächlich déi lescht Analys, déi mer an der Nic Bieber-Strooss gemaach hunn, huet erginn, datt bal 70% vun deene Leit, déi do duerchfueren, iwwer der Vitesse vu 50 Km/h leien, a komescherweis nach méi wa se erop- wéi wa se eroffueren.

Mir gesinn och kloer wéivill Autoen a Camionen am Dag doduerchfueren a watfir Stonnen déi Weeër mam meeschte benotzt ginn. An déi Donnéeën tausche mer regelméisseg mat der Police aus. Do geschitt dann och eppes a se maachen och konsequent Kontrollen.

Aus deenen Erfahrungen eraus wësse mer elo schonn, datt de Clopp ganz vill genotzt gëtt vun de Fransousen. Natierlech hu se ënnen an der Fontaine d'Olière de Problem, datt se do ganz schlecht erauskommen.

Wann elo de Brouckerwee ënne mat der Hauptstrooss mat Luuchte geregelt gëtt, an een do eng sécher Léisung hätt fir erauszekommen, da kann ech mer virstellen, datt dee Wee nach méi genotzt gëtt wéi bis elo. A wann ee sech virstellt, datt den Duerfkär, vum Gebai vum Fonds de Logement bis un d'Spëtzt vum Bloberg, berouegt ass, da kann ech mer och virstellen, datt dee Wee net méi als esou interessant ugesi gëtt. Déi meescht wäerten dann dee méi séchere Wee iwwer de Brouckerwee wielen.

Norbert Pierre (LSAP)

Wa se de Brouckerwee eroffueren, dann ass do och méi Verkéier a se müssen dann do bei enger Luucht stoe bleiwe fir no lénks oder riets ze fueren.

An der Fontaine d'Olière, bei der Tankstell, gouf deemools vun de Ponts et Chaussées schlecht entscheet fir net op där Plaz méi e grouse Rondpoint ze maache fir a Richtung Frankräich oder d'Belsch ze fueren. Dat bleift awer weider bestoen, datt d'Fontaine d'Olière blockéiert gëtt duerch déi Leit, déi vun der Tankstell kommen. Do komme Fernlaster, déi vun der Tankstell do müssen erausfueren. Sinn d'Ponts et Chaussées net dozou ze bewegen fir déi Situatioun ze änneren?

Roland Breyer, Schäffen:

Do maachen s'et sech schwéier. Et ass och vläicht gutt geduecht. Si wollten u sech och do de Verkéier op de Contournement drainéieren a Rodange e bësse verstoppt hannendru leie loossen. Wann de Contournement géif funktionnéieren, da wieren e ganze Koup Problemer geléist.

Jeannot Linden (LSAP):

An eisen Ënnerlagen hu mer 4 mol dee selwechte Plang draleien. Mä et ass awer keen dobäi wou de Bloberg mat drop ass. Hunn ech et richteg verstanen, datt dee ganze Bloberg, deen elo e Chemin repris ass, géif e Gemengewege ginn?

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass richteg, datt et dee ganze Blobierg ass, mat der rue du Commerce mat.

Jeannot Linden (LSAP):

Ëmgedréint gëtt dann d'rue du Clopp an de Brouckerwee e Chemin repris?

Roland Breyer, Schäffen:

Nëmmen dat Stéck vum Clopp aus Richtung Zentrum bis bei de Brouckerwee. Un der Philippart-Strooss gëtt näischt geännert.

Carlo Gira (CSV):

Ech wollt just drop hiweisen, datt ee sech muss bewusst sinn, datt mat esou enger Ëmklasséierung een näischt un de Fuergewunneschte vun de Leit ännert. Et ännert een nëmmen eppes drun, wann ee baulech Moossname mécht.

Roland Breyer, Schäffen:

Op Grond vun deene Miessungen, déi mer gemaach hunn, konnt ee gesinn, datt de Gros vun deenen, déi aus der Philippart-Strooss kommen, op de Clopp oder iwwer de Brouckerwee fueren. Méi wéi déi aner Säit. Watfir Leit sinn dat? Ma dat sinn déi, déi fréier de Blobierg erofgefuer si fir a Richtung Belsch ze fueren. Well se awer op der Rodanger Gare net méi kënnen riicht aus fueren, fueren se dann iwwer de Clopp oder de Brouckerwee.

An aus deene Statistiken eraus, wollte mer dat Reklassement maachen.

Accord à l'unanimité.

10.1.1.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Elaboration d'un diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange - approbation du devis au montant de 22.692,95 euros (TTC).

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer ëmmer am Kader vum Budget eis aussergewéinlech Aarbechten zur Diskussioun an zur Ofstëmmung bréngen. An do hu mer dës Keier 24 Projeten déi mer dem Gemengerot virleie wëllen.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir hunn en Devis virleie fir d'Loftqualitéit an eiser Gemeng ze diagnostiquéieren. De Plan de surveillance 2011 besteet doranner, datt mer d'Loft op Bläi a Molybdenwäerter testen, dëst fir d'Gesondheet vun eise Matbierger ze

schützen an deenen Entreprises, déi direkt mat der Ëmwelt ze dinn hunn, ze weisen, datt mer hinnen als Gemeng absolut keng Faveure maachen.

Mir starten dës Aktioun elo am 12. Joer an enregistréiere vu Joer zu Joer besser Wäerter.

Fir d'Analys iwwer d'Geméiss an d'Grompere sinn 3 Aktiounen virgesinn. D'Moossunge geschéien op 2 Statiounen zu Rodange. Da fannen och 12 Analyse statt, déi de Bläigehalt an de Molybden kontrolléieren. Et gi während de Méint Juni bis Oktober, déi Zäit wou am Gaart geplanzt gëtt a wou d'Uebst an d'Geméiss wisst, 5 Aktiounen gestart fir d'Loftverschmutzung festzehalen. De Bläigehalt an de Molybden ginn och op 2 Statiounen 12 mol analyséiert. Bei enger weider Miessungsaktioun gëtt d'Loftverschmutzung nieft den Industrie kontrolléiert an dëst op 6 Statiounen. An dobäi gëtt de Bläigehalt, de Molybden an de Chrom analyséiert.

Esou wéi 2010, hu mer och eng Optioun iwwer de Betrag vun 5.750 Euro geholl fir d'Iwwerwaachung vum Rodanger Crassier vun der SLR. Mir loossen dës Kontrollen ulafen esoubal dës Firma ufänkt mat schaffen. Dat kéint am Laf vum Joer 2011 de Fall sinn.

De gesamten Devis fir den Diagnostic vun der Loftqualitéit beleefte sech op 22.692,95 Euro.

Approbation à l'unanimité.

10.1.2.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Fourniture et mise en place d'une nouvelle centrale de détection d'incendie dans l'école «Fonderie» à Rodange - approbation du devis au montant de 25.000 euros (TTC).

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Fir eis Fonderie-Schoul zu Rodange brauche mer eng nei Feiermeldzentral. Den Devis estimatif, deen der an ären Ënnerlage fannt, ass jo relativ explizit an et ass alles opgeléicht wat vu Material gebraucht gëtt. Wat awer an deem Devis opfällt ass, datt eng Zentral selwer net virgesinn ass. Am Précoce am Blobierg, dee fir de Moment ausgebaut gëtt, hate mer eng Zentral. An déi ass kaum 2 Joer al a si ass kompatibel mat der Renovatioun an der Fonderie-Schoul, esou datt mer déi Zentral am Blobierg ausbauen an op der Fonderie abauen.

Approbation à l'unanimité.

10.1.3.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Fourniture et mise en place d'une nouvelle centrale de détection d'intrusion dans la Maison des Jeunes à Rodange, rue de la Minière 8 - approbation du devis au montant de 5.000 euros (TTC).

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass jo allgemeng gewosst, datt esougutt wéi an eise Schoule wéi och an eise Jugendhaiser, regelméisseg agebrach gëtt. Fir deem entgéint ze wierken - hei zu Péteng hu mer jo schonn esou eng Abrochzentral - wollte mer am Rodanger Jugendhaus esou eng Zentral abauen. Well kuerz nom Astandsetze vum Rodanger Jugendhaus, ass kaum 3 Wochen duerno schonn erëm agebrach ginn.

Norbert Pierre (LSAP):

Ech begrëssen, datt mer iwwerall an eisen Haiser esou eng Anlag installéieren. Wier et méiglech gewuer ze ginn, wéi wäit eis Haiser elo mat Abroch- oder Feierschutzzentralen équipéiert sinn?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dee ganzen Detail kann ech bei eisen Délégué à la sécurité nofroen an lech eng Opléschung zoukomme loossen.

Jeannot Linden (LSAP):

Zu Rodange gouf jo kierzlech eréischt agebrach. War dee Moment nach keng Alarmanlag do?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

D'Ëmbauaarbechte ware just fäerdeg. A kuerz duerno gouf agebrach. Menger Meinung no woussten se wat am Haus dra wier.

Approbation à l'unanimité.

10.1.4.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Réaménagement partiel des locaux de l'Ecole primaire de Lamadelaine - approbation du projet définitif (devis au montant de 6.200.000 euros TTC et plans)

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass bekannt, datt eis Gemeng wisst. Mir hu fir de Moment schonn iwwer 16.000 Awunner an dofir si mer beflasse fir eis Schoulen ze renovéieren an ze

vergrësseren, net datt mer op eemol do stinn a mussen d'Schoukanner a Containeren setzen.

Dofir leeë mer iech haut och e ganz neie Projet vir, an zwar de Reaménagement vun eiser Primärschoul vu Lamadelaine. Dat ass e grouse Projet, dee sech iwwer verschidde Phasen hincitt, esouguer bis d'Joer 2013.

Mir géife gäre schonn 2011 an der grousser Vakanz ufänken. An zwar geet et dann ëm den 'Bâtiment D' mat der 'Cour centrale', Transformatioun vum 'Bâtiment C', esou wéi Aarbechten am Keller an um Rez-de-chaussée an um 1. Stock.

Aus ären Ënnerlage kënn der erausliesen, wat alles do genee gemaach gëtt. Et géif ze wäit féiere fir dat elo alles hei opzezielen. Ech wëll elo nëmmen op déi grouss Phasen agoen.

Et kënn en neien Daach op d'Schoul. Et kommen nei Kllassesäll bäi. Den Turnsall gëtt frësch gemaach an et gi verschidde Fënsteren ersat. D'Gäng ginn nei gemaach, souwéi d'Biedem. Et gëtt alles esou an d'Rei gesat, datt mer duerno kënne soen, datt mer eng modern Schoul fir eis Rollenger Kanner do stoen hunn.

Wann de ganze Projet duerno ofgeschloss ass, da wäerte mer 9 Kllassesäll bäikréien. Mir hunn dann och eng ganz nei Entrée fir an d'Schoul, en neie Raum fir d'Botzéquipe an d'Sanitäre goufen nei gemaach. Et besteet dann och eng nei Cour centrale vu wou aus déi 3 Stäck matenee verbonne sinn, wat fir de Moment net de Fall ass.

Wann een dëse Projet am Detail studéiert, da gesäit een, datt déi 6.200.000 Euro, déi investéiert ginn, gutt investéiert sinn am Kader vun eiser Jugend.

Mir haten am Budget schonn e Kredit vun 80.000 Euro stoen, dee mer scho gebraucht hunn. Fir d'Joer 2011 hu mer nach eng Kéier 500.000 Euro agesat. De Rescht vun de Kreditter setze mer dann an de Joeren 2012 an 2013 an de Budget. Ech hoffen och, datt mer kee Retard mat den Aarbechte kréien an esou, wann am Joer 2013 dat neit Schouljoer ugeet, en neit Gebai do stoen hunn.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech begrëssen, datt mer op dee Wee gi fir déi Rollenger Primärschoul ze renovéieren. Well dat ass net vu Muttwëll, well et ass eng Schoul, déi scho länger Zäit besteet. Ech sinn an deem alen Deel emol an d'Schoul gaangen. Duerno ass bäigebaut ginn, mä deen Deel muss och schonn erëm iwwerholl ginn.

Dee Projet hei muss ee begrëssen. Et ass e grouse Projet. Wann ech dat richteg gesinn hunn, da ginn d'Aarbechte mam Turnsall an deem mëttelsten Deel un. Duerno gëtt jo schonn op den Turnsall dropgebaut fir Säll bäizekréien. Wou och nach Säll bäikommen ass an deem alen Deel. Do ginn uewenop d'Fënsteren aneschtens aménagéiert, esou datt een do och Säll bäikritt. Wéi gesot, ech fannen dee Projet hei an der Rei.

Guy Brecht (LSAP):

Bei der Phase 3 steet e Saz dobäi, 'La phase du chantier est prévue pendant le congé collectif 2013'. Do sinn awer ënnendrénger eng Rei gréisser Aarbechten opgeléicht, wéi zum Beispill 3 nei Kllassesäll, déi gemaach ginn, souwéi Aarbechten un de Fassaden. Ass et sécher, datt déi Aarbechte kënne an deem Zäitraum gemaach ginn?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Den Architekt huet eis dat esou uginn, an hie wäert sech dat jo wuel ausgerechent hunn. Do si wahrscheinlech verschidden Handwierksbetriber, déi matenee kënne schaffen. Wa bei deenen neie Kllassesäll schonn d'Wänn eropgezu sinn, dann ass et duerchaus méiglech fir de Rescht vun deenen Aarbechte während der Vakanz ofzeschléissen.

Et ass och virgesinn, datt – wa verschidde Säll scho fäerdeg sinn – Klasse kënne eriwuerwiesselen.

Während der Schoulzäit soll jo net zevill doranner geschafft ginn. De Gros soll ëmmer an de Vakanze gemaach ginn. Déi Haaptarbechten, déi vill Kaméidi a vill Knascht maachen, ginn natierlech ëmmer an d'Vakanze geluegt. Mä Ofschlossarbechte kënne awer och während der Schoulzäit gemaach ginn. Wann an engem Fligel de Lino ersat gëtt, da ka roueg an engem anere Fligel Schoul gehale ginn.

Esou datt ech der Meenung sinn, datt den Architekt – dee jo ganz präzis ass an deene verschiddene Phasen, wéi en se opgestallt huet – schonn ausgerechent huet, datt et mat der Zäit erausgeet.

Guy Brecht (LSAP):

Mat Congé collectif ass jo dann déi grouss Schoulvakanz gemengt?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat ass richteg. Et ass net de Congé collectif vum Bau.

Roger Klein (LSAP):

Mir hunn hei e Projet vun enger gréisserer finanzieller Envergnung fir

d'Gemeng virleien. Och ass et garantéiert e Projet, dee ganz delikat ze géréieren ass, well jo den Unterrecht soll weider funktionnéieren an net zevill soll gestéiert ginn. Dofir war ech elo e bësse verwonnert, datt mer en Architektbüro geholl hunn, deen – esouwäit ech weess – nach ni fir d'Gemeng geschafft huet. Wat huet eis dozou gefouert, fir grad mat dësem Büro dëse Projet ze maachen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir wiessele bei eise Projeten d'Architekten, well mer net nëmme mat engem Architekt wëlle schaffen. Wann een esou engem de Monopol gëtt – an dat huet eis d'Vergaangenheet gewisen – dann ass dat net onbedéngt dat allerbescht. Mir hunn hei en Architektbüro, dee ganz gutt schafft a wou mer ganz zefridde si mat der Manéier, wéi se deen Dossier ugaange sinn. Si hunn och schonn Erfahrung am Bauen an am Émbau vu Schoulen. An dofir wollte mer och emol eng Kéier deen Architektbüro domatter beoptrage fir dee Projet hei ze maachen. An ech sinn iwwerzeegt, datt mer mat deem Büro ganz zefridde wäerte sinn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass eng ganz jonk Équipe, déi gutt Iddien huet an déi sech och ganz vill Gedanken zur Kannerfrëndlechkeet vun de Gebaier gemaach huet. An et gesäit een, datt se - wéi se dee ganze Projet ugaange sinn – déi Saach gutt am Grëff hunn.

Roger Klein (LSAP):

Ech ginn iech Recht, datt een net ëmmer soll mat där selwechter Firma schaffen. Ech ginn iech och Recht, datt ee jonke Leit eng Chance soll ginn. Ech hoffen awer just, datt dëse Projet dann och zur allgemenger Zefriddenheet ausgefouert gëtt.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Mir hoffen dat selwecht.

Approbation à l'unanimité.

10.1.5.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Réaménagement de la cour de récréation arrière de l'Ecole «Neiwiss» à Rodange - approbation du projet définitif (devis au montant de 560.000 euros TTC et plans).

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

De Projet vum Reaménagement vum Schoulhaff vun der Neiwiss-Schoul zur

Säit vun der Gendarmerie-Strooss ass fäerdeg, esou datt mer fir d'nächst Joer geplangt hu fir deen hënnegte Schoulhaff an Ugrëff ze huelen. Dëse Schoulhaff soll duerno vun de Spillschoulskanner alleng profitéiert ginn.

An ären Ënnerlagen ass och e Plang an eng Beschreiwung vun deem Ganzen dran. Dee ganze Reaménagement ass mat de Léierpersounen zesummen ausgeschafft ginn a mir sinn, esouwäi et méiglech war, op d'Wësch vum hinnen agaangen.

Norbert Pierre (LSAP)

De Projet fannen ech u sech an der Rei. Et ass eng Continuitéit ze deem, wat viraus geschitt ass.

Wou dee viichten Haff an d'Rei gesat ginn ass, hat ech gefrot wat mat eisem Chalet géif geschéien. Et war gesot ginn, datt eng Léisung géif virleien, mä ech hunn awer bis elo net matgedeelt kritt, wéi déi Léisung géif ausgesinn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et hate sech e puer Interessente gemellt fir dee Chalet ofzekafen. Et huet sech awer erausgestallt, datt et ganz deier gi wier fir deen ofzeriichten an anerwäerts erëm opzeriichten. A well de Chalet awer schonn e gewëssenen Alter hat, hu mer dovunner ofgesinn, well mat deene Käschten, déi domatter verbonne gewiescht wieren an och nach op eis zoukomm wieren, hu mer en einfach verschrott.

Approbation à l'unanimité.

10.1.6.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Remplacement de la menuiserie extérieure à l'Ecole «Neiwiss» à Rodange - approbation du devis actualisé au montant de 230.000 euros TTC.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei gouf an zwou Phase geschafft, well mer de Schoulbetrib net wollten zevill stéieren. An hei solle mer elo iwwer en aktualiséierten Devis vun deen zwou Phasen zesummen ofstëmmen. D'Aarbechte sollen 2011 ofgeschloss ginn. Am Exercice 2010 hu mer bis elo 70.000 Euro verschafft. A fir d'Joer 2011 hu mer nach eng Kéier 160.000 Euro agesat. Dat Ganzt war eng Ausschreiwung an déi huet sech op 230.000 Euro belaf. Mir hoffen, datt mer bis d'Ouschtervakanz déi ganz Neiwiss-Schoul mat neie Fënsteren ausgestatt hunn.

Albert Muller (LSAP):

Si bei de Fënstere Schlässer virgesinn, fir datt d'Kanner se net kënnen onkontrolléiert opmaachen, an esou verhënnert gëtt, datt e Kand kann zur Fënster erausfalen? Bei der Budgetdiskussioun hat ech och scho proposéiert fir deene Leit, déi do schaffen, duerch eng Instruktioun matzedeelen, datt – nodeem d'Fënstere gewäsch goufen – se och nees gespaart ginn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Ob d'Fënsteren elo Schlässer hunn, loossen ech nofroen. Well dat geet aus den Ënnerlagen elo net ervir. Normalerweise a Schoulen, wou gréisser Schüler sinn, ass et net Virschrëft fir Schlässer drop ze hunn.

D'Schlässer sinn nëmme Virschrëft an de Crëchen, an do sinn der och iwwerall. Ech loossen awer déi Informatiounen nofroen an da kann den Techniker lech déi zoukomme loossen.

Carlo Gira (CSV):

An der Délibératioun steet dran '...le système d'ouverture des fenêtres ne correspond plus aux normes de sécurité pour les bâtiments d'écoles'. Ech huelen also un, datt déi nei Fënsteren deene Sécherheetnormen entspriechen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Conforme zu de Sécherheetbestëmmunge si se schonn. Et bleift elo just nach ze kucken, ob effektiv déi Schlässer drop sinn.

Carlo Gira (CSV):

Da kommen ech och nach op deen anere 'Considérant' aus der Délibératioun zeréck. Do steet '... la menuiserie extérieure existante représente des défauts importants au niveau de l'isolation et de l'étanchéité'. Et geet elo net aus dem Devis actualisé ervir, ob déi Fënsteren Dräifachverglasung hunn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Normalerweise hu se Duebelverglasung. Mer hunn eis och vun de Spezialiste soe gelooss, datt – wa mer eeler Haiser hunn, wou d'Fassaden net deementsprechend isoléiert sinn – et kee Sënn mécht fir Dräifachverglasung ze huelen. Soss misste mer och higoen an d'Fassaden nei maachen. A bei engem Gebai wéi dat heite kann ech sech jo d'Envergure ausmolten. Esou, wéi d'Schoulgebai elo ass, ass et an der Rei. Et waren och Leit vum Ministère op der Plaz soten, et wier alles conforme.

Carlo Gira (CSV):

Dann hoffen ech, datt mer do déi beschtméiglechste Wäerter hunn. Well

dir wësst jo, datt mer dat Thema um Häerz läit.

Approbation à l'unanimité.

10.1.7.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Remplacement de la menuiserie extérieure et mise en place d'une étanchéité à l'extérieur de l'Ecole «Eigent» à Pétange - approbation du devis au montant de 100.000 euros TTC.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Mat der Menuiserie extérieure an der Pétenger Spillschoul hate mer jo vill Problemer. Mir hunn och eng Zomm vun 71.764,75 Euro vun enger Assurance zeréckkritt, well mer an deem Dossier jo gerichtlech virgaange waren. De Moment si mer esouwäit, datt mer wëllen de Rescht a Conformitéit setzen. A well mer jo souwisou an der grousser Vakanz mat dem Chantier fir den Ausbau vum Précoce do wëllen ufänken, hu mer wëlles dës Aarbechten an engems duerchzezéien.

Albert Muller (LSAP):

Ech muss leider den Devis kritiséieren. Den Devis seet guer näischt aus. Do geet Rieds vun 'Façade sud' a 'Façade ouest', mä wat heescht dat? Et si keng Quantitéiten, keng Präisser, asw., opgeléicht. Et mengt een, den Devis wier iwwer den Daum geschat ginn. Dofir brauch ee sech net ze wonneren, datt een duerno Dekonte kritt, déi och net perfekt sinn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Well dat dote jo eng Aarbecht ass, déi vun eiser Chefarchitektin selwer och kontrolléiert gëtt an duerchgefouert gëtt, kann ech mer virstellen, datt déi doten Zommen an deen doten Descriptif ganz genee analyséiert goufen. Ech ka mer och kaum erwaarden, datt deen doten Devis wäert iwwerschrott ginn.

Albert Muller (LSAP):

Et geet net drëm, Madame Conter, wat Dir lech kënn virstellen. Et ass einfach, datt hei Dokumenter zur Ofstëmmung an de Gemengerot kommen, wou een iwwerhaupt net weess vu wat geschwat gëtt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Här Muller, Dir misst awer wësse vu wat geschwat gëtt. Well dat do ass fir eppes an d'Rei ze setzen, wat déi Zäit,

wou Dir nach do am Service waart, vermässelt gouf.

Albert Muller (LSAP):

Dir kommt ëmmer op d'Vergaangenheet zeréck. Kuckt emol eng Kéier no vir a Plaz no hannen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech muss dat. Well dat hei ass eng Saach aus der Vergaangenheet, déi an d'Rei gesat muss ginn. Hei muss mer eppes an d'Rei setze wat an den 90er Joere vermässelt gouf.

Albert Muller (LSAP):

Kuckt awer no vir. Dat ass vill méi positiv.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir kucken no vir. Mä et ass awer d'Realitéit. Et kann een net soen, datt dat hei eppes ass, wat an der Zukunft geschitt well et ass elo, wou de Problem besteet.

Romain Becker (Déi Gréng):

Virdru war jo vun Duebel- an Dräifachverglasung Rieds. Dofir wollt ech froen ob mer hei virgesi hu fir eng Isolatiounsfassad ze maachen?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat kann ech lech beim beschte Wëllen net soen. Dat muss ech bei eiser Architektin nofroen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Et wier interessant, wa mer doropper eng Äntwert kéinte kréien.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et jo ëm Étanchéitéit ënnen erëm an ëm d'Fënsteren.

Romain Becker (Déi Gréng):

Hei geet et just ëm d'Étanchéitéit 'à l'extérieur du bâtiment'? An dat huet näischt mat der Fassad ze dinn?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Neen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Problematik war – an ech weess net ob der iech nach kënn drun erënnere – e Problem vun der Étanchéitéit tëscht der Dall an dem Mauerwierk. An doduerch zitt Waasser a Fiichtegkeet erop an d'Mauerwierk. An dat muss behuewe ginn. An déi Saach huet mat der Fassad u sech näischt ze dinn. D'Leit si jo och veruerteelt ginn an hu missten een Deel vum Schued bezuelen, an en Deel vun de Suen hu mer jo scho kritt.

Romain Becker (Déi Gréng):

Doduerch dass Fiichtegkeet an d'Mauer eragezunn ass, si mer dann

net gehale fir d'Fassad och nei ze maachen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass net noutwenneg. D'Fiichtegkeet ass bannen am Gebai.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat ass jo nach schlëmmer! Dat heescht, déi Fiichtegkeet bleift dann elo bannen an der Mauer a mir maache just baussen dicht?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir hu bis elo bannen an ëmmer gepléischtert. Bausse muss awer elo dicht gemaach gi fir datt keng Fiichtegkeet méi erakënn. A wann et bausse bis dicht ass, da brauche mir bannen näischt méi ze maachen. Dann dréchent dat an et gëtt definitiv an d'Rei gesat.

Mir sinn awer elo zanter dem Joer 2000 am gaangen ze prozesséieren a fir an dëser Saach och Recht ze kréien. Mir hunn ëmmer nëmme Fléckaarbechte gemaach, mä ni eppes Definitives.

Mëttlerweil hu mer Recht krut an dat, wat an den 90er Joeren net konform gemaach ginn ass, a wou den Dossier och net anstänneg suivéiert ginn ass vun alle Beräicher, gëtt elo an d'Rei gesat. An et gouf vun engem Expert festgeluegt, wat elo do vun Aarbechte muss gemaach ginn. A mer hoffen, datt mer mat deenen Aarbechten déi Problematik behuewe ass.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech war der Meinung, datt duerch déi Fiichtegkeet och misst un der Fassad geschafft ginn. Wann dat net esou ass, dann ass et an der Rei.

Norbert Pierre (LSAP)

Ech war déi Zäit och am Amt, wou déi Pläng ausgeschafft si ginn. Ech kann also soen, datt d'Fassad eng Isolatiounsfassad ass.

Wat elo d'Menuiserie ubelaangt, an datt do eng Firma komm ass déi duerno krupps gaangen ass, war et esou, datt mer deemools méi gréng wéi gréng wollte sinn an alles aus Holz wollte maachen. Dovunner war ech ni e Frënn. An déi Leit, déi dat déi Zäit wollten, mussen dann elo haut déi Feeler ausbesseren. Et geet net duer fir alles nëmme op d'Politiker ofzewälzen. Et ass och wichteg ze kucken, wien dat konzipéiert huet a wien dofir agezunn ass.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dee Problem, deen am schwierigsten ze behuewe ass, sinn net d'Fënsteren. D'Fënstere si jo schonn zum Deel ersat

ginn. Dee gréisste Problem ass d'Dichtegkeet, datt tëscht der Dall an dem Mauerwierk keng Étanchéitéit gemaach ginn ass. An doduerch zitt d'Waasser vun ënnen erop an d'Mauern. An dee Problem soll elo versicht ginn ze behuewe. Ob et geléngt, weess ech net. Mä mir hoffen awer, datt mat deem Wee, deen d'Experte festgeluegt hu fir dee Problem ze léisen, de Problem och behuewe ass.

Et ass och nach ze soen, datt mer en Deel vun deene Suen, déi mer hei ausginn, scho vun deene Responsabele kritt hunn.

Approbation à l'unanimité.

10.1.8.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Réfection de la façade et de la toiture des locaux de l'Harmonie Municipale et de la Chorale à Pétange - approbation du devis au montant de 170.000 euros TTC.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et ëm d'Astandsetze vun der Fassad an dem Daach vum sougenannten 'Ale Pompjéesbau'. Et sinn allerhand Rëss an der Fassad, déi ausgebessert mussen ginn, ier déi nei Fassad drop kënn. Et muss och en Deel vum Daach nei gemaach ginn, an dat haaptsächlech um Tuerm selwer.

Ech hoffen, datt mer am Fréijoer 2011 kënnen mat den Aarbechten ufänken, fir datt mer, wann d'Libérationssplaz bis fäerdeg ass, och dat Gebai an neuem Glanz do stoen hunn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Wann d'Fassad vun deem Haus frësch gemaach gëtt – wat jo net vu Mutter ass –, bleiwen dann déi Reliefsteng iwwer den Diere bestoen? Well et wier schued wann déi géife verschwannen. Ënner anerem hu mech d'Éducateuren aus dem Jugendhaus drop ugeschwat, datt een dee schéine Reliefsteen 'Sapeurs pompiers' misst erhalen. Ech perséinlech géif et begrëssen, wann déi 2 Steng, d'Harmonie municipale op der enger Säit an d'Sapeurs pompiers op der anerer Säit, géife bestoe bleiwen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et steet guer net zur Diskussioun fir déi ewechzehuelen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Da sinn ech berouegt. Dann hätt ech nach eng aner Fro zum Tiermchen.

Wann deen elo sécher gemaach gëtt, kann een dann net eppes Schlaues domatter ufänken? Sief datt en als Aussichtsturm genotzt géif ginn oder wat och ëmmer. Well et ka jo net sinn, datt een en Tuerm do stoen huet fir einfach nëmmen en Tuerm ze hunn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Do kann ee kucken, ob een net eppes fir d'Jugendhaus dra géif virgesinn. Mir sinn op fir all Propose.

Albert Muller (LSAP):

Dat war eigentlech och mäin Uleies, fir – wann d'Fassad nei gemaach gëtt – déi Reliefteng geschützt ginn an erhale bleiwen.

Ech wëll awer och nach eng zweet Saach dobäifügen. Et ass wierklech en detailléierten Devis dës Kéier. Mä firwat huet ee sech net d'Méi gemaach an d'Quantitéiten ausgerechent? Wann ee ganz genee beschreift wéi d'Aarbechten oflafen, da kann ee sécherlech och d'Quantitéiten an d'Eenheitspräisser draschreiwen. Och do kréie mer erëm duerno en Dekont wou näischt drasteet.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Gesitt der, Här Muller, et ass och emol interessant, wann een eng Kéier hannert sech kuckt, a wann een déi Saachen, déi fréier emol waren, och erhält. Dat ënnerstëtzt der jo dann.

Approbation à l'unanimité.

10.1.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Remplacement des roulements de la toiture mobile à la piscine «Piko» à Rodange - approbation du devis au montant de 58.000 euros TTC.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir hunn an der Rodanger Schwämm PiKo Problemer mam Bewegungssystem vum mobilen Daach. D'Rieder, fir den Daach opzufueren, mussen ersat ginn. De Gummi vun dëse Rieder, déi iwwer de réie Betong lafen, si staark abiméiert an ofgenotzt. D'Ursaache sinn haaptsächlech d'Gewicht vum mobilen Daach. De Chlor bannen an der Schwämm dréit awer och zu engem Deel bäi.

Mir hu mat eisem franséische Fournisseur d'Situatioun gekuckt an hien huet eis matgedeelt, datt et eng normal Ofnotzung wier, an déi Rieder missten am Prinzip tëscht 5 a 7 Joer ersat ginn. Duerch d'Ofnotze vun deene Rieder aus Gummi huet dee ganzen Daach

sech no ënne gedréckt, esou datt en op verschidde Plaze praktesch um réie Betong läit. Dës aussergewöhnlech Aarbechte mussen also elo direkt während der Chrëschtvakanz realiséiert ginn – déi Zäit ass d'PiKo-Schwämm jo zou – , esou datt mer bei guddem Wieder den Daach erëm kënnen opfueren.

Mir hunn eng Devis estimatif vum technesche Service virleien iwwer e Betrag vun 58.000 Euro.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech wollt froen, ob mer hei net e bëssen iwwer den Dësch gezu gi sinn. Well et ass jo awer bal normal, datt – wann esou Rieder iwwer réie Betong lafen – déi iergendwann net méi ze benotze sinn.

Hätt een do net kënnen am viraus zum Beispill eng Schinn op de Betong ze maachen, iwwer déi d'Rieder gerullt wieren?

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir sinn och där Meenung a ware ganz iwwerrascht, datt déi Rieder esou séier ofnotzen. Mir hunn och schonn driwwer geschwat fir e Blech drënner ze maachen, esou datt déi Rieder net esou séier ofnotzen.

Et ass awer leider Gottes elo de Fall a mir hunn och keng Upak géint de Fournisseur, well dat net festgehal gi war. Mir kommen net derlaanscht fir dat ze ersetzen. Ech ginn lech awer Recht. Mir waren och am Schäfferot der Meenung, datt dat doten net hätt dierfte geschéien. No 5 Joer dierft dat net esou séier ofgenotzt sinn. Et ass awer vum Fournisseur gemengt ginn, datt – all kéiers, wann den Daach op- an zougefuer gëtt – dee Gummi ëmmer e bëssen ofnotzt. A wann eng gutt Saison ass, an den Daach gëtt oft op- an zougemaach, da läit dee bei enger Liewensdauer vu 5 bis 6 Joer. Dat sinn d'Informatiounen, déi mer kritt hunn.

Ech ginn lech awer Recht, Här Becker, datt ech och zimlech iwwerrascht war ze héieren, datt déi Saach elo scho muss ersat ginn.

Albert Muller (LSAP):

Ech sinn net mat deenen Argumenter, déi gebraucht gi fir déi Rieder ze ersetzen, averstanen. D'Gewicht vun där ganzer Konstruktioun war vu virera bekannt. Et wosst een och, datt et keen Daach fir eng Bäckerei wier, mä fir eng Schwämm. Esou datt ech déi 'ambiance chlorique' net kann akzeptéieren.

Dofir wollt ech froen, ob et dës Kéier sécher ass, datt d'Rieder esou gerechent sinn, datt se dat Gewicht aushalen? Virun allem och, wann em

dës Zäit de Schnéi dropläit, well domatter gëtt et nach méi schwéier.

An ech wëll gäre wëssen, wa vun der Garantie geschwat gëtt, ob dës Kéier eng Garantie mat ofgi gëtt, wou d'Liewensdauer ënner Ëmstänn méi laang ass?

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech kann iech nëmme soen, datt de Moment deen Daach net opgefuer gëtt. D'Firma, déi heihinner kënn fir déi Rieder ze ersetzen, huet dat néideg Geschir. Deen Daach gëtt dee Moment an d'Luucht gehuewen an d'Reparatur gemaach. Et huet näischt direkt mam Schnéi ze dinn.

Eng Garantie kréie mer net vun der Firma. Och déi nächste Kéier géif déi Reparatur an enger Zäit tëscht 5 bis 7 Joer ufalen. Dofir si mer dee Wee gaangen, datt mer versiche fir do eng Schinn dran ze installéieren, fir datt mer doduerch méi eng laang Liewensdauer erreechen, an eventuell bei 10 oder 12 Joer leien. Ech kann lech awer net versprechen, datt déi Rieder elo Jorzéngte géifen halen.

Albert Muller (LSAP):

Si se da wéinstens dem Gewicht entsprechend ausgerechent? Well hei steet jo, datt d'Gewicht dozou bäigedroen huet, datt se ofgenotzt sinn. An och de Chlor hätt zur Ofnotzung bäigedroen. Déi zwou Saache kann ech net akzeptéieren. Well et war vun Ufank u gewosst, wéi schwéier den Daach wier an datt an enger Schwämm och Chlor wier.

Gilbert Welter, Schäffen:

Et war och vun der Firma vun Ufank gewosst, datt déi Rieder nëmme 5 bis 7 Joer géifen halen. Dat hate mer awer net als Informatioun mat op de Wee kritt.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech ka mech erënnere, Här Muller, datt mer zesummen esou Schwämme kucke waren. Dir, als Directeur des travaux municipaux, hätt jo awer als Techniker missten e bësse méi wäit kënnen informéiert si wéi mir als Schäfferot.

Albert Muller (LSAP):

Ech wosst, datt mer erëm eng Kéier géifen an d'Vergaangenheet kucken. Wou mer déi Schwämm kucke waren, war ech net alleng als Fachmann dobäi. Den Architekt war dobäi, esou wéi d'Leit vum Sécherheitsbüro an dem Ingenieursbüro. Esou datt ech an deem Moment effektiv mat der Gemeng do vertraude war, mä et waren och nach aner Fachleit dobäi.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

An engem Gebai vun 19 Milliounen Euro muss regelméisseg Entretien gemaach ginn. Wann een dat net regelméisseg mécht, da geschitt dat, wat bei der Sportshal geschitt ass, a wou mer duerno nach drop ze schwätze kommen.

Mir wëlle gären dat Gebai fit halen. An dat hei ass eng Aarbecht, déi elo muss gemaach ginn. Mir hunn eng eemoleg Installatioun do stoen, mat enger flotter Méiglechkeet fir den Daach op- an zouzefueren, a wat et de Leit erméiglecht, fir am Wanter, bei schlechtem Wieder, schwammen ze goen, an am Summer vun enger oppener Schwämm kënnen ze profitéieren. Dat ass eemoleg am Land. An dat kascht all 5 bis 7 Joer 58.000 Euro. Mir sinn elo 6 Summeren op- an zougefuer. Dat maache ronn 10.000 Euro d'Joer aus. An déi Fraise wäerte wahrscheinlech net ausbleiwen. Dat ass eben de Käschtepunkt vun där exceptioneller Schwämm.

Albert Muller (LSAP):

Ech dierf ze menger Eier bäifügen, datt ech effektiv en alternative Projet an der Zäit ausgeschafft oder ausschaffe gelooss hat, deen net mat Rieder fonctionnéiert hätt a wou och den Daach hätt kënnen opgemaach ginn. Mä dee Projet ass am Schäfferot zur Kenntnis geholl ginn an net weider diskutéiert ginn.

Effektiv hat ech mer schonn deemools Suergen ëm d'Rieder gemaach an och ëm d'Dichtegkeet vum Daach. An deen alternative Projet misst och nach do leien.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass e bësse spéit fir dee Projet elo ëmzesetzen. Mir mussen déi heite Schwämm awer nach e bëssen amortiséieren, well si huet deier genuch kascht.

Albert Muller (LSAP):

Ech wollt nëmme meng Eier retten, well den Här Breyer esou op den Ingénieur technicien gepucht huet.

Roland Breyer, Schäffen:

An där Diskussioun hei kommt Dir als Politiker ëmmer ërem op d'Vergaangenheet zeréck, op Äer Fonctiounen hei an der Verwaltung. Dofir wollt ech dat nëmme an Erënnerung ruffen, datt Dir, an där Qualitéit, als Beroder vun der Politik dobäi waart. An haut frot Dir als Politiker, firwat mer deemools net opmierksam gemaach si gi vun den Techniker. Dir waart awer als Techniker dobäi.

Albert Muller (LSAP):

Sécher, Här Breyer.

Norbert Pierre (LSAP)

Wann een als leschten un den Tour kënnt, da gouf praktesch schonn alles gesot.

Et gouf elo vum Här Welter ugeschwat, datt eng Schinn géif d'Liewensdauer vun deene Rieder wahrscheinlech verlängeren. Déi Schinn gesinn ech awer am Devis net eraus. Wie setzt déi Schinn? Ass dat d'Firma? Ech sinn der Meenung, datt déi Schinn bal selwer vun hinne misst gesat ginn. Do géif ech awer drop hale fir der Firma matzedeele, datt mir doropper bestinn.

D'Firma seet, datt déi Rieder 5 bis 7 Joer halen. Dat ass typesch franséisch. Am Prinzip ginn Tester gemaach an do geet genee ervir, wat d'Liewensdauer dovunner ass. Ech maachen dem Schäfferot kee Reproche. Mä et sollt een déi Firma e bësse méi zur Uerdnung ruffen. Well a 5 bis 7 Joer stinn déi selwecht Aarbechten erëm un. Dat heescht, et bleift e konstanten Entretien iwwer d'Joeren.

Et gëtt jo och all Joer en Entretien vun deem Daach gemaach. D'selwecht wéi bei engem Lift, misst dee jo och kontrolléiert ginn duerch eng Sécherheetsfirma, fir datt den Daach och conforme bleift.

Gilbert Welter, Schäffen:

Et ass eng Virschrëft, datt eemol am Joer muss e Contrôle gemaach ginn. An dee gëtt och ëmmer ëm déi selwecht Zäit gemaach, an zwar ëm Chrëschttag.

Norbert Pierre (LSAP)

Ech géif awer kucken – wann ee scho keng schrëftlech Garantie vun där Firma kritt – ob esou eng Lafschinn wierklech dat bréngt wat et soll, datt heescht, datt esou eng Schinn d'Liewensdauer vun deem Ganze verlängert.

Approbation par 8 voix (CSV, DP) contre 5 voix (LSAP). M. Becker (Déi Gréng), ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.10.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Remplacement d'une partie du carrelage à la piscine «Piko» à Rodange - approbation du devis au montant de 23.000 euros TTC.

Gilbert Welter, Schäffen:

Och bei dësem Punkt bleiwe mer bei der Rodanger Schwämm PiKo. Do geet et drëm fir déi Plättercher ze ersetzen, déi immens glat sinn.

Déi glat Plättercher hu mat sech bruecht, datt eng Rei Visiteure gefall sinn a sech och wéi gedoen hunn. Mir hu probéiert, fir déi Plättercher e bësse méi rau ze kréien, duerch en Traitement mat engem 'Antidérapant'. Dat hält awer alles nëmme eng kuerz Zäit. Esou datt eis näischt aneschtens méi iwwereg bleift wéi déi Buedemplättercher deelweis ze ersetzen.

Fir dës Aarbechten hu mer en Devis estimatif vun 23.000 Euro virleien a mer hunn déi Suen och schonn an de rektifizéierte Budget 2010 agedroen. Et sinn dës och Aarbechten, déi esou séier wéi méiglech musse gemaach ginn.

Guy Brecht (LSAP):

Wann déi Plättercher schonn an deem glaten Zoustand, wou se geluegt si ginn, oder si se mat der Zäit esou glat ginn?

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech géif mengen, datt se schonn an deem Zoustand ware wou se geluet gi sinn. Mir si schonn eng Rei Joere mat deem Problem geplot. Dee Moment, wou se geluegt gi sinn, war ech nach net dobäi, dofir kann ech déi Fro elo net honnertprozenteg beäntweren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech kann awer doropper agoen, well ech war déi Zäit dobäi. Déi Plättercher – an dat hu mer och préiwe gelooss, well wou déi éischte Kéier ee gefall ass, hu mer eisen Architektbüro domatter confrontéiert – si conforme mat deem, wat am Cahier de charge stoung a wat och gefrot war. Well an de Vestiaires an an de Gänk brauch een net déi selwecht Plättercher wéi ronderëm d'Plagen. Mir stellen awer fest – egal wéi conforme datt se sinn –, datt awer do regelméisseg Leit falen. A mir kënnen awer weder dem Architektbüro nach dem Fournisseur e Reproche maachen. Fir awer elo ee fir allemol deem Problem aus de Féiss ze goen, hu mer – nodeem mer eng ganz Rei Methode probéiert hu fir et méi rau ze gestalten an et ëmmer nëmme fir eng kuerz Dauer besser war – decidéiert fir déi Plättercher frësch ze maachen, fir datt mer endlech roueg sinn an de Problem definitiv vum Dësch ass.

Guy Brecht (LSAP):

Wann et der Sécherheet vun de Leit dëngt, dann ass dat scho positiv.

Carlo Gira (CSV):

Ech wollt soen, datt et e Problem ass, dee vun Ufank u besteet a mir wiere gutt berode fir déi Aarbechten esou séier wéi méiglech ze maachen. An dat aus dem Grond vun der Sécherheet vun deene Leit, déi eis Schwämm benotzen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Do ginn ech lech komplett Recht.

Approbation à l'unanimité.

10.1.11.**Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.**

Installation d'un nouveau système de caisse à la piscine «Piko» à Rodange - approbation du devis au montant de 62.000 euros TTC.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir hunn en Devis virleie fir am Laf vum Joer 2011 erëm eemol an der PiKo-Schwämm eng nei Installatioun fir de Keesesystem ze installéieren. Dee System, dee mer fir de Moment hunn, ass ganz oft 'en panne' an e fonctionnéiert net méi richteg. Mir hunn eng Firma, déi eis och net méi richteg ënnerstëtzt a si hunn och keng Ersatz-stécker méi.

D'Ursaach dovunner ass och hei zum groussen Deel d'Fiichtegkeet. Dir wësst, datt mer nach mat Pabeierstickete schaffen. Am Moment falen doduerch déi Computere regelméisseg 'en panne'. Mir hunn eis informéiert wat dat Neitst ass, wat um Marché ass. Do kéime mer dann op en Chip-System, dat een am Aarmband mat dran hätt. Doriwwer kéint een dann den Entrée fonctionnéiere loosse. Zu gläicher Zäit kéint een och mat dem Chip seng Schief opmaachen, respektiv an der Buvette konsumméieren. D'Schief opmaachen, dat ass awer eng Saach, déi an enger zweeter Phas wäert entstoën. Well och dat gëtt relativ deier, well déi Schief allegueren mussen op dee System ëmgeännert ginn. Esou datt dat an enger zweeter Phas geschitt.

Mir hunn elo 62.000 Euro virgesi fir haaptsächlech Hard- a Software. Am Devis kënnt der erausliesen, datt et haaptsächlech den 'tourniquet de sortie' ass. Do géif een dann dee Bracelet erëm awäerfen, an et gëtt dee Moment festgestallt, wat een nach ze bezuelen huet. Da kann een dat op der Plaz bezuelen an et kënnt een dann eraus.

Et sinn och eng Rei Lecteurs dobäi, esou wéi och d'Bracelets an déi ganz

Gestioun vun der Software an der neier Installatioun vun der Keess.

Carlo Gira (CSV):

Mir liewen an enger séierer Zäit an et ass e System, dee wahrscheinlech iwwerlief ass. Ech hoffe just, datt déi nei Software esou konzipéiert ass, datt – wann nei Erkenntnisser kommen – mer eis net erëm eng Kéier mat enger neier Software mussen équipéieren. Well ech hat jo scho beim Budget gesot, datt ech hoffen, datt déi nei Anlag méi laang hält ewéi déi éischt.

Gilbert Welter, Schäffen:

Dat hei ass eppes, wat de PiKo net alleng wäert hunn. Déi Software gouf schonn an anere Schwämmen installéiert a mir hunn eis iwwerall informéiert. An déi Schwämmen hunn absolut keng Problemer mat deem System, esou datt unzuehuelen ass, datt och mir mat där Software keng Problemer méi hunn. Ëmsou méi och elo net méi mat Pabeier geschafft gëtt. Déi Tickete sinn ëmmer hänke bliwwen an doduerch huet déi ganz Technik och net fonctionnéiert.

Approbation à l'unanimité.

10.1.12.**Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.**

Travaux de mise en conformité au Centre Sportif à Pétange – approbation du projet définitif (devis au montant de 7.250.000 euros TTC et plans).

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Viru kuerzem hu mer deen éischten Deel vun der 'mise en conformité' vun der Schwämm ofgeschloss. Dat war e Käschtepunkt vun 6,2 Milliounen Euro. Mir hunn elo den Devis virleie fir déi Suite vun deenen Aarbechten ze maachen, dat heescht d'Sportshal, d'Hauptgebai, mä awer och déi kleng Sportshal an d'Annex, wou muss zum Deel eng 'mise en conformité' gemaach ginn. Dat si Gebaier déi 1980, respektiv 1999 – wat méi schlëmm ass – entstane sinn. Déi 'mise en conformité' hu mer vun de staatlechen Instanzen operluegt krut, fir kënnen och weiderhin déi Sportshalen ze gebrauchen.

Déi 'mise en conformité' hei wäert 7.250.000 Euro kaschten. Wann een dat bei déi 6,2 Milliounen Euro dobäisetzt, da sinn et am Ganzen 13,5 Milliounen Euro, déi mer an déi ganz Sportshal investéieren. Wann déi Aarbechten ofgeschloss sinn, hoffe mer, datt mer fir déi nächst 20 Joer um Top

sinn, esouwuel um ökologesche Plang wéi och wat d'Conformitéit vun den Anlagen an d'Sécherheet ubelaangt.

Bei deenen Aarbechte kënne mer och mat 30% Subside rechnen. Nodeem datt mer den Devis hei gestëmmt hunn, wäerte mer de Sportsministère mat deem Devis hei confrontéieren. An ech ginn dovunner aus, datt mat engem Subsid vun 2,2 Milliounen Euro ze rechnen ass. Trotzdem bleiwen dann nach ëmmerhin 5 Milliounen zu Laaschte vun der Pétenger Gemeng.

Wat soll elo hei geschéien?

Et sinn Aarbechten dobäi, déi eng länger Zäit wäerten daueren, well mer déi Sportshal net kënnen einfach zoumaachen an iwwer Joeren net zur Verfügung hunn. Mir brauchen déi Sportshal fir de Schoulsport, fir eis Veräiner a fir aner Aktivitéiten, déi do stattfannen. An doduerch kënne mer eis et net erlabe fir déi Sportshal komplett zouzemaachen.

Mir hunn den Daach iwwer der Sports-hal an der Schwämm nei gemaach, an dotëscht ass nach e platten Daach iwwer de Vestiaires, deen och muss nei gemaach ginn. Dat ass een Deel, dee mer relativ séier wäerten ufänken.

Et mussen och gréisser Refektiouns-aarbechten um Daach vun där klenger Sportshal gemaach ginn. Déi Annex gouf 1999 fäerdeggestallt an et schéngt mer fréi ze sinn, datt schonn no 10 Joer substantiell Aarbechten do musse gemaach gi fir deen Daach erëm dicht ze kréien. Op der anerer Säit musse mer och, wat d'Vestiaires an esou wieder ubelaangen, duerno kucken. Well dat ass och net grad ganz faméis.

An deem ganze Projet ass och virgesi fir déi grouss Sportshal komplett neizemaachen. Et ginn nei Feiertectiounen gemaach. Et gëtt och en Désenfumage gemaach. Och eng nei Belichtung, nei akustesch Panneauen an en neie Buedembelag si virgesinn. Den aktuelle Buedembelag huet mëttlerweil scho Rëss. Och d'Riddoen, fir d'Hal ze ënnerdeelen, ginn erneiert.

Dobäi kënnt, datt déi aktuell Entrée, déi an d'Sportshal eraféiert, net op där Plaz bleift. D'Entrée gëtt méi eriwerggezunn an op déi ablécklech Plaz kënnt eng 'salle polyvalente' hin, déi vun de Veräiner oder der Maison relais genotzt ka ginn.

Mir wäerten och dee viichten Deel, wou de Moment de Café dran ass, ewechrappen, well do ass d'Constructioun esou schlecht, datt eng Erneuerung vun deem Deel ganz deier wäert ginn. Dofir hunn d'Architekten an Techniker eis proposéiert fir deen Deel ewech-

zerappen, well de Käschtelpunkt eigentlech net am Verhältnis steet zu deem, wat mer do nach hunn. Mir wäerten awer um éischte Stack nach eng Buvette fir eis Veräiner zur Verfügung stellen. Mir wäerten och an deem Deel, wou d'Sauna fir de Moment integréiert war, kleng Raim fir eis Veräiner virgesinn.

Dat sinn zum gréissten Deel Aarbechten, déi mer weinst der 'mise en conformité' vum Gebai musse maachen. Op der anerer Säit ginn awer och d'Affektatioune vun de Raimlechte bannen am Gebai lichter ëmgeännert a gi op de Sport, deen am Gebai stattfënnt, hin orientéiert. Dat ass de Fall mat enger Ausnam, an dat ass déi 'salle polyvalente', déi eventuell och fir eng Maison relais oder eng aner Aktivitéit ka gebraucht ginn. Dee Sall soll och separat accessibel gemaach ginn, esou datt een net muss duerch déi ganz Sportshal lafe fir an de Sall ze kommen.

De Lift gëtt och versat. Do, wou en de Moment ass, gëtt e jo quasi ni gebraucht well en u sech net richtig erreichbar ass fir d'Leit. Dee Lift gëtt och vir bei déi nei Entrée gesat, fir datt d'Leit dee kënne systematesch gebrauchen.

Dat sinn déi gréisser Aarbechten, déi an deenen nächsten 4 bis 5 Joer wäerten usto. De Délai hänkt dovunner of, wéi mer d'Aarbechte kënnen an een Timing setzen, deen net zevill d'Aktivitéiten an der Sportshal negativ beaflosst.

De Käschtelpunkt vun deenen Aarbechte läit bei 7,25 Milliounen Euro. A well sech d'Aarbechten iwwer e puer Joer hinzeien, hu mer och schonn an eisem Devis verschidden Zomme virgesinn, gewësse Prozenter virgesinn, fir esou de Surcût, deen duerch d'Präisdeierecht, d'Entwécklung vun de Präisser, entsteet, a Betruecht ze zéien. An deenen 7,2 Milliounen Euro si scho ronn 300.000 Euro plus TVA an d'Ingénieurs- an d'Architektékäschen dobäi fir d'Deierecht ze kompenséieren, déi doduerch, datt de Projet iwwer e puer Joer leeft, kënnen entstoen.

Approbation à l'unanimité. M. Muller, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.13.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Construction d'un Centre National de Jeux de Quilles et Hall de Tennis à Pétange - approbation du devis

actualisé au montant de 9.200.000 euros.

Gilbert Welter, Schäffen:

De Schäfferot huet an deene leschte Méint ëmmer drop higewisen – an net méi spéit ewéi dee leschte Freideg bei der Budgetpresentatioun -, datt de Bau vum nationale Keelenzenter mat der Integratioun vun der Tennishal e gutt Stéck méi deier gëtt.

Den Inneminister hat den definitive Projet, mat de Pläng an den Devisen, den 11.12.2008 approvüert, esou datt d'Aarbechten ulafe konnten. An der Tëschenzäit hu mer en adaptéierten Devis virleien, dee vum Architektbüro Allea vu Péteng, dem Bureau d'ingénieur civil BEB SA vu Peppeng an dem Bureau d'ingénieur technique BLS Energieplan aus der Stad opgestallt ginn ass. Dësen Devis beleefst sech op 9.200.000 Euro. 15% TVA sinn abegraff. Dat ass eng Hausse 1.800.000 Euro oder 24 Prozent.

Laut dem detailléierte Mémoire explicatif vum Architektbüro, deen der an ärem Aide-mémoire op de Säiten 270 bis 280 fannt, ginn et méi Grënn fir dës Präisshausse. Hei déi wichtegst:

1. De Buedem ass um Terrain bis bei d'Kor zimlech schlecht a rëtscheg. Den Expertisebüro Grundbaulabor Lük huet virgeschloen, datt beim Terrassement vum Buedem méi Pieue musse virgesi ginn. An dës hunn och méi déif an de Buedem miisse kommen.
2. Et ass op 4.930 m2 Surface 43 cm méi déif terrasséiert ginn, well d'Drofäegkeet net ausreechent war. Deemno ass och méi Buedem forttransportéiert ginn.
3. Beim Réibau huet de Kontrollbüro aus Sécherheetsgrënn méi Eisen als Verstärkung am Betong virgeschriwwen. Weider gëtt d'Betongscuve als 'cuve étanche' ausgefouert.
4. Weinst der Proximitéit zur Kor ass en Drainage op der ganzer Fläch virgesinn a Plaz en 'drainage périphérique'.
5. Bei der Charpente vum Daach sinn d'Holzelementer méi grouss wéi am Ufank virgesinn. D'Akustik ass verbessert ginn, an dëst duerch méi performant akustesch Panneauen, haaptsächlech tëscht der Keelebunn an der Tennishal. Da war den Holzpräis vum Joer 2007 am Devis virgesinn. Dëse Präis huet sech an deene leschten 3 Joer ëm 10% gesteigert.
6. Fest steet och, datt d'Präisser ënnerschat goufen an datt

d'Qualitéit beim Choix vum Material beim éischten Devis net zefriddestellend war, wat natierlech och zur Präisaugmentatioun gefouert huet. Dës Augmentatioun concernéiert eis als Gemeng awer net alleng. Mir hunn eng mëndlech Zousso, datt de Stat sech un dëser Präisshausse bedeelegt, an zwar zu 70% fir de Keelenzenter an zu 20% bei der Tennishal. Mir hunn dëse Punkt den 25.01.2011 op der Dagesuerdnung vun enger Réunioun mam Sportsminister hei zu Péteng.

Beim Budget 2010 hu mer 2.834.312,02 Euro stoen. Dat geet duer, fir d'Ausgaben, déi elo nach ufalen, ze honoréieren. Ech wollt de Gemengerot froe fir den aktualiséierten Devis vun 9.200.000 Euro guttzeheeschen. Wann dat de Fall sollt sinn, da gi mer e weider an d'Stad fir den Accord vun der Autorité supérieure.

Jeannot Linden (LSAP):

Et kann ee schonn erfëieren, wann ee bei der drëtter Virstellung vun deem ganze Projet e Plus vun 1,8 Milliounen presentéiert kritt. Den Här Welter huet jo scho gesot, datt dat e Supplément vun ¼ vum Gesamtchiffer ausmécht.

Et si Saachen dobäi, déi ech einfach net verstinn. Do ass zum Beispill e 'revêtement mur/sol'. Dee war virdrun 60 Euro/m2 an elo ass en 90 Euro/m2. Dat heescht, bannen 2 Joer ass alleng dee Buedembelag ëm 33% méi deier ginn? Dat si gewaltig Zommen.

Wat ech och net verstinn, dat ass, datt mer fir d'éischt en Avant-projet hate vun 7.300.000 Euro. Duerno koum den definitive Projet mat 7.400.000 Euro. Dat gouf och alles vun der Autorité supérieure ugeholl a wa mer sollen ufänken, da kommen déi Leit, déi och virdrun d'Aufgab hate fir alles ze berechnen an ze kontrolléieren, hin a soen, datt dat net geet.

Muss dee Budget net erëm hei bei eis nei gestëmmt ginn, well elo do esou vill iwwerschraff gëtt? Ech verstinn net, wéi eng Autorité supérieure dat kann unhuelen? Mir ginn deenen elo 1,8 Milliounen weider an da wäerten déi eis zeréckschreiwen a soen, datt et awer gutt ass.

Wou ass dann do de Contrôle? Wou gëtt deen da gemaach? Dat ass meng Fro. An ech kann einfach net mat där Aart a Weis, esou wéi dat elo hei kënnt, averstane sinn a stëmmen dogéint.

Norbert Pierre (LSAP)

Wéi den Här Linden scho gesot huet, si Saachen dobäi, déi net ze verstoe sinn. Wann een en Architektbüro huet – a mer kommen ëmmer erëm op déi

selwecht Saach zeréck – deen eng seriös Aarbecht soll maachen an e seriösen Devis soll virleeën, da soll dat och geschéien. A wann dann och nach de Grundbaulabor Lûbek kënnt a seet, datt elo esouvill méi Pieuen, asw., musse gemaach gi wéinst der Kor. Et war jo manifest, datt jidderee miisst wëssen, dat d’Kor do leeft, oder ass déi elo nei dohinnergeluegt ginn? Et mengt ee bal. Et miisst een déi Leit och emol zu Rieds stellen. Et ass ze einfach fir ëmmer supplementar Budgeten ze stëmmen, fir datt de Projet ka realiséiert ginn. Déi Leit miisste wierklech emol zu Rieds gestallt ginn. Well indirekt verdéngen déi Leit op där Hausse vun 24 % mat, well si zéie vun där Zomm jo och nach hir Honorairen of. Hei geet et wierklech ëm d’Mënz an et wier wierklech emol un der Zäit fir deene Leit emol an de Kontrakt schreift, datt – wa vum Grondprinzip Saachen dobäi kommen, déi einfach verschweest gi waren – se da keng Honorairen zegutt hunn. Wann d’Fondatiounen schonn net gutt sinn, an datt duerch déi schlecht Fondatiounen esouvill méi Buedem muss fortgeschleeft ginn, da sinn dat Saachen, déi vun Ufank u schlecht berechent goufen. Wann de Bauhär eppes ännert oder weider freet, dann ass dat eng aner Saach. Mä hei sinn et Saachen, déi manifest vun Ufank u schlecht konzipéiert goufen.

A wat wierklech den Hutt op dat Ganzt setzt – an dat hunn ech nach ni an engem Devis gesinn – ass, datt bei der ‘Pose de la 1^{re} pierre’ 1.000 Euro verrechent gi fir ‘mise à disposition d’une pelle’. Dat ass fir mech schonn eng Frechheet. Déi 1.000 Euro kann een iwwerall mat abauen, mä fir et da schwaarz op wäiss heihinner ze schreiwen, dat ass eng absolut Frechheet. An et deet mer leed, ech stëmmen och géint dësen aktualiséierten Devis. Dat geet einfach ze wäit.

Romain Becker (Déi Gréng):

Hei miisste mer bal allegueren dat selwecht ze soen hunn. Et verléiert een d’Vertrauen an d’Ingénieurs- an an d’Architektbüroen. Virun allem wann ee weess, datt de Chef vun deem Architektbüro ronderëm d’Kor grouss ginn ass, opgewuess ass. Et miisst een also wëssen, datt et ronderëm d’Kor naass a rëtscheg ass, an datt een dat hätt miisste vu virera virgesinn. Well da géife mer duerno net mam Fanger am Mond do stoen a mer miissten net nostëmme fir datt dat Ganzt stoe bleift.

Ech verléieren ëmmer méi d’Vertrauen an déi Büroen, an ech weess net, wéi et iech am Schäfferot geet. Dir sitt bestëmmt och net begeeschtert iwwer déi Situatioun. Mä et miisst een awer eng Kéier ganz kloer Linnen zéien a

soen, alles wat an der Ufanksberechnung net vum Architekten- oder Ingénieursbüro a Betruecht gezu gëtt, bezuele mer och duerno nëmmen nach een Deel dovunner.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mat all deem, wat ech elo hei héieren hunn, sinn ech komplett averstanen. Et huet eis och net gefreet, datt de Käschtepunkt elo ëm 24% an d’Luucht gaangen ass. Ech wëll awer hei Kloertext schwätzen. Wann hei geschwat gëtt vun ‘ëmmer erëm nostëmme’, da muss ech soen, datt mer hei am Gemengerot net ganz vill supplementar Devisen nostëmme.

Mir kënnen se mol hei opzielen. An dëser Period wäert dat bei der Neiwiss-Schoul gewiescht sinn, wou mer Kaméidi geschloen hunn. An et war bei dësem Projet, wou mer och Kaméidi geschloen hunn. An de Schäfferot war och net zefridde mat där Situatioun. Mir sinn och higaangen an hunn de Ministère mat un den Dësch geholl. Am Februar, wou mer déi éischte Kéier gewuer si ginn, datt et géif eropgoen, hu mer zesumme mam Ministère gekuckt, wat iwwerhaupt machbar ass.

An dat hei ass eng reng technesch Geschicht. Et ass net esou, datt de Schäfferot – an den Här Pierre huet dat jo ganz kloer gesot – op eemol eng Faus am Kapp hat a gesot huet, datt elo alles aneschtlers gebaut géif ginn.

Ech muss awer och soen, datt 25% vill ass, an dat ënnerschreiwen ech och direkt mat. Mä mir hunn awer schonn hei aner Saachen erlieft.

Wa mer scho beim Tennis sinn, da ginn ech och gäre bei den Tennis zeréck. Ech ka mech erënneren, datt mer donidden op der Lénger-Strooss e Projet gestëmmt hu vun 466.000 Euro. An dee Projet huet – wou et fäerdeg war – 1.471.000 Euro kascht. Do hate mer eng Progressioun vun 215%, net wéi hei vu ronn 25%. Dat wëll ech awer elo emol eng Kéier kloer gesot hunn. Dat war nach wesentlech méi schlëmm wéi dat heiten.

Dat verhënnert awer net fir ze soen, datt dat hei net an der Rei ass. A mir hunn dat gesot. Mir haten hei ganz haart Diskussiounen, an déi, déi dobäi waren, kënnen dat beleen. Well dat do ass eppes, wat mer net ganz gären hunn. Et ass och vläicht drop zeréckzeféieren, datt deen Architekt hei e jonken Architekt ass, an deen och seng Erfarunge muss maachen. An ech mengen, deen Architekt huet och aus där Saach hei géleiert.

Wat mer elo hei gemaach hunn, ass eppes, wat mer eigentlech souwisou

hätte miisste maachen. Et ass net eppes Verréckenes, wat mer hei wëlle maachen, mä et geet drëm fir datt dat Gebai duerno déi Stabilitéit huet an dee Sécherheetsfacteur huet, deen et brauch. An dat hätt vun Ufank u miissten am Projet mat dra sinn a mat gestëmmt ginn. Mir ginn elo nodréiglech eréischt mat där Saach confrontéiert. An dat ass net gutt.

Och de Ministère souz mat um Dësch an huet gesot, datt mer net derlaanscht komme fir dat ze maachen, an do keng Aspuerung méiglech si well mer soss eng Situatioun kréien, déi net gutt ass, an eis dann an deenen nächste Joeren op de Kapp fällt well Verbesserungs-aarbechte musse gemaach ginn, déi wierklech deier ginn. De Ministère ass och bereet säin Deel dozou bäizedroen, fir datt et soll funktionnéieren. Fir eis ass dat heiten nach ëmmer vertriebar. Mir kréien e flotte Projet. Mir kréien en interessante Projet, bei deem de Stat awer bal d’Halschent mat bäileet. Et gëtt eng Saach, déi schonn interessant fir d’Attraktivitéit vun eiser Uertschaft gëtt.

Jeannot Linden (LSAP):

Mir sinn net géint de Bau selwer. Mä mir si mat der Aart a Weis, wéi deen heije Präis zustane komm ass, net averstanen. Et ass méi déi prozedural Aart a Weis, déi mir net gutt fannen.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech wollt nach op e Phenomen agoen, deen ëmmer méi bei grouss Projeten erëmkënn.

Mir ginn net grad bestrooft, awer och net belount, fir déi Präventioun, déi mer maachen andeem mer eng Garantie décennale maachen a wou mer eis fir 10 Joer gäre wellen ofsécheren. Net datt de Bierger erëm eppes ze bezuele kritt well eppes net richteg ausgefouert gi war.

Fir eng Garantie décennale kënnen ze kréien, muss een e Kontrollbüro chargéieren. Dat heescht, de Kontrollbüro gëtt vun der Assurance dohinner geschéckt. An dee Kontrollbüro kuckt heiansdo fir d’Saach an der Mëllech ze kachen. Fir op 100, 110 oder 120 % sécher ze goen, verlangen se ëmmer weider wéi den normalen Ingénieursbüro. An et muss ee sech iwwerleeën, ob een déi Prozedur ëmmer bäibehält. Et kann een och duerno eng Assurance décennale drop maachen. An et miisst ee sech froen, ob dat net méi intelligent wier. Well da mussen se de Bau ‘tel quel’ ofhuelen. Doduerch kann eventuell d’Assurance méi deier ginn. Mä et ass awer fir ofzeweien, wat méi interessant ass. Ech hunn d’Impressioun bei e puer Fäll déi mer haten, datt deen éischten

Ingénieursbüro näischt kannt hätt an een anere géif iwwerdreiw. Mä wann de Büro seet, datt et esou muss si well mer soss keng Assurance drop kréien, dat gëtt et gemaach. Well sécher ass sécher. An do gëtt vläicht heiansdo iwwerdreiw.

Approbation par 9 voix (CSV, DP, Déi Gréng) contre 5 voix (LSAP).

10.1.14.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Réaménagement de la place de l'Hôtel de Ville - approbation du devis au montant de 125.000 euros TTC.

Roland Breyer, Schäffen:

Hei geet et ëm ee méi kleng Projet, deem zur Attraktivitéit vun der Plaz virum Gemengenhaus soll bäidroen.

Esou wéi ech bei der Budgets-presentatioun gesot hunn, ass dat eng zentral Plaz an der Gemeng, wou vill Bierger sech begéinen, well se an d'Gemeng komme fir hir Pabeieren an d'Rei ze maachen, wou och Fester ofgehele ginn oder gréisser Organisatiounen stattfannen. An do si mer net ëmmer richteg équipéiert an am grouse ganze lued déi Plaz de Moment net a fir do ze verweilen.

Dofir wollte mer higoen an eng kleng prefabrizéiert Buvette op déi Plaz setzen, wou elo schonn en ähnleche Modell steet. Do virdru wollte mer eng permanent Terrass konzipéieren, déi mir och géréieren oder a Sous-Location och géréiere loosse. Dësweidert wollte mer eng öffentlech Toilette mat do ënnerdaach bréngen an déi Équipermenter, wéi Stroum oder Waasser op der Plaz virgesinn.

De Projet gesäit vir, datt mer e Chalet vun 6 op 9 Meter géifen dohinner setzen, deem d'Fonctionne vun engem klengen Ausschank, enger klenger Remise an enger Toilette hätt.

Et ass och esou, datt mer ronderëm déi bestehend Infrastrukturen, déi op der Plaz sinn, Still an Terrassendëscher géife setzen, mat Sonnepräbellen an eventuell engem Strahlungssystem, datt ee sech och an der kaler Joereszäit kann do ophalen. An déi Terrass soll och siichtbar ofgegrenzt gi mat dekorativen Elementer, fir datt sech d'Leit kënnen éierbar do ophalen an e Pättchen drénken.

Et ass elo näischt géint eng bestehend Struktur, déi emol heiansdo temporaire vu Privatleit do bedriwwen ginn ass, an dat mam Accord vun der Gemeng. Et

ass einfach präventiv an d'Zukunft gekuckt, fir datt mer net ofhängeg si vun iergendengem, deem an der Géigend ass. Mir wëllen d'Méiglechkeet gi fir deem engen oder aneren déi Exploitation unzevertrauen an deem eis dann déi Garantie gëtt – no engem gewëssene Laaschtenheft, wat mer opstellen – wat d'Sécherheet, d'Propretéit asw. ubelaangt.

Esou ee Pavillon mat den Équipermenter wäert 70.000 Euro kaschten. Den 'équipement mobilier', deem op d'Terrass gestallt gëtt, wäert mat 30.000 Euro zu Buch schloen. Da soll och nach e Plancher op de Buedem kommen, fir datt een dréchene Fousse sech do kann ophalen. Alles zesumme soll, mat der TVA, 125.000 Euro kaschten.

Norbert Pierre (LSAP)

D'Iddi ass net ze verwäerfen. Initial war deemools och schonn dru geduecht gi fir déi Plaz e bësse méi attraktiv ze gestalten. Wa mer awer schonn déi ënnescht Buere benotzen a mat integréieren, kann een dann net och erëm déi aner Bueren opmaachen? Well dat dréit och zur Attraktivitéit vun der Plaz bäi. Eng Gréngplaz ass jo och schéin dran. Mä ech fannen e Waasserbuer oder e Waasserspill gesäit ëmmer nach besser aus.

Roland Breyer, Schäffen:

Et soll een elo emol ofwaarden, wéi sech dat heiten entwéckelt an ob d'Leit sech wuëffillen. An da kann et sinn, datt nach Saache wäerte feelen. Et ka sinn, datt nach Bänke feelen, wou d'Leit sech kënnen hisetzen ouni mussen eppes ze konsuméieren. Et wäert och nach Gegréngs feelen. Mir hate schonn dru geduecht, fir de Park e bëssen no vir ze zéien. Déi Infrastrukture vum Waasser leien nach ëmmer do. Ech ka mer virstellen, datt déi zu engem Deel erëm kéinten aktivéiert ginn.

Guy Brecht (LSAP):

Wann dee Projet elo richteg an d'Realisatioun geet, huelen ech un, datt mer nach e Plang nogereescht kréien. Ech hunn awer meng Problemer mat deem Pavillon. Ech wollt emol fir d'éischt froen, wou dee Pavillon elo richteg histoe kënnt. Da kann ech mer, mat der Gréisst 6 op 9 Meter, dat net esou richteg virstellen. Wann een do zwou Toilette dra mécht – ech weess net wat d'Gesetz fir öffentlech Toilette virschreift – an och nach dat ganz Material vun der Terrass do ënnerstellt, da kann ech mer dat mat der Gréisst net virstellen.

Roland Breyer, Schäffen:

De Pavillon, mat de Moossen 9 op 6 Meter, huet eng Surface vun 54 m2.

Dat ass schonn eng gréisser Surface, an dat ass ongeféier d'Fläch vun deem Chalet, deem de Moment do steet.

Mat enger normaler Toilette huet ee mat 1 m2 genuch, fir eng Handicapéierten-toilette muss een 3 m2 rechnen. Och wann dat am Ganzen 5 m2 ausmaachen, da mécht dat 10% vun der ganzer Surface aus.

Beim Ausschank muss ee sech virstellen, datt do Béier ka gezaapt ginn an datt ee muss kënnen e Faass dohinnerstellen. Et muss een och eng Reserve hu fir Gedréngs a Vidange. Ech ka mer awer virstellen, datt d'Still net alleguere mussen am Pavillon gestapelt ginn. Wa mer 100 Still mussen eranhuelen, da brauche mer gréisser Surfaces. Do muss een – esou wéi et och am Ausland de Fall ass – déi Saach mat Ketten ofsécheren. Da kann ee schonn direkt am Ufank virgesinn, fir datt et eng propper Léisung ass, wou een d'Still kann iwwerenee stapelen an op enger Plaz op der Terrass eng Ofsécherung ka maachen.

Ech gesinn net, datt een déi Still muss ënnerdaach stellen, ausser natierlech déi Saachen, déi ganz fragile sinn. Well dee Pavillon ass jo net esou grouss. Et musse jo och nach verschidden Infrastrukturen drakommen. Mir musse jo nach en Uschloss maache fir wa Fester op der Plaz sinn, esou datt ech déi Dëscher a Still vun der Terrass net an deem Pavillon gesinn.

Guy Brecht (LSAP):

Dat géif jo dann och nëmme während der gudder Joereszäit fonctionnéieren?

Roland Breyer, Schäffen:

Déi gutt Joereszäit kéint awer vun der Kavalkad bis no Allerhellge goen.

Guy Brecht (LSAP):

Dann ass et jo awer och net esou, datt dee Pavillon op ass, fir datt d'Leit sech dobanne kënnen sëtzen?

Roland Breyer, Schäffen:

De Pavillon ass op mat enger Zort Stéicomptoir. Awer mat enger begrenzter Kapazität. Et soll kee Café sinn, wou een dobanne ka sëtzen. Et ass eng oppen Terrass mat engem Ausschank dobäi.

De Pavillon soll och praktesch op déi selwecht Plaz komme wou elo dee provisoeresche Pavillon vun der Bäckerei steet. Mir waarden drop, datt deem ewechgeholl gëtt an da setze mer déi nei Struktur dohinner.

Approbation à l'unanimité.

10.1.15.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Adaptation du Plan d'Aménagement Général - approbation du devis actualisé au montant de 265.700 euros TTC.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir si jo scho méi laang am gaangen un deem PAG ze schaffen. Mëttlerweil ass d'Gesetzgebung och geännert ginn, a si gëtt nach eng Kéier geännert. Dat huet och bedéngt, datt mer nach ëmmer am gaange sinn dorunner ze schaffen.

Den 21.12.2005 hate mer knapp 140.000 Euro virgesi fir de PAG vun der Pétenger Gemeng nei ze maachen. Entretemps huet d'Gesetzgebung virgesinn, datt mer eng 'Étude environnementale' maachen. Dobäi kënnt och nach eng 'Étude sur la circulation routière', wat eng 'partie intégrante' vum Dossier ass fir de PAG ze maachen. An d'Honoraire vun deenen zoustänneg Büroe sinn an d'Luucht gaangen, well de PAG an d'Partie écrite hu missten e puermol geännert gi fir der neier Gesetzgebung Rechnung ze droen.

Esou datt mer elo op en Total vun 265.700 Euro kommen, wou d'Adaptatioun u sech 173.000 Euro kascht. Am Verglach mat deenen 140.000 Euro, déi mer do stoen haten, ass dat och schonn eng substantiell Erhéijung. Dobäi kommen dann nach esouwuel d'Étude environnementale mat 30.000 Euro wéi och d'Étude sur la circulation mat 28.000 Euro.

Wann een awer weess, datt een all 6 Joer de PAG muss nei iwwerschaffen, da weess een, watfir ee Käschtepunkt do op eis Gemengen zoukënnt fir där legaler Obligatioun Rechnung ze droen.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech hätt och nëmmen eng Fro. Et geet ëm déi Erhéijung. Mir hunn am Ganzen och hei eng Hausse vun 86,41 %. Mir kréien dat operluegt. A wann ee mengt, et wier ee fäerdeg, da muss een nach déi eng oder aner weider Étude maache loosse.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Déi Étude environnementale ass duerch eng Loi modifiée vum 22. Mee 2008 eis operluegt ginn. Déi war zu deem Zäitpunkt, wou mer den 21. Dezember 2005 den Devis gestëmmt hunn, net gefrot. Déi kouw elo zousätzlech dobäi. Déi Étude iwwer de Verkéier war och net an deem Devis dran. Déi hätt een awer scho kënne an den Devis mat drasetzen, mä deemools war virgesi fir

dat separat ze maachen. Fir awer eng Iwwersicht ze behalen, wat dee ganze PAG eis kascht, hu mer dat elo an een Devis estimatif integréiert.

Dir hutt awer Recht, wann der sot, datt et horrent Zomme si fir just e PAG nei ze maachen.

Jeannot Linden (LSAP):

Mir hu jo d'Oplo, datt mer mat deem heite PAG bis 2012 musse ganz fäerdeg sinn. Och d'Partie écrite muss jo bis dohinner fäerdeg sinn.

Carlo Gira (CSV):

Ech kann dem Här Linden nëmme Recht ginn. Mir mussen ëmmer méi investéieren. Ech hat mech bei der Mise en conformité vun der Sportshal net zu Wuert gemellt, mä et sinn e ganze Koup Fraisen iwwer déi mer selwer net méi kënne jugéieren. Déi kréie mer einfach operluegt a mir mussen dat schlécken a bezuelen. An hei si mer och schonn esoulaang am gaange mat dokteren a mer hunn nach ëmmer kee PAG.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech ginn iech Recht. Mä mir hunn awer déi grouss Hoffnung, datt et 2011 wäert klappen, virausgesat, datt déi legal Gesetzgebung bis dohinner duerch d'Chamber ass.

Approbation à l'unanimité. MM Brecht et Pierre, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

10.1.16.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Balisage général des routes - approbation du devis au montant de 50.000 euros TTC.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hunn d'lescht Joer eng Étude maache gelooss fir ze kucken, wéi dat kéint ausgesinn. Déi Étude ass elo ofgeschloss. Ëm wat geet et do?

Et geet drëm fir einfach an enger eenheetlecher Form an der ganzer Gemeng déi Hauptsehenswürdigkeeten oder ëffentlech Plazen a Gebaier de Leit matzedeele. Et geet drëm fir eis Verwaltung, eis Centren, Schoulen, Kierfechter, Apdikten, alles wat touristeschen Intressi huet, asw, ze signaliséieren, souwéi och d'Parkingen, fir datt ee gesäit, wou ee Parkplaz fënnt.

Dat bedéngt, datt een an den Haaptentréeën vun eisen Uertschaften all kéiers op eng zentral Plaz geleet géif ginn, vu wou aus een da weider

Informationen iwwer déi bestehend Strukturen aus der Noperschaft kritt.

Dat bedéngt, datt mer déi ablécklech Signalisatioun, déi scho laang besteet an net méi komplett ass, ewechgeholl gëtt an duerch eng méi adaptéiert an eenheetlech Signalisatioun ersat gëtt. D'Gemeng Käerjeng oder d'Stad Lëtzebuerg hu schonn esou Signalisatiounen, déi net iwwerméisseg flappeg sinn.

Dofir hu mer e Kredit vun 50.000 Euro virgesinn. Wann de Gemengerot domatter averstanen ass, da géife mer kucke fir dat esou séier wéi méiglech ëmzesetzen.

Albert Muller (LSAP):

Am Devis gesinn ech Aluminiumpoteaue vun 60 mm Duerchmesser fir 350 Meter. Et gesäit een an der Gemeng Poteaue, déi muttwëllegerweis ëmgebéit ginn. Ginn et do keng méi resistent Poteaue, déi sech net esou séier ëmbéie loosse, respektiv wa festgestallt gëtt, datt Poteaue kromm do stinn, gëtt et ee Service, dee sech drëm këmmt fir déi Poteaue erëm ze richten oder neier dohinner ze setzen?

Roland Breyer, Schäffen:

Ech weess net, ob et Poteaue ginn, déi méi stabil sinn. Ech hätt grad esou gäre wa se méi flexibel wieren, fir – wann een se géif ëmbéie – de Poteau erëmgeflätscht géif kommen.

Et ass leider esou, datt de Vandalismus ëmmer do ass. Et gehéiert zum Sport fir mat 2 Féiss dowidder ze sprangen an ze kucken, wéi héich ee kënnt a wéi séier de Poteau ufänkt futti ze fueren. Et ass leider e Sport vu verschiddene Leit.

Ech ka mer virstellen, datt e Poteau vun 60 mm déi normal Poteaue sinn, déi mer an der Gemeng hunn.

Mir hunn och eise Service Circulatioun, dee regelméisseg dono kuckt, deen awer och net esou fonctionnéiert, wéi mer eis et bis elo virgestallt hunn. Dee Service misst och méi konsequent iwwerholl ginn, an dat ass och e bëssen an deem neien Organigramm virgesinn. Et soll méi regelméisseg alles kontrolléiert an ersat ginn. Bis elo gëtt ëmmer nëmme gefléckt wann e de Schued gemellt gëtt. Mir missten et awer och fäerdeg brénge fir lues a lues e Circuit ze dréine wou mer dat vum selwen anuecht huelen. Ech hoffen datt mer mat deem neien Organigramm, mat där neier Struktur, dat besser un de Mann kréien.

Carlo Gira (CSV):

Ech hat scho bei de Budgetsdiskussiounen gesot, datt mer genuch Punkten hu fir eng touristesch attraktiv Gemeng

ze sinn. A wa mer wëllen touristesch attraktiv sinn, dann ass et och gutt, wa mer eng eenheetlech Beschëlderung hunn, wat och an deene Länner, wou den Tourismus bedriwwen gëtt, zimlech op der Dagesuerdnung steet.

Camille Bosseler (CSV):

Ech wollt just mat op de Wee gi fir, wa Schëlter gesat ginn, se net esou ze setzen, datt d'Schëlter an de Beem verschwannen. Well soss gesinn d'Leit se net. Well bei der Rollenger Kierch hu mer esou ee Fall wou een d'Schëlter net gesäit.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech ginn dat un eis Servicer virun.

Approbation à l'unanimité. MM Rosenfeld et Welter, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

10.1.17.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Travaux d'adaptation des canalisations dans la route de Longwy à Rodange, tronçon compris entre la rue Michel Rodange et la rue de la Gendarmerie - approbation du devis au montant de 95.000 euros TTC.

Roland Breyer, Schäffen:

An deem Deel vun der Strooss hu mer Problemer mam 600er Rouer. Mir hunn eng Kanalbefuerung gemaach a festgestallt, datt op engem Stéck vu ronn 120 Meter de Kanal schlecht ass a sech e festen Dépôt ofgesat huet. Héchstwahrscheinlech wäerte mer mussen e Leiner dranzéien. Et kënnt emol vir, datt an de Kanäl déi Muffen net richtig passen oder sech gesat hunn. A wa mer dee Leiner agezunn hunn, da misst de Problem behuewe sinn an e misst erëm richtig funktionnéieren. Et sinn Aarbechten, déi musse gemaach ginn, well mer soss – wéinst deenen neie Residenzen, déi sech do dévélloppéieren – Problemer mam Ofwaasser wäerte kréien.

Jeannot Linden (LSAP):

Bei der Presentatioun vum Budget war gesot ginn, datt de Kanal gesackt wier. Bleift dann trotz deem Leiner, deen an der Kanal agezu gëtt, net awer op där Plaz erëm Waasser stoen an et sammelt sech nees Knascht un?

Roland Breyer, Schäffen:

Et muss een natierlech opmaache fir ze kucke wéi de Kanal ass. Da gëtt iwwer eng Längt vu ronn 100 Meter e Leiner agezunn an de Kanal gëtt ënnen-

drënner ofgeséichert, fir datt en op där Plaz erëm richt ass. Doduerch muss net alles erausgeholl ginn, an déi Aarbechte kënne, ouni datt d'Strooss vill opgerappt muss ginn, scho mat 2 Prouflächer praktesch realiséiert ginn.

Guy Brecht (LSAP):

Ech krut elo schonn eng Äntwert, well ech hat gefaart, datt et e schéine Schantje gëtt.

Roland Breyer, Schäffen:

Dee Schantje gëtt viraussichtlech guer net esou schro. Mir mussen elo nach eng Kéier mat der Kamera doduerchfueren. Mä, well de Kanal relativ déck ass, kéinten déi Aarbechte mat zwee Schächt gemaach ginn.

Guy Brecht (LSAP):

Wéi laang dauert dee Schantgen?

Roland Breyer, Schäffen:

Wa sech déi Aarbechten esou einfach maache loosse wéi mer eis dat virstellen, da wier et eng Affaire vu maximal 2 Wochen. Wann awer elo méi muss opgerappt ginn, da kënne sech d'Aarbechten och iwwer 6 Wochen hinzéien.

Approbation à l'unanimité.

10.1.18.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Travaux d'adaptation de la canalisation dans la rue de la Fontaine à Rodange - approbation du devis au montant de 30.000 euros TTC.

Roland Breyer, Schäffen:

An der 'rue de la Fontaine' hu mer eng kleng Impasse an do ass nach een Uschloss, deen net un de Kanal, mä einfach an eng Fosse geet. De Grond heifir ass, datt mer nach kee Kanal an där Impasse leien hunn. Et ass awer effentlechen Domaine a mir mussen emol de Kanal dohinnerleeën a kucken, datt déi Persoun un de Kanal ugeschloss ka ginn. Dat bedéngt, datt mer eng kleng Pompelstatioun mussen dohinnersetzen, fir d'Ofwaasser an de Kanal ze pompelen. Déi Pompel kascht ronn 8.000 Euro.

De Moment ass d'Ofwaasser an eng Fosse gelaf an dee Mann huet scho länger Zäit gefrot fir dat regulariséiert ze kréien. Mir hunn ëmmer gesot, datt e sech muss un de Kanal uschléissen, mä et läit kee Kanal an där Strooss. Et ass awer 'domaine public' an dofir

musse mer de Kanal emol fir d'éischt dohinnerleeën.

Jeannot Linden (LSAP):

Et si jo och esou ähnlech Aarbechten an der Athuser-Strooss virgesinn. Do sinn et eng ronn 6 Haiser, déi dovunner betraff sinn. Déi hate jo och de Kanal no hannen an déi musse sech elo no vir un de Kanal uschléissen.

Roland Breyer, Schäffen:

Do läit awer schonn e Kanal an der Strooss. Et ass just e relativ wäite Wee fir bis un de Kanal.

Jeannot Linden (LSAP):

Déi Leit musse sech jo un deem finanziellen Deel bedeelegen. Firwat awer net bei deem Uschloss an der Fontaine-Strooss?

Roland Breyer, Schäffen:

Dee Mann muss och säi Kanalschloss bezuelen. Bei der Athuser-Strooss hu mer emol e Kredit agesat, mä mir sinn awer flexibel. Mir verstinn, datt d'Leit net alleguerde kënne forcéiert gi fir sech unzeschléissen. Mir kucke fir sech bei den Aarbechten entgéint ze kommen a sech an der Mëtt ze treffen. Mir hätte jo och gären eng Situatioun, déi berengert ass. Mir deet et leed, datt – dee Moment wou d'Strooss gemaach ginn ass – net dru geduecht gi war fir schonn e Rouer mat eranzeleeën. Mä mir sinn op Privatterrain a mir musse fir d'éischt mat de Leit schwätzen. Mä och op der Athuser-Strooss si mer flexibel a mer kucke fir de Leit entgéint ze kommen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech gesinn, datt eise Service technique besser Präisser mécht wéi de Bureau d'architecte, dee mer beim Keelenzenter hunn. Well hei kréie mer eng 'pelle mécanique' fir 3 Stonnen fir 156 Euro. Bei deem aneren hate mer eng 'pelle mécanique' fir 10 Minutten an déi huet eis 1.000 Euro kascht. Dofir, all Respekt fir eise Service technique.

Approbation à l'unanimité.

10.1.19.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Aménagement d'un arrêt d'autobus en face du supermarché Cactus à Pétange, route de Longwy – approbation du devis au montant de 60.000 euros TTC.

Roland Breyer, Schäffen:

Hei hu mer wëlles fir dee klengen Ausgang aus der Gaardestrooss an

d'Lonkescherstrooss ewechzehuelen an déi kleng Insel un de Trëttoir unzeschleissen. Doduerch kréie mer op där Plaz eng gréisser Fläch, op déi mer en anstännegt Bushaische kënnen dropsetzen. Et kräize sech do 2 Buslinnen an et stinn ëmmer vill Leit do. Et soll een och kucken, ob mer de Foussgängersträifen net och eriwwer réckelen, mä do soll een ofwaarden a kucke wéi sech d'Situa-tioun entwéckelt. D'Aarbechten, inklusiv d'Bus-haischen, sollen 60.000 Euro kaschten.

Jeannot Linden (LSAP):

Et deet mer leed, datt kee Plang an den Ënnerlagen dobäi ass. Well et muss ee bei den Aarbechte jo och der Situatioun Rechnung droen, datt e Restaurant do ass. Net datt deem säin Accès zougemaach gëtt.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass kloer, datt mer deem d'Entrée net wäerten zoumaachen. Am Dossier läit e kleng Croquis dran. Mir kënnen lech deem nach noreeschen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Wat mech stéiert ass, datt an der Délibératioun drasteet 'en face du supermarché Cactus à Pétange'. Hätt een do net besser gehat fir '... entre les maisons n° ... et n° ...', oder wéi och ëmmer, dranzeschreiwen. Et kann net sinn, datt mer an eisen Délibératioun Reklamme maache fir eenzel Betriber oder Supermarchéen.

Roland Breyer, Schäffen:

Wa mer elo wäitsiichteg wieren, da géife mer scho vun engem anere Supermarché schwätzen. Wa mer et elo hätte wëllen numerotéieren, dann hätte mer u sech miissten d'Haiser aus der Gaardestrooss huelen, an dat hätt iergefouert. Well de Restaurant, deem op där Plaz läit, ass an der Gaardestrooss. A wann ee geschríwwen hätt, et wier tëscht den Haiser 1 a 5 vun der Gaardestrooss, dann hätt ee sech gefrot, wat dann do e Bus mécht. Dësweideren heescht de Busarrët och 'Cactus'. Esou steet et emol drop.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Generell ginn ech dem Här Becker Recht, datt mer esou Terminologien aus den Délibératiounen sollen erausloossen. Et soll wierklech d'Ausnam bleiwen.

Approbation à l'unanimité.

10.1.20.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues - approbation du devis au montant de 430.000 euros.

Roland Breyer, Schäffen:

Hei hu mer en Devis opstelle gelooss vun 430.000 Euro a wou mer elo eng Soumissioun wollte maachen a kucken, ob mer gutt Präisser gemaach kréien. Wann et sollt esou si wéi dëst Joer, da behale mer um Enn vum Joer nach e bëssen iwwereg fir déi eng oder aner Fléck weider ze maachen.

Op alle Fall ass emol virgesi fir en Deel vun der rue des Ecoles zu Péteng an en Deel vun der Batty-Weber-Strooss bis bei d'Schoul ze maachen.

D'Waxweiler-Strooss ass och ganz schlecht a soll Astand gesat ginn. Dobäi kommen och nach d'Centenaire-Strooss zu Péteng, d'rue du Vieux Moulin an een Deel vun der aler Lëtzebuerger-Strooss zu Rolleng, esou wéi Fonderie-Strooss zu Rodange mam Parking, deem dozou gehéiert.

An deene Stroosse soll e Reprofilage gemaach ginn. Déi Aarbechte kënnen mer an deene Stroosse maachen, an deene mer an absehbarer Zäit net dru schaffe ginn. Et ass dat en Invest, deem awer de Leit zegutt kennt.

Approbation à l'unanimité.

10.1.21.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Réaménagement de la place de la Libération à Pétange - approbation du projet détaillé actualisé (plan et devis estimatif détaillé adapté au montant de 530.000 euros).

Roland Breyer, Schäffen:

Bei der Astandsetzung vun der Libérationsplaz zu Péteng hu mer ofgewart bis d'Aarbechten un der neier Résidence Seniors fäerdeg sinn. Do si jo elo déi éischt Leit erageplënnert an et schéngt, datt et vum 1. Januar u funktionell ass.

De Projet vun der Libérationsplaz, esou wéi mer e virgesinn haten, gëtt awer nach aktualiséiert, an deem datt nach muss d'Iwwerflächewaasser opgefaange ginn. Do muss e kleng Staubecke gebaut gi fir dat Waasser opzufänken ier et duerno an d'Kor eriwwer geet a fir eis aktuell Kanalisatioun ze entlaaschten.

Deen éischten Devis war vun 2006 an d'Prix unitaires sinn opgehewe ginn.

An deem aktualiséierten Devis, dee mer elo haut hei solle stëmmen, ass dee Staubecken och mat dran.

De Parking op der Libérationsplaz gëtt esou gemaach, datt praktesch déi selwecht Unzuel vu Plaze bleift ewéi fréier. Et si 45 Plaze virgesinn an et ass esou konzipéiert, datt een u sech eng zentral Allée doduerch huet fir de Foussgänger, déi e bësse wéi eng Pergola ugeluegt ass, mat Gegréngs, esou datt et net nëmmen e sterile Parking ass. Mat deene Beem, déi sollen duerch d'Mëtt vun der Plaz ugeluegt ginn, gëtt dat eng Allée, déi op déi hëlze Bréck zouféiert, esou datt d'Leit, déi dohinner ginn, sech net duerch e Parking musse schlängelen, mä u sech eng gewësse Prioritéit op deem Parking hunn.

Jeannot Linden (LSAP):

Hei kréie mer – fir drëtt an dëser Sëtzung – eppes dohinner geluegt, wou de Präis massiv an d'Luucht gaangen ass. 2006 hate mer en definitive Projet virleie vu ronn 330.000 Euro virleien, 2009 hate mer schonn en Devis supplémentaire gestëmmt vun 23.826 Euro an elo hu mer eng Devis actualisé vun 530.000 Euro. Dat ergëtt e Plus vun ronn 49%.

Och weinst der Aart a Weis, wéi mer dat dohinnergeluegt kréien, stëmmen ech géint dee Projet.

Roland Breyer, Schäffen:

Et muss ee soen, datt nei Erkenntnisser dobäikomm sinn, wat d'Kanalisatioun an d'Iwwerflächewaasser betrëfft. Dat war net am Ufank mat dran. Et kann een elo soen, datt de Bureau d'étude dat hätt miisste mat virgesinn. Mir wossten, datt dee Bassin d'orage, deem do war, huet miisste verluegt gi well déi Residenz dohinner komm ass. An déi hunn och eng Partizipatioun dofir musse bezuelen a mir hunn déi Suen och scho kritt.

Et ass awer elo festgestallt ginn, datt déi Leit, déi ronderëm d'Plaz wunnen, un eng Kanalisatioun laanscht d'Kor ugeschloss sinn. Dat heescht alles dat, wat elo op der lénker Säit vun der Plaz ass, ass net direkt un d'Kanalisatioun ugeschloss. Do wäerte mer héchstwahrscheinlech nach mussen e Fonçage ënner der Kor maache fir déi direkt an de Kollekt ze kréien. Dat si Saachen, déi elo nach festgestallt si ginn. D'Iwwerflächewaasser, dat sech elo nach do zesummesammelt, därerf net méi direkt an d'Kor lafen, mä muss fir d'éischt an engem Staubecke gesammelt a vun do aus lues a lues an d'Kor geleet ginn.

Dat si Saachen, déi en Ingénieursbüro hätt vläicht miisste virdru wëssen. Et

ass awer elo am Laf vun den Diskussiounen, wou dee Projet méi konkret ginn ass, opgefall, datt déi Saachen nach musse bäikommen. Et ass net einfach e Projet 1 zu 1, deen elo esouvill méi deier ginn ass, mä et si Saachen dobäikomm. An dat ass haaptsächlech deen ënnerierdesche Staubecken, deen elo gebaut muss ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wëll och nach bäifügen, datt den zousätzleche Kredit vun 23.800 Euro nëmmen en technesche Kredit war. Well dat war eng Partie, déi de Promoteur vun deem Gebäi hätt miissten 'à charge' huelen. A well hien dunne eis déi Suen iwwerweisen huet, hu mir déi Aarbechten an Opdrag ginn a se mat deene Suen, déi mer vum Promoteur kritt haten, bezuelt. Esou datt déi 23.000 Euro net aus der Gemengekeess koumen, mä vum Promoteur. An déi Suen si just duerch eis Keess gelaf. Esou datt mer engersäits eng Recette vun 23.000 Euro an anerersäits eng Dépense vun 23.000 Euro haten.

Carlo Gira (CSV):

Mat deem Projet hei kréie mer awer eng vill besser Situatioun wéi déi, déi mer am Moment do haten. D'Foussgänger kréien eng gewësse Sécherheet. Et ass och vläicht nach verfréit fir ze froen, oder an deem Zäitpunkt net virgesinn, mä wann ech déi Pläng esou kucken, da géif et sech bal opdränge fir de Parking just am Sens unique lafen ze loossen. Dat géif der Sécherheet vun de Foussgänger och zegutt kommen.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass sécher, datt mer dee Parking reglementéieren. Alleng scho wéinst deene Leit, déi mat hirem Auto an d'Residenz fueren. Ech mengen et sinn 80 Parkingen an deem Haus. Et muss e Sens unique op déi Plaz hikommen. An et ass och elo scho sécher, datt et e Parking payant op där Plaz gëtt, wou déi éischt Stonn gratis ass a vun der zweeter Stonn un ee muss bezuelen.

Approbation par 9 voix (CSV, DP, Déi Gréng) contre 5 voix (LSAP).

10.1.22.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Redressement de la rue Jos. Philippart à Rodange - approbation du projet définitif (devis estimatif détaillé au montant de 2.370.000 euros et plans).

Roland Breyer, Schäffen:

Wann d'Kollege vun der Opposition bei deem Projet wëllen norechne wéivill méi deier e ginn ass, da mussen se bis an d'90er Joeren zeréckgoen. An da kënnt vläicht och en negative Vote dobäi eraus.

Hei ginn et awer och eng Rei Ursachen, firwat mer mat deenen Aarbechten net ukomm sinn. Eng vun deenen Ursache war déi laang Prozedur fir d'Emprisen ze kréien. Fréier ass dat net esou genoe gemaach ginn. Dat geet haut awer net méi an de Stat gëtt eréischt säin Aval, wa sämtlech Leit averstane si fir déi kleng Parzellen ofzetrieden an ënnerschriwwen hunn.

Déi Prozedur huet ganz laang gedauert. Am Ufank hate mer versicht, fir déi Saach selwer ze maachen. Do si mer awer net virukomm. Dunn hu mer eng spezialiséiert Firma geholl, déi gemengt hat, datt se dat ganz séier maachen. Deem war awer och net esou. Et war eng bësseg Affaire. An et war esou, datt de Plang huet miisste vum Bureau e puermol redresséiert gi well d'Leit net averstane ware fir d'Parzellen an den Domaine privé ofzeginn. Mir hunn eis duerno miisste mat deem begnügen – wat e Konsensus war – wat mer kritt hunn. Et kann ee kee verflachte fir säin Terrain ze verkafen oder ofzeginn. Mir konnten net op eng Expropriatioun spekuléieren, mä dat Ganz huet miissten am Konsensus iwwer d'Bühn goen.

Dat heescht, am Dezember 2005 hate mer eng Part communale fir dese Projet vun 2.085.000 Euro, an déi geet elo an d'Luucht op 2.370.000 Euro.

Zweetens kënnt nach dobäi, datt mer wëllen e kleng Parking aménagéieren, fir de Leit während den Aarbechten d'Méiglechkeet ze gi fir hiren Auto awer ënner Daach ze kréien.

An drëttens kënnt nach dobäi, datt e Geometer mat dobäigeholl ginn ass.

De gesamte Käschtepunkt läit elo bei 2.904.000 Euro. Dat ass fir d'Part communale an d'Part Ponts et Chaussées zesummen.

Approbation à l'unanimité.

10.1.23.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Renouvellement des infrastructures dans la rue Léonard Schroeder à Pétange - approbation du projet

détaillé (plans et devis estimatif détaillé au montant de 1.255.000 euros).

Roland Breyer, Schäffen:

Bei deser Strooss gouf och scho laang a breet hei am Gemengerot diskutéiert. Mir sinn elo prett fir lass ze fueren. Mir haten 2010 Frais d'études am Budget stoen a mir kënnen elo 2011 un den definitive Projet erugoen.

D'Infrastrukture sollen erneiert ginn an an den Trétoir geluegt ginn. Et soll eng Sträif fir ze stationéieren ugeluegt an d'Belichtung an d'Waasser erneiert ginn. Och gëtt den Tracé vun der Kanalisatioun erneiert. Mir hunn d'Käschten op 1.255.000 Euro geschätzt.

Bei der Budgets-presentatioun koum jo schon d'Diskussioun op, fir ze kucken ob een déi Strooss net nach méi kéint berouegen, op alle Fall deen ënneschten Deel, dee vun der rue Nangeroni u fort geet. Do hate mer gesot, datt mer dem Ingénieursbüro den Opdrag ginn hu fir déi Strooss esou ze aménagéieren, datt se siichtbar scho praktesch net méi hannendrun existéiert. Et soll u sech – wéi op der Fontaine d'Olière – esou drainéiert ginn, datt d'Leit direkt an d'rue Nangeroni weidergeleet ginn an net an der Léonard Schroeder-Strooss en Ausgang sichen deen net do ass. Dat soll op alle Fall siichtbar esou signaliséiert ginn. Mir kënnen eis awer elo nach net festleeën am Sënn vun enger verkéiersberouegter Strooss. Well d'Reglementatiounen – wat de Verkéier ubelaangt – hunn och changéiert. Si schwätzen elo ëmmer méi vun 'shared space'. Mir wollten net elo do en Experiment starten ouni emol ze wëssen, wéi et op anere Plazen erfahrungsméisseg ausgeet. An esou 'Zone 20' an esou alles, gëtt et net méi. Et gëtt just nach 'Zone 30' oder d'Spillstrooss, an do muss ee kucken, ob se dat nach wëlles hunn.

D'Commissioun nationale de la circulation seet elo, datt et d'Spill-strooss net méi gëtt an et elo nëmmen nach 'shared space' gëtt. An et ginn elo net méi vill offiziell a legal Méiglechkeete fir do an deem Sënn eng berouegt Strooss ze maachen. Mir kënnen esouvill wéi nëmme méiglech eng Strooss berouegt etabléieren, mä vun der Gesetzgebung hir gesi mer fir de Moment nach net, watfir ee Wee et gëtt.

Ech hunn awer elo Mëtt Januar 2011 Rendez-vous an der Commission nationale de la circulation, wou déi Problematik ugeschwat gëtt. An dann hätte mer nach Zäit – wa mer gesinn, datt eng Méiglechkeet besteet fir eng richtig Berouegung dran ze kréien – fir

nach eng Kéier kuerz zeréck an de Gemengerot ze kommen an dat nozestëmmen.

Fir de Moment maache mer emol just déi Strooss nei, a wou mer wëssen, datt se net als Duerchgank, als Transit ze gebrauchen ass, a mer se esou roueg wéi méiglech solle gestalten. Mir mussen awer ofwaarde fir ze ginn, watfir Alternative et do gëtt.

Roger Klein (LSAP):

Ech hunn haut e Mail gelies, an ech huelen och un, datt Dir dee Mail och kritt hutt, vun engem Mann, deem zwar net an där Strooss wunnt, mä awer an deem Quartier. Dee Mann schreift, datt grad dee Quartier vill benotzt gëtt vu Leit, déi hir Autoe mat auslännesche Placken duer ofstellen, wahrscheinlech als Park&Ride, an da vun do aus zesumme mat engem Auto weiderfueren. Kéint een am Zesammenhang mat der Neigestaltung vun der Léonard Schroeder-Strooss och emol kucke fir dee Problem mat an de Grëff ze kréien?

Roland Breyer, Schäffen:

Mir mussen dee ganze System vum Parking résidentiel weider observéieren, well d'Gewunnechte sech ëmmer verlageren. Bis elo war et praktesch bis un d'rue de la Paix roueg. An elo schéngt awer erëm eng nei Well ze kommen. A wann et der sinn, déi regelmeisseg do parken, da muss een eppes ënnerehuelen an entsprechend reglementéieren. Op alle Fall soll een dat och kucken am Kader vun dësen Aarbechten.

Albert Muller (LSAP):

Den Här Breyer huet Recht wann e seet, datt scho vill iwwer d'Léonard Schroeder-Strooss geschwat ginn ass. An ech profitéiere vun all Geleeënheet fir drop hinzewiesen, datt et soll e bësse méi séier goen.

Do fannen ech dann an der 'notice explicative' eng wonnerbar Beschreibung iwwer den 'déroulement général des travaux'. Et hätt mech gefreet, wann och do en Timing vun deenen Aarbechten dragestanen hätt.

Roland Breyer, Schäffen:

Deen Ingénieursbüro, deem déi Notiz opgestallt huet, weess jo emol guer net, wéini datt mer dee Projet hei am Gemengerot stëmmen, wéini mer de Budget erëmkreien, wéini datt mer kënne mat den Aarbechten ufänken, asw. . All déi Saache weess deem net.

Albert Muller (LSAP):

Et kann ee schreiwen, Här Breyer, vun deem Moment u wou de Budget

autoriséiert aus der Stat erëm ass, leeft den Timing.

Roland Breyer, Schäffen:

Gutt. Elo hu mer awer déi nei Saach an der Budgetdiskussioun beschwat, ob een déi Strooss net kéint berouegen. Dat ass en neit Element wat elo an de Raum gesat ginn ass a wou mer musse kucken a wéi wäit dat machbar ass. Mir hu gesot, datt mer net wëllen den 'shared space' hei ausprobéieren an en Experiment domatter starten, mä wann eng aner Méiglechkeet besteet fir déi Strooss ze berouegen, da gi mer gär den dee Wee.

Mir ginn eis elo nach renseignéieren, ob d'national Verkéierskommissioun nach aner Méiglechkeeten unhuelen. Sollt eng Méiglechkeet bestoen, datt déi Strooss nach méi berouegt ka gi wéi dat, wat mer elo hei um Bordereau stoen hunn, da musse mer vläicht nach eng Kéier mat deem Projet zeréck an de Gemengerot kommen. Well Dir hätt jo och gär en eng Rectificatioun vun deem Plang, ob deem dann ervirgeet, wéi déi berouegend Moossnamen ausgesinn.

An dofir ass et schwéier fir een Timing opzestellen, wann een net genee weess, wat ee gär hätt. Mir wëssen, datt d'Infrastrukturen an där Strooss schlecht sinn an nei gemaach musse ginn. Mir wëssen och, datt déi Strooss net zum Transit soll gebraucht ginn. Also kann een se berouegen. Mä wéi wäit, dat si mer nach am gaangen ze analyséieren.

Albert Muller (LSAP):

Dann ass dat heite jo net méi richtig a kann ewechgehäit ginn. Den 'déroulement général des travaux' passt dann och net méi.

Roland Breyer, Schäffen:

De Moment hu mir dat heite virleien. Mä wann et sollt sinn, datt mer nach kënne an eng aner Richtung goen, da komme mer nach eng Kéier zeréck an de Gemengerot.

Romain Becker (Déi Gréng):

Et ass ganz richtig, an ech sinn och ganz frou dat ze héieren. Well ech hat och während der Budgetsëtzung opgeworf, ob een d'Méiglechkeet hätt fir virun allem an där dote Strooss eng Berouegung ze maachen, sief dat mat Beem oder mat soss Moyenen. Ech sinn nach ëmmer der Meinung, datt Beem oder Hecken, hannen op der Héicht vun der Spillplaz, vun Notze wieren, fir datt d'Kanner net direkt vun der Spillplaz an d'Strooss kënne lafen. Émsou méi, datt vis-à-vis vun der

Spillplaz och nach dee Wee ass, deem op d'Haaptstrooss féiert.

Ech hätt awer nach eng aner Fro. Wéi gesäit et am Plang aus mat där Plaz, mat der Spillplaz, Wiss oder Hondspaz, wéi een se och ëmmer ka bezeechnen? Wat maache mer domatter? Gëtt déi Plaz integréiert?

Roland Breyer, Schäffen:

Dir schwätzt jo vun där Plaz riets, wann een erakënnt a wou den Transformator drop steet?

Romain Becker (Déi Gréng):

Jo.

Roland Breyer, Schäffen:

Déi Plaz gëtt integréiert. Fréier war jo eng kleng Spillplaz do, déi mer ewechgeholl hunn. Elo ass et esou e klengen Dreckseck, dee mer awer net esou wëllen als Dreckseck si loosse. Déi Plaz gëtt integréiert an aménagéiert. Mir wëssen awer nach net genee, wéi mer se sollen aménagéieren. Maache mer Gréngs dohinner, da ginn d'Hënn dohinner. Mir kënne och eng Bänk dohinnerstellen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dann ass et gutt, wann eppes Schéines doraus gemaach gëtt.

Da wollt ech och nach op dee Mail agoen, dee mer vun deem Mann aus dem Weissenbrill kritt hunn. Do sinn ech frou vum Här Breyer héieren ze hunn, datt do eppes soll geschéie fir op mannst emol dat wéld Parken do erauszekreien, an datt déi puer Leit, déi do wunnen, d'Méiglechkeet erëm hu fir hiren Auto op der Strooss kënne ze parken.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass eng Strooss, déi heiansdo falsch interpretéiert gëtt. Et si vill Leit, déi an der Indépendance-Strooss wunnen a si hunn hir Garagen no hannen. An dat gëtt net vun all Mënsch esou respektéiert. Do ginn d'Autoen heiansdo dohinnergestallt – och vu Leit, déi ronderëm wunnen – well se der Meinung sinn, datt jo dach keen dohinner kënnt well et eng Sakgaass ass.

Et kéint een och emol ënnersichen, ob déi Stroossen iwwerhaupt mussen eng Sakgaass bleiwen an ob net sollt eng Verbindung mat der Kor gesicht ginn. Ech weess, datt dat en heikelt Thema ass, mä et kann een ëmmer emol driwwer schwätzen. Well domatter kéint een de Leit och méi Servicer ubidden. Well zum Beispill kënne se de Moment net richtig mam Schnéiplou servéiert gi well de Camion net an der Strooss

gedréint kritt. Et sinn ëmmer esou Problemer, déi mat esou Stroossen entstinn. Verkéierstechnesch sollt mer eis dat emol ukucken a préiwen, ob eng aner Léisung Sënn mécht.

Approbation à l'unanimité.

10.1.24.

Budget rectifié de 2010 et budget de l'exercice 2011: travaux extraordinaires.

Travaux ponctuels à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale - approbation du devis au montant de 50.000 euros.

Gilbert Welter, Schaffen:

Bei dësem Punkt geet et ëm Aarbechte fir d'Mise en état de la voirie rurale. Mir hunn en Devis estimatif ausgestallt kritt vun der Administration des services techniques de l'agriculture, an dee beleeft sech op 50.000 Euro fir eng ganz Rei punktuell Aarbechten duerchezéien. Dat geet iwwer Weeër propper halen, Waassergrief an d'Rei setzen, Pavéë botzen, asw. . Mir kréien dofir e Subsid vum Stat an Héicht vun 30% vun der Gesamtausgab.

Approbation à l'unanimité.

10.2.

Administration générale.

Vote du budget rectifié de 2010 – décision.

Accord par 8 voix (CSV, DP) et 6 abstentions (LSAP, Déi Gréng).

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech hat mech beim Budget 2010 enthalen an dofir enthalen ech mech och beim Budget rectifié 2010.

Vote du budget de l'exercice 2011 – décision.

Accord par 8 voix (CSV, DP) et 6 abstentions (LSAP, Déi Gréng).

Roger Klein (LSAP):

Et ass dann u mir, fir a kuerze Wieder déi 2 Votë vun der LSAP-Fraktioun ze begrënnen.

Mir hunn elo iwwer 24 'travaux extraordinaires' geschwat, déi am extraordinäre Budget fir 2011 virgesi sinn.

21 dovunner hu mer matgedroen, bei 3 ware mer als Fraktioun net averstanen,

d'Argumenter brauch ech net ze widerhuelen. Dat weist, dass mer zwar zu engem groussen Deel, awer net ganz, déi Projete matdroe kënnen a wëllen.

Och an den Diskussiounen, de leschte Méindeg, hu mer kloer gemaach, dass mer op ville Gebitter eng gutt Aarbecht vum Schäfferot erkennen an och bereet sinn dat unzekerken. Wat mer awer esouwuel am Budget 2011, ewéi och an der Aarbecht vum Schäfferot während senger Mandatsperiod vermessen, dass ass virun allem:

1. gräifbar Resultater an der Schafung vun Industriezonen an domatter an der Créatioun vun neien ekonomeschen Aktivitéiten an eiser Gemeng;
2. eng kloer Linn am Projet 'ateliers' oder 'garages communaux';
3. konkret Initiativen am Beräich vum Erschleisse vu bezuelbare Bauplaze fir jonk Familljen. Hei soll ee sech net hannert ausstoende Buedemanalyse bei der Commercial Intertech verfuessen. D'Gemeng huet 3 Hektar am Zentrum vu Lamadelaine, wou an deene leschten honnert Joer nëmme Kéi hir Fläpp hannerlooss hunn. An déi Buedembelaaschtung wäert esouguer d'Administration de l'Environnement net als sanierungsbedierfteg aklasséieren.

Schliisslech hu mer d'Behauptung vum Schäfferot ënner d'Lupp geholl, si géifen – wat d'Investissementer an hirer Mandatsperiod ugeet – iwwer dat Zil vun 80 Milliounen, dass se sech gesat haten, erausschëssen an op 86 Milliounen kommen.

Mir kënnen dës optimisteschen Usicht net deelen a wëllen eis Skepsis kuerz begrënnen:

Laut Konten – dass si jo déi reel Chifferen – goufe vun 2006 bis 2009, also a 4 Joer, 46,13 Milliounen Euro investéiert, also e Schnëtt vun 11,5 Milliounen pro Joer. Dee Schnëtt misst also fir d'Joeren 2010 an 2011 op jeeeweils 20 Milliounen klammen. Wa mer gesi wéi eenzel Projeten 2010 nëmme schleefend weiderginn, da menge mer, dass esouguer déi 5 Milliounen, déi der am Budget rectifié erofgesat hutt, nach ze wéineg sinn, an dass – fir op dat Resultat ze kommen – der 2011 wäit méi wéi 25 Milliounen verschaffe misst, wouru mer dann awer uerg Zweiwelen hunn.

Mir mengen also, dass munches vun deem, wat den 31.12.2011 als realiséiert an ärem Budget steet, op dee

Schäfferot duerno reportéiert gëtt. Mä d'Confirmatioun dofir kréie mer eréischt den 30. Abrëll 2012, also 6 Méint no de Walen. Elo, knapp zéng Méint virdrun, ass natierlech d'Tentatioun grouss, déi eegen Aarbecht an engem méiglechst helle Liicht do stoen ze loosse.

An dobäi wier äre Bilan guer net esou negativ gewiescht, wann der e ganz realistesch presentéiert hätt.

Als Konklusioun wëlle mer widerhuelen, dass mer als LSAP-Fraktioun dem Schäfferot op ville Gebidder eng gutt Aarbecht certifiéieren, dass mer awer net mat allem averstane sinn an dass eis wichteg Elementer vun enger Gemeengepolitik, wéi mir se gesinn, feelen.

Mir kënnen also net fir de Budget rectifié vun 2010 an och net fir de Budget 2011 stëmmen. Fir awer ze ënnersträichen, dass mer net nëmme kritiséieren, mä d'Aarbecht vum Schäfferot konstruktiv begleet wëllen, hu mer eis bei deenen zwee Voten enthalen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech krut den Opdrag vu menge Parteikollegen, fir net géint de Budget ze stëmmen, well mer mat ganz vill Saachen, déi de Schäfferot proposéiert huet, kënnen averstane sinn. Dass geet jo och e bëssen an d'Linn vun de LSAP-Fraktioun, a wat iech als Schäfferot misst éieren.

Ech krut mat op de Wee, dass mer net géife fir de Budget stëmmen, mä dass mer eis beim Vote géifen enthalen an domatter dat ënnersträichen, wat de Schäfferot gutt gemaach huet.

Wat de Schäfferot natierlech net esou immens gutt mécht, dass ass, dass de Budget 2011 net ganz vill Fantasie huet. Et ass nach ëmmer net vill Grénges an Ekologesches am Budget dran. An do hätt ee vill méi kéinte virgesinn.

Zum Schluss wëll ech nach eng Kéier drop hiweisen, dass fir mech perséinlech d'Onwuert vum Joer 'Budget vun der Continuitéit' ass. Dass liest een an all Budgetsrapport an der Press. Dass Wuert ass hei, de leschte Méindeg, och des éfteren a Betrecht gezu ginn. Continuitéit heescht, dass mer weiderfuere wéi bis elo, an et kënnt näischt Neies dran. A well dass hei och e Budget vun der Continuitéit soll sinn, kann ech mat deem Budget net d'accord sinn.